叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 白痴(the Idiot) 000001

2. 白痴(the Idiot) 000002

3. 白痴(the Idiot) 000003

4. 白痴(the Idiot) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白痴(The Idiot)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [ˈmeri] [ˈmiːən] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Suzanne Shell 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[ðə; ði] ['ɪdiət]
THE IDIOT
这 笨蛋

白痴

[baɪ] [dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
BY JOHN KENDRICK BANGS
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·班斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] "
AUTHOR OF " COFFEE AND REPARTEE "
作者 的 " 咖啡 和 妙语连珠 "

《咖啡与妙语》的作者

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [goʊst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] "
" THE WATER GHOST , AND OTHERS "
" 这 水 鬼 , 和 其他的 "

《水鬼及其他》

" [θriː] [wiːks] [ɪn] ['pɑːlətɪks] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THREE WEEKS IN POLITICS " ETC .
" 三 周 在 政治 " ETC .

“三周政治观察”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1895
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS1895
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1895

哈珀兄弟出版社，1895年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1895 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1895年，哈珀兄弟公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə] ['wɪljəm] [keɪ] . ['oʊtɪs]
TO WILLIAM K . OTIS
到 威廉 K . 奥蒂斯

致威廉·K·奥蒂斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[baɪ] [dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
BY JOHN KENDRICK BANGS
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·班斯

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] "
" THE NUISANCE OF HAVING TO PAY "
" 这 滋扰 的 拥有 到 支付 "

“不得不付费的麻烦”

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [get] [ə'bɔ:rd] [ə'gen] "
" SHE COULD NOT POSSIBLY GET ABOARD AGAIN "
" 她 可以 不是 可能 得到 船上 再次 "

“她不可能再次登机了。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" CERTAINLY .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kʌp] "
I ASKED FOR ANOTHER CUP "
我 问 为了 其他 杯子 "

我又要了一杯。

" [dɪ'mændz] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [tu:] "
" DEMANDS TICKETS FOR TWO "
" 需求 门票 为了 二 "

“要求两张票”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] "
" THEY ARE GIVEN TO REHEARSING AT ALL HOURS "
" 他们 是 给定 到 排练 在 全部 小时 "

他们随时随地都在排练。

" - [hɑ:] ! [hɑ:] !
" ' HA ! HA !
" - 哈 ! 哈 !

“哈哈！哈哈！

[aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! - "
I HAVE HIM NOW ! ' "
我 有 他 现在 ! - "

我把他抓住了！

" [hæz; həz][jʊr; jər] [frend] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [oʊld] [dʒoʊks] ?
" **HAS** **YOUR** **FRIEND** **COMPLETED** **HIS** **ARTICLE** **ON** **OLD** **JOKES** **?**
" 有 你的 朋友 完全的 他的 文章 在 老的 笑话 ?

你朋友写完关于老笑话的文章了吗?

" [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd]
" **THEY** **DEPARTED**
" 他们 已离开

他们离开了

" [juː; jʊ] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [lʌk]
" **YOU** **FISH** **ALL** **DAY** **,** **AND** **HAVE** **NO** **LUCK**
" 你 鱼 全部 天 , 和 有 不 运气

你钓了一整天鱼，却一无所获。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt]
" **HE** **COULD** **BE** **HEARD** **THROWING** **THINGS** **ABOUT**
" 他 可以 是 听到 投掷 事物 关于

“可以听到他扔东西的声音。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] ['mə:dəd] "
" **HE** **WAS** **NOT** **MURDERED** **"**
" 他 曾是 不是 被谋杀 "

“他不是被谋杀的”

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['smiðəz] [hæz; həz] [nɑːt] [əb'skɒnd; æb-]
" **SUPERINTENDENT** **SMITHERS** **HAS** **NOT** **ABSCONDED**
" 校长 史密瑟斯 有 不是 潜逃

“史密瑟斯警长并未潜逃”

" [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['bɔːrdər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl]
" **THE** **INSPIRED** **BOARDER** **PAID** **HIS** **BILL**
" 这 灵感 边境 有薪酬的 他的 账单

这位充满灵感的滑板爱好者付清了账单

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] "
" **I** **KNOW** **YOU** **CAN'T** **,** **BECAUSE** **IT** **ISN'T** **THERE** **"**
" 我 知道 你 不能 , 因为 它 不是 那里 "

我知道你做不到，因为它根本不存在。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] [hɜːrd] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ]
" **YOU** **CAN** **MAKE** **YOURSELF** **HEARD** **IN** **SAN** **FRANCISCO**
" 你 能 制作 你自己 听到 在 SAN 旧金山

在旧金山，你可以发出自己的声音

" [ðə; ði] -
" **THE** **PROPHETOGRAPH**
" 这 -

《预言图》

" [aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [tuː] [hændz] "
" **I** **GRASPED** **IT** **IN** **MY** **TWO** **HANDS** **"**
" 我 抓住 它 在 我的 二 双手 "

“我用双手紧紧抓住它”

" [piˈænoʊ] - ['pleɪɪŋ] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪk] "
" **PIANO** **-** **PLAYING** **ISN'T** **ALWAYS** **MUSIC** **"**
" 钢琴 - 玩耍 不是 总是 音乐 "

“弹钢琴并不总是音乐”

" [ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [juːst] "
" **THE** **MOON** **ITSELF** **WILL** **BE** **USED** **"**
" 这 月亮 本身 将要 是 用过的 "

“我们将利用月亮本身”

" [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] "
" **DECLINES** **TO** **BE** **RIDDEN** "
" 下降 到 是 骑 "

“拒绝被骑乘”

" [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʊd] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [bʌlbz] "
" **THE** **BIBLIOMANIAC** **WOULD** **BE** **RAISING** **BULBS** "
" 这 藏书癖 会 是 提高 灯泡 "

“这个藏书狂会种球茎植物”

" ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] "
" **DIDN'T** **KNOW** **ENOUGH** **TO** **CHOOSE** **HIS** **OWN** **FACE** "
" 没有 知道 足够的 到 选择 他的 自己的 脸 "

“他甚至不知道该如何选择自己的容貌”

" ['dʒænɪtər] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] "
" **JANITORS** **HAVE** **TO** **BE** **SEEN** **TO** "
" 清洁工 有 到 是 已见 到 "

“清洁工必须有人看管”

" [maɪ] ['eləkwəns] ['floʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [er] - [ʃæft]
" **MY** **ELOQUENCE** **FLOATED** **UP** **THE** **AIR** **-** **SHAFT**
" 我的 口才 漂浮 向上 这 空气 - 轴

我的雄辩之才沿着通风井飘了上来。

" [ðə; ði] ['ɪdiət]
" **THE** **IDIOT**
" 这 笨蛋

《白痴》

[aɪ]
I
我

我

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['mɪsɪz] .
For **some** **weeks** **after** **the** **happy** **event** **which** **transformed** **the** **popular** **Mrs** **.**
为了 一些 周 后 这 快乐的 事件 哪个 转变 这 受欢迎的 太太 .
['smiðəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['pedəgɔg][ɔːl] [went] [wel] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdiːz] [sɪ'lekt]
Smithers **into** **the** **charming** **Mrs** **.** **John** **Pedagog** **all** **went** **well** **at** **that** **lady's** **select**
史密瑟斯 进入 这 迷人 太太 . 约翰 教育学 全部 去 出色地 在 那 女士的 选择
[hoʊm] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
home **for** **single** **gentlemen** **.**
家 为了 单身的 先生们 .

在将广受欢迎的史密瑟斯夫人变成迷人的约翰·佩达戈格夫人的那件喜事发生后的几个星期里，这位女士为单身绅士开设的高级公寓里一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['prɑːpər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] , [æt; ət] [liːst] ,
It **was** **only** **proper** **that** **during** **the** **honey** **-** **moon** **,** **at** **least** **,**
它 曾是 仅有的 恰当的 那 期间 这 蜂蜜 - 月亮 , 在 至少 ,

至少在蜜月期间，这样做是合情合理的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [ʃʊd; ʃəd]
of **the** **happy** **couple** **hostilities** **between** **the** **Idiot** **and** **his** **fellow** **-** **boarders** **should**
的 这 快乐的 夫妻 敌对行动 之间 这 笨蛋 和 他的 同伴 - 寄宿生 应该
[siːs] .
cease **.**
停止 .

这对幸福的夫妇之间的敌对情绪应该停止，白痴和他的室友之间的敌对情绪也应该停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]

It	was	expecting	too	much	of	mankind	,	however	,	to	look	for	a	continued
它	曾是	期待	也	很多	的	人类	,	然而	,	到	看	为了	一个	持续

['ɑːrmɪstɪs] ,

armistice	,
停战	,

然而，指望人类继续维持停战状态，未免期望过高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] [wen] ['neɪtʃər] [wʌns] [mɔːr] ['riːə'sɜːtid] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

and	the	morning	arrived	when	Nature	once	more	reasserted	herself	,	and	trouble
和	这	早晨	到达的	什么时候	自然	一次	更多的	重申	她自己	,	和	麻烦

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

清晨来临，大自然再次展现其威力，麻烦也随之而来。

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [noʊ][wʌn] [noʊz] ,

Just	what	it	was	that	prompted	the	remark	no	one	knows	,
只是	什么	它	曾是	那	提示	这	评论	不	一	知道	,

究竟是什么促使他说了那句话，没有人知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

but	it	happened	that	the	Idiot	did	say	that	he	thought	that	,	after	all	,
但	它	发生	那	这	笨蛋	做过	说	那	他	想法	那	,	后	全部	,

但碰巧的是，那个傻瓜确实说过，他认为，归根结底，

[laɪf][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt][hæd; həd][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

life	on	a	canal	-	boat	had	its	advantages	.
生活	在	一个	运河	-	船	有	它是	优势	.

运河船上的生活也有它的优势。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [freɪm]

Mr	.	Pedagog	,	who	had	come	into	the	dining	-	room	in	a	slightly	irritable	frame
先生	.	教育学	,	WHO	有	来	进入	这	用餐	-	房间	在	一个	轻微地	易怒的	框架

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

佩达戈格先生走进餐厅时，心情有些烦躁。

[ɪn'djʊst] [pər'hæps][baɪ]['mɪsɪz] . - [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pɑːrt][prə'praɪətər]

induced	perhaps	by	Mrs	.	Pedagog's	insistence	that	as	he	was	now	part	proprietor
诱导	也许	经过	太太	.	-	坚持	那	作为	他	曾是	现在	部分	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [prɑːmpt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

of	the	house	he	should	be	a	little	more	prompt	in	making	his	contributions
的	这	房子	他	应该	是	一个	小的	更多的	迅速的	在	制作	他的	贡献

[tɔːrdz] [ɪts] ['meɪntənəns] ,

towards	its	maintenance	,
向	它是	维护	,

或许是因为佩达戈格夫人坚持认为，既然他现在是这所房子的共同所有人，就应该更及时地为房子的维护做出贡献。

[tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ɪm'plaɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

chose	to	take	the	remark	as	implying	a	reflection	upon	the	way	things	were
选择	到	拿	这	评论	作为	暗示	一个	反射	之上	这	方式	事物	是

['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

managed	in	the	household	.
管理	在	这	家庭	.

他选择将这句话理解为对家庭管理方式的一种反思。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['erɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪdi'ɑːtɪk] [vjuːz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'saɪd]
" I had hoped that your habit of airing your idiotic views had been put aside
" 我 有 希望 那 你的 习惯 的 播出 你的 愚蠢的 浏览 有 到过 放 旁边
[fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] . "
for once and for all . "
为了 一次 和 为了 全部 . "

“我原本希望你已经彻底改掉发表愚蠢言论的习惯。”

" ['veri] [əb'sɜːrd] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Very absurd hope , my dear sir , " observed the Idiot .
" 非常 荒诞 希望 , 我的 亲爱的 先生 , " 观察到 这 笨蛋 .

“真是荒谬的希望，先生，”白痴说道。

" [vjuːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɛrd] [bɪ'kʌm] ['mʌsti] .
" Views that are not aired become musty .
" 浏览 那 是 不是 播出 变得 发霉的 .

“不发表的观点会变得陈旧过时。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ? "
Why shouldn't I give them an atmospheric opportunity once in a while ? "
为什么 不应该 我 给 他们 一个 大气 机会 一次 在 一个 尽管 ? "

为什么我不应该偶尔给他们一个营造氛围的机会呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vjuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]
" Because they are the sort of views to which suffocation is the most
" 因为 他们 是 这 种类 的 浏览 到 哪个 窒息 是 这 最多
[ə'proʊpriət] [end] ,
appropriate end ,
合适的 结尾 ,

“因为对于这类观点，最合适的终结方式就是扼杀，”

" [snæpt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .
" snapped the School - Master .
" 啪啪 这 学校 - 掌握 .

“校长厉声说道。”

" ['eni] [mæn] [huː] [ə'sɜːts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] [hæz; həz]
" Any man who asserts , as you have asserted , that life on a canal - boat has
" 任何 男人 WHO 断言 , 作为 你 有 断言 , 那 生活 在 一个 运河 - 船 有
[ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ,
its advantages ,
它是 优势 ,

“任何像你一样断言运河船上的生活有其优势的人，

[ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌn] . "
ought to go further , and prove his sincerity by living on one . "
应该 到 去 更远 , 和 证明 他的 诚意 经过 活的 在 一 . "

他应该更进一步，用实际行动来证明他的诚意，只靠一种生活方式来维系。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .
" I can't afford it , " said the Idiot , meekly .
" 我 不能 买得起 它 , " 说 这 笨蛋 , 温顺地 .

“我买不起，”傻子怯懦地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tʃiːp] [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
" It isn't cheap by any manner of means .
" 它 不是 便宜的 经过 任何 方式 的 方法 .

“无论如何，它都不便宜。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə] [kiːp] ['hɔːrsɪz] .
you can't live happily on a canal - boat unless you can afford to keep horses .
你 不能 居住 快乐地 在 一个 运河 - 船 除非 你 能 买得起 到 保持 马匹 .

如果你养不起马，就无法在运河船上过上幸福的生活。

[ɪn][fækt] , [kə'næl] - [boʊt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] ,
In fact , canal - boat life is a combination of the most expensive luxuries ,
在 事实 , 运河 - 船 生活 是 一个 组合 的 这 最多 昂贵的 奢侈品 ,

事实上，运河船上的生活融合了最昂贵的奢侈品。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnz] ['jɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑːme'stɪsəti] .
since it combines yachting and driving with domesticity .
自从 它 组合 游艇 和 驾驶 和 家庭生活 .

因为它将游艇、驾驶和居家生活结合在一起。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Nevertheless , if you will put your mind on it ,
尽管如此 , 如果 你 将要 放 你的 头脑 在 它 ,

然而，如果你能集中精力去做这件事，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt]
you will find that with a canal - boat for your home you can do a great
你 将要 寻找 那 和 一个 运河 - 船 为了 你的 家 你 能 做 一个 伟大的
['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] . "
many things that you can't do with a house . "
许多 事物 那 你 不能 做 和 一个 房子 . "

你会发现，以运河船为家，你可以做很多在普通房子里做不到的事情。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][pʊt][maɪ][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['ʃɑːrpli] ,
" I decline to put my mind on a canal - boat , " said Mr . Pedagog , sharply ,
" 我 衰退 到 放 我的 头脑 在 一个 运河 - 船 , " 说 先生 . 教育学 , 尖锐地 ,

“我拒绝把注意力放在运河船上，”佩达戈格先生厉声说道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
passing his coffee back to Mrs . Pedagog for another lump of sugar ,
通过 他的 咖啡 后退 到 太太 . 教育学 为了 其他 块 的 糖 ,

他把咖啡递回给佩达戈格太太，要了另一块方糖。

[ˌðer'baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ['leɪdiːz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
thereby contributing to that good lady's discomfiture ,
从而 贡献 到 那 好的 女士的 沮丧 ,

从而加剧了那位女士的尴尬。

[sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [baɪ]
since before their marriage the mere fact that the coffee had been poured by
自从 前 他们的 婚姻 这 仅仅 事实 那 这 咖啡 有 到过 倾倒 经过
[hɜːr; hər] [fer] [hænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ;
her fair hand had given it all the sweetness it needed ;
她 公平的 手 有 给定 它 全部 这 甜味 它 需要 ;

早在他们结婚之前，仅仅是她那双纤纤玉手倒出的咖啡，就赋予了它所需的所有甜蜜；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
or at least that was what the School - Master had said , and more than
或者 在 至少 那 曾是 什么 这 学校 - 掌握 有 说 , 和 更多的 比
[wʌns] [æt; ət] [ðæt] .
once at that .
一次 在 那 .

或者至少校长是这么说的，而且不止一次。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ðə; ði] ['ɪdiət] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You	are	under	no	obligation	to	do	so	,	"	the	Idiot	returned	.
"	你	是	在下面	不	义务	到	做	所以	,	"	这	笨蛋	返回	.

“你没有义务这样做，”白痴回答道。

" [ðoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [jɔːrz] [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] [ænd; ənd]

"	Though	if	I	had	a	mind	like	yours	I'd	put	it	on	a	canal	-	boat	and
"	尽管	如果	我	有	一个	头脑	喜欢	你的	ID	放	它	在	一个	运河	-	船	和

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [toʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

have	it	towed	away	somewhere	out	of	sight	.
有	它	被拖走	离开	某处	出去	的	视线	.

“不过，如果我像你一样聪明，我会把它放在运河船上，拖到看不见的地方去。”

[ðiːz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

These	other	gentlemen	,	however	,	I	think	,
这些	其他	先生们	,	然而	,	我	思考	,

不过，我认为其他几位先生.....

[wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] [kæn; kən][biː; bi]

will	agree	with	me	when	I	say	that	the	mere	fact	that	a	canal	-	boat	can	be
将要	同意	和	我	什么时候	我	说	那	这	仅仅	事实	那	一个	运河	-	船	能	是

[muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

moved	about	the	country	,
已搬	关于	这	国家	,

人们会同意我的观点，即运河船能够在全国范围内移动这一事实本身，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] ['eniwer] ,

and	is	in	no	sense	a	fixture	anywhere	,
和	是	在	不	感觉	一个	固定装置	任何地方	,

而且它在任何地方都算不上固定设施。

[ʃoʊz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .

shows	that	as	a	dwelling	-	place	it	is	superior	to	a	house	.
演出	那	作为	一个	住宅	-	地方	它	是	优越的	到	一个	房子	.

这表明，作为居住场所，它比普通房屋更优越。

[teɪk] [ðɪs] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	this	house	,	for	instance	.
拿	这	房子	,	为了	实例	.

以这栋房子为例。

[ðɪs] ['neɪbərhʊd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn] [taʊn] .

This	neighborhood	used	to	be	the	best	in	town	.
这	邻里	用过的	到	是	这	最好的	在	镇	.

这个街区曾经是城里最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	still	far	from	being	the	worst	neighborhood	in	town	,	but	it	is	,
它	是	仍然	远的	从	存在	这	最差	邻里	在	镇	,	但	它	是	,

虽然远称不上是城里最糟糕的街区，但它确实是。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] .

as	it	has	been	for	several	years	,	deteriorating	.
作为	它	有	到过	为了	一些	年	,	恶化	.

这种情况已经持续好几年了，而且越来越糟。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ]['groʊsəri] - [stɔːr] [ɑːn]

The	establishment	of	a	Turkish	bath	on	one	corner	and	a	grocery	-	store	on
这	建立	的	一个	土耳其	洗澡	在	一	角落	和	一个	杂货店	-	店铺	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

the	other	has	taken	away	much	of	that	air	of	refinement	which	characterized	it
这	其他	有	已采取	离开	很多	的	那	空气	的	精炼	哪个	特征化的	它

[wen] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪn'taɪərli] .

when	the	block	was	devoted	to	residential	purposes	entirely	.
什么时候	这	堵塞	曾是	奉献	到	住宅	目的	完全	.

街角一处开设土耳其浴场，街角一处开设杂货店，这让这条街失去了当它完全用于住宅用途时所特有的那种优雅氛围。

[naʊ] [dʒʌst] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [striːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kə'næl] ,

Now	just	suppose	for	a	moment	that	this	street	were	a	canal	,
现在	只是	认为	为了	一个	片刻	那	这	街道	是	一个	运河	,

现在假设一下，这条街是一条运河，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] .

and	that	this	house	were	a	canal	-	boat	.
和	那	这	房子	是	一个	运河	-	船	.

而且这栋房子还是一艘运河船。

[ðə; ði][kə'næl][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd]

The	canal	could	run	down	as	much	as	it	pleased	,	the	neighborhood	could
这	运河	可以	跑步	向下	作为	很多	作为	它	高兴	,	这	邻里	可以

[dɪ'tɪriəreɪt] [ɪ'tɜːrnəli] ,

deteriorate	eternally	,
恶化	永恒	,

运河可以任其衰败，街区也可以永远破败下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

but	it	could	not	affect	the	value	of	this	house	as	the	home	of	refined
但	它	可以	不是	影响	这	价值	的	这	房子	作为	这	家	的	精制

['piːp(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]

people	as	long	as	it	was	possible	to	hitch	up	a	team	of	horses	to
人们	作为	长的	作为	它	曾是	可能的	到	拴住	向上	一个	团队	的	马匹	到

[ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [loʊ'kæləti] .

the	front	stoop	and	tow	it	into	a	better	locality	.
这	正面	哈腰	和	拖	它	进入	一个	更好的	地点	.

但只要能把一队马拴在门廊前，把它拖到更好的地方，这栋房子作为上流人士住宅的价值就不会受到影响。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['weɪdʒər] ['evri] [mæn][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ['wʊdnt] [teɪk] [faɪv]

I'd	like	to	wager	every	man	at	this	table	that	Mrs	.	Pedagog	wouldn't	take	five
ID	喜欢	到	赌注	每一个	男人	在	这	桌子	那	太太	.	教育学	不会	拿	五

['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [toʊ] [ðɪs] [haʊs] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] ['sentrəl]

minutes	to	make	up	her	mind	to	tow	this	house	up	to	a	spot	near	Central
分钟	到	制作	向上	她	头脑	到	拖	这	房子	向上	到	一个	点	靠近	中央

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

我敢跟桌上的每个人打赌，佩达戈格太太五分钟之内就能决定把这房子拖到中央公园附近。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	it	were	a	canal	-	boat	and	the	streets	were	water	instead	of	a
如果	它	是	一个	运河	-	船	和	这	街道	是	水	反而	的	一个

['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

mixture	of	water	,
混合物	的	水	,

如果这是一艘运河船，街道是水而不是水和空气的混合物，

[sænd] , [ænd; ənd] ['beldʒən] [blɑːks] . "
sand , and Belgian blocks . "
沙 , 和 比利时人 积木 . "

沙子和比利时石块。

" [noʊ]['teɪkərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" No takers , " said the Bibliomaniac .
" 不 接受者 , " 说 这 藏书癖 .

“没人要，”藏书癖说道。

" ['tʌt] - ['tʌt] - ['tʌt] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" Tutt - tutt - tutt , " ejaculated Mr . Pedagog .
" 图特 - 嘟嘟 - 嘟嘟 , " 射精 先生 . 教育学 .

“嘟嘟嘟”，教育先生脱口而出。

" [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] "
" THE NUISANCE OF HAVING TO PAY "
" 这 滋扰 的 拥有 到 支付 "

“不得不付费的麻烦”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" You seem to lose sight of another fact , " said the Idiot , warming up to his
" 你 似乎 到 失去 视线 的 其他 事实 , " 说 这 笨蛋 , 变暖 向上 到 他的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“你似乎忽略了另一个事实，”白痴说道，语气也渐渐变得热情起来。

" [ɪf] [mæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [kə'næl] - [boʊt]
" If man had had the sense in the beginning to adopt the canal - boat
" 如果 男人 有 有 这 感觉 在 这 开始 到 采纳 这 运河 - 船
['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
system of life ,
系统 的 生活 ,

“如果人类一开始就明智地采用了运河船只的生活方式，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and we were used to that sort of thing ,
和 我们 是 用过的 到 那 种类 的 事物 ,

我们已经习惯了那种事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,
it would not be so hard upon us in summer - time ,
它 会 不是 是 所以 难的 之上 我们 在 夏天 - 时间 ,

夏天的时候，这对我们来说就不会那么难熬了。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hoʊ'tel] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [meɪ]
when we have to live in hotels in order that we and our families may
什么时候 我们 有 到 居住 在 酒店 在 命令 那 我们 和 我们的 家庭 可能
[riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
reap the benefits of a period of country life .
收割 这 好处 的 一个 时期 的 国家 生活 .

当我们不得不住在酒店，以便我们和家人能够享受一段时间的乡村生活时。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [draɪv] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
We could simply drive off to that section of the country where we desired to
我们 可以 简单地 驾驶 离开 到 那 部分 的 这 国家 在哪里 我们 想要的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我们可以直接开车前往我们想去的那个地区。

[hoʊˈtel] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Hotels	would	not	be	needed	if	a	man	could	take	his	house	along	with	him
酒店	会	不是	是	需要	如果	一个	男人	可以	拿	他的	房子	沿着	和	他

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,

into	the	fields	,
进入	这	字段	,

如果一个人能把自己的房子带到田里去，那就不需要酒店了。

[ænd; ənd][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɔːr] [bæd][ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

and	one	phase	of	life	which	has	more	bad	than	good	in	it	would	be
和	一	阶段	的	生活	哪个	有	更多的	坏的	比	好的	在	它	会	是

[ɪnˈtaɪərli] [əˈblitəreitid] .

entirely	obliterated	.
完全	彻底摧毁	.

而人生中弊大于利的一个阶段将被彻底抹去。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['mænz][maɪnd]

There	is	nothing	more	disturbing	to	the	serenity	of	a	domestic	man's	mind
那里	是	没有什么	更多的	令人不安	到	这	宁静	的	一个	国内的	男人的	头脑

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [ɪn][moʊst] ['sʌmər] [hoʊˈtel] .

than	the	artificial	manner	of	living	that	prevails	in	most	summer	hotels	.
比	这	人造的	方式	的	活的	那	占上风	在	最多	夏天	酒店	.

对于一个居家男人来说，没有什么比大多数避暑酒店里盛行的那种矫揉造作的生活方式更扰乱他平静的心灵了。

[ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti]

The	nuisance	of	having	to	pay	bills	every	Monday	morning	under	the	penalty
这	滋扰	的	拥有	到	支付	账单	每一个	周一	早晨	在下面	这	惩罚

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔbviːˌeɪtid] ,

of	losing	one's	luggage	would	be	obviated	,
的	输	一个人的	行李	会	是	避免	,

这样一来，每周一早上都得交账单，否则行李就会被没收，这种麻烦就得避免了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] [wʊd] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

and	all	the	comforts	of	home	would	be	directly	within	reach	.
和	全部	这	舒适	的	家	会	是	直接地	之内	抵达	.

所有居家般的舒适都将触手可及。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [əˈpɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] [fɔːr; fər]

The	trouble	incident	upon	getting	the	trunks	packed	and	the	children	ready	for
这	麻烦	事件	之上	获得	这	树干	包装	和	这	孩子们	准备好	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [baɪ][reɪl] ,

a	long	day's	journey	by	rail	,
一个	长的	天	旅行	经过	轨	,

在收拾行李、为孩子们准备长途铁路旅行的过程中，发生了一件令人头疼的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	fatigue	arising	from	such	a	journey	,	would	be	reduced	to	a
和	这	疲劳	产生	从	这样的	一个	旅行	,	会	是	减少	到	一个

['mɪnɪməm] .

minimum	.
最低限度	.

这样一来，旅途带来的疲劳就会降到最低。

[ðə; ði] ['trʌblz] [əˈtendənt] [əˈpɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

The	troubles	attendant	upon	going	into	a	far	country	,
这	麻烦	服务员	之上	去	进入	一个	远的	国家	,

前往遥远国度所带来的种种不便

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wʌnz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	leaving	one's	house	in	the	sole	charge	of	a	lot	of	servants	for	a
和	离开	一个人的	房子	在	这	唯一	收费	的	一个	很多	的	仆人	为了	一个

[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['evri] [jɪr] ,

month	or	two	every	year	,
月	或者	二	每一个	年	,

每年将自己的房子完全交给许多仆人照看一两个月，

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] ;

would	be	done	away	with	entirely	;
会	是	完毕	离开	和	完全	;

将被彻底废除；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvənt] ,

and	if	at	any	time	it	became	necessary	to	discharge	one	of	these	servants	,
和	如果	在	任何	时间	它	成为	必要的	到	释放	一	的	这些	仆人	,

如果将来有必要解雇这些仆人中的任何一个，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɔːf][ðə; ðɪ][boʊt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

she	could	be	put	off	the	boat	in	an	instant	,
她	可以	是	放	离开	这	船	在	一个	立即的	,

她随时可能被赶下船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] ,

and	then	the	boat	could	be	pushed	out	into	the	middle	of	the	canal	,
和	然后	这	船	可以	是	推动	出去	进入	这	中间	的	这	运河	,

然后就可以把船推到运河中央了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dis'tʃaːdʒd] [də'mestɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk]

so	that	the	discharged	domestic	could	not	possibly	get	aboard	again	and	take
所以	那	这	出院	国内的	可以	不是	可能	得到	船上	再次	和	拿

[hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['smæʃɪŋ] [jʊr; jər] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] .

her	revenge	by	smashing	your	crockery	and	fixtures	.
她	复仇	经过	粉碎	你的	陶器	和	固定装置	.

这样，被解雇的家政阿姨就不可能再次上船砸碎你的餐具和家具来报复你了。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [haʊs] .

That	is	one	of	the	worst	features	of	living	in	a	stationary	house	.
那	是	一	的	这	最差	特征	的	活的	在	一个	静止的	房子	.

这是住在固定房屋中最糟糕的特点之一。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['sɜːrvənt] .

You	are	entirely	at	the	mercy	of	vindictive	servants	.
你	是	完全	在	这	怜悯	的	报复心强的	仆人	.

你完全受制于那些怀恨在心的仆人。

[ðeɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

They	know	precisely	where	you	live	,	and	you	cannot	escape	them	.
他们	知道	恰恰	在哪里	你	居住	,	和	你	不能	逃脱	他们	.

他们确切地知道你住在哪里，你根本无法摆脱他们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ə'raʊnd] ,

They	can	come	back	when	there	is	no	man	around	,
他们	能	来	后退	什么时候	那里	是	不	男人	大约	,

当周围没有男人时，它们就可以回来了。

[ænd; ənd] [reɪz] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ned] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	raise	several	varieties	of	Ned	with	your	wife	and	children	.
和	增加	一些	品种	的	内德	和	你的	妻子	和	孩子们	.

和你的妻子、孩子一起饲养几种不同品种的内德犬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvəbl] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ,

With	a	movable	house	,	such	as	the	canal	-	boat	would	be	,
和	一个	活动	房子	,	这样的	作为	这	运河	-	船	会	是	,

如果房子是可移动的，比如运河船上的房子，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər]['fæməli][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] . "

you	could	always	go	off	and	leave	your	family	in	perfect	safety	.	"
你	可以	总是	去	离开	和	离开	你的	家庭	在	完美的	安全	.	"

你完全可以离开，把家人留在绝对安全的地方。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'bɔːrd] [ə'gen] "

"	SHE	COULD	NOT	POSSIBLY	GET	ABOARD	AGAIN	"
"	她	可以	不是	可能	得到	船上	再次	"

“她不可能再次登机了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	How	about	safety	in	a	storm	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
"	如何	关于	安全	在	一个	风暴	?	"	问	这	藏书癖	.

“暴风雨中如何保障安全？”藏书家问道。

" ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Safety	in	a	storm	?	"	echoed	the	Idiot	.
"	安全	在	一个	风暴	?	"	回声	这	笨蛋	.

“暴风雨中的安全？”那个傻瓜重复道。

" [ðæt] [siːmz] [æn; ən][əb'sɜːrd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	That	seems	an	absurd	sort	of	a	question	to	one	who	knows	anything	about
"	那	似乎	一个	荒诞	种类	的	一个	问题	到	一	WHO	知道	任何事物	关于

[kə'næl] - ['boʊts] .

canal	-	boats	.
运河	-	船	.

对于任何了解运河船的人来说，这似乎都是一个荒谬的问题。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

never	heard	of	a	canal	-	boat	being	seriously	damaged	in	a	storm	as	long	as
绝不	听到	的	一个	运河	-	船	存在	严重地	损坏的	在	一个	风暴	作为	长的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][kə'næl]['prɑːpər] .

it	was	anchored	in	the	canal	proper	.
它	曾是	锚定	在	这	运河	恰当的	.

只要运河船停泊在运河内，就从未听说过它在暴风雨中遭受严重损坏。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ðæn; ðən]

It	certainly	isn't	any	more	dangerous	to	be	in	a	canal	-	boat	in	a	storm	than
它	当然	不是	任何	更多的	危险的	到	是	在	一个	运河	-	船	在	一个	风暴	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['ɔfɜ-z] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

it	is	to	be	in	a	house	that	offers	resistance	to	the	winds	,
它	是	到	是	在	一个	房子	那	优惠	反抗	到	这	风	,

在暴风雨中待在运河船上，肯定不会比待在能抵御强风的房子里更危险。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] ['selər] [æt; ət] ['evri] [blæst] .

and	is	shaken	from	roof	to	cellar	at	every	blast	.
和	是	摇晃	从	屋顶	到	地窖	在	每一个	爆炸	.

每次爆炸都会从屋顶震动到地下室。

[mɔːr] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [ðæn; ðən][kə'næl] - ['boʊts] [sʌŋk] ,

More	houses	have	been	blown	from	their	foundations	than	canal	-	boats	sunk	,
更多的	房屋	有	到过	吹	从	他们的	基础	比	运河	-	船	沉没	,

被炸毁的房屋比沉没的运河船只还要多。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . "

provided	**ordinary**	**care**	**has**	**been**	**taken**	**to**	**protect**	**them**	**.**	**"**
假如	普通的	关心	有	到过	已采取	到	保护	他们	.	"

前提是已采取了正常的保护措施。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [kə'næl] - [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['helθi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .

"	**And**	**you**	**think**	**the**	**canal**	**-**	**boat**	**would**	**be**	**healthy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Doctor**	**.**
"	和	你	思考	这	运河	-	船	会	是	健康	?	"	问	这	医生	.

“你认为运河船会健康吗？”医生问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ? "

"	**How**	**about**	**dampness**	**and**	**all**	**that**	**?**	**"**
"	如何	关于	潮湿	和	全部	那	?	"

“潮湿什么的怎么样？”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kwestʃən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ,

"	**That**	**is**	**a**	**professional**	**question**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Idiot**	**,**
"	那	是	一个	专业的	问题	,	"	返回	这	笨蛋	,

“这是个专业问题，”白痴回答道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt]

"	**which**	**I**	**think**	**you**	**could**	**answer**	**better**	**than**	**I**	**.**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**a**	**canal**	**-**	**boat**
"	哪个	我	思考	你	可以	回答	更好的	比	我	.	我	不	看	为什么	一个	运河	-	船

['ʃʊdənt] [biː; bi] ['helθi] ,

shouldn't	**be**	**healthy**	**,**
不应该	是	健康	,

“我觉得你比我更了解这个问题。我不明白为什么运河船就不能是健康的。”

[haʊ'evər] .

however	**.**
然而	.

然而。

[ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

The	**dampness**	**would**	**not**	**amount**	**to**	**very**	**much**	**.**
这	潮湿	会	不是	数量	到	非常	很多	.

潮湿程度不会很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**would**	**be**	**outside**	**of**	**one's**	**dwelling**	**,**	**and**	**not**	**within**	**it**	**,**
它	会	是	外部	的	一个人的	住宅	,	和	不是	之内	它	,

它应该在住所之外，而不是住所之内。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] .

as	**is**	**the**	**case**	**with**	**so**	**many**	**houses**	**.**
作为	是	这	案件	和	所以	许多	房屋	.

很多房子都是这种情况。

[ə; eɪ] [kə'næl] - [boʊt] ['hævɪŋ] [noʊ] ['selər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæmp] [wʌn] ,

A	**canal**	**-**	**boat**	**having**	**no**	**cellar**	**could**	**not**	**have**	**a**	**damp**	**one**	**,**
一个	运河	-	船	拥有	不	地窖	可以	不是	有	一个	潮湿	一	,

没有地窖的运河船不可能有潮湿的地窖。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

and	**if**	**by**	**some**	**untoward**	**circumstance**	**it**	**should**	**spring**	**a**	**leak**	**,**
和	如果	经过	一些	不愉快的	环境	它	应该	春天	一个	泄露	,

如果由于某种意外情况导致漏水，

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːk] [plʌgd] [ʌp] .

the	**water**	**could**	**be**	**pumped**	**out**	**at**	**once**	**and**	**the**	**leak**	**plugged**	**up**	**.**
这	水	可以	是	泵	出去	在	一次	和	这	泄露	已插电	向上	.

可以立即将水抽出并堵住泄漏处。

[haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [aɪl] ['ɔːfər] [ə'nʌðər] ['weɪdʒər][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːrd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
However this might be , I'll offer another wager to this board on that point ,
然而 这 可能 是 , 患病的 提供 其他 赌注 到 这 木板 在 那 观点 ,

不管结果如何，我还要就这一点向各位提出另一个赌注。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [daɪ][ɪn] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][ɑːn][kə'næl] - ['boʊts] . "
and that is that more people die in houses than on canal - boats . "
和 那 是 那 更多的 人们 死 在 房屋 比 在 运河 - 船 . "

也就是说，死于房屋的人比死于运河船上的人多。

" [wiːd] ['ræðər] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [raɪt] [aʊt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" We'd rather give you our money right out , " retorted the Doctor .
" 我们会 相当 给 你 我们的 钱 正确的 出去 , " 反驳 这 医生 .

“我们宁愿直接把钱给你，”医生反驳道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Thank you , " said the Idiot .
" 感谢 你 , " 说 这 笨蛋 .

“谢谢，”傻瓜说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] ['mʌni] .
" But I don't need money .
" 但 我 不 需要 钱 .

但我并不需要钱。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['mʌni] .
I don't like money .
我 不 喜欢 钱 .

我不喜欢钱。

['mʌni] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'strævəgəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kə'mɑːdəti] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
Money is responsible for more extravagance than any other commodity in existence .
钱 是 负责任的 为了 更多的 奢侈 比 任何 其他 商品 在 存在 .

金钱比任何其他商品都更容易导致奢侈消费。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] ,
Besides , it and I are not intimate enough to get along very well together ,
除了 , 它 和 我 是 不是 亲密的 足够的 到 得到 沿着 非常 出色地 一起 ,

此外，我和它关系不够亲密，所以相处得不太融洽。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and when I have any I immediately do my level best to rid myself of it .
和 什么时候 我 有 任何 我 立即地 做 我的 等级 最好的 到 摆脱 我 的 它 .

一旦我有了这种感觉，我会立即尽我所能去摆脱它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kə'næl] - [boʊt] , [aɪ] [noʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn]['mɪstər] .
But to return to our canal - boat , I note a look of disapproval in Mr .
但 到 返回 到 我们的 运河 - 船 , 我 笔记 一个 看 的 不赞成 在 先生 .

- [aɪz] .
Whitechoker's eyes .
- 眼睛 .

但回到我们的运河船上，我注意到怀特乔克先生眼中流露出不满的神色。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]
He doesn't seem to think any more of my scheme than do the rest of you
他 不 似乎 到 思考 任何 更多的 的 我的 方案 比 做 这 休息 的 你

— [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] ,
— which I regret ,
— 哪个 我 后悔 ,

他似乎并不比你们其他人更看好我的计划——对此我感到遗憾。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪnər] [ɪf] [lænd] ['edəfɪsiz] [wɜːr; wər] [sə'plæntid] [baɪ]

since	I	believe	that	he	would	be	the	gainer	if	land	edifices	were	supplanted	by
自从	我	相信	那	他	会	是	这	增重者	如果	土地	建筑物	是	取代	经过

[ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] [æz; əz] [prə'poʊzd] [baɪ][maɪ'self] .

the	canal	system	as	proposed	by	myself	.
这	运河	系统	作为	建议的	经过	我	.

因为我相信，如果按照我提出的方案，用运河系统取代陆地建筑物，他将会是受益者。

[teɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	church	on	a	rainy	morning	,	for	instance	.
拿	教会	在	一个	下雨	早晨	,	为了	实例	.

以雨天早晨的教堂礼拜为例。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

A	great	many	people	stay	at	home	from	church	on	rainy	mornings	just	because
一个	伟大的	许多	人们	停留	在	家	从	教会	在	下雨	早晨	只是	因为

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

they	do	not	want	to	venture	out	in	the	wet	.
他们	做	不是	想	到	风险投资	出去	在	这	湿的	.

很多人在下雨的早晨不去教堂，只是因为他们不想冒雨外出。

[sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [lɪvd] [ɪn][kə'næl] - ['boʊts] ?

Suppose	we	all	lived	in	canal	-	boats	?
认为	我们	全部	居住地	在	运河	-	船	?

假设我们都住在运河船上?

[wʊd] [nɑːt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flɪmzi] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf]

Would	not	people	be	deprived	of	this	flimsy	pretext	for	staying	at	home	if
会	不是	人们	是	被剥夺的	的	这	脆弱的	借口	为了	入住	在	家	如果

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [toʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ?

their	homes	could	be	towed	up	to	the	church	door	?
他们的	房屋	可以	是	被拖走	向上	到	这	教会	门	?

如果人们的家可以被拖到教堂门口，那么人们岂不是就失去了这种待在家里的蹩脚借口吗?

[ɔːr] , ['betər] [jet] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ,

Or	,	better	yet	,	granting	that	the	churches	followed	out	the	same	plan	,
或者	,	更好的	然而	,	授予	那	这	教堂	随后	出去	这	相同的	计划	,

或者，更确切地说，假设各教会都遵循了同样的计划，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [kə'næl] - ['boʊts] ,

and	were	themselves	constructed	like	canal	-	boats	,
和	是	他们自己	建造	喜欢	运河	-	船	,

它们本身的构造也像运河船一样，

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekstən][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

how	easy	it	would	be	for	the	sexton	to	drive	the	church	around	the	town
如何	简单的	它	会	是	为了	这	教堂司事	到	驾驶	这	教会	大约	这	镇

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] .

and	collect	the	absentees	.
和	收集	这	缺勤者	.

如果教堂管理员开车绕着镇子转一圈，把缺席的人都接回来，那该有多容易啊。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər] [men] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

In	the	same	manner	it	would	be	glorious	for	men	like	ourselves	,
在	这	相同的	方式	它	会	是	辉煌	为了	男人	喜欢	我们自己	,

同样，这对像我们这样的人来说也是光荣的。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [tɔɪl] .

who	have	to	go	to	their	daily	toil	.
WHO	有	到	去	到	他们的	日常的	辛劳	.

那些不得不每天辛勤劳作的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][kʊd; kəd][hæv; həv][juː 'es] ['drɪvn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veriəs]

For	a	consideration	,	Mrs	.	Pedagog	could	have	us	driven	to	our	various
为了	一个	考虑	,	太太	.	教育学	可以	有	我们	驱动	到	我们的	各种各样的

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

places	of	business	every	morning	,
地方	的	商业	每一个	早晨	,

作为交换，佩达戈格夫人可以每天早上开车送我们去各自的工作地点。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

returning	for	us	in	the	evening	.
返回	为了	我们	在	这	晚上	.

晚上回来接我们。

[θɪŋk] [haʊ] [faɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Think	how	fine	it	would	be	for	me	,	for	instance	,
思考	如何	美好的	它	会	是	为了	我	,	为了	实例	,

例如，想想这对我来说该有多好啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['elɪveɪtɪd] [treɪn][ɔːr]

instead	of	having	to	come	home	every	night	in	an	overcrowded	elevated	train	or
反而	的	拥有	到	来	家	每一个	夜晚	在	一个	过度拥挤	升高	火车	或者

[ɑːn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑːr] ,

on	a	cable	-	car	,
在	一个	电缆	-	车	,

而不用每天晚上都挤在拥挤的高架列车或缆车里回家，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'naʊns] , - ['mɪsɪz] . - [sɪ'lekt] [hoʊm]

to	have	the	office	-	boy	come	and	announce	,	'	Mrs	.	Pedagog's	Select	Home
到	有	这	办公室	-	男生	来	和	宣布	,	-	太太	.	-	选择	家

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

for	Gentlemen	is	at	the	door	,
为了	先生们	是	在	这	门	,

让办公室小弟过来宣布：“佩达戈格夫人绅士精选之家，客人已到。”

['mɪstər] . ['ɪdiət] . -

Mr	.	Idiot	.	'
先生	.	笨蛋	.	-

白痴先生。

[aɪ][kʊd; kəd] [step] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

I	could	step	right	out	of	my	office	into	my	charming	little	bedroom	up	in	the
我	可以	步	正确的	出去	的	我的	办公室	进入	我的	迷人	小的	卧室	向上	在	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

我可以直接从办公室走到船头那间迷人的小卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['dresɪŋ]

and	the	time	usually	expended	on	the	cars	could	be	devoted	to	dressing
和	这	时间	通常	已支出	在	这	汽车	可以	是	奉献	到	敷料

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

原本花在汽车上的时间可以用来打扮去喝下午茶。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [frend] ; [ænd; ənd]

Then	we	could	stop	in	at	the	court	-	house	for	our	legal	friend	;	and
然后	我们	可以	停止	在	在	这	法庭	-	房子	为了	我们的	合法的	朋友	;	和

[æz; əz][fɔːr; fər]['dɑːktər]['kæps(ə)l] ,

as	for	Doctor	Capsule	,
作为	为了	医生	胶囊	,

然后我们可以顺道去法院看看我们的法律朋友；至于胶囊医生，

['wʊdnt] [hiː; hi] ['revl] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ə'baʊt] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊndz]

wouldn't	he	revel	in	driving	this	boarding	-	house	about	town	on	his	daily	rounds
不会	他	陶醉	在	驾驶	这	登机	-	房子	关于	镇	在	他的	日常的	回合

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ? "

among	his	patients	?	"
之中	他的	患者	?	"

他难道不会乐于每天开着这辆寄宿公寓在城里巡视，探望他的病人吗?

" [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	What	would	become	of	my	office	hours	?	"	asked	the	Doctor	.
"	什么	会	变得	的	我的	办公室	小时	?	"	问	这	医生	.

“那我的办公时间怎么办？”医生问道。

" [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['gɪdɪli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt]

"	If	this	house	were	whirling	giddily	all	about	the	city	from	morning	until	night
"	如果	这	房子	是	旋转	欣喜若狂	全部	关于	这	城市	从	早晨	直到	夜晚

,

,

,

“如果这栋房子从早到晚在城市里晕头转向地旋转，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ['peɪʃnts] . "

I	don't	know	what	would	become	of	my	office	patients	.	"
我	不	知道	什么	会	变得	的	我的	办公室	患者	.	"

我不知道我的病人以后会怎么样。

" [ðeɪ] [maɪt] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ɔːr][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,

"	They	might	die	a	little	sooner	or	live	a	little	longer	,	that	is	all	,
"	他们	可能	死	一个	小的	很快	或者	居住	一个	小的	更长	,	那	是	全部	,

“他们或许会早死一段时间，或许会活得更久一些，仅此而已。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , [haʊ'evər] ,

"	If	they	weren't	able	to	find	the	house	at	all	,	however	,
"	如果	他们	不是	有能力的	到	寻找	这	房子	在	全部	,	然而	,

“但是，如果他们根本找不到那栋房子的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ,

I	think	it	would	be	better	for	us	,	for	much	as	I	admire	you	,	Doctor	,
我	思考	它	会	是	更好的	为了	我们	,	为了	很多	作为	我	钦佩	你	,	医生	,

我认为这对我们来说更好，尽管我非常敬佩您，医生，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

I	think	your	office	hours	are	a	nuisance	to	the	rest	of	us	.
我	思考	你的	办公室	小时	是	一个	滋扰	到	这	休息	的	我们	.

我认为你的办公时间对我们其他人来说是一种干扰。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['elboʊ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn]

I	had	to	elbow	my	way	out	of	the	house	this	morning	between	a	double	line
我	有	到	弯头	我的	方式	出去	的	这	房子	这	早晨	之间	一个	双倍的	线

[ʌv; əv] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [mʌmps] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] ,

of	sufferers	from	mumps	and	influenza	,
的	受害者	从	腮腺炎	和	流感	,

今天早上我不得不费力地从两排分别患有腮腺炎和流感的患者中间挤出家门。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pliːzɪŋli] [ə'flɪktɪd] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]

and	other	pleasingly	afflicted	patients	of	yours	,	and	I	didn't	like	it	very	much
和	其他	令人欣喜的是	受苦的	患者	的	你的	,	和	我	没有	喜欢	它	非常	很多

. "

: "

. "

还有你其他一些令人欣慰的病人，我不太喜欢这样。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	don't	believe	they	liked	it	much	either	,	"	returned	the	Doctor	.
"	我	不	相信	他们	喜欢	它	很多	任何一个	,	"	返回	这	医生	.

“我想他们也不太喜欢，”医生回答道。

" [wʌn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	One	man	with	a	sprained	ankle	told	me	about	you	.
"	一	男人	和	一个	扭伤	踝	讲述	我	关于	你	.

“一位扭伤脚踝的男士向我提起过你。”

[juː; jʊ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] . "

You	shoved	him	in	passing	.	"
你	推搡	他	在	通过	.	"

你路过时推了他一下。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ;

"	Well	,	you	can	apologize	to	him	in	my	behalf	,	"	returned	the	Idiot	;
"	出色地	,	你	能	道歉	到	他	在	我的	代表	,	"	返回	这	笨蛋	;

“好吧，你可以替我向他道歉，”傻瓜回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt]

"	but	you	might	add	that	he	must	expect	very	much	the	same	treatment
"	但	你	可能	添加	那	他	必须	预计	非常	很多	这	相同的	治疗

[wen'evər] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌmps] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

whenever	he	and	a	boy	with	mumps	stand	between	me	and	the	door	.
每当	他	和	一个	男生	和	腮腺炎	站立	之间	我	和	这	门	.

“但你还可以补充一点，每当他和一个患有腮腺炎的男孩挡在我与门之间时，他都必须预料到会受到同样的待遇。”

[spreɪnd] ['æŋklz] [ɑːnt] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Sprained	ankles	aren't	contagious	,	and	I	preferred	shoving	him	to	the	other
扭伤	脚踝	不是	传染性	,	和	我	首选	推搡	他	到	这	其他

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

扭伤脚踝不会传染，而且我宁愿推他一把也不愿采取其他办法。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

"	The	Doctor	was	silent	,	and	the	Idiot	rose	to	go	.
"	这	医生	曾是	沉默的	,	和	这	笨蛋	玫瑰	到	去	.

医生沉默不语，白痴起身要走。

" [wer] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] - ['θɜːrti] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ?

"	Where	will	the	house	be	this	evening	about	six	-	thirty	,	Mrs	.	Pedagog	?
"	在哪里	将要	这	房子	是	这	晚上	关于	六	-	三十	,	太太	.	教育学	?

“佩达戈格太太，今晚六点半左右房子会在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	he	asked	,	as	he	pushed	his	chair	back	from	the	table	.
"	他	问	,	作为	他	推动	他的	椅子	后退	从	这	桌子	.

“他一边问，一边把椅子从桌边推开。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[waɪ] , [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

Why	**,**	**here**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**landlady**	**.**
为什么	,	这里	,	的	课程	,	"	返回	这	房东	.

“当然是在这里啦，”房东太太回答道。

" [waɪ] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**—**	**of**	**course**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**Idiot**	**,**	**with**	**an**	**impatient**	**gesture**	**.**
"	为什么	,	是的	—	的	课程	,	"	观察到	这	笨蛋	,	和	一个	不耐烦	手势	.

“当然，是的，”白痴不耐烦地做了个手势说道。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	**How**	**foolish**	**of**	**me**	**!**
"	如何	愚蠢	的	我	!

我真是太愚蠢了！

[aɪv] ['riːəli] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ][kə'næl] - [boʊt][aɪ'diːəl] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

I've	**really**	**been**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**my**	**canal**	**-**	**boat**	**ideal**	**that**	**I**	**came**	**to**	**believe**	**that**
我已经	真的	到过	所以	包装	向上	在	我的	运河	-	船	理想的	那	我	来了	到	相信	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['riːəl] [ænd; ənd] [nɑːt][ə; eɪ] [driːm] ,

it	**might**	**possibly**	**be**	**real**	**and**	**not**	**a**	**dream**	**,**
它	可能	可能	是	真实的	和	不是	一个	梦	,

我一直沉浸在我的运河船梦想中，以至于我开始相信它可能是真实的，而不是一个梦。

['æftər] [ɔːl] .

after	**all**	**.**
后	全部	.

毕竟。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [toʊd]

I	**almost**	**believed**	**that**	**perhaps**	**I**	**should**	**find**	**that**	**the**	**house**	**had**	**been**	**towed**
我	几乎	相信	那	也许	我	应该	寻找	那	这	房子	有	到过	被拖走

['sʌmwer] [ʌp]['ɪntuː] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

somewhere	**up**	**into**	**Westchester**	**County**	**on**	**my**	**return**	**,**
某处	向上	进入	威彻斯特	县	在	我的	返回	,

我几乎相信，等我回来的时候，会发现那栋房子已经被拖到威彻斯特县的某个地方去了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [tæks][ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,

so	**that**	**we**	**might**	**all**	**escape**	**the**	**city's**	**tax**	**on**	**personal**	**property**	**,**
所以	那	我们	可能	全部	逃脱	这	城市的	税	在	个人的	财产	,

这样我们所有人都可以免缴城市对个人财产征收的税款，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [ðɪs] [jɪr] .

which	**I**	**am**	**told**	**is**	**unusually**	**high**	**this**	**year**	**.**
哪个	我	是	讲述	是	异常地	高的	这	年	.

据我所知，今年的数值异常高。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sæli] [ðə; ði] ['ɪdiət] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['pedəgɔg][ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

"	**With**	**which**	**sally**	**the**	**Idiot**	**kissed**	**his**	**hand**	**to**	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**and**	**retired**
"	和	哪个	莎莉	这	笨蛋	亲吻	他的	手	到	先生	.	教育学	和	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

from	**the**	**scene**	**.**
从	这	场景	.

“白痴萨利吻了吻佩达戈格先生的手，然后离开了现场。”

[iː]

II

二

二

" [lets] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	**Let's**	**write**	**a**	**book**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**Idiot**	**,**
"	我们来吧	写	一个	书	,	"	建议	这	笨蛋	,

“咱们来写本书吧，”白痴提议道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .

as	he	took	his	place	at	the	board	and	unfolded	his	napkin	.
作为	他	采取	他的	地方	在	这	木板	和	展开	他的	餐巾	.

他走到主席台前坐下，展开餐巾。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	What	about	?	"	asked	the	Doctor	,
"	什么	关于	?	"	问	这	医生	,

“那又怎样呢？”医生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [imˈbɑːkɪŋ] [ɑːn] ['lɪtəreri]

with	a	smile	at	the	idea	of	the	Idiot's	thinking	of	embarking	on	literary
和	一个	微笑	在	这	主意	的	这	白痴的	思维	的	启程	在	文学

[pəˈsjuːts] .

pursuits	.
追求	.

一想到这个傻瓜竟然想从事文学创作，他就不禁莞尔一笑。

" [əˈbaʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	About	four	hundred	pages	long	,	"	said	the	Idiot	.
"	关于	四	百	页面	长的	,	"	说	这	笨蛋	.

“大约有四百页长，”傻瓜说。

" [aɪ] [fiːl] [ɪnˈspaɪərd] . "

"	I	feel	inspired	.	"
"	我	感觉	灵感	.	"

“我感到深受启发。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈspaɪərd] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	You	are	inspired	,	"	said	the	School	-	Master	.
"	你	是	灵感	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“你很有才华，”校长说。

" [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	In	your	way	you	are	a	genius	.
"	在	你的	方式	你	是	一个	天才	.

你是个天才。

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] ['ɪdiət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,

I	really	never	heard	of	such	a	variegated	Idiot	as	you	are	in	all	my	experience	,
我	真的	绝不	听到	的	这样的	一个	斑	笨蛋	作为	你	是	在	全部	我的	经验	,

在我所有的人生经历中，我从未见过像你这样面目全非的白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

and	that	means	a	great	deal	,	I	can	tell	you	,
和	那	方法	一个	伟大的	交易	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，这意义重大。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [aɪ][hæv; həv]

for	in	the	course	of	my	career	as	an	instructor	of	youth	I	have
为了	在	这	课程	的	我的	职业	作为	一个	讲师	的	青年	我	有

[ɪnˈkaʊntər] ['meni] ['idiəts] . "

encountered	many	idiots	.	"
遭遇	许多	白痴	.	"

因为在我从事青少年教育工作的这些年里，我遇到过很多白痴。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['idiəts] [bɪˈfɔːr] [ɔːr]['æftər] ['hævɪŋ] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] ?

"	Were	they	idiots	before	or	after	having	drank	at	the	fount	of	your	learning	?
"	是	他们	白痴	前	或者	后	拥有	喝	在	这	喷泉	的	你的	学习	?

“他们饮尽你的学问之泉之前是白痴，还是饮尽之后是白痴？”

" [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['plæsɪdli] .
" asked the Idiot , placidly .
" 问 这 笨蛋 , 平静地 .

“傻瓜平静地问道。”

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [glɛəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] .
Mr . Pedagog glared , and the Idiot was apparently satisfied .
先生 . 教育学 怒目而视 , 和 这 笨蛋 曾是 显然 使满意 .

佩达戈格先生怒目而视，而白痴显然很满意。

[tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [gler] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To make Mr . Pedagog glare appeared to be one of the chiefest of his
到 制作 先生 . 教育学 强光 出现 到 是 一 的 这 酋长 的 他的
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

让佩达戈格先生怒目而视似乎是他最大的愿望之一。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" You will kindly remember , Mr . Idiot , " said Mrs . Pedagog at this point ,
" 你 将要 亲切地 记住 , 先生 . 笨蛋 , " 说 太太 . 教育学 在 这 观点 ,

“你可要记住，笨蛋先生，”佩达戈格太太这时说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ɑːr; ər]
" that Mr . Pedagog is my husband , and such insinuations at my table are
" 那 先生 . 教育学 是 我的 丈夫 , 和 这样的 暗示 在 我的 桌子 是
[dɪ'stɪŋktli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] . "
distinctly out of place . "
明显地 出去 的 地方 . "

“佩达戈先生是我的丈夫，在我的餐桌上听到这样的暗示显然是不合适的。”

" [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ə'fendər] , ['miːkli] .
" I ask your pardon , Mrs . Pedagog , " rejoined the offender , meekly .
" 我 问 你的 赦免 , 太太 . 教育学 , " 重新加入 这 罪犯 , 温顺地 .

“对不起，佩达戈格夫人，”冒犯者温顺地回答道。

" [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hænd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['mɪstər] .
" Nevertheless , as apart from the question in hand as to whether Mr .
" 尽管如此 , 作为 除 从 这 问题 在 手 作为 到 无论 先生 .
['pedəgɔg] [in'spaiəz] ['ɪdiəsi] [ɔːr][nɑːt] ,
Pedagog inspires idiocy or not ,
教育学 鼓舞人心 白痴 或者 不是 ,

“然而，撇开佩达戈格先生是否会引发愚蠢这一问题不谈，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [meɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
I should like to get the views of this gathering on the point you make regarding
我 应该 喜欢 到 得到 这 浏览 的 这 采集 在 这 观点 你 制作 关于
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

我想听听各位对您提出的关于桌子的观点有何看法。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['teɪbl] ?
Is this your table ?
是 这 你的 桌子 ?

这是你的桌子吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðer; ðər] ['ɪnər] [mæn]

Is	it	not	rather	the	table	of	those	who	sit	about	it	to	regale	their	inner	man
是	它	不是	相当	这	桌子	的	那些	WHO	坐	关于	它	到	款待	他们的	内	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv]

with	the	good	things	under	which	I	remember	once	or	twice	in	my	life	to	have
和	这	好的	事物	在下面	哪个	我	记住	一次	或者	两次	在	我的	生活	到	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊn] ?

heard	it	groan	?
听到	它	呻吟	?

难道不是围坐在桌旁，用美食犒劳自己内心的人们的桌子吗？我记得我一生中曾一两次听到它在桌下发出呻吟声。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

To	my	mind	,	the	latter	is	the	truth	.
到	我的	头脑	,	这	后者	是	这	真相	.

我认为后一种说法才是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	our	table	,	because	we	buy	it	,
它	是	我们的	桌子	,	因为	我们	买	它	,

这是我们的桌子，因为我们买下了它。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	forced	to	believe	that	some	of	us	pay	for	it	.
和	我	是	强制	到	相信	那	一些	的	我们	支付	为了	它	.

我不得不相信，我们中的一些人要为此付出代价。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [briːf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	am	prepared	to	admit	that	if	Mr	.	Brief	,	for	instance	,	is	delinquent	in	his
我	是	准备	到	承认	那	如果	先生	.	简短的	,	为了	实例	,	是	不良少年	在	他的

['wiːkli] ['peɪmənts] ,

weekly	payments	,
每周	付款	,

我承认，例如，如果布里夫先生拖欠每周的款项，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪkwɪdeɪtɪd] ,

his	interest	in	the	table	reverts	to	you	until	he	shall	have	liquidated	,
他的	兴趣	在	这	桌子	恢复	到	你	直到	他	将	有	清算	,

在他清算完所有资产之前，他对赌桌的权益将归你所有。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ;

and	he	is	not	privileged	to	say	a	word	that	you	do	not	approve	of	;
和	他	是	不是	特权	到	说	一个	单词	那	你	做	不是	批准	的	;

他没有特权说一句你不赞同的话；

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [sɪns] ['dʒænjueri] 1st [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn]

but	I	,	for	instance	,	who	since	January	1st	have	been	compelled	to	pay	in
但	我	,	为了	实例	,	WHO	自从	一月	1st	有	到过	被迫	到	支付	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

但例如我，从1月1日起就被迫提前付款，

[ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [soʊl] [le'siː] ,

am	at	least	sole	lessee	,
是	在	至少	唯一	承租人	,

我至少是唯一承租人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] .

and	for	the	time	being	proprietor	of	the	portion	for	which	I	have	paid	.
和	为了	这	时间	存在	业主	的	这	部分	为了	哪个	我	有	有薪酬的	.

目前我是已付款部分的业主。

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You have sold it to me .
你 有 卖 它 到 我 .

你把它卖给我了。

[aɪ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
I have entered into possession , and while in possession ,
我 有 进入 进入 拥有 , 和 尽管 在 拥有 ,

我已占有该财产，并且在占有期间，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['sʌfrəns] , ['hævnt] [aɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
as a matter of right and not on sufferance , haven't I the privilege of
作为 一个 事情 的 正确的 和 不是 在 忍耐 , 还没有 我 这 特权 的
['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ? "
freedom of speech ? "
自由 的 演讲 ? "

难道我没有言论自由的权利，而不是被迫享有的权利吗?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['eksərsaɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [snæpt] ['mɪstər]
" You certainly exercise the privilege whether you have it or not , " snapped Mr
" 你 当然 锻炼 这 特权 无论 你 有 它 或者 不是 , " 啪啪 先生
. ['pedəgɔg] .
. Pedagog .
. 教育学 .

“不管你有没有特权，你肯定都在行使这种特权，”佩达戈格先生厉声说道。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['eksərsaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Well , I believe in exercise , " said the Idiot .
" 出色地 , 我 相信 在 锻炼 , " 说 这 笨蛋 .

“嗯，我相信锻炼，”傻瓜说。

" ['eksərsaɪz] [brɪŋz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
" Exercise brings strength , and if exercising the privilege is going to strengthen
" 锻炼 带来 力量 , 和 如果 锻炼 这 特权 是 去 到 加强
[ˌaɪ 'tiː] , ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
it , exercise it I shall ,
它 , 锻炼 它 我 将 ,

“锻炼能增强体质，如果行使这项权利能增强体质，那我就会行使它。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
if I have to hire a gymnasium for the purpose .
如果 我 有 到 聘请 一个 健身房 为了 这 目的 .

如果我需要为此租用体育馆的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [rɪ'mɑːrk] .
But to return to Mrs . Pedagog's remark .
但 到 返回 到 太太 . - 评论 .

但让我们回到佩达戈格夫人的话上来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
It brings up another question that has more or less interested me .
它 带来 向上 其他 问题 那 有 更多的 或者较少的 感兴趣的 我 .

这引出了另一个我一直很感兴趣的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ['mærid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [duː][wiː; wi] [luːz] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts]
Because Mrs . Smithers married Mr . Pedagog , do we lose all of our rights
因为 太太 . 史密瑟斯 已婚 先生 . 教育学 , 做 我们 失去 全部 的 我们的 权利
[ɪn]['mɪstər] . ['pedəgɔg] ?
in Mr . Pedagog ?
在 先生 . 教育学 ?

因为史密瑟斯太太嫁给了佩达戈格先生，我们是否就失去了对佩达戈格先生的所有权利?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðæt] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [naɪn] — "

Before	the	happy	event	that	reduced	our	number	from	ten	to	nine	—	"
前	这	快乐的	事件	那	减少	我们的	数字	从	十	到	九	—	"

在将我们人数从十人减少到九人的那件喜事发生之前——

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ten] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

"	We	are	still	ten	,	are	we	not	?	"	asked	Mr	.	Whitechoker	,	counting	the
"	我们	是	仍然	十	,	是	我们	不是	?	"	问	先生	.	-	,	计数	这

[gests] .

guests	.
客人	.

“我们还是十个人吧？”怀特乔克先生一边数着客人一边问道。

" [nɑːt] [ɪf] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] , " [sed]

"	Not	if	Mr	.	Pedagog	and	the	late	Mrs	.	Smithers	have	become	one	,	"	said
"	不是	如果	先生	.	教育学	和	这	晚的	太太	.	史密瑟斯	有	变得	一	,	"	说

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“如果佩达戈格先生和已故的史密瑟斯夫人已经合二为一，那就不是这样了，”白痴说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	But	,	as	I	was	saying	,
"	但	,	作为	我	曾是	说	,

但是，正如我刚才所说，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðæt] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [naɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

before	the	happy	event	that	reduced	our	number	from	ten	to	nine	we	were
前	这	快乐的	事件	那	减少	我们的	数字	从	十	到	九	我们	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dres] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['pedəgɔg] [ɪn] ['eni] [tɜːrmz] [wiː; wi] [sɔː] [fɪt] ,

permitted	to	address	our	friend	Pedagog	in	any	terms	we	saw	fit	,
允许	到	地址	我们的	朋友	教育学	在	任何	条款	我们	锯	合身	,

在将我们人数从十人减少到九人的那件喜事发生之前，我们可以随意称呼我们的朋友佩达戈格。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] [wiː; wi]

and	whenever	he	became	sufficiently	interested	to	indulge	in	repartee	we
和	每当	他	成为	足够	感兴趣的	到	放纵	在	妙语连珠	我们

[wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

were	privileged	to	return	it	.
是	特权	到	返回	它	.

每当他兴致勃勃地与我们展开妙语连珠时，我们也有幸回应他。

[hæv; həv] [wiː; wi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ?

Have	we	relinquished	that	privilege	?
有	我们	放弃	那	特权	?

我们是否已经放弃了这项特权?

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "

I	don't	remember	to	have	done	so	.	"
我	不	记住	到	有	完毕	所以	.	"

我不记得我做过这件事。

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒaɪənt] ['ɪntəlekt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['skɔːrnfəli] .

"	It's	a	question	worthy	of	your	giant	intellect	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	scornfully	.
"	它是	一个	问题	值得	的	你的	巨大的	智力	,	"	说	先生	.	教育学	,	轻蔑地	.

“这个问题值得你那渊博的学识去思考，”佩达戈格先生轻蔑地说。

" [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

"	For	myself	,
"	为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][ʌv; əv]

I	do	not	at	all	object	to	anything	you	may	choose	to	say	to	me	or	of
我	做	不是	在	全部	目的	到	任何事物	你	可能	选择	到	说	到	我	或者	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我完全不反对你对我说什么，或者谈论我什么。

[jʊr; jər] [ə'sɔːlts] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] . "

Your	assaults	are	to	me	as	water	is	to	a	duck's	back	.	"
你的	袭击	是	到	我	作为	水	是	到	一个	鸭子的	后退	.	"

你的攻击对我来说就像水对鸭背一样毫无作用。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	am	sorry	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	是	对不起	,	"	说	这	笨蛋	.

“对不起，”傻瓜说。

" [aɪ] [heɪt] ['fæməli] [dɪsəg'riːmənts] ,

"	I	hate	family	disagreements	,
"	我	恨	家庭	分歧	,

我讨厌家庭争吵，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg][ðə; ði]

and	here	we	have	Mrs	.	Pedagog	taking	one	side	and	Mr	.	Pedagog	the
和	这里	我们	有	太太	.	教育学	采取	一	边	和	先生	.	教育学	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这里，佩达戈格夫人站在一边，佩达戈格先生站在另一边。

[bʌt; bət] [wət'evər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [riːtʃt] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg]

But	whatever	decision	may	ultimately	be	reached	,	of	one	thing	Mrs	.	Pedagog
但	任何	决定	可能	最终	是	达到	,	的	一	事物	太太	.	教育学

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃʊrd] .

must	be	assured	.
必须	是	保证	.

但无论最终做出什么决定，佩达戈格夫人有一点可以肯定。

[aɪ][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][saɪd] [ə'genst] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

I	on	principle	side	against	Mr	.	Pedagog	,
我	在	原则	边	反对	先生	.	教育学	,

我原则上反对佩达戈格先生，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['lændleɪdi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

and	if	it	be	the	wish	of	my	good	landlady	that	I	shall	refrain	from
和	如果	它	是	这	希望	的	我的	好的	房东	那	我	将	避免	从

['pleɪɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

playing	intellectual	battledore	and	shuttlecock	with	her	husband	,
玩耍	知识分子	战斗板	和	羽毛球	和	她	丈夫	,

如果这是我善良的女房东的意愿，我希望我不要和她的丈夫进行智力较量和智力较量，

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'vɪr] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] .

whom	we	all	revere	,	I	certainly	shall	refrain	.
谁	我们	全部	尊敬	,	我	当然	将	避免	.

对于我们都敬仰的人，我当然不会那样做。

[ˌhɪr'æftər] [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [sens] [rɪ'zemblz] [ˌrepɑːr'tiː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

Hereafter	if	I	indulge	in	anything	that	in	any	sense	resembles	repartee	with	our
此后	如果	我	放纵	在	任何事物	那	在	任何	感觉	类似	妙语连珠	和	我们的

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

今后如果我与房东进行任何形式的插科打诨，

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	it	distinctly	understood	that	an	apology	goes	with	it	.	"
我	希望	它	明显地	理解	那	一个	道歉	去	和	它	.	"

我希望他能清楚地明白，道歉是必须的。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	That's	all	right	,	my	boy	,	"	said	the	School	-	Master	.
"	那就是	全部	正确的	,	我的	男生	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“没关系，孩子，”校长说。

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] .

"	You	mean	well	.
"	你	意思是	出色地	.

“你是好意。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

You	are	a	little	new	,	that's	all	,	and	we	all	understand	you	.	"
你	是	一个	小的	新的	,	那就是	全部	,	和	我们	全部	理解	你	.	"

你刚来不久，仅此而已，我们都理解你。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , " [grauld] [ðə; ði]['dɑːktər] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

"	I	don't	understand	him	,	"	growled	the	Doctor	,	still	smarting	under	the	recollection
"	我	不	理解	他	,	"	咆哮	这	医生	,	仍然	刺痛	在下面	这	回忆

[ʌv; əv]['fɔːrmər] ['brekfəst] - ['teɪbl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

of	former	breakfast	-	table	discomfitures	.
的	以前的	早餐	-	桌子	挫折	.

“我不理解他，”医生咕哝道，仍然对以前在早餐桌上的尴尬经历耿耿于怀。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] . "

"	I	wish	we	could	get	him	translated	.	"
"	我	希望	我们	可以	得到	他	翻译	.	"

“我希望我们能找到翻译人员。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	If	you	prescribed	for	me	once	or	twice	I	think	it	likely	I	should	be
"	如果	你	规定	为了	我	一次	或者	两次	我	思考	它	可能	我	应该	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

translated	in	short	order	,
翻译	在	短的	命令	,

“如果你给我开过一两次药，我想我应该很快就能被翻译了。”

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	retorted	the	Idiot	.
"	反驳	这	笨蛋	.

“白痴反驳道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ'd][goʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ? "

"	I	wonder	how	I'd	go	translated	into	French	?	"
"	我	想知道	如何	ID	去	翻译	进入	法语	?	"

“我想知道我的话翻译成法语会怎么说？”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [frentʃ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	You	couldn't	be	expressed	in	French	,	"	put	in	the	Lawyer	.
"	你	不能	是	表达	在	法语	,	"	放	在	这	律师	.

“你无法用法语表达，”律师插话道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [bɑːrˈberiən] [tʌŋ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] . "
" It would take some barbarian tongue to do you justice . "
" 它 会 拿 一些 野蛮人 舌头 到 做 你 正义 . "

“要用野蛮的语言才能公正地评价你。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
" Very well , " said the Idiot .
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 .

“很好，”白痴说道。

" [proʊˈsiːd] .
" Proceed .
" 继续 .

“继续。

[duː] [ˌem ˈiː] [ˈdʒʌstɪs] . "
Do me justice . "
做 我 正义 . "

请公正对待我。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] , " [sed] [ˈmɪstər] . [briːf] , [ˈæŋgrəli] .
" I can't begin to , " said Mr . Brief , angrily .
" 我 不能 开始 到 , " 说 先生 . 简短的 , 愤怒地 .

“我根本无法开始，”布里夫先生生气地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
" That's what I thought , " said the Idiot .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 这 笨蛋 .

“我就知道会这样，”傻瓜说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
" That's the reason why you always do me such great injustice .
" 那就是 这 原因 为什么 你 总是 做 我 这样的 伟大的 不公正 .

“这就是你总是对我如此不公的原因。”

[juː; jʊ] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
You lawyers always have to be doing something ,
你 律师 总是 有 到 是 正在做 某物 ,

你们律师总得做点什么，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [bloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs]
even if it is only holding down a chair so that it won't blow out of your office
甚至 如果 它 是 仅有的 保持 向下 一个 椅子 所以 那 它 惯于 吹 出去 的 你的 办公室
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

即使它只是用来固定椅子，防止椅子被风吹出办公室的窗户。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] ,
If you haven't any justice to mete out ,
如果 你 还没有 任何 正义 到 测量 出去 ,

如果你没有正义可伸张，

[juː; jʊ] [teɪk] [əˈnʌðər] [tæk] [ænd; ənd] [dɪˈspens] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [hænd] .
you take another tack and dispense injustice with lavish hand .
你 拿 其他 钉 和 分配 不公正 和 奢华的 手 .

你另辟蹊径，大手大脚地施以不公。

[haʊˈevər] , [aɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌn] [θɪŋ] .
However , I'll forgive you if you'll tell me one thing .
然而 , 患病的 原谅 你 如果 你会 告诉 我 一 事物 .

但是，如果你告诉我一件事，我就原谅你。

[wɒts] ['laɪb(ə)l] , ['mɪstər] . [briːf] ? "

What's	libel	,	Mr	.	Brief	?	"
是什么	诽谤	,	先生	.	简短的	?	"

布里夫先生，诽谤是什么意思?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [grauld] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	None	of	your	business	,	"	growled	the	Lawyer	.
"	没有任何	的	你的	商业	,	"	咆哮	这	律师	.

“不关你的事，”律师咆哮道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdefɪ'nɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	A	very	good	general	definition	,	"	said	the	Idiot	,	approvingly	.
"	一个	非常	好的	一般的	定义	,	"	说	这	笨蛋	,	赞许地	.

“非常好的概括性定义，”白痴赞许地说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz]

"	If	there's	any	business	in	the	world	that	I	should	hate	to	have	known	as
"	如果	有	任何	商业	在	这	世界	那	我	应该	恨	到	有	已知	作为

[maɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] .

mine	it	is	that	of	libel	.
矿	它	是	那	的	诽谤	.

“如果说世界上有什么行业是我最不愿涉足的，那就是诽谤行业。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][nɑːt] ['defɪnət] .

I	think	,	however	,	your	definition	is	not	definite	.
我	思考	,	然而	,	你的	定义	是	不是	定	.

但我认为，你的定义并不明确。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ri'maːks] [æt; ət] [ðɪs]

What	I	wanted	to	know	was	just	how	far	I	could	go	with	remarks	at	this
什么	我	通缉	到	知道	曾是	只是	如何	远的	我	可以	去	和	评论	在	这

['teɪbl] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

table	and	be	safe	from	prosecution	.	"
桌子	和	是	安全的	从	起诉	.	"

我想知道的是，在这张桌子上，我究竟可以发表哪些言论而不必担心被起诉。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Nobody	would	ever	prosecute	you	,	for	two	reasons	,	"	said	the	lawyer	.
"	无人	会	曾经	起诉	你	,	为了	二	原因	,	"	说	这	律师	.

律师说：“没有人会起诉你，原因有二。”

" [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mʌni] ['dæmɪdʒɪz][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ten] [sents]

"	In	a	civil	action	for	money	damages	a	verdict	against	you	for	ten	cents
"	在	一个	民用	行动	为了	钱	损害	一个	判决	反对	你	为了	十	分

['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ræp] ,

wouldn't	be	worth	a	rap	,
不会	是	值得	一个	说唱	,

“在民事赔偿诉讼中，即使判决赔偿金额只有十美分，也根本不值一提。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kudnt] [peɪ] .

because	the	chances	are	you	couldn't	pay	.
因为	这	机会	是	你	不能	支付	.

因为你很可能付不起钱。

[ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][jʊr; jər] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,

In	a	criminal	action	your	conviction	would	be	a	bad	thing	,
在	一个	刑事	行动	你的	定罪	会	是	一个	坏的	事物	,

在刑事诉讼中，你的定罪将是一件坏事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['eni] [dʒeɪl][ɪn]

because	you	would	be	likely	to	prove	a	corrupting	influence	in	any	jail	in
因为	你	会	是	可能	到	证明	一个	腐败	影响	在	任何	监狱	在

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

因为你很可能会对任何监狱都产生腐蚀作用。

[bɪ'saɪdz] , [juːd] [biː; bi] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] , ['enihaʊ] .

Besides	,	you'd	be	safe	before	a	jury	,	anyhow	.
除了	,	你会	是	安全的	前	一个	陪审团	,	无论如何	.

此外，无论如何，你在陪审团面前都是安全的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪdiət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [d'ʒʊərəz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [əd'maɪər] ,

You	are	just	the	sort	of	idiot	that	the	intelligent	jurors	of	to	-	day	admire	,
你	是	只是	这	种类	的	笨蛋	那	这	聪明的	陪审员	的	到	-	天	钦佩	,

你正是当今那些聪明的陪审员所欣赏的那种白痴。

[ænd; ənd] [ðeid] [ə'kwɪt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] .

and	they'd	acquit	you	of	any	crime	.
和	他们会	开释	你	的	任何	犯罪	.

他们会宣告你无罪。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz]

A	man	has	a	right	to	a	trial	at	the	hands	of	a	jury	of	his	peers
一个	男人	有	一个	正确的	到	一个	审判	在	这	双手	的	一个	陪审团	的	他的	同龄人

.

.
.

任何人都有权接受由其同侪组成的陪审团的审判。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʒʊri] - [bɑːks] [twelv] ['idiəts] ['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːr'self] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

I	don't	think	even	in	a	jury	-	box	twelve	idiots	equal	to	yourself	could	be	found
我	不	思考	甚至	在	一个	陪审团	-	盒子	十二	白痴	平等的	到	你自己	可以	是	成立

,

,
,

我觉得即使在陪审团里，也找不到十二个和你一样愚蠢的人。

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] . "

so	don't	worry	.	"
所以	不	担心	.	"

所以别担心。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tɔːsɪŋ] [wʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

Have	a	cigarette	?	"	said	the	Idiot	,	tossing	one	over	to	the	Lawyer	.
有	一个	卷烟	?	"	说	这	笨蛋	,	抛掷	一	超过	到	这	律师	.

“来根烟吗？”白痴说着，扔了一根烟给律师。

" [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

"	It's	all	I	have	.
"	它是	全部	我	有	.

“这是我的一切。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ]

If	I	had	a	half	-	dollar	I	should	pay	you	for	your	opinion	;	but	since	I
如果	我	有	一个	一半	-	美元	我	应该	支付	你	为了	你的	观点	;	但	自从	我

['hævnt] ,

haven't	,
还没有	,

如果我有五毛钱，我会付钱请你发表意见；但我没有，

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][ɔːl] .

I	offer	you	my	all	.
我	提供	你	我的	全部	.

我将我的一切都献给你。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][maɪ] ['kɔːfi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

The	temperature	of	my	coffee	seems	to	have	fallen	,	Mrs	.	Pedagog	.
这	温度	的	我的	咖啡	似乎	到	有	倒下	,	太太	.	教育学	.

佩达戈格夫人，我的咖啡温度好像下降了。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] ? "

Will	you	kindly	let	me	have	another	cup	?	"
将要	你	亲切地	让	我	有	其他	杯子	?	"

能再给我一杯吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	.
"	当然	,	"	说	太太	.	教育学	.

“当然，”佩达戈格夫人说。

" ['meri] , [get] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ə'nʌðər] [kʌp] .

"	Mary	,	get	the	Idiot	another	cup	.
"	玛丽	,	得到	这	笨蛋	其他	杯子	.

玛丽，再给那个笨蛋拿一杯。

" ['meri] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [bɪt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][æt; ət]['mɪsɪz] .

"	Mary	did	as	she	was	told	,	placing	the	empty	bit	of	china	at	Mrs	.
"	玛丽	做过	作为	她	曾是	讲述	,	放置	这	空的	少量	的	中国	在	太太	.

- [saɪd] .

Pedagog's	side	.
-	边	.

玛丽照做了，把空瓷片放在佩达戈格太太身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪdiət] , ['meri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['koʊldli] .

"	It	is	for	the	Idiot	,	Mary	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,	coldly	.
"	它	是	为了	这	笨蛋	,	玛丽	,	"	说	太太	.	教育学	,	冷冷地	.

“这是给那个白痴玛丽的，”佩达戈格太太冷冷地说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Take	it	to	him	.	"
"	拿	它	到	他	.	"

“把它拿给他。”

" ['empti] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪd] .

"	Empty	,	ma'am	?	"	asked	the	maid	.
"	空的	,	女士	?	"	问	这	女佣	.

“夫人，柜子空了吗？”女佣问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['meri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [pɜ'siːvɪŋ] ['mɪsɪz] . - [pɔɪnt] .

"	Certainly	,	Mary	,	"	said	the	Idiot	,	perceiving	Mrs	.	Pedagog's	point	.
"	当然	,	玛丽	,	"	说	这	笨蛋	,	感知	太太	.	-	观点	.

“当然，玛丽，”白痴说道，他明白了佩达戈格太太的意思。

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kʌp] , [nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɔːfi] . "

"	I	asked	for	another	cup	,	not	for	more	coffee	. "
"	我	问	为了	其他	杯子	,	不是	为了	更多的	咖啡	. "

“我只是想再要一杯，不是要更多咖啡。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	CERTAINLY	.	
"	当然	.	

“当然。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kʌp]

I	ASKED	FOR	ANOTHER	CUP
我	问	为了	其他	杯子

我又要了一杯

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [smaɪld] ['kwaɪətli][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒoʊk] .

"	Mrs	.	Pedagog	smiled	quietly	at	her	own	joke	.
"	太太	.	教育学	微笑	悄悄	在	她	自己的	开玩笑	.

佩达戈格夫人为自己的笑话悄悄地笑了。

[æt; ət] [her] - ['splɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪdiət] [pɔɪnts] .

At	hair	-	splitting	she	could	give	the	Idiot	points	.
在	头发	-	分裂	她	可以	给	这	笨蛋	积分	.

如果斤斤计较，她可能会给这个傻瓜打分。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['kɔːfi] , " [kənˈtɪnjuːd]

"	I	am	surprised	that	Mary	should	have	thought	I	wanted	more	coffee	, "	continued
"	我	是	惊讶	那	玛丽	应该	有	想法	我	通缉	更多的	咖啡	, "	持续

[ðə; ði] ['ɪdiət] ,

the	Idiot	,
这	笨蛋	,

“我很惊讶玛丽竟然认为我想要更多咖啡，”白痴继续说道。

[ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [toʊn] .

in	an	aggrieved	tone	.
在	一个	受委屈的	语气	.

语气愤愤不平。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . "

"	It	shows	that	she	too	thinks	me	out	of	my	mind	. "
"	它	演出	那	她	也	思考	我	出去	的	我的	头脑	. "

“这说明她也认为我疯了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .

"	You	are	not	out	of	your	mind	, "	said	the	Bibliomaniac	.
"	你	是	不是	出去	的	你的	头脑	, "	说	这	藏书癖	.

“你没疯，”藏书癖说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	It	would	be	a	good	thing	if	you	were	.
"	它	会	是	一个	好的	事物	如果	你	是	.

如果你能做到，那将是一件好事。

[ɪn] [rɪˈplɛnɪʃ] [jʊr; jər]['ment(ə)l] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get] ['betər] ['kwɑːləti] .

In	replenishing	your	mental	supply	you	might	have	the	luck	to	get	better	quality	.
在	补充	你的	精神的	供应	你	可能	有	这	运气	到	得到	更好的	质量	.

"
"
"

在补充精神能量的过程中，你或许有幸获得更高质量的能量。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	probably	should	have	the	luck	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	大概	应该	有	这	运气	,	"	说	这	笨蛋	.

“我大概应该有这样的好运，”傻瓜说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	I	have	had	a	great	store	of	it	in	my	life	.
"	我	有	有	一个	伟大的	店铺	的	它	在	我的	生活	.

“我一生中拥有过很多。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [lʌk] .

From	the	very	start	I	have	had	luck	.
从	这	非常	开始	我	有	有	运气	.

从一开始我就很幸运。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɑːt] [juː; jʊ] ,

When	I	think	that	I	was	born	myself	,	and	not	you	,
什么时候	我	思考	那	我	曾是	出生	我	,	和	不是	你	,

当我想到是我生而来，而不是你，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] — [mɔːr]

I	feel	as	if	I	had	had	more	than	my	share	of	good	-	fortune	—	more
我	感觉	作为	如果	我	有	有	更多的	比	我的	分享	的	好的	-	财富	—	更多的

[lʌk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] .

luck	than	the	law	allows	.
运气	比	这	法律	允许	.

我觉得自己得到的幸运远超常人——比法律允许的还要好。

[haʊ] [mʌtʃ] [lʌk] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊ] , ['mɪstər] . [briːf] ? "

How	much	luck	does	the	law	allow	,	Mr	.	Brief	?	"
如何	很多	运气	做	这	法律	允许	,	先生	.	简短的	?	"

布里夫先生，法律允许有多少运气成分?

" [bɑːʃ] ! " [sed] ['mɪstər] . [briːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Bosh	!	"	said	Mr	.	Brief	,	with	a	scornful	wave	of	his	hand	,
"	博世	!	"	说	先生	.	简短的	,	和	一个	轻蔑的	海浪	的	他的	手	,

“呸！”布里夫先生轻蔑地挥了挥手说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [næt] .

as	if	he	were	ridding	himself	of	a	troublesome	gnat	.
作为	如果	他	是	骑行	他自己	的	一个	麻烦的	小飞虫	.

就好像他要摆脱一只烦人的蚊子一样。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪnd] - ['wɪðərɪŋ] ['kwestʃənz] . "

"	Don't	bother	me	with	such	mind	-	withering	questions	.	"
"	不	打扰	我	和	这样的	头脑	-	枯萎	问题	.	"

“别用这种令人费解的问题来烦我。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	All	right	,	"	said	the	Idiot	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	笨蛋	.

“好吧，”傻瓜说道。

" [aɪl] [æsk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['iziə] [wʌn] .

"	I'll	ask	you	an	easier	one	.
"	患病的	问	你	一个	更轻松	一	.

我问你一个更简单的问题。

[waɪ] [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['rekəgnaɪz] ['mætrɪmoʊni] ?

Why	does	not	the	world	recognize	matrimony	?
为什么	做	不是	这	世界	认出	婚姻	?

为什么世界不承认婚姻?

" ['mɪstər] . - ['stɑːrtɪd] .

"	Mr	.	Whitechoker	started	.
"	先生	.	-	开始	.

“怀特乔克先生开始了。”

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Here	,	indeed	,	was	a	novel	proposition	.
这里	,	的确	,	曾是	一个	小说	主张	.

这确实是一个新颖的提议。

" [aɪ] — [aɪ] — [mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	—	I	—	must	confess	,	"	said	he	,
"	我	—	我	—	必须	承认	,	"	说	他	,

“我——我——必须坦白，”他说。

" [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kwestʃənz] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

"	that	of	all	the	idiotic	questions	I	—	er	—	I	have	ever	had	the	honor	of
"	那	的	全部	这	愚蠢的	问题	我	—	呃	—	我	有	曾经	有	这	荣誉	的

['hɪrɪŋ] [æskt] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] — "

hearing	asked	that	takes	the	—	"
听力	问	那	需要	这	—	"

“在我——呃——我有幸听过的所有愚蠢问题中，这个问题竟然如此——”

" [keɪk] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Cake	?	"	suggested	the	Idiot	.
"	蛋糕	?	"	建议	这	笨蛋	.

“蛋糕？”那个傻瓜提议道。

" — [pɑːm] ! " [sed] ['mɪstər] . - , [sɪ'vɪrli] .

"	—	palm	!	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	severely	.
"	—	棕榈	!	"	说	先生	.	-	,	严重	.

“——手掌！”怀特乔克先生严厉地说。

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	perhaps	so	,	"	said	the	Idiot	.
"	出色地	,	也许	所以	,	"	说	这	笨蛋	.

“嗯，也许是这样吧。”傻瓜说道。

" [bʌt; bət]['mætrɪmoʊni][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	matrimony	is	the	science	,	or	the	art	,	or	whatever	you	call	it	,
"	但	婚姻	是	这	科学	,	或者	这	艺术	,	或者	任何	你	称呼	它	,

“但是婚姻是一门科学，或者说是一门艺术，或者随便你怎么称呼它。”

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['piːp(ə)l] [wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

of	making	two	people	one	,	is	it	not	?	"
的	制作	二	人们	一	,	是	它	不是	?	"

将两个人合二为一，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	It	certainly	is	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	它	当然	是	,	"	说	先生	.	-	.

“的确如此，”怀特乔克先生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	of	it	?	"
"	但	什么	的	它	?	"

“那又怎样呢？”

" [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['juːnəti] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	The	world	does	not	recognize	the	unity	,	"	said	the	Idiot	.
"	这	世界	做	不是	认出	这	统一	,	"	说	这	笨蛋	.

“世界不承认这种团结，”白痴说道。

" [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [prəp'raɪətəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	Take	our	good	proprietors	,	for	instance	.
"	拿	我们的	好的	业主	,	为了	实例	.

以我们优秀的业主为例。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn][baɪ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . - .

They	were	made	one	by	yourself	,	Mr	.	Whitechoker	.
他们	是	制成	一	经过	你自己	,	先生	.	-	.

它们都是您亲手制作的，怀特乔克先生。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌʃər] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

I	had	the	pleasure	of	being	an	usher	at	the	ceremony	,
我	有	这	乐趣	的	存在	一个	引座员	在	这	仪式	,

我有幸在仪式上担任招待员。

['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [best] [mæn] ['greɪsfəli] , [æz; əz][ɪz][maɪ][wɔːnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]

yielding	the	position	of	best	man	gracefully	,	as	is	my	wont	,	to	the	Bibliomaniac
屈服	这	位置	的	最好的	男人	优雅地	,	作为	是	我的	惯于	,	到	这	藏书癖

.

:
.

我一如既往地优雅地将伴郎的职位让给了那位书痴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][best][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['betər] [mæn] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]

He	was	best	man	,	but	not	the	better	man	,	by	a	simple	process	of
他	曾是	最好的	男人	,	但	不是	这	更好的	男人	,	经过	一个	简单的	过程	的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

他是伴郎，但通过简单的推理，他并不是最优秀的人。

[naʊ] [noʊ][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd] [dis'pjuːts] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][ɑːr; ər][wʌn] ,

Now	no	one	at	this	board	disputes	that	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	are	one	,
现在	不	一	在	这	木板	争议	那	先生	.	和	太太	.	教育学	是	一	,

现在董事会中没有人质疑佩达戈格夫妇是一体的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

but	how	about	the	world	?
但	如何	关于	这	世界	?

那么世界呢?

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [teɪks] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

Mr	.	Pedagog	takes	Mrs	.	Pedagog	to	a	concert	.
先生	.	教育学	需要	太太	.	教育学	到	一个	音乐会	.

佩达戈格先生带佩达戈格太太去听音乐会。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wʌn][ðer; ðər] ? "

Are	they	one	there	?	"
是	他们	一	那里	?	"

他们在那里吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [briːf] .

"	Why	not	?	"	asked	Mr	.	Brief	.
"	为什么	不是	?	"	问	先生	.	简短的	.

“为什么不行呢？”布里夫先生问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [waɪ] [nɑːt] ?

"	That's	what	I	want	to	know	—	why	not	?
"	那就是	什么	我	想	到	知道	—	为什么	不是	?

我也想知道——为什么不行?

[ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	world	,	as	represented	by	the	ticket	-	taker	at	the	door	,
这	世界	,	作为	代表	经过	这	票	-	接受者	在	这	门	,

世界，正如门口的检票员所代表的那样，

[sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] — [ɔːr] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [tuː] .

says	they	are	not	—	or	implies	that	they	are	not	,	by	demanding	tickets	for	two	.
说道	他们	是	不是	—	或者	暗示	那	他们	是	不是	,	经过	要求	门票	为了	二	.

他们说他们不是——或者暗示他们不是，因为他们要求两张票。

[ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

They	attempt	to	travel	out	to	Niagara	Falls	.
他们	试图	到	旅行	出去	到	尼亚加拉	瀑布	.

他们试图前往尼亚加拉大瀑布。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [tuː] [ferz] ; [ðə; ði] ['hækˌmæn] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðem; ðəm] [tuː] [ferz] ;

The	railroad	people	charge	them	two	fares	;	the	hackman	charges	them	two	fares	;
这	铁路	人们	收费	他们	二	票价	;	这	哈克曼	收费	他们	二	票价	;

铁路工人向他们收取两份车费；出租车司机向他们收取两份车费；

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] .

the	hotel	bills	are	made	out	for	two	people	.
这	酒店	账单	是	制成	出去	为了	二	人们	.

酒店账单是两人的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	the	same	wherever	they	go	in	the	world	,
它	是	这	相同的	无论	他们	去	在	这	世界	,

无论他们走到世界哪个角落，情况都一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː] .

and	I	regret	to	say	that	even	in	our	own	home	there	is	a	disposition	to	regard	them	as	two	.
和	我	后悔	到	说	那	甚至	在	我们的	自己的	家	那里	是	一个	处置	到	看待	他们	作为	二	.

遗憾的是，即使在我们自己的家中，也有人倾向于把他们看作两个人。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naɪn] ['pɜːrsənz] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ten] ,

When	I	spoke	of	there	being	nine	persons	here	instead	of	ten	,
什么时候	我	辐	的	那里	存在	九	人	这里	反而	的	十	,

当我说这里只有九个人而不是十个人时，

['mɪstər] . - [hɪm'self] [dɪ'spjuːtɪd] [maɪ] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [ðəm'selvz] .

Mr	.	Whitechoker	himself	disputed	my	point	—	and	yet	it	was	not	so	much	his	fault	as	the	fault	of	Mr	.	and	Mrs	.	Pedagog	themselves	.
先生	.	-	他自己	争议	我的	观点	—	和	然而	它	曾是	不是	所以	很多	他的	过错	作为	这	过错	的	先生	.	和	太太	.	教育学	他们自己	.

怀特乔克先生本人反驳了我的观点——然而，这与其说是他的错，不如说是佩达戈格夫妇的错。

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [siːmz] [tuː; tə] [kæst] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['juːnəti] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [tuː] ['seprət] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'taɪərəti] .

Mrs	.	Pedagog	seems	to	cast	doubt	upon	the	unity	by	providing	two	separate	chairs	for	the	two	halves	that	make	up	the	charming	entirety	.
太太	.	教育学	似乎	到	投掷	怀疑	之上	这	统一	经过	提供	二	分离	椅子	为了	这	二	一半	那	制作	向上	这	迷人	整体	.

佩达戈格夫人似乎对这种统一性提出了质疑，她为组成这个迷人整体的两部分分别提供了两把椅子。

[tuː] [kʌps] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɔːfi] .

Two	cups	are	provided	for	their	coffee	.
二	杯子	是	假如	为了	他们的	咖啡	.

为他们提供两个咖啡杯。

[tuː] [fɔːks] , [tuː] [naɪvz] , [tuː] [spuːnz] ,
Two forks , two knives , two spoons ,
二 叉子 , 二 刀具 , 二 勺子 ,

两把叉子，两把刀，两把勺子

[tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [aʊt]
two portions of all the delicacies of the season which are lavished upon us out
二 部分 的 全部 这 美味佳肴 的 这 季节 哪个 是 慷慨的 之上 我们 出去
[ʌv; əv] ['siːz(ə)n] — ['dʒen(ə)rəli] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɑːt] .
of season — generally after it — fall to their lot .
的 季节 — 一般来说 后 它 — 落下 到 他们的 很多 .

当季所有美味佳肴，在非当季（通常是过季之后）才会被人们享用，而其中两份则落入了他们的手中。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
They do not object to being called a happy couple ,
他们 做 不是 目的 到 存在 称为 一个 快乐的 夫妻 ,

他们不反对被称为幸福的一对。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sɪŋg(ə)l] .
when they should be known as a happy single .
什么时候 他们 应该 是 已知 作为 一个 快乐的 单身的 .

他们本应被称为快乐的单身人士。

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [wɪtʃ]
Now what I want to know is why the world does not accept the shrinkage which
现在 什么 我 想 到 知道 是 为什么 这 世界 做 不是 接受 这 收缩 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] ['vælɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
has been pronounced valid by the church and is recognized by the individual ?
有 到过 发音 有效的 经过 这 教会 和 是 认可 经过 这 个人 ?

我现在想知道的是，为什么世界不接受教会已经宣布有效、个人也认可的这种萎缩现象?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [hɪr] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "
Can any one here tell me that ? "
能 任何 一 这里 告诉 我 那 ? "

请问这里有人能告诉我吗?

" [dɪ'mændz] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [tuː]
" DEMANDS TICKETS FOR TWO
" 需求 门票 为了 二

要求两张票

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] , [ə'pærəntli] .
" No one could , apparently .
" 不 一 可以 , 显然 .

显然，没有人能做到。

[æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌn] [en'devəd] [tuː; tə] .
At least no one endeavored to .
在 至少 不 一 努力 到 .

至少没有人尝试这样做。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The Idiot looked inquiringly at all , and then , receiving no reply to his
这 笨蛋 看起来 询问地 在 全部 , 和 然后 , 接收 不 回复 到 他的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

傻子疑惑地环顾四周，见无人回答，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
he rose from the table .
他 玫瑰 从 这 桌子 .

他从桌边站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think , " he said ,
" 我 思考 , " 他 说 ,

“我想，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] — " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [bʊk] .
as he started to leave the room — " I think we ought to write that book .
作为 他 开始 到 离开 这 房间 — " 我 思考 我们 应该 到 写 那 书 .

当他开始离开房间时——“我认为我们应该写那本书。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] ,
If we made it up of the things you people don't know ,
如果 我们 制成 它 向上 的 这 事物 你 人们 不 知道 ,

如果我们用你们不知道的事情来编造它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
it would be one of the greatest books of the century .
它 会 是 一 的 这 最 图书 的 这 世纪 .

它将成为本世纪最伟大的书籍之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [bʌlk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪbreri] [ɪn]
At any rate , it would be great enough in bulk to fill the biggest library in
在 任何 速度 , 它 会 是 伟大的 足够的 在 大部分 到 充满 这 最大 图书馆 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

无论如何，它的总量足以填满美国最大的图书馆。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I wish I were beginning life all over again , " said the Idiot one spring morning ,
" 我 希望 我 是 开始 生活 全部 超过 再次 , " 说 这 笨蛋 一 春天 早晨 ,

“我真希望人生可以重新开始，”一个春天的早晨，傻子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - ['teɪbl] .
as he took his accustomed place at Mrs . Pedagog's table .
作为 他 采取 他的 习惯 地方 在 太太 . - 桌子 .

他像往常一样在佩达戈格太太的桌旁坐了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
" I wish you were , " said Mr . Pedagog from behind his newspaper .
" 我 希望 你 是 , " 说 先生 . 教育学 从 在后面 他的 报纸 .

“我希望你是，”佩达戈格先生从报纸后面说道。

" [ðen] [jʊr; jər] ['perənts] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ,
" Then your parents would have you shut up in a nursery ,
" 然后 你的 父母 会 有 你 关闭 向上 在 一个 苗圃 ,

“然后你的父母就会把你关进育婴室里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðoʊz] ['dɪsəpləneri]
and it is even conceivable that you would be receiving those disciplinary
和 它 是 甚至 可以想象的 那 你 会 是 接收 那些 纪律处分
[ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ,
attentions with a slipper that you seem to me so frequently to deserve ,
注意 和 一个 拖鞋 那 你 似乎 到 我 所以 频繁地 到 应得 ,

甚至有可能你会受到那种在我看来你经常应该受到的、用拖鞋进行的惩戒。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [steɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'veləpmənt] . "

were	you	at	this	present	moment	in	the	nursery	stage	of	your	development	.	"
是	你	在	这	展示	片刻	在	这	苗圃	阶段	的	你的	发展	.	"

此时此刻，你是否正处于你发展的幼年期?

" [maɪ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	My	!	"	ejaculated	the	Idiot	.
"	我的	!	"	射精	这	笨蛋	.

“我的天！”白痴惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] !

"	What	a	wonder	you	are	,	Mr	.	Pedagog	!
"	什么	一个	想知道	你	是	,	先生	.	教育学	!

“佩达戈格先生，您真是个了不起的人啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] . "

It	is	a	good	thing	you	are	not	a	justice	in	a	criminal	court	.	"
它	是	一个	好的	事物	你	是	不是	一个	正义	在	一个	刑事	法庭	.	"

幸好你不是刑事法庭的法官。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	And	what	,	may	I	venture	to	ask	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	和	什么	,	可能	我	风险投资	到	问	,	"	说	先生	.	教育学	,

“那么，请问是什么问题呢？”佩达戈格先生问道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] — " [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt]

glancing	at	the	Idiot	over	his	spectacles	—	"	what	has	given	rise	to	that
瞥了一眼	在	这	笨蛋	超过	他的	眼镜	—	"	什么	有	给定	上升	到	那

[ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'mɑːrk] ,

extraordinary	remark	,
非凡的	评论	,

他透过眼镜瞥了一眼那个白痴——“是什么让他说出了那句匪夷所思的话？”

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]

the	connection	of	which	with	anything	that	has	been	said	or	done	this	morning	is
这	联系	的	哪个	和	任何事物	那	有	到过	说	或者	完毕	这	早晨	是

[dɪ'stɪŋktli] [nɑːt] [ə'pærənt] ? "

distinctly	not	apparent	?	"
明显地	不是	明显	?	"

这件事与今天早上所说或所做的任何事情之间，究竟有何关联，显然并不明显?

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	only	meant	that	a	man	who	was	so	given	over	to	long	sentences	as	you
"	我	仅有的	意思是	那	一个	男人	WHO	曾是	所以	给定	超过	到	长的	句子	作为	你

[ɑːr; ər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ,

are	would	probably	make	too	severe	a	judge	in	a	criminal	court	,
是	会	大概	制作	也	严重	一个	法官	在	一个	刑事	法庭	,

“我的意思是，像你这样如此热衷于判处长刑的人，可能不适合担任刑事法庭的法官。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .

"	replied	the	Idiot	,	meekly	.
"	回复	这	笨蛋	,	温顺地	.

“傻子温顺地回答道。”

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ]['dæz(ə)l]

"	Do	you	make	use	of	the	same	phraseology	in	the	class	-	room	that	you	dazzle
"	做	你	制作	使用	的	这	相同的	用语	在	这	班级	-	房间	那	你	炫

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ,

us	with	,
我们	和	,

“你在课堂上是否也使用那些让你让我们惊叹不已的措辞？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
I should like to know ? "
我 应该 喜欢 到 知道 ? "

我想知道?

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" And why not , pray ? " said Mr . Pedagog .
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ? " 说 先生 . 教育学 .

“为什么不祈祷呢？”佩达戈格先生说道。

" [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ;
" No special reason , " said the Idiot ;
" 不 特别的 原因 , " 说 这 笨蛋 ;

“没什么特别的原因，”傻子说；

" ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]
" only it does seem to me that an instructor of youth ought to be more
" 仅有的 它 做 似乎 到 我 那 一个 讲师 的 青年 应该 到 是 更多的
['kerf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ædvɜːbz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] .
careful in his choice of adverbs than you appear to be .
小心 在 他的 选择 的 副词 比 你 出现 到 是 .

“只是我觉得，一位青少年教师在选择副词时应该比你更加谨慎。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɑːktər] ['boʊləs] [hɪr] [ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [grə'mætɪkli] [ɔːr]
Of course Doctor Bolus here is under no obligation to speak more grammatically or
的 课程 医生 丸 这里 是 在下面 不 义务 到 说话 更多的 语法上 或者
[kə'rektli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .
correctly than he does .
正确 比 他 做 .

当然，博卢斯医生没有义务说得比他实际说的更符合语法或更正确的话。

['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] , [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [pɪrɪədz] ,
People call him in to prescribe , not to indulge in rhetorical periods ,
人们 称呼 他 在 到 规定 , 不是 到 放纵 在 修辞 时期 ,

人们请他来是为了给他开药方，而不是为了让他空谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] ['lætn] [ænd; ənd]
and he can write his prescriptions in a sort of intuitive Latin and
和 他 能 写 他的 处方 在 一个 种类 的 直觉的 拉丁 和
['noʊbɑːdi] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['waɪzər] ,
nobody be the wiser ,
无人 是 这 更明智 ,

他可以用一种类似拉丁语的直觉式文字开处方，而没有人会察觉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [breɪn]
but you , who are said to be sowing the seeds of knowledge in the brain
但 你 , WHO 是 说 到 是 播种 这 种子 的 知识 在 这 脑
[ʌv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

但是，你们这些据说在青少年大脑中播撒知识种子的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . "
should be more careful . "
应该 是 更多的 小心 . "

应该更加谨慎。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] [grə'meriən] [tɔːk] !
" Hear the grammarian talk !
" 听到 这 语法学家 讲话 !

听语法学家讲话!

" [rɪˈtɜːrnd] ['mɪstər] . [ˈpedəgɔg] .
" returned Mr . Pedagog .
" 返回 先生 . 教育学 .

“佩达戈格先生回来了。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌembriˈɑːnɪk] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən][ðə; ði] ['sekənd] .
" Listen to this embryonic Samuel Johnson the Second .
" 听 到 这 胚胎 塞缪尔 约翰逊 这 第二 .

“听听这位初出茅庐的塞缪尔·约翰逊二世的言论。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [soʊ] [əˈfendz] [ðə; ði] [lɪŋˈgwɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪndli] ['mɜːrri] , [dʒʌn] . ? "
What have I said that so offends the linguistic taste of Lindley Murray , Jun . ? "
什么 有 我 说 那 所以 冒犯 这 语言学 品尝 的 林德利 默里 , 俊 . ? "

我究竟说了什么，竟让小林德利·默里先生如此反感?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Nothing , " returned the Idiot .
" 没有什么 , " 返回 这 笨蛋 .

“没什么，”傻子回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] .
" I cannot say that you have said anything .
" 我 不能 说 那 你 有 说 任何事物 .

“我不能说你说过什么。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ;
I never heard you say anything in my life ;
我 绝不 听到 你 说 任何事物 在 我的 生活 ;

我这辈子都没听你说过一句话；

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [daʊt] [faɪnd] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
but while you can no doubt find good authority for making use of the
但 尽管 你 能 不 怀疑 寻找 好的 权威 为了 制作 使用 的 这
[wɜːrdz] - [dɪˈstɪŋktli] [nɑːt] [əˈpærənt] ,
words ' distinctly not apparent ,
字 - 明显地 不是 明显 ,

但是，尽管你无疑可以找到使用“明显不明显”一词的可靠依据，

- [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [sʌʃ] [freɪzɪz] [əˈraʊnd] ['kerləsli] .
' you ought not to throw such phrases around carelessly .
- 你 应该 不是 到 扔 这样的 短语 大约 粗心大意 .

你不应该随意使用这样的短语。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋkt] [ɪz] [əˈpærənt] ,
The thing which is distinct is apparent ,
这 事物 哪个 是 清楚的 是 明显 ,

区别显而易见。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [seɪ] - [dɪˈstɪŋktli] [nɑːt] [əˈpærənt] - [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
therefore to say ' distinctly not apparent ' to a mind that is not given to
所以 到 说 - 明显地 不是 明显 - 到 一个 头脑 那 是 不是 给定 到
[əˈnæləsɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] .
analysis sounds strange .
分析 声音 奇怪的 .

因此，对于一个不善于分析的人来说，“明显不明显”听起来很奇怪。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] ['prɪti] ,
You might as well say of a beautiful girl that she is plainly pretty ,
你 可能 作为 出色地 说 的 一个 美丽的 女孩 那 她 是 显然 漂亮的 ,

你完全可以这样评价一个漂亮的女孩：她确实很漂亮。

['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][ɪz]	['evɪdəntli]	['prɪti]	;
meaning	**of**	**course**	**that**	**she**	**is**	**evidently**	**pretty**	**;**
意义	的	课程	那	她	是	显然	漂亮的	;

当然，这意味着她显然很漂亮；

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ˌʌnə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ˌɪdiə'mætɪk]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[spiːtʃ]
but	**those**	**who**	**are**	**unacquainted**	**with**	**the**	**idiomatic**	**peculiarities**	**of**	**your**	**speech**
但	那些	WHO	是	不熟悉的	和	这	习语	特殊性	的	你的	演讲

[maɪt]	[æsk][juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ment]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['prɪti]	[ɪn][ə; eɪ]	[pleɪn]	[sɔːrt][ʌv; əv]	[wei]	.
might	**ask**	**you**	**if**	**you**	**meant**	**that**	**she**	**was**	**pretty**	**in**	**a**	**plain**	**sort**	**of**	**way**	**.**
可能	问	你	如果	你	意思是	那	她	曾是	漂亮的	在	一个	清楚的	种类	的	方式	.

但是，那些不熟悉你说话方式的人可能会问你，你的意思是说她长得漂亮吗?

[səˈpoʊz]	,	[tuː]	,	[juː; jʊ][wɜːr; wər]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	,
Suppose	**,**	**too**	**,**	**you**	**were**	**writing**	**a**	**novel**	**,**	**and**	**,**
认为	,	也	,	你	是	写作	一个	小说	,	和	,

假设你也在写一部小说，并且，

[ɪn][ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər][tuː; tə]	[gɪv]	[jʊr; jər]	['riːdər]	[ə; eɪ]	[fer]	[aɪ'diːə][ʌv; əv]	[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]
in	**a**	**desire**	**to**	**give**	**your**	**reader**	**a**	**fair**	**idea**	**of**	**the**	**personal**	**appearance**	**of**
在	一个	欲望	到	给	你的	读者	一个	公平的	主意	的	这	个人的	外貌	的

[ə; eɪ]	['hoʊmli]	[bʌt; bət]	[gʊd]	['kriːtʃər]	,
a	**homely**	**but**	**good**	**creature**	**,**
一个	家常的	但	好的	生物	,

为了让读者对一个相貌平平但心地善良的人的外貌有一个大致的了解，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	,	-	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	[ðæt]	['roʊzəmənd]	['fʊlənzbiː]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	[pleɪn]	?
you	**should**	**say**	**,**	**'**	**It**	**cannot**	**be**	**denied**	**that**	**Rosamond**	**Follansbee**	**was**	**pretty**	**plain**	**?**
你	应该	说	,	-	它	不能	是	否认	那	罗莎蒙德	福兰斯比	曾是	漂亮的	清楚的	?

-
'
-
-

你应该说："不可否认，罗莎蒙德·弗兰斯比长相相当普通。"

[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪv]	['erər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taɪps]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[jʊr; jər][ɪn'taɪər]	['miːnɪŋ]
It	**wouldn't**	**take**	**a**	**very**	**grave**	**error**	**of**	**the**	**types**	**to**	**change**	**your**	**entire**	**meaning**
它	不会	拿	一个	非常	严重	错误	的	这	类型	到	改变	你的	全部的	意义

.
:
.

即使犯下非常严重的错误，也足以改变你整个意思。

[tuː; tə]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɑːn][ə; eɪ]	[peɪdʒ]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
To	**save**	**a**	**line**	**on**	**a**	**page**	**,**	**for**	**instance**	**,**
到	节省	一个	线	在	一个	页	,	为了	实例	,

例如，为了节省页面上的一行，

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[bɪ'kʌm]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ɪ'lɪmɪneɪt]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	;
it	**might**	**become**	**necessary**	**to**	**eliminate**	**a**	**single**	**word**	**;**
它	可能	变得	必要的	到	排除	一个	单身的	单词	;

有时可能需要删除一个词；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðæt]	[wɜːrd]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃæns]	[tuː; tə][biː; bi]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	-	[pleɪn]	-	[ɪn][ðə; ði]	['sentəns]	[aɪ]
and	**if**	**that**	**word**	**should**	**chance**	**to**	**be**	**the**	**word**	**'**	**plain**	**'**	**in**	**the**	**sentence**	**I**
和	如果	那	单词	应该	机会	到	是	这	单词	-	清楚的	-	在	这	句子	我

[hæv; həv]['gɪv(ə)n]	,
have	**given**	**,**
有	给定	,

如果那个词恰好是我给出的句子中的"plain"这个词，

[jʊr; jər] ['hoʊmli] [bʌt; bət] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['prɪti] .

your	homely	but	good	person	would	be	set	down	as	being	undeniably	pretty	.
你的	家常的	但	好的	人	会	是	放	向下	作为	存在	无可否认	漂亮的	.

你相貌平平但心地善良的人，会被毫不夸张地评价为漂亮。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Which	shows	,	it	seems	to	me	,
哪个	演出	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这表明：

[ðæt] [tuː] [greɪt] [ker] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

that	too	great	care	cannot	be	exercised	in	the	making	of	selections	from	our
那	也	伟大的	关心	不能	是	锻炼	在	这	制作	的	选择	从	我们的

- — "

vocabu	—	"

- — "

在选择词汇时，再怎么谨慎也不为过——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər] [nuː] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	You	are	the	worst	I	ever	knew	!	"	snapped	Mr	.	Pedagog	.
"	你	是	这	最差	我	曾经	知道	!	"	啪啪	先生	.	教育学	.

“你是我见过的最差劲的人！”佩达戈格先生厉声说道。

" [wɪtʃ] ['oʊnli] [pruːvz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	Which	only	proves	,	"	observed	the	Idiot	,
"	哪个	仅有的	证明	,	"	观察到	这	笨蛋	,

“这只能证明，”白痴说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hiːdid] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðaɪ'self] .

"	that	you	have	not	heeded	the	Scriptural	injunction	that	you	should	know	thyself	.
"	那	你	有	不是	听从了	这	圣经	禁令	那	你	应该	知道	你自己	.

“你没有听从圣经的训诫，即认识你自己。”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ɔːr] ['dɔiliz] ?

Are	those	buckwheat	cakes	or	doilies	?
是	那些	荞麦	蛋糕	或者	桌布	?

那是荞麦饼还是荞麦垫?

" ['weðər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːr][nɑːt][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

"	Whether	the	question	was	heard	or	not	is	not	known	.
"	无论	这	问题	曾是	听到	或者	不是	是	不是	已知	.

“这个问题是否有人听到，目前尚不得而知。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	certainly	was	not	answered	,	and	silence	reigned	for	a	few	minutes	.
它	当然	曾是	不是	回答	,	和	沉默	统治	为了	一个	很少	分钟	.

当然，这个问题没有得到回答，现场一片寂静，持续了几分钟。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [spoʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

Finally	Mrs	.	Pedagog	spoke	,	and	in	the	manner	of	one	who	was	somewhat
最后	太太	.	教育学	辐	,	和	在	这	方式	的	一	WHO	曾是	有些

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

最后，佩达戈格夫人开口说话了，语气中带着一丝尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	in	an	embarrassing	position	,	"	said	she	.
"	我	是	在	一个	尴尬的	位置	,	"	说	她	.

“我处境很尴尬，”她说。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['sɑːtoʊ] - ['voʊʧi] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
" Good ! " said the Idiot , sotto - voce , to the genial gentleman who occasionally
" 好的 ! " 说 这 笨蛋 , sotto - voce , 到 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔
[ɪm'baɪbd] .
imbibed .
吸收 .

“好！”傻瓜低声对那位偶尔小酌几杯的和蔼绅士说道。

" [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi] [jet] .
" There is hope for the landlady yet .
" 那里 是 希望 为了 这 房东 然而 .

“房东太太还有希望。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'bærəst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['hjuːmən] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
If she can be embarrassed she is still human — a condition I was beginning
如果 她 能 是 尴尬的 她 是 仍然 人类 — 一个 状况 我 曾是 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɑːtˌwʌt][nɑːt][ʌv; əv] . "
to think she wotted not of . "
到 思考 她 沃特 不是 的 . "

如果她会感到尴尬，那她仍然是人——我之前还以为她不懂这一点呢。

" [ʃiː; ʃi] - [wʌt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [kwaɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ɪdiəts]
" She whatted what ? " queried the genial gentleman , not quite catching the Idiot's
" 她 - 什么 ? " 查询 这 和蔼可亲 绅士 , 不是 相当 捕捉 这 白痴的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“她说什么？”这位和蔼的绅士问道，他并没有完全听清那个白痴的话。

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Never mind , " returned the Idiot .
" 绝不 头脑 , " 返回 这 笨蛋 .

“没关系，”傻瓜回答道。

" [lets] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] . "
" Let's hear how she ever came to be embarrassed . "
" 我们来吧 听到 如何 她 曾经 来了 到 是 尴尬的 . "

“让我们听听她究竟是如何感到尴尬的。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] - [flɔːr] [swiːt] ,
" I have had an application for my first - floor suite ,
" 我 有 有 一个 应用 为了 我的 第一的 - 地面 套房 ,

“我已经收到一份关于我一楼套房的申请，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
and I don't know whether I ought to accept it or not , " said the landlady .
和 我 不 知道 无论 我 应该 到 接受 它 或者 不是 , " 说 这 房东 .

“我不知道我是否应该接受，”房东太太说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [tuː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['ɪdiət] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" She has a conscience , too , " whispered the Idiot ; and then he added ,
" 她 有 一个 良心 , 也 , " 低声说道 这 笨蛋 ; 和 然后 他 额外 ,
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“她也有良心，”白痴低声说道；然后他又大声补充道，

" [ænd; ənd] [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ? "
" And wherein lies the difficulty , Mrs . Pedagog ? "
" 和 其中 谎言 这 困难 , 太太 . 教育学 ? "

“那么，佩达戈格夫人，问题出在哪里呢？”

" [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɪz][æn; ən]['æktər] ; ['dʒu:njəs]['bru:təs] ['dævnˌpɔ:rt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	The	applicant	is	an	actor	;	Junius	Brutus	Davenport	is	his	name	.	"
"	这	申请人	是	一个	演员	;	朱尼厄斯	布鲁图斯	长椅	是	他的	姓名	.	"

“申请人是一名演员，名叫朱尼厄斯·布鲁图斯·达文波特。”

" [ə; eɪ][trə'dʒi:diən][ɔ:r][ə; eɪ] [kə'mi:diən] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	A	tragedian	or	a	comedian	?	"	asked	the	Bibliomaniac	.
"	一个	悲剧人物	或者	一个	喜剧演员	?	"	问	这	藏书癖	.

“是悲剧演员还是喜剧演员？”书痴问道。

" [ɔ:r][fɜ:rst] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [noʊz] ['evri] ['reɪlroʊd] [taɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [pʊt][ɪn][ðə; ði]

"	Or	first	walking	gentleman	,	who	knows	every	railroad	tie	in	the	country	?	"	put	in	the
"	或者	第一的	步行	绅士	,	WHO	知道	每一个	铁路	领带	在	这	国家	?	"	放	在	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“或者，第一个步行绅士，他知道全国每一根铁路枕木的位置？”白痴插嘴道。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	That	I	do	not	know	,	"	returned	the	landlady	.
"	那	我	做	不是	知道	,	"	返回	这	房东	.

“我不知道，”女房东回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] .

"	His	name	sounds	familiar	enough	,	though	.
"	他的	姓名	声音	熟悉的	足够的	,	尽管	.

“他的名字听起来挺耳熟的。”

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	thought	perhaps	some	of	you	gentlemen	might	know	of	him	.	"
我	想法	也许	一些	的	你	先生们	可能	知道	的	他	.	"

我想你们当中或许有人认识他。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['dʒu:njəs]['bru:təs] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['tʃʌklɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət]

"	I	have	heard	of	Junius	Brutus	,	"	observed	the	Doctor	,	chuckling	slightly	at
"	我	有	听到	的	朱尼厄斯	布鲁图斯	,	"	观察到	这	医生	,	轻笑	轻微地	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hju:mər] ,

his	own	humor	,
他的	自己的	幽默	,

“我听说过尤尼乌斯·布鲁图斯，”医生说道，不禁为自己的幽默轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dævnˌpɔ:rt] ,

"	and	I've	heard	of	Davenport	,
"	和	我已经	听到	的	长椅	,

“我听说过达文波特，

[bʌt; bət]['dʒu:njəs]['bru:təs] ['dævnˌpɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fə'mɪliər] . "

but	Junius	Brutus	Davenport	is	a	combination	with	which	I	am	not	familiar	.	"
但	朱尼厄斯	布鲁图斯	长椅	是	一个	组合	和	哪个	我	是	不是	熟悉的	.	"

但朱尼厄斯·布鲁图斯·达文波特这个组合我并不熟悉。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]

"	Well	,	I	can't	see	why	it	should	make	any	difference	whether	the	man	is	a
"	出色地	,	我	不能	看	为什么	它	应该	制作	任何	不同之处	无论	这	男人	是	一个

[trə'dʒi:diən] ,

tragedian	,
悲剧人物	,

“嗯，我不明白为什么这个人是不是悲剧演员会有什么区别。”

[ɔːr][ə; eɪ] [kə'miːdiən] , [ɔːr][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [men] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
or a comedian , or a familiar figure to railroad men , " said Mr . Whitechoker ,
或者 一个 喜剧演员 , 或者 一个 熟悉的 数字 到 铁路 男人 , " 说 先生 . - ,
['fɜːrmli] .
firmly .
牢牢 .

“或者是一位喜剧演员，或者是一位铁路工人熟悉的人物，”怀特乔克先生坚定地说。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɑːbdʒɛk] — "
" In any event , he would be an extremely objec — "
" 在 任何 事件 , 他 会 是 一个 极其 对象 — "

“无论如何，他都会是一个极其令人反感的——”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" It makes a great deal of difference , " said the Idiot .
" 它 制作 一个 伟大的 交易 的 不同之处 , " 说 这 笨蛋 .

“这有很大的不同，”傻瓜说。

" [aɪv] [met] [trə'dʒiːdiən] , [ænd; ənd] [aɪv] [met] [kə'miːdiːənz] , [ænd; ənd] [aɪv] [met] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl]
" I've met tragedians , and I've met comedians , and I've met New York Central
" 我已经 遇见 悲剧人物 , 和 我已经 遇见 喜剧演员 , 和 我已经 遇见 新的 约克 中央
[stɑːrz] ,
stars ,
明星 ,

“我见过悲剧演员，也见过喜剧演员，还见过纽约中央铁路的明星，”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] .
and I can assure you they each represent a distinct type .
和 我 能 保证 你 他们 每个 代表 一个 清楚的 类型 .

我可以向你保证，它们各自代表了一种不同的类型。

[ðə; ðɪ] [trə'dʒiːdiən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər]['kwaɪət] [miːk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [ɪn]
The tragedians , as a rule , are quiet meek individuals , with soft low voices , in
这 悲剧人物 , 作为 一个 规则 , 是 安静的 温顺 个人 , 和 柔软的 低的 声音 , 在
['praɪvət] [laɪf] .
private life .
私人的 生活 .

悲剧演员在私生活中通常是安静温顺的人，说话轻声细语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɪmɪd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ðoʊ] [ɪ'senʃəli] ['eɪmiəb(ə)l] .
They are more timid than otherwise , though essentially amiable .
他们 是 更多的 胆小 比 否则 , 尽管 本质上 可亲 .

他们性格比较胆怯，但本质上很友善。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][trə'dʒiːdiən][wʌns] [huː] , ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['indiəns] , [ə; eɪ][roʊd] - ['eɪdʒənt] ,
I knew a tragedian once who , after killing seventeen Indians , a road - agent ,
我 知道 一个 悲剧人物 一次 WHO , 后 杀 十七 印度人 , 一个 路 - 代理人 ,

我曾认识一位悲剧作家，他杀害了十七名印第安人后，又杀害了一名路商。

[ænd; ənd][ə; eɪ][groʊs][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][ten][piː] . [em] . ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər]
and a gross of cowboys between eight and ten P . M . every night for
和 一个 总的 的 牛仔 之间 八 和 十 P . M . 每一个 夜晚 为了
[ˌsɪks'tiːn] [wiːks] ,
sixteen weeks ,
十六 周 ,

连续十六周，每晚八点到十点之间，都有一大群牛仔来表演。

['wɜːrkɪŋ] [sɪks] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] ,
working six nights a week ,
在职的 六 夜晚 一个 星期 ,

每周工作六个晚上，

[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] - [ʃel] [kræb] [ðæt] [leɪ] [dɪˈfensləs] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔːr]

was	afraid	of	a	mild	little	soft	-	shell	crab	that	lay	defenceless	on	a	plate	before
曾是	害怕的	的	一个	温和的	小的	柔软的	-	壳	螃蟹	那	躺	毫无防备	在	一个	盘子	前

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wiːk] .

him	on	the	evening	of	the	seventh	night	of	the	last	week	.
他	在	这	晚上	的	这	第七	夜晚	的	这	最后的	星期	.

上周末第七天晚上，一只温顺的小软壳蟹毫无防备地躺在他面前的盘子里，他却害怕极了。

[trəˈdʒiːdiən] [meɪk] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [dʒeɪ] . [ˈbruːtəs]

Tragedians	make	agreeable	companions	,	I	can	tell	you	;	and	if	J	.	Brutus
悲剧人物	制作	同意	同伴	,	我	能	告诉	你	;	和	如果	J	.	布鲁图斯

[ˈdævnˌpɔːrt] [ɪz] [ə; eɪ] [trəˈdʒiːdiən] ,

Davenport	is	a	tragedian	,
长椅	是	一个	悲剧人物	,

我可以告诉你，悲剧作家都是很讨人喜欢的伙伴；如果J·布鲁图斯·达文波特是一位悲剧作家，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈpedəgɔg] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [swiːt] , [prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv]

I	think	Mrs	.	Pedagog	would	do	well	to	let	him	have	the	suite	,	provided	,	of
我	思考	太太	.	教育学	会	做	出色地	到	让	他	有	这	套房	,	假如	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我认为佩达戈格夫人最好把套房让他住，当然，前提是：

[ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ædˈvæns] . "

that	he	pays	for	it	in	advance	.	"
那	他	支付	为了	它	在	进步	.	"

他预先支付了费用。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstər] .

"	I	was	about	to	observe	,	when	our	friend	interrupted	me	,	"	said	Mr	.
"	我	曾是	关于	到	观察	,	什么时候	我们的	朋友	中断	我	,	"	说	先生	.

- , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,

Whitechoker	,	with	dignity	,
-	,	和	尊严	,

“我正要发言，这时我们的朋友打断了我，”怀特乔克先生庄重地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴(The Idiot)
第2/4页

" [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [æn; ən]['æktər][æt; ət] [ðɪs] [bɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ɪk'stri:mli]
" that in any event an actor at this board would be to me an extremely
" 那 在 任何 事件 一个 演员 在 这 木板 会 是 到 我 一个 极其
['ɑ:bdʒɛk] — "
objec — "
对象 — "

“无论如何，在这个董事会里，任何演员对我来说都是一个极其令人反感的对象——”

" [naʊ] [ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ig'nɔ:ɪŋ] ['mɪstər] . - [rɪ'mɑ:rk] — "
" Now the comedians , " resumed the Idiot , ignoring Mr . Whitechoker's remark — "
" 现在 这 喜剧演员 , " 恢复 这 笨蛋 , 忽略 先生 . - 评论 — "
[ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .
the comedians are very different .
这 喜剧演员 是 非常 不同的 .

“现在说说喜剧演员，”白痴继续说道，无视怀特乔克先生的话——“喜剧演员们非常不同。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twaɪs] [æz; əz] ['blʌdθɜ:rsti] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] , [ænd; ənd] ,
They are twice as bloodthirsty as the murderers of the drama , and ,
他们 是 两次 作为 嗜血 作为 这 杀人犯 的 这 戏剧 , 和 ,
[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
worse than that ,
更糟 比 那 ,

他们比剧中的凶手嗜血成性两倍，而且，更糟糕的是，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
they are given to rehearsing at all hours of the day and night .
他们 是 给定 到 排练 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 .

他们昼夜不停地排练。

[ə; eɪ][trə'dʒi:diən][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['kærəktər] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mi:diən] [ɪz][ðə; ði]
A tragedian is a hard character only on the stage , but the comedian is the
一个 悲剧人物 是 一个 难的 特点 仅有的 在 这 阶段 , 但 这 喜剧演员 是 这
[kə'mi:diən] ['ɔ:lweɪz] .
comedian always .
喜剧演员 总是 .

悲剧演员只是在舞台上扮演坚强的角色，而喜剧演员则始终是喜剧演员。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] ,
If we had one of those fellows in our midst ,
如果 我们 有 一 的 那些 伙伴们 在 我们的 中间 ,

如果我们中间有那样一个人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] [ɑ:r'selvz] .
it would not be very long before we became part of the drama ourselves .
它 会 不是 是 非常 长的 前 我们 成为 部分 的 这 戏剧 我们自己 .

不久之后，我们自己也会成为这场戏剧的一部分。

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r'self] [ɪm'bærəst] [wʌns][æn; ən]['aʊər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz][æt; ət]
Mrs . Pedagog would find herself embarrassed once an hour , instead of , as at
太太 . 教育学 会 寻找 她自己 尴尬的 一次 一个 小时 , 反而 的 , 作为 在
['prez(ə)nt] , [wʌns][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
present , once a century .
展示 , 一次 一个 世纪 .

佩达戈格夫人会发现自己每小时都会感到尴尬，而不是像现在这样，一个世纪才尴尬一次。

['mɪstər] . - [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [baɪ]['prɑːksi][ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Whitechoker	would	hear	of	himself	as	having	appeared	by	proxy	in	a
先生	.	-	会	听到	的	他自己	作为	拥有	出现	经过	代理人	在	一个

['rɔːrɪŋ] [fɑːrs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kə'miːdiən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tuː] [mʌnθs] .

roaring	farce	before	our	comedian	had	been	with	us	two	months	.
咆哮	闹剧	前	我们的	喜剧演员	有	到过	和	我们	二	几个月	.

在我们这位喜剧演员加入我们两个月之前，怀特乔克先生就听说自己以代理人的身份出现在了一场滑稽闹剧中。

[ðə; ðɪ] [waɪz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['mæstər] [wʊd] [biː; bi]['spoʊkən] ['naɪtli]

The	wise	sayings	of	our	friend	the	School	-	Master	would	be	spoken	nightly
这	明智的	谚语	的	我们的	朋友	这	学校	-	掌握	会	是	说	每晚

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

from	the	stage	,
从	这	阶段	,

我们那位老师朋友的至理名言，每晚都会在舞台上被人们诵读。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] [gɔdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

to	the	immense	delight	of	the	gallery	gods	,	and	to	the	edification	of
到	这	巨大	喜	的	这	画廊	神	,	和	到	这	启迪	的

[ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] ['sɜːrk(ə)l] ,

the	orchestra	circle	,
这	乐队	圆圈	,

令剧院诸神无比欣喜，也令乐团成员倍感鼓舞，

[huː] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ænd; ənd]

who	would	wonder	how	so	much	information	could	have	got	into	the	world	and
WHO	会	想知道	如何	所以	很多	信息	可以	有	得到	进入	这	世界	和

[ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

they	not	know	it	before	.
他们	不是	知道	它	前	.

谁会好奇，为什么这么多信息会流传到世界各地，而他们之前却毫不知情呢?

[ðə; ðɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['pepərz] [wʊd] ['lɪtərəli] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['wɪti] [iks'trækts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	out	-	of	-	town	papers	would	literally	teem	with	witty	extracts	from	our
这	出去	-	的	-	镇	文件	会	字面上地	团队	和	机智	提取物	从	我们的

[kə'miːdiːənz] [pleɪz] ,

comedian's	plays	,
喜剧演员的	演出	,

外地报纸上会刊登大量我们这位喜剧演员剧作中的精彩节选。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɪktə][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [self] . "

which	we	should	immediately	recognize	as	the	dicta	of	my	poor	self	.	"
哪个	我们	应该	立即地	认出	作为	这	格言	的	我的	贫穷的	自己	.	"

我们应该立刻意识到，这是我这个可怜的人的箴言。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'hɜːsɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] "

"	THEY	ARE	GIVEN	TO	REHEARSING	AT	ALL	HOURS	"
"	他们	是	给定	到	排练	在	全部	小时	"

他们随时随地都在排练。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . - ,

"	All	of	which	,	"	put	in	Mr	.	Whitechoker	,
"	全部	的	哪个	,	"	放	在	先生	.	-	,

“所有这一切，”怀特乔克先生插话道。

" [bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

"	but	proves	the	truth	of	my	assertion	that	such	a	person	would	be	an
"	但	证明	这	真相	的	我的	断言	那	这样的	一个	人	会	是	一个

[ɪk'striːmli] ['ɑːbdʒɛk] — "

extremely	objec	—	"
极其	对象	—	"

“但这证明了我的断言是正确的，即这样的人会是一个极其令人反感的——”

" [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [hi:; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] ,
" Then , as I said before , " continued the Idiot , " he is continually rehearsing ,
" 然后 , 作为 我 说 前 , " 持续 这 笨蛋 , " 他 是 持续 排练 ,

“然后，正如我之前所说，”白痴继续说道，“他一直在排练，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənəbəlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['bɔ:rdər] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ,
and his objectionableness as a fellow - boarder would be greater or less ,
和 他的 令人反感 作为 一个 同伴 - 边境 会 是 更大的 或者较少的 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
according to his play .
根据 到 他的 玩 .

根据他的剧本，他作为室友的令人反感程度也会有所不同。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌɪm'pɝ:səˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] ['wɑ:ndərər] , [hu:] [ʃoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['breɪvəri] [æt; ət]
If he were impersonating a shiftless wanderer , who shows remarkable bravery at
如果 他 是 冒充 一个 无所事事 流浪者 , WHO 演出 卓越 勇敢 在
[ə; eɪ][hoʊ'tel]['faɪər] ,
a hotel fire ,
一个 酒店 火 ,

如果他扮演的是一个游手好闲的流浪汉，却在酒店火灾中表现出非凡的勇气，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz]
we should have to be prepared at any time to hear the fire - engines
我们 应该 有 到 是 准备 在 任何 时间 到 听到 这 火 - 发动机
['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
rushing up to the front door ,
匆忙 向上 到 这 正面 门 ,

我们应该随时做好准备，听到消防车呼啸而至。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mi:diən] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg]
and to see our comedian scaling the fire - escape with Mrs . Pedagog
和 到 看 我们的 喜剧演员 缩放 这 火 - 逃脱 和 太太 . 教育学
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
and her account - books in his arms ,
和 她 帐户 - 图书 在 他的 武器 ,

看到我们的喜剧演员抱着佩达戈格太太和她的账簿，爬上防火梯，

['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
simply in the line of rehearsal .
简单地 在 这 线 的 排演 .

只是在排练过程中。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌɪm'pɝ:səˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['æftər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
If he were impersonating a detective after a criminal masquerading as a
如果 他 是 冒充 一个 侦探 后 一个 刑事 伪装 作为 一个
[gʊd] ['sɪtɪzn] ,
good citizen ,
好的 公民 ,

如果他冒充侦探追捕伪装成好公民的罪犯，

[ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] [wʊd] [bi:; bi] ['stɑ:rtld] [sʌm; səm] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ki:]
the School - Master would be startled some night by a hoarse voice at his key
这 学校 - 掌握 会 是 惊慌 一些 夜晚 经过 一个 嘶哑 嗓音 在 他的 钥匙
- [hoʊl] [iks'kleimɪŋ] : - [hɑ:] ! [hɑ:] !
- hole exclaiming : ' Ha ! ha !
- 洞 惊呼 : - 哈 ! 哈 !

某天晚上，校长会被钥匙孔处传来的沙哑声音吓一跳，那声音喊道：“哈！哈！”

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I have him now .
我 有 他 现在 .

我现在把他抓到手上了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] ,
There is no escape save by the back window ,
那里 是 不 逃脱 节省 经过 这 后退 窗户 ,

除了后窗，没有其他逃生途径。

[ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] ['kʌvərd] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] [dʌst] - [twɜ:r] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ʃʊr] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . -
and that's so covered o'er with dust - twere suffocation sure to try it . -
和 那就是 所以 涵盖 超过 和 灰尘 - 是 窒息 当然 到 尝试 它 . -

而且上面积满了灰尘，要是试一下肯定会窒息。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tæŋk] [kə'mi:diən] . "
I hesitate to say what would happen if he were a tank comedian . "
我 犹豫 到 说 什么 会 发生 如果 他 是 一个 坦克 喜剧演员 . "

我不敢说如果他是个坦克喜剧演员会发生什么。

" - [hɑ:] ! [hɑ:] !
" - HA ! HA !
" - 哈 ! 哈 !

“哈哈！哈哈！

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] ! - "
I HAVE HIM NOW ! - "
我 有 他 现在 ! - "

我把他抓住了！

" [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" Perhaps , " said Mr . Whitechoker ,
" 也许 , " 说 先生 . - ,

“或许吧，”怀特乔克先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] — "
with a trifle more impatience than was compatible with his calling — "
和 一个 琐事 更多的 不耐烦 比 曾是 兼容的 和 他的 呼叫 — "
[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]
perhaps you will hesitate long enough for me to state what I have been trying
也许 你 将要 犹豫 长的 足够的 为了 我 到 状态 什么 我 有 到过 尝试
[tu:; tə] [steɪt] ['evər] [sɪns] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [bɪ'gæn] — [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
to state ever since this soliloquy of yours began — that in any event ,
到 状态 曾经 自从 这 独白 的 你的 开始 — 那 在 任何 事件 ,

他的语气比他应有的职业略显急躁——“或许你会犹豫足够长的时间，让我把自从你开始这番独白以来我一直想说的话表达出来——无论如何，

['weðər] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ][trə'dʒi:diən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'mi:diən] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
whether this person be a tragedian , or a comedian , or a walking gentleman ,
无论 这 人 是 一个 悲剧人物 , 或者 一个 喜剧演员 , 或者 一个 步行 绅士 ,

无论这个人是悲剧演员、喜剧演员，还是一位彬彬有礼的绅士，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs]
or a riding gentleman in a circus , I object to his being admitted to this
或者 一个 骑术 绅士 在 一个 马戏团 , 我 目的 到 他的 存在 承认 到 这
['sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

或者像马戏团里的骑马绅士，我反对他加入这个圈子。

[ænd; ənd][aɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
and I deem it well to say right here that as he comes in at the front
和 我 认为 它 出色地 到 说 正确的 这里 那 作为 他 来 在 在 这 正面
[dɔ:r] [aɪ][goʊ][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
door I go out at the back .
门 我 去 出去 在 这 后退 .

我觉得有必要在这里说明一下，他从前门进来，我从后门出去。

[æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . "

As	a	clergyman	,	I	do	not	approve	of	the	stage	.	"
作为	一个	牧师	,	我	做	不是	批准	的	这	阶段	.	"

作为一名牧师，我不赞成这种舞台表演。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	That	ought	to	settle	it	,	"	said	the	Idiot	.
"	那	应该	到	定居	它	,	"	说	这	笨蛋	.

“这下应该可以解决了，”白痴说道。

" ['mɪstər] . - [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəm'pel]

"	Mr	.	Whitechoker	is	too	good	a	friend	to	us	all	here	for	us	to	compel
"	先生	.	-	是	也	好的	一个	朋友	到	我们	全部	这里	为了	我们	到	迫使

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdn] ['mɪsɪz] .

him	to	go	out	of	that	back	door	into	the	rather	limited	market	-	garden	Mrs	.
他	到	去	出去	的	那	后退	门	进入	这	相当	有限的	市场	-	花园	太太	.

['pedəgɔg] [kiːps] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

Pedagog	keeps	in	the	yard	.
教育学	保持	在	这	院子	.

“怀特乔克先生对我们所有人来说都是非常好的朋友，我们不能强迫他从后门出去，去佩达戈格太太在院子里种植的那个相当有限的菜园里。

[maɪ][ˌɪndə'rekt] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒuːnjəs]['bruːtəs] ['dævnˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [beɪst]

My	indirect	plea	for	the	admission	of	Mr	.	Junius	Brutus	Davenport	was	based
我的	间接	恳求	为了	这	入学	的	先生	.	朱尼厄斯	布鲁图斯	长椅	曾是	基于

[ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [kəm'pliːtɪd] [ɔːr] ['nɪrər] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

entirely	upon	my	desire	to	see	this	circle	completed	or	nearer	completion	than	it
完全	之上	我的	欲望	到	看	这	圆圈	完全的	或者	更近	完成	比	它

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

is	at	present	.
是	在	展示	.

我间接请求接纳朱尼厄斯·布鲁图斯·达文波特先生，完全是出于我希望看到这个圈子完成或比现在更接近完成的愿望。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪk'skluːd]

We	have	all	the	professions	represented	here	but	the	stage	,	and	why	exclude
我们	有	全部	这	职业	代表	这里	但	这	阶段	,	和	为什么	排除

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这里涵盖了所有职业，唯独缺少了舞台表演者，为什么要排除在外呢?

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn]['ɑːbdʒekts] ?

granting	that	no	one	objects	?
授予	那	不	一	对象	?

如果无人反对的话?

[ðə; ði][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	men	whose	lives	are	given	over	to	the	amusement	of	mankind	,
这	男人	谁	生活	是	给定	超过	到	这	娱乐	的	人类	,

那些毕生致力于取悦世人的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [naɪt]

and	who	are	willing	to	place	themselves	in	the	most	outrageous	situations	night
和	WHO	是	愿意的	到	地方	他们自己	在	这	最多	令人愤慨	情况	夜晚

['æftər] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

after	night	in	order	that	we	may	for	the	time	being	seem	to	be	lifted	out	of
后	夜晚	在	命令	那	我们	可能	为了	这	时间	存在	似乎	到	是	抬起	出去	的

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ɑːr'selvz] ,

the	unpleasant	situations	into	which	we	have	got	ourselves	,
这	令人不快的	情况	进入	哪个	我们	有	得到	我们自己	,

他们甘愿夜复一夜地将自己置于最荒唐的境地，以便我们暂时摆脱我们所处的不愉快境地。

[ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɜːrk] .

are	in	my	opinion	doing	a	noble	work	.
是	在	我的	观点	正在做	一个	高贵	工作	.

在我看来，他们正在做一件崇高的事情。

[ðə; ði] ['θiːətər] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wuː] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][self] [səkˈsesfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

The	theatre	enables	us	to	woo	forgetfulness	of	self	successfully	for	a	few
这	剧院	启用	我们	到	哇	健忘	的	自己	成功地	为了	一个	很少

[briːf] ['aʊərz] ,

brief	hours	,
简短的	小时	,

剧院能让我们在短暂的几个小时内成功地忘却自我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]

and	I	have	seen	the	time	when	an	hour	or	two	of	relief	from	actual
和	我	有	已见	这	时间	什么时候	一个	小时	或者	二	的	宽慰	从	实际的

['kɛrz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [greɪt] [gʊd] .

cares	has	resulted	in	great	good	.
关心	有	结果	在	伟大的	好的	.

我曾亲眼目睹，哪怕只是一两个小时的放松，远离烦恼，也能带来巨大的好处。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt] [ɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [wɪl] ['kaɪndli]

Nevertheless	,	the	gentleman	is	not	elected	;	and	if	Mrs	.	Pedagog	will	kindly
尽管如此	,	这	绅士	是	不是	当选	;	和	如果	太太	.	教育学	将要	亲切地

[riːˈfɪl; 'riːfɪl][maɪ] [kʌp] ,

refill	my	cup	,
补充装	我的	杯子	,

然而，这位先生并未当选；如果佩达戈格夫人能好心帮我斟满杯子，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər]

I	will	ask	you	to	join	me	in	draining	a	toast	to	the	health	of	the	pastor
我	将要	问	你	到	加入	我	在	排水	一个	吐司	到	这	健康	的	这	牧师

[ʌv; əv] [ðɪs] [flɑːk] ,

of	this	flock	,
的	这	群	,

请各位与我一同举杯，为这群牧者的健康干杯！

[huːz] ['kɑːnʃəns] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

whose	conscience	,	paradoxical	as	it	may	seem	,
谁	良心	,	矛盾的	作为	它	可能	似乎	,

他的良心，尽管这看起来可能很矛盾，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] [wɔːrn][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [liːst] [θred] - [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

is	the	most	frequently	worn	and	yet	the	least	thread	-	bare	of	the	consciences
是	这	最多	频繁地	磨损	和	然而	这	至少	线	-	裸	的	这	良心

[ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] .

represented	at	this	table	.
代表	在	这	桌子	.

是这张桌子上所代表的各种良知中最常被佩戴的，也是最不破败的。

" [ðɪs] ['iːzi] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [ðæt]

"	This	easy	settlement	of	her	difficulty	was	so	pleasing	to	Mrs	.	Pedagog	that
"	这	简单的	沉降	的	她	困难	曾是	所以	令人愉悦	到	太太	.	教育学	那

[ðə; ði] ['ɪdiəts] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [əkˈsiːd] [tuː; tə] ,

the	Idiot's	request	was	graciously	acceded	to	,
这	白痴的	要求	曾是	亲切地	同意	到	,

“佩达戈格太太对白痴问题的轻松解决感到非常高兴，于是欣然同意了她的请求。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [helθ] [wʌz; wəz][dræŋk][ɪn] ['kɔːfi] ,

and	Mr	.	Whitechoker's	health	was	drank	in	coffee	,
和	先生	.	-	健康	曾是	喝	在	咖啡	,

怀特乔克先生的健康状况被人们用咖啡来表达。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪdiət] [ri'kwestid] [ðə; ði]['dʒi:niəl]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] [tu:; tə]

after	which	the	Idiot	requested	the	genial	gentleman	who	occasionally	imbibed	to
后	哪个	这	笨蛋	请求	这	和蔼可亲	绅士	WHO	偶尔	吸收	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ɪn] ['i:tɪŋ] ['bʌkwi:t] [keɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dævn,pɔ:rt] .

join	him	privately	in	eating	buckwheat	cakes	to	the	health	of	Mr	.	Davenport	.
加入	他	私下	在	吃	荞麦	蛋糕	到	这	健康	的	先生	.	长椅	.

之后，这个傻瓜请求那位偶尔小酌几杯的和蔼绅士与他私下一起吃荞麦饼，为达文波特先生的健康祈祷。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I	haven't	any	doubt	that	he	is	worthy	of	the	attention	,	"	he	said	;
"	我	还没有	任何	怀疑	那	他	是	值得	的	这	注意力	,	"	他	说	;

“我毫不怀疑他值得受到关注，”他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

"	and	if	you	will	lend	me	the	money	to	buy	the	tickets	,
"	和	如果	你	将要	借	我	这	钱	到	买	这	门票	,

“如果你愿意借钱给我买票的话，

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [tu:; tə] - [naɪt] , [wer] [hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] .

I'll	take	you	around	to	the	Criterion	to	-	night	,	where	he	is	playing	.
患病的	拿	你	大约	到	这	标准	到	-	夜晚	,	在哪里	他	是	玩耍	.

今晚我带你去Criterion影院，他要在那里演出。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [pleɪz] ['hæmlət][ɔ:r][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]

I	don't	know	whether	he	plays	Hamlet	or	A	Hole	in	the	Roof	;	but	,	at	any	rate
我	不	知道	无论	他	演出	村庄	或者	一个	洞	在	这	屋顶	;	但	,	在	任何	速度

,

,

,

我不知道他演的是《哈姆雷特》还是《屋顶上的洞》；但无论如何，

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] .

we	can	have	a	good	time	between	the	acts	.
我们	能	有	一个	好的	时间	之间	这	行为	.

我们可以好好享受一下演出间隙的时光。

" [ˌaɪ 'vi:]

"	IV
"	第四

“IV

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [sku:l] -

"	I	see	the	men	are	at	work	on	the	pavements	this	morning	,	"	said	the	School	-
"	我	看	这	男人	是	在	工作	在	这	人行道	这	早晨	,	"	说	这	学校	-

['mæstər] ,

Master	,
掌握	,

“我看到今天早上工人们在人行道上干活，”校长说道。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

gazing	out	through	the	window	at	a	number	of	laborers	at	work	in	the	street	.
凝视	出去	通过	这	窗户	在	一个	数字	的	劳工	在	工作	在	这	街道	.

透过窗户，可以看到街上有很多工人在工作。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['kɑ:mli] ,

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	,	calmly	,
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	平静地	,

“是的，”白痴平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [ɔːt] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks]
" and I think Mrs . Pedagog ought to sue the Department of Public Works
" 和 我 思考 太太 . 教育学 应该 到 起诉 这 部门 的 民众 作品
[fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .
for libel .
为了 诽谤 .

“我认为佩达戈格夫人应该起诉公共工程部诽谤。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [keɪs] [noʊ] [mə'laɪnd] ['pɜːrs(ə)n] ['evər] [hæd; həd] . "
If she hasn't a case no maligned person ever had . "
如果 她 还没有 一个 案件 不 受人诋毁 人 曾经 有 . "

如果她没有理由，那所有受人诽谤的人都没有理由。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['ɪnəsntli] .
" What are you saying , sir ? " queried the landlady , innocently .
" 什么 是 你 说 , 先生 ? " 查询 这 房东 , 天真地 .

“先生，您在说什么？”女房东无辜地问道。

" [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
" I say , " returned the Idiot , pointing out into the street ,
" 我 说 , " 返回 这 笨蛋 , 指向 出去 进入 这 街道 ,

“我说，”白痴指着街上说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .
" that you ought to sue the Department of Public Works for libel .
" 那 你 应该 到 起诉 这 部门 的 民众 作品 为了 诽谤 .

“你应该起诉公共工程部诽谤。”

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [saɪn] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər] [haʊs] .
They've got their sign right up against your house .
他们有 得到 他们的 符号 正确的 向上 反对 你的 房子 .

他们的招牌就立在你家房子旁边。

[noʊ] ['θɜːroʊ] [fer] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
No Thorough Fare is what it says .
不 彻底 票价 是 什么 它 说道 .

正如其字面意思，没有彻底的通行证。

[ðæts] ['laɪb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [briːf] ? "
That's libel , isn't it , Mr . Brief ? "
那就是 诽谤 , 不是 它 , 先生 . 简短的 ? "

布里夫先生，那不是诽谤吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [briːf] ,
" It is certainly a fatal criticism of a boarding - house , " observed Mr . Brief ,
" 它 是 当然 一个 致命的 批评 的 一个 登机 - 房子 , " 观察到 先生 . 简短的 ,

“这无疑是对寄宿公寓的致命批评，”布里夫先生评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪ'kjʊr] ['dæmɪdʒɪz]
with a twinkle in his eye , " but Mrs . Pedagog could hardly secure damages
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , " 但 太太 . 教育学 可以 几乎 安全的 损害
[ɑːn] [ðæt] [skɔːr] . "
on that score . "
在 那 分数 . "

他眼中闪过一丝狡黠的光芒，“但佩达戈格夫人很难就此获得赔偿。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I don't know about that , " returned the Idiot .
" 我 不 知道 关于 那 , " 返回 这 笨蛋 .

“我不知道，”傻瓜回答道。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] .

it	is	an	old	maxim	of	the	law	that	the	greater	the	truth	the	greater	the	libel	.
它	是	一个	老的	格言	的	这	法律	那	这	更大的	这	真相	这	更大的	这	诽谤	.

法律界有一条古老的格言：真相越大，诽谤就越严重。

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mɪljən] — — [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]

Mrs	.	Pedagog	ought	to	receive	a	million	—	—	By	-	the	-	way	,	what	have	we
太太	.	教育学	应该	到	收到	一个	百万	—	—	经过	-	这	-	方式	,	什么	有	我们

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

this	morning	?	"
这	早晨	?	"

佩达戈格夫人应该得到一百万——对了，我们今天早上有什么安排?

" [wiː; wi][hæv; həv] [steɪk] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['frɪdʒɪdli] .

"	We	have	steak	and	fried	potatoes	,	sir	,	"	replied	Mrs	.	Pedagog	,	frigidly	.
"	我们	有	牛排	和	油煎	土豆	,	先生	,	"	回复	太太	.	教育学	,	冷漠地	.

“先生，我们有牛排和炸土豆，”佩达戈格太太冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

"	And	I	desire	to	add	,
"	和	我	欲望	到	添加	,

“我还想补充一点，

[ðæt] [wʌn] [huː] [kritisaiziz][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

that	one	who	criticises	the	table	as	much	as	you	do	would	do	well	to	get	his
那	一	WHO	批评	这	桌子	作为	很多	作为	你	做	会	做	出色地	到	得到	他的

[miːlz] [ˌaʊt'saɪd] . "

meals	outside	.	"
餐	外部	.	"

像你这样对餐桌评头论足的人，最好还是到外面去吃饭吧。

" [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That	,	Mrs	.	Pedagog	,	is	not	the	point	.
"	那	,	太太	.	教育学	,	是	不是	这	观点	.

“佩达戈格夫人，这不是重点。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][faɪnd] [hɪr] [laɪz][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [miːlz] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

The	difficulty	I	find	here	lies	in	getting	my	meals	inside	,	"	said	the	Idiot	.
这	困难	我	寻找	这里	谎言	在	获得	我的	餐	里面	,	"	说	这	笨蛋	.

“我在这里遇到的困难是如何把饭菜弄进屋里，”傻瓜说道。

" ['meri] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌʃ] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ,

"	Mary	,	you	may	bring	in	the	mush	,	"	observed	Mrs	.	Pedagog	,	pursing	her	lips	,
"	玛丽	,	你	可能	带来	在	这	糊状物	,	"	观察到	太太	.	教育学	,	追求	她	嘴唇	,

“玛丽，你可以把粥拿进来了，”佩达戈格太太抿着嘴唇说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .

as	she	always	did	when	she	wished	to	show	that	she	was	offended	.
作为	她	总是	做过	什么时候	她	希望	到	展示	那	她	曾是	被冒犯了	.

她总是这样，以此来表达她感到被冒犯。

" [jes] , ['meri] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ;

"	Yes	,	Mary	,	"	put	in	the	School	-	Master	;
"	是的	,	玛丽	,	"	放	在	这	学校	-	掌握	;

“是的，玛丽，”校长说道；

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [mʌʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi]
" let us have the mush as quickly as possible — and may it not be
" 让 我们 有 这 糊状物 作为 迅速地 作为 可能的 — 和 可能 它 不是 是
[kwaɪt] [sʌtʃ] ['mʌʃi] [mʌʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ri'maːks] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [baɪ]
quite such mushy mush as the remarks we have just been favored with by
相当 这样的 糊状 糊状物 作为 这 评论 我们 有 只是 到过 受青睐 和 经过
['aʊər; ɑːr] ['tæləntɪd] [frend] [ðə; ði] ['ɪdiət] . "
our talented friend the Idiot . "
我们的 才华横溢 朋友 这 笨蛋 . "

“让我们尽快吃到这碗粥——但愿它不要像我们那位才华横溢的白痴朋友刚才说的那些话一样软弱无力。”

" [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" You overwhelm me with your compliments , Mr . Pedagog , " replied the Idiot ,
" 你 压倒 我 和 你的 赞美 , 先生 . 教育学 , " 回复 这 笨蛋 ,
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“佩达戈格先生，您的赞美之词让我受宠若惊，”白痴兴高采烈地回答道。

" [ə; eɪ] ['flætərər] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] . "
" A flatterer like you should live in a flat . "
" 一个 奉承者 喜欢 你 应该 居住 在 一个 平坦的 . "

“像你这样爱拍马屁的人应该住公寓。”

" [hæz; həz] [jʊr; jər] [frend] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [oʊld] [dʒoʊks] [jet] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]
" Has your friend completed his article on old jokes yet ? " queried the
" 有 你的 朋友 完全的 他的 文章 在 老的 笑话 然而 ? " 查询 这
[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,
Bibliomaniac ,
藏书癖 ,

“你朋友写完那篇关于老笑话的文章了吗？”书痴问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .
with a smile and some apparent irrelevance .
和 一个 微笑 和 一些 明显 无关紧要 .

带着微笑，语气看似无关紧要。

" [hæz; həz] [jʊr; jər] [frend] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [oʊld] [dʒoʊks] ? "
" HAS YOUR FRIEND COMPLETED HIS ARTICLE ON OLD JOKES ? "
" 有 你的 朋友 完全的 他的 文章 在 老的 笑话 ? "

你朋友写完那篇关于老笑话的文章了吗?

" [jes] [ænd; ənd] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Yes and no , " said the Idiot .
" 是的 和 不 , " 说 这 笨蛋 .

“算是，也不算，”傻瓜说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" He has completed his labors on it by giving it up .
" 他 有 完全的 他的 劳动 在 它 经过 给予 它 向上 .

“他放弃了它，完成了他在这件事上的努力。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
He is a very thorough sort of a fellow , and he intended to make the
他 是 一个 非常 彻底 种类 的 一个 同伴 , 和 他 故意的 到 制作 这
['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,
article comprehensive ,
文章 综合的 ,

他是个做事非常细致的人，他打算把文章写得全面详尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːments] [ʌv; əv] [men] [laɪk]

but	he	found	he	couldn't	,	because	,	judging	from	comments	of	men	like
但	他	成立	他	不能	,	因为	,	评判	从	评论	的	男人	喜欢

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

you	,	for	instance	,
你	,	为了	实例	,

但他发现自己做不到，因为，例如，从像你这样的人的评论来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊk] .

he	was	forced	to	conclude	that	there	never	was	a	new	joke	.
他	曾是	强制	到	结束	那	那里	绝不	曾是	一个	新的	开玩笑	.

他不得不得出这样的结论：根本没有什么新笑话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] — — "

But	,	as	I	was	saying	the	other	morning	—	—	"
但	,	作为	我	曾是	说	这	其他	早晨	—	—	"

但是，就像我那天早上说的那样——”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sniəd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Do	you	really	remember	what	you	say	?	"	sneered	Mr	.	Pedagog	.
"	做	你	真的	记住	什么	你	说	?	"	冷笑	先生	.	教育学	.

“你真的记得你说过什么吗？”佩达戈格先生冷笑道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meməri] [fɔːr; fər]['traɪfəlz] . "

"	You	must	have	a	great	memory	for	trifles	.	"
"	你	必须	有	一个	伟大的	记忆	为了	琐事	.	"

“你一定对琐事记忆力很好。”

" [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Sir	,	I	shall	never	forget	you	,	"	said	the	Idiot	.
"	先生	,	我	将	绝不	忘记	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“先生，我永远不会忘记您，”傻子说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	But	to	revert	to	what	I	was	saying	the	other	morning	,
"	但	到	恢复	到	什么	我	曾是	说	这	其他	早晨	,

“但回到我那天早上说的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

I'd	like	to	begin	life	all	over	again	,
ID	喜欢	到	开始	生活	全部	超过	再次	,

我想重新开始人生。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

so	that	I	could	prepare	myself	for	the	profession	of	architecture	.
所以	那	我	可以	准备	我	为了	这	职业	的	建筑学	.

这样我就可以为从事建筑师这一职业做好准备。

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It's	the	greatest	profession	in	the	world	,
它是	这	最	职业	在	这	世界	,

这是世界上最棒的职业。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːloʊər] .

and	one	which	is	surest	to	bring	immortality	to	its	successful	follower	.
和	一	哪个	是	最可靠的	到	带来	不朽	到	它是	成功的	追随者	.

其中一种最能确保其成功追随者获得永生。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊk] ,

A	man	may	write	a	splendid	book	,
一个	男人	可能	写	一个	灿烂	书	,

一个人或许能写出一本精彩绝伦的书，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

and	become	a	great	man	for	a	while	and	within	certain	limits	,
和	变得	一个	伟大的	男人	为了	一个	尽管	和	之内	肯定	限制	,

在一定范围内，短暂地成为一个伟大的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər][ænd; ənd] [sə'plænt]

but	the	chances	are	that	some	other	man	will	come	along	later	and	supplant
但	这	机会	是	那	一些	其他	男人	将要	来	沿着	之后	和	取代

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但很有可能以后会有其他人出现并取代他。

[ðen] [ðə; ði] ['bʊks] [seɪl] [wɪl] [daɪ] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	the	book's	sale	will	die	out	after	a	time	,
然后	这	图书	销售	将要	死	出去	后	一个	时间	,

一段时间后，这本书的销量就会下降。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪk'stent]

and	with	this	will	come	a	diminution	of	its	author's	reputation	,	in	extent
和	和	这	将要	来	一个	减少	的	它是	作者的	名声	,	在	程度

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

随之而来的是作者声誉的下降，至少在某种程度上是如此。

[æn; ən]['æktər][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] [bɪ'kʌmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

An	actor	or	a	great	preacher	becomes	only	a	name	after	his	death	,
一个	演员	或者	一个	伟大的	牧师	变成	仅有的	一个	姓名	后	他的	死亡	,

演员或伟大的传教士死后，最终只会剩下一个名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [bɪldz] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɔːr][ə; eɪ] [faɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ['riːəli] [i'rekts] [ə; eɪ]

but	the	architect	who	builds	a	cathedral	or	a	fine	public	building	really	erects	a
但	这	建筑师	WHO	建造	一个	大教堂	或者	一个	美好的	民众	建筑	真的	竖立	一个

['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] . "

monument	to	his	own	memory	.	"
纪念碑	到	他的	自己的	记忆	.	"

但是，建造大教堂或精美公共建筑的建筑师，实际上是在为自己树立一座纪念碑。

" [hiː; hi] [dʌz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]

"	He	does	if	he	can	build	it	so	that	it	will	stay	up	,	"	said	the	Bibliomaniac
"	他	做	如果	他	能	建造	它	所以	那	它	将要	停留	向上	,	"	说	这	藏书癖

.

:
.

“如果他能把它建好，让它屹立不倒，他就会这么做，”藏书家说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	think	you	,	however	,	are	better	off	as	you	are	.
"	我	思考	你	,	然而	,	是	更好的	离开	作为	你	是	.

“但我认为你现在的状态更好。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [neɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

If	you	had	a	more	extended	reputation	or	a	lasting	name	you	would	probably
如果	你	有	一个	更多的	扩展	名声	或者	一个	持久	姓名	你	会	大概

[biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'triːt] ;

be	locked	up	in	some	retreat	;
是	已锁定	向上	在	一些	撤退	;

如果你拥有更长久的声誉或流传后世的名声，你很可能会被关进某个隐居处；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [pɑːˈsterəti] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] . "

or	if	you	were	not	,	posterity	would	want	to	know	why	.	"
或者	如果	你	是	不是	,	后人	会	想	到	知道	为什么	.	"

如果你不是，后人会想知道为什么。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [ˈmeɪkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	am	locked	up	in	a	retreat	of	Nature's	making	,	"	said	the	Idiot	,	with	a
"	我	是	已锁定	向上	在	一个	撤退	的	自然的	制作	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“我被困在大自然创造的隐居处里，”白痴叹了口气说道。

" [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][set] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [məˈtɪriəl] ,

"	Nature	has	set	around	me	certain	limitations	which	,	while	they	are	not	material	,
"	自然	有	放	大约	我	肯定	限制	哪个	,	尽管	他们	是	不是	材料	,

“大自然为我设定了一些限制，虽然这些限制并非物质性的，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][soʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sɔːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪz] [kənˈsɜːrnd]

might	as	well	be	so	as	far	as	my	ability	to	soar	above	them	is	concerned
可能	作为	出色地	是	所以	作为	远的	作为	我的	能力	到	翱翔	多于	他们	是	担心的

— [ænd; ənd] [its] [wel] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

—	and	it's	well	she	has	.
—	和	它是	出色地	她	有	.

就我凌驾于他们之上的能力而言，或许确实如此——而且她能做到也很好。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ɔːr] [ˈberəbl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] .

If	it	were	otherwise	,	my	life	would	not	be	safe	or	bearable	in	this	company	.
如果	它	是	否则	,	我的	生活	会	不是	是	安全的	或者	可以忍受	在	这	公司	.

否则，我在这家公司的生活将不再安全，也无法忍受。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [jʊr; jər] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [maɪt]

I	am	happy	and	not	at	all	afraid	of	the	effects	your	jealousy	of	me	might
我	是	快乐的	和	不是	在	全部	害怕的	的	这	效果	你的	妒忌	的	我	可能

[ɪnˈteɪl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

entail	if	I	were	any	better	than	the	rest	of	you	.	"
包含	如果	我	是	任何	更好的	比	这	休息	的	你	.	"

我很开心，一点也不害怕如果我比你们其他人更优秀，你们的嫉妒会带来什么后果。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg] .

"	I	like	that	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	我	喜欢	那	,	"	说	先生	.	教育学	.

“我喜欢这样，”佩达戈格先生说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	I	thought	you	would	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	想法	你	会	,	"	说	这	笨蛋	.

“我就知道你会这么说，”傻瓜说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	why	I	said	it	.
"	那就是	为什么	我	说	它	.

这就是我这么说的原因。

[aɪ][eɪm][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] .

I	aim	to	please	,	and	for	once	seem	to	have	hit	the	bull's	-	eye	.
我	目的	到	请	,	和	为了	一次	似乎	到	有	打	这	公牛的	-	眼睛	.

我力求让顾客满意，而这一次似乎真的做到了。

['meri] , ['kaındli] [breɪk] ['oʊpən] [ðɪs] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Mary	,	kindly	break	open	this	biscuit	for	me	.	"
玛丽	,	亲切地	休息	打开	这	饼干	为了	我	.	"

玛丽，请帮我把这块饼干掰开。

" [hæv; həv][juː; jʊ][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

"	Have	you	ideas	on	the	subject	of	architecture	that	you	so	desire	to	become
"	有	你	想法	在	这	主题	的	建筑学	那	你	所以	欲望	到	变得

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ?

an	architect	?
一个	建筑师	?

“你对建筑学有什么想法吗？你为什么如此渴望成为一名建筑师？”

" ['kwiərid] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə'spaɪərɪŋ]

"	queried	Mr	.	Whitechoker	,	who	was	always	full	of	sympathy	for	aspiring
"	查询	先生	.	-	,	WHO	曾是	总是	满的	的	同情	为了	有抱负的

['neɪtʃɝz] .

natures	.
自然	.

“怀特乔克先生问道，他总是对有抱负的人充满同情。”

" [ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	A	few	,	"	said	the	Idiot	.
"	一个	很少	,	"	说	这	笨蛋	.

“有几个，”傻瓜说。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [læft] ['aʊtraɪt] .

Mr	.	Pedagog	laughed	outright	.
先生	.	教育学	笑了	直接	.

佩达戈格先生哈哈大笑起来。

" [lets] [test] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [weɪ] .

"	Let's	test	his	ideas	,	"	he	said	,	in	an	amused	way	.
"	我们来吧	测试	他的	想法	,	"	他	说	,	在	一个	觉得好笑	方式	.

“让我们来检验一下他的想法，”他笑着说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	Take	a	cathedral	,	for	instance	.
"	拿	一个	大教堂	,	为了	实例	.

以大教堂为例。

[sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] : - ['ɪdiət] ,

Suppose	,	Mr	.	Idiot	,	a	man	should	come	to	you	and	say	:	'	Idiot	,
认为	,	先生	.	笨蛋	,	一个	男人	应该	来	到	你	和	说	:	-	笨蛋	,

假设，白痴先生，有人来找你说：“白痴，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] $800 , - [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['æktʃuəl] [kæʃ] .

we	have	a	fund	of	$800	,	000	in	our	hands	,	actual	cash	.
我们	有	一个	基金	的	$800	,	-	在	我们的	双手	,	实际的	现金	.

我们手头有80万美元的资金，实实在在的现金。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

We	think	of	building	a	cathedral	,	and	we	think	of	employing	you	to
我们	思考	的	建筑	一个	大教堂	,	和	我们	思考	的	雇用	你	到

[drɔː] [ʌp]['aʊər; ɑːr][plænz] .

draw	up	our	plans	.
画	向上	我们的	计划	.

我们想建造一座大教堂，我们想聘请你来绘制我们的设计图。

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] . -

Give	us	some	idea	of	what	we	should	do	.	'
给	我们	一些	主意	的	什么	我们	应该	做	.	-

请给我们一些建议，告诉我们应该怎么做。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə]

Do	you	mean	to	tell	me	that	you	could	say	anything	reasonable	or	intelligent	to
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	可以	说	任何事物	合理的	或者	聪明的	到

[ðæt] [mæn] ? "

that	man	?	"
那	男人	?	"

你是说，你觉得你能对那个人说些什么合情合理、有见地的话吗?

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

"	Well	,	that	depends	upon	what	you	call	reasonable	and	intelligent	.
"	出色地	,	那	取决于	之上	什么	你	称呼	合理的	和	聪明的	.

“嗯，那要看你如何定义合理和聪明了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [tɜːrmz] ,

I	have	never	been	able	to	find	out	what	you	mean	by	those	terms	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	什么	你	意思是	经过	那些	条款	,

我始终没能弄明白你用这些词是什么意思。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] ['ænsər] , ['sloʊli] .

"	the	Idiot	answered	,	slowly	.
"	这	笨蛋	回答	,	缓慢地	.

“那个白痴慢吞吞地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] . "

"	But	I	could	tell	him	something	that	I	consider	reasonable	and	intelligent	.	"
"	但	我	可以	告诉	他	某物	那	我	考虑	合理的	和	聪明的	.	"

“但我可以告诉他一些我认为合理且明智的事情。”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd]

"	From	your	own	point	of	view	,	then	,	as	to	reasonableness	and
"	从	你的	自己的	观点	的	看法	,	然后	,	作为	到	合理性	和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

那么，从你自己的角度来看，就合理性和智慧而言，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

what	should	you	say	to	him	?	"
什么	应该	你	说	到	他	?	"

你应该对他说些什么?

" [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] $800 , - [ɪn]

"	I'd	make	him	out	a	plan	providing	for	the	investment	of	his	$800	,	000	in
"	ID	制作	他	出去	一个	计划	提供	为了	这	投资	的	他的	$800	,	-	在

[faɪv] - [pər] - [sent] ,

five	-	per	-	cent	,
五	-	每	-	中心	,

“我会为他制定一个计划，让他把80万美元投资到年收益率为5%的资产中，

[goʊld][bɑːndz] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] $40 , - [ə; eɪ] [jɪr] ;

gold	bonds	,	which	would	bring	him	in	an	income	of	$40	,	000	a	year	;
金子	债券	,	哪个	会	带来	他	在	一个	收入	的	$40	,	-	一个	年	;

黄金债券每年可给他带来 4 万美元的收入;

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] $40 ,

after	which	I	should	call	his	attention	to	the	fact	that	$40	,
后	哪个	我	应该	称呼	他的	注意力	到	这	事实	那	$40	,

之后我应该提醒他注意，40美元，

- [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] - ,

000	a	year	would	enable	him	to	take	10	,
-	一个	年	会	使能够	他	到	拿	-	,

每年 000 美元可以让他带 10,000 美元。

- [pʊr] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sweltərɪŋ] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

000	**poor**	**children**	**out**	**of**	**this**	**sweltering**	**city**	**into**	**the**	**country**	**,**
-	贫穷的	孩子们	出去	的	这	酷热	城市	进入	这	国家	,

000名贫困儿童离开这座酷热的城市，前往乡村。

[tuː; tə][rɑːmp][ænd; ənd][drɪŋk] [freʃ] [mɪlk][ænd; ənd] [iːt] ['hoʊlsəm] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['evri]

to	**romp**	**and**	**drink**	**fresh**	**milk**	**and**	**eat**	**wholesome**	**food**	**for**	**two**	**weeks**	**every**
到	欢蹦乱跳	和	喝	新鲜的	牛奶	和	吃	健康	食物	为了	二	周	每一个

['sʌmər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,

summer	**from**	**now**	**until**	**the**	**end**	**of**	**time**	**,**
夏天	从	现在	直到	这	结尾	的	时间	,

从现在直到世界末日，每年夏天都要尽情玩耍、喝鲜牛奶、吃健康食品两周。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['hjuːmən] ['strʌktʃər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

which	**would**	**build**	**up**	**a**	**human**	**structure**	**that**	**might**	**be**	**of**	**more**	**benefit**	**to**	**the**
哪个	会	建造	向上	一个	人类	结构	那	可能	是	的	更多的	益处	到	这

[wɜːrld][ðæn; ðən]['eni] [paɪl][ʌv; əv] [brɪks] ,

world	**than**	**any**	**pile**	**of**	**bricks**	**,**
世界	比	任何	桩	的	砖块	,

这将构建起一个人类社会，其对世界的益处可能超过任何一堆砖瓦。

['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɔːt] - ['aɪərn][aɪ][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrkɪtekt] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv] , " [sed]

marble	**,**	**and**	**wrought**	**-**	**iron**	**I**	**or**	**any**	**other**	**architect**	**could**	**conceive**	**of**	**,**	**"**	**said**
大理石	,	和	锻	-	铁	我	或者	任何	其他	建筑师	可以	构想	的	,	"	说

[ðə; ði]['ɪdiət] .

the	**Idiot**	**.**
这	笨蛋	.

“大理石，还有我和其他任何建筑师能想到的锻铁，”白痴说道。

" [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʊd] [stænd][ʌp] , [tuː] . "

"	**The**	**structure**	**would**	**stand**	**up**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	这	结构	会	站立	向上	,	也	.	"

“这座建筑也能屹立不倒。”

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['ɑːrkɪtektʃər] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	**You**	**call**	**that**	**architecture**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pedagog**	**.**
"	你	称呼	那	建筑学	,	做	你	?	"	说	先生	.	教育学	.

“你管这叫建筑？”佩达戈格先生说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['ɔːrdər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**	**"**	**of**	**the**	**renaissance**	**order**	**.**
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	的	这	复兴	命令	.

“是的，”白痴说，“文艺复兴时期的秩序。”

[bʌt; bət][ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][tɜːrm] ['ɪdiəsi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**term**	**idiocy**	**—**	**and**	**maybe**	**it**	**is**	**.**
但	那	,	的	课程	,	你	学期	白痴	—	和	或许	它	是	.

当然，你会把那称为愚蠢——也许的确如此。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .

I	**like**	**to**	**be**	**that**	**kind**	**of**	**an**	**idiot**	**.**
我	喜欢	到	是	那	种类	的	一个	笨蛋	.

我喜欢做那种傻瓜。

[aɪ][duː][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [haʊ'evər] .

I	**do**	**not**	**claim**	**to**	**be**	**able**	**to**	**build**	**a**	**cathedral**	**,**	**however**	**.**
我	做	不是	宣称	到	是	有能力的	到	建造	一个	大教堂	,	然而	.

但我并不声称自己有能力建造一座大教堂。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪld] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ,

I	**don't**	**suppose**	**I**	**could**	**even**	**build**	**a**	**boarding**	**-**	**house**	**like**	**this**	**,**
我	不	认为	我	可以	甚至	建造	一个	登机	-	房子	喜欢	这	,

我估计我连建个这样的寄宿公寓都做不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] $5000

but	what	I	should	like	to	do	in	architecture	would	be	to	put	up	a	$5000
但	什么	我	应该	喜欢	到	做	在	建筑学	会	是	到	放	向上	一个	$5000

['dwelɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] $5000 .

dwelling	-	house	for	$5000	.
住宅	-	房子	为了	$5000	.

但我真正想在建筑领域做的，是用 5000 美元建造一栋价值 5000 美元的住宅。

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] ,

That's	a	thing	that	has	never	been	done	,
那就是	一个	事物	那	有	绝不	到过	完毕	,

这是从未有人做过的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	I	might	be	able	to	do	it	.
和	我	思考	我	可能	是	有能力的	到	做	它	.

我觉得我或许能做到。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ'd] ['pæt(ə)nt] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

If	I	did	,	I'd	patent	the	plan	and	make	a	fortune	.
如果	我	做过	,	ID	专利	这	计划	和	制作	一个	财富	.

如果我真这么做了，我就会把这个方案申请专利，然后发大财。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

Then	I	should	like	to	know	enough	about	the	science	of	planning	a	building	to
然后	我	应该	喜欢	到	知道	足够的	关于	这	科学	的	规划	一个	建筑	到

[faɪnd] [aʊt] ['weðər] [maɪ] ['mɑːd(ə)l] [hoʊ'tel] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ɔːr] [nɑːt] . "

find	out	whether	my	model	hotel	is	practicable	or	not	.	"
寻找	出去	无论	我的	模型	酒店	是	切实可行的	或者	不是	.	"

那么，我应该了解足够的建筑规划科学知识，才能知道我的酒店模型是否可行。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [hoʊ'tel] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	You	have	a	model	hotel	in	your	mind	,	eh	?	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	你	有	一个	模型	酒店	在	你的	头脑	,	嗯	?	"	说	这	藏书癖	.

“你脑海里已经有了理想酒店的样子，是吗？”藏书癖说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hoʊ'tel] [ɪf] [its] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	It	must	be	a	very	small	hotel	if	it's	in	his	mind	,	"	said	the	Doctor	.
"	它	必须	是	一个	非常	小的	酒店	如果	它是	在	他的	头脑	,	"	说	这	医生	.

“如果他脑海里有这个印象，那这家酒店肯定很小，”医生说。

" [ðæts] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniwer] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	That's	tantamount	to	saying	that	it	isn't	anywhere	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	那就是	等同	到	说	那	它	不是	任何地方	,	"	说	先生	.	教育学	.

“这相当于说它根本不存在，”佩达戈格先生说。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	it's	a	great	hotel	just	the	same	,	"	said	the	Idiot	.
"	出色地	,	它是	一个	伟大的	酒店	只是	这	相同的	,	"	说	这	笨蛋	.

“嗯，它仍然是一家很棒的酒店，”傻瓜说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [bɪld] .

"	Although	I	presume	it	would	be	expensive	to	build	.
"	虽然	我	怙	它	会	是	昂贵的	到	建造	.

“虽然我估计建造它的成本会很高。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['muːvəbl] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

It	would	have	movable	rooms	,	in	the	first	place	.
它	会	有	活动	房间	,	在	这	第一的	地方	.

首先，它会配备可移动房间。

[iːtʃ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] ,

Each	room	would	be	constructed	like	an	elevator	,
每个	房间	会	是	建造	喜欢	一个	电梯	,

每个房间都将像电梯一样建造，

[wɪð; wɪθ] [əˈplaɪənsɪz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

with	appliances	at	hand	for	moving	it	up	and	down	.
和	电器	在	手	为了	移动	它	向上	和	向下	.

配备可用于上下移动的工具。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈpɝːsənz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ˈeni] [flɔːr]

The	great	thing	about	this	would	be	that	persons	could	have	a	room	on	any	floor
这	伟大的	事物	关于	这	会	是	那	人	可以	有	一个	房间	在	任何	地面

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

they	wanted	it	,
他们	通缉	它	,

这样做的好处在于，人们可以根据自己的喜好选择任何楼层的房间。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

so	long	as	they	got	the	room	in	the	beginning	.
所以	长的	作为	他们	得到	这	房间	在	这	开始	.

只要他们一开始就拿到了房间。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ədˈvæntɪdʒ] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] ,

A	second	advantage	would	lie	in	the	fact	,
一个	第二	优势	会	说谎	在	这	事实	,

第二个优势在于：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

that	if	you	were	sleeping	in	a	room	next	door	to	another	in	which	there	was
那	如果	你	是	睡眠	在	一个	房间	下一个	门	到	其他	在	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbi] ,

a	crying	baby	,
一个	哭泣	婴儿	,

如果你睡在隔壁房间，而隔壁房间有个婴儿在哭，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flaɪts] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː]

you	could	pull	the	rope	and	go	up	two	or	three	flights	until	you	were	free
你	可以	拉	这	绳索	和	去	向上	二	或者	三	航班	直到	你	是	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] .

from	the	noise	.
从	这	噪音	.

你可以拉着绳子爬上两三层楼，直到远离噪音。

[ðen] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈloʊɝd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

Then	in	case	of	fire	the	room	in	which	the	fire	started	could	be	lowered	into	a
然后	在	案件	的	火	这	房间	在	哪个	这	火	开始	可以	是	降低	进入	一个

[ˈslaɪdɪŋ] [tæŋk][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] ,

sliding	tank	large	enough	to	immerse	the	whole	thing	in	,
滑动	坦克	大的	足够的	到	沉浸	这	所有的	事物	在	,

如果发生火灾，起火的房间可以降入一个足够大的滑动水箱中，将整个房间浸入其中。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .

which	I	should	have	constructed	in	the	cellar	.
哪个	我	应该	有	建造	在	这	地窖	.

我本应该在地下室里建造它。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [ˈfaɪər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

If	the	whole	building	were	to	catch	fire	,	there	would	be	no	loss	of	life	,
如果	这	所有的	建筑	是	到	抓住	火	,	那里	会	是	不	损失	的	生活	,

如果整栋楼着火，也不会造成人员伤亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,

because	all	the	rooms	could	be	lowered	to	the	ground	-	floor	,
因为	全部	这	房间	可以	是	降低	到	这	地面	-	地面	,

因为所有房间都可以降到一楼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd][step] [raɪt] [aʊt][ə'pɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

and	the	occupants	could	step	right	out	upon	solid	ground	.
和	这	居住者	可以	步	正确的	出去	之上	坚硬的	地面	.

居住者可以直接走到坚实的地面上。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,

Then	again	,	if	you	were	down	on	the	ground	-	floor	,
然后	再次	,	如果	你	是	向下	在	这	地面	-	地面	,

但话说回来，如果你当时在一楼，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

and	desired	to	get	an	extended	view	of	the	surrounding	country	,
和	想要的	到	得到	一个	扩展	看法	的	这	周围	国家	,

并渴望获得更广阔的周边地区视野，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

it	would	be	easy	to	raise	your	room	to	the	desired	elevation	.
它	会	是	简单的	到	增加	你的	房间	到	这	想要的	海拔	.

将房间抬升到所需高度很容易。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

Why	,	there's	no	end	to	the	advantages	to	be	gained	from	such	an
为什么	,	有	不	结尾	到	这	优势	到	是	获得	从	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] . "

arrangement	.	"
安排	.	"

“为什么呢？这种安排带来的好处简直无穷无尽。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [ænd; ənd][wʌn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæməθ]

"	It's	a	fine	idea	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	"	and	one	worthy	of	your	mammoth
"	它是	一个	美好的	主意	,	"	说	先生	.	教育学	,	"	和	一	值得	的	你的	长毛象

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

“这真是个好主意，”佩达戈格先生说，“这很符合你渊博的学识。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	couldn't	possibly	cost	more	than	a	million	of	dollars	to	erect	such	a
它	不能	可能	成本	更多的	比	一个	百万	的	美元	到	直立	这样的	一个

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

建造这样一家酒店的成本不可能超过一百万美元。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "

could	it	?	"
可以	它	?	"

有可能吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tʃi:p] [ə¦ɔ:ŋ'saɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['naʊədeɪz]
" **And** **that** **is** **cheap** **alongside** **some** **of** **the** **hotels** **they** **are** **putting** **up** **nowadays**
" 和 那 是 便宜的 旁边 一些 的 这 酒店 他们 是 推杆 向上 如今
. "
. **"**
. "

“而且跟现在新建的一些酒店相比，这价格算是便宜的。”

" [¦aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] , [tu:] , [aɪ]
" **It** **could** **be** **built** **on** **less** **than** **four** **hundred** **acres** **of** **ground** **,** **too** **,** **I**
" 它 可以 是 建造 在 较少的 比 四 百 英亩 的 地面 , 也 , 我
[prɪ'zu:m] ?
presume **?**
怙 ?

“我想，它也可以建在不到四百英亩的土地上吧？”

" [sed] [ðə; ði] [¦bɪblɪə'menɪ¦æk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **said** **the** **Bibliomaniac** **,** **with** **a** **wink** **at** **the** **Doctor** **.**
" 说 这 藏书癖 , 和 一个 眨眼 在 这 医生 .

“书痴说道，同时还朝医生眨了眨眼。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['mi:kli] .
" **Certainly** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **,** **meekly** **.**
" 当然 , " 说 这 笨蛋 , 温顺地 .

“当然，”傻子温顺地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [fel] [sɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **And** **if** **anybody** **fell** **sick** **in** **one** **of** **the** **rooms** **,** **"** **said** **the** **Doctor** **,**
" 和 如果 任何人 跌倒 生病的 在 一 的 这 房间 , " 说 这 医生 ,

“如果其中一个房间里有人生病了，”医生说，

" [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['taʊər] ['oʊvər] [i:tʃ] , [aɪ]
" **and** **needed** **a** **change** **of** **air** **,** **you** **could** **have** **a** **tower** **over** **each** **,** **I**
" 和 需要 一个 改变 的 空气 , 你 可以 有 一个 塔 超过 每个 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose **,**
认为 ,

“如果需要换换空气，我想，可以在每个塔楼上方建一座塔。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑ:ləti][ɪn]
so **that** **the** **room** **could** **be** **elevated** **high** **enough** **to** **secure** **the** **different** **quality** **in**
所以 那 这 房间 可以 是 升高 高的 足够的 到 安全的 这 不同的 质量 在
[ðə; ði] ['i:θər] ? "
the **ether** **?** **"**
这 醚 ? "

以便将房间抬升到足够高的高度，从而确保以太中不同的品质？

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Undoubtedly** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **.**
" 无疑 , " 说 这 笨蛋 .

“毫无疑问，”白痴说道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [¦eɪ di: 'di:] [mə'tɪrɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] .
" **Although** **that** **would** **add** **materially** **to** **the** **expense** **.**
" 虽然 那 会 添加 重大 到 这 费用 .

“尽管这将大大增加开支。”

[ə; eɪ]['skɑ:rlət] - ['fi:vər] ['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
A **scarlet** **-** **fever** **patient** **,** **however** **,**
一个 猩红 - 发烧 病人 , 然而 ,

然而，一名猩红热患者

[ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

in	a	hotel	like	that	could	very	easily	be	isolated	from	the	rest	of	the	house
在	一个	酒店	喜欢	那	可以	非常	容易地	是	孤立	从	这	休息	的	这	房子

[baɪ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [flɔ:r] . "

by	the	maintenance	of	what	might	be	called	the	hospital	floor	.	"
经过	这	维护	的	什么	可能	是	称为	这	医院	地面	.	"

像这样的酒店，很容易因为维护所谓的“医院楼层”而与其他房间隔绝开来。

" [su:'pɜ:rb] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Superb	!	"	said	the	Doctor	.
"	高超	!	"	说	这	医生	.

“太棒了！”医生说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [frend] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	wonder	you	haven't	spoken	to	some	architectural	friend	about	it	.	"
"	我	想知道	你	还没有	说	到	一些	建筑	朋友	关于	它	.	"

“我很好奇你有没有跟从事建筑行业的朋友聊过这件事。”

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	have	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	有	,	"	说	这	笨蛋	.

“我有，”白痴说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][aɪ][hæd; həd]

"	You	must	remember	that	young	fellow	with	a	black	mustache	I	had
"	你	必须	记住	那	年轻的	同伴	和	一个	黑色的	胡子	我	有

[hɪr] [tu:; tə] ['dɪnər] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "

here	to	dinner	last	Saturday	night	.	"
这里	到	晚餐	最后的	周六	夜晚	.	"

“你一定还记得上周六晚上我请来吃饭的那个留着黑色胡子的年轻小伙子吧。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Yes	,	I	remember	him	,	"	said	the	Doctor	.
"	是的	,	我	记住	他	,	"	说	这	医生	.

“是的，我记得他，”医生说。

" [ɪz][hi:; hi][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] ? "

"	Is	he	an	architect	?	"
"	是	他	一个	建筑师	?	"

“他是建筑师吗？”

" [hi:; hi][ɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	He	is	—	and	a	good	one	.
"	他	是	—	和	一个	好的	一	.

“他确实是——而且是个好人。”

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n]

He	can	take	a	brown	-	stone	dwelling	and	turn	it	into	a	colonial	mansion
他	能	拿	一个	棕色的	-	石头	住宅	和	转动	它	进入	一个	殖民	大厦

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['jeloʊ] [peɪnt] .

with	a	pot	of	yellow	paint	.
和	一个	锅	的	黄色的	画	.

他可以用一罐黄色油漆，把一栋棕色石头房子变成一座殖民时期的豪宅。

['hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

He's	a	wonder	.
他是	一个	想知道	.

他真是个奇才。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

I	submitted	the	idea	to	him	.	"
我	提交	这	主意	到	他	.	"

我把这个想法告诉了他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] ? "

"	And	what	was	his	verdict	?	"
"	和	什么	曾是	他的	判决	?	"

“他的判决是什么？”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	don't	like	to	say	,	"	said	the	Idiot	,	blushing	a	little	.
"	我	不	喜欢	到	说	,	"	说	这	笨蛋	,	脸红	一个	小的	.

“我不太想说，”傻瓜说着，脸微微泛红。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Ha	!	ha	!	"	laughed	Mr	.	Pedagog	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	先生	.	教育学	.

“哈哈哈！”教育先生笑道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	shouldn't	think	you	would	like	to	say	.
"	我	不应该	思考	你	会	喜欢	到	说	.

“我想你不会想说的。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "

I	guess	we	know	what	he	said	.	"
我	猜测	我们	知道	什么	他	说	.	"

我想我们都知道他说了什么。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	doubt	it	,	"	said	the	Idiot	;	"	but	if	you	guess	right	,	I'll	tell	you	.	"
"	我	怀疑	它	,	"	说	这	笨蛋	;	"	但	如果	你	猜测	正确的	,	患病的	告诉	你	.	"

“我怀疑，”傻瓜说，“但如果你猜对了，我就告诉你。”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , " [sed] ['mɪstər] .

"	He	said	you	had	better	go	and	live	in	a	lunatic	asylum	,	"	said	Mr	.
"	他	说	你	有	更好的	去	和	居住	在	一个	疯子	庇护所	,	"	说	先生	.

['pedəgɔg] ,

Pedagog	,
教育学	,

“他说你最好去精神病院住，”佩达戈格先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [nɑːt][hiː; hi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] .

"	Not	he	,	"	returned	the	Idiot	,	nibbling	at	his	biscuit	.
"	不是	他	,	"	返回	这	笨蛋	,	轻咬	在	他的	饼干	.

“不是他，”傻瓜一边啃着饼干一边回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

"	On	the	contrary	.
"	在	这	相反	.

“相反。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] .

He	advised	me	to	stop	living	in	one	.
他	建议	我	到	停止	活的	在	一	.

他建议我不要再住在那种房子里了。

[hiː; hi] [sed] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [maɪ] [breɪn] .

He	said	contact	with	the	rest	of	you	was	affecting	my	brain	.
他	说	接触	和	这	休息	的	你	曾是	影响	我的	脑	.

他说，和你们其他人接触影响了我的大脑。

" [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['pedəgɔg][dɪd][nɑːt] [læf] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" This time Mr . Pedagog did not laugh , but mistaking his coffee - cup for a
" 这 时间 先生 . 教育学 做过 不是 笑 , 但 误会 他的 咖啡 - 杯子 为了 一个
[piːs] [ʌv; əv] [toʊst] ,
piece of toast ,
片 的 吐司 ,

“这一次，佩达戈格先生没有笑，而是把咖啡杯误当成了一片吐司，

[bɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -
bit a small section out of its rim ; and in the midst of Mrs . Pedagog's
少量 一个 小的 部分 出去 的 它是 轮缘 ; 和 在 这 中间 的 太太 . -
[ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,
expostulation ,
解释 ,

咬掉了它边缘的一小部分；就在佩达戈格太太激烈抗议的时候，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɚz] ['kerləs] ['erər] , [ðə; ði]['ɪdiət] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]
which followed the School - Master's careless error , the Idiot and the Genial Old
哪个 随后 这 学校 - 硕士学位 粗心 错误 , 这 笨蛋 和 这 和蔼可亲 老的
['dʒent(ə)lmən] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Gentleman departed ,
绅士 已离开 ,

由于校长的粗心大意，傻瓜和和蔼的老绅士离开了。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with smiles on their faces which were almost visible at the back of their
和 微笑 在 他们的 面孔 哪个 是 几乎 可见的 在 这 后退 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [neks] .
respective necks .
各自 脖子 .

他们脸上带着笑容，笑容几乎从后颈处都露出来了。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd]
THEY DEPARTED
他们 已离开

他们离开了

[viː]
V
V

V

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" Hullo ! " said the Idiot , as he began his breakfast .
" 你好 ! " 说 这 笨蛋 , 作为 他 开始 他的 早餐 .

“你好！”傻瓜一边吃早餐一边说道。

" [ðɪs] ['iznt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" This isn't Friday morning , is it ?
" 这 不是 星期五 早晨 , 是 它 ?

现在不是星期五早上吧?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] . "
I thought it was Tuesday . "
我 想法 它 曾是 周二 . "

我以为今天是星期二。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tuːzdeɪ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .
" So it is Tuesday , " put in the School - Master .
" 所以 它 是 周二 , " 放 在 这 学校 - 掌握 .

“今天是星期二，”校长说道。

" [ðen] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [triːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	Then	this	fish	is	a	little	extra	treat	,	is	it	?	"	observed	the	Idiot	,
"	然后	这	鱼	是	一个	小的	额外的	对待	,	是	它	?	"	观察到	这	笨蛋	,

“那么，这条鱼算是额外的惊喜吧？”傻瓜说道。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] .

turning	with	a	smile	to	the	landlady	.
转弯	和	一个	微笑	到	这	房东	.

他笑着转向女房东。

" [fɪʃ] ?

"	Fish	?
"	鱼	?

“鱼？

[ðæt] ['iznt] [fɪʃ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .

That	isn't	fish	,	sir	,	"	returned	the	good	lady	.
那	不是	鱼	,	先生	,	"	返回	这	好的	女士	.

“先生，那不是鱼，”那位善良的女士回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['lɪvər] . "

"	That	is	liver	.	"
"	那	是	肝	.	"

“那是肝脏。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Oh	,	is	it	?	"	said	the	Idiot	,	apologetically	.
"	哦	,	是	它	?	"	说	这	笨蛋	,	带着歉意地	.

“哦，是吗？”傻瓜歉意地说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	Excuse	me	,	my	dear	Mrs	.	Pedagog	.
"	原谅	我	,	我的	亲爱的	太太	.	教育学	.

“打扰一下，亲爱的佩达戈格夫人。”

[aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fraɪd] [soʊl] .

I	thought	from	its	resistance	that	it	was	fried	sole	.
我	想法	从	它是	反抗	那	它	曾是	油煎	唯一	.

根据它的阻力，我以为是炸鳎鱼。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['hændi] ?

Have	you	a	hatchet	handy	?
有	你	一个	斧头	便利	?

你手边有斧子吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .

"	he	added	,	turning	to	the	maid	.
"	他	额外	,	转弯	到	这	女佣	.

“他转过身对女佣说道。”

" [maɪ] [piːs] [ɪz] ['tendər] [ɪ'nʌf] .

"	My	piece	is	tender	enough	.
"	我的	片	是	投标	足够的	.

“我的作品足够嫩。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['koʊldli] .

I	can't	see	what	you	want	,	"	said	the	School	-	Master	,	coldly	.
我	不能	看	什么	你	想	,	"	说	这	学校	-	掌握	,	冷冷地	.

“我看不出你想要什么，”校长冷冷地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [jʊr; jər] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['swɑːvli] .

"	I'd	like	your	piece	,	"	replied	the	Idiot	,	suavely	.
"	ID	喜欢	你的	片	,	"	回复	这	笨蛋	,	温文尔雅	.

“我想要你的那块，”白痴温文尔雅地回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['tendər] [ɪ'nʌf] . "

"	That	is	,	if	it	really	is	tender	enough	.	"
"	那	是	,	如果	它	真的	是	投标	足够的	.	"

“也就是说，如果它真的足够嫩的话。”

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Don't	pay	any	attention	to	him	,	my	dear	,	"	said	the	School	-	Master	to	the
"	不	支付	任何	注意力	到	他	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	学校	-	掌握	到	这

['lændleɪdi] ,

landlady	,
房东	,

“别理他，亲爱的，”校长对女房东说。

[huːz] ['aɪər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'raʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər]

whose	ire	was	so	very	much	aroused	that	she	was	about	to	make	known	her
谁	愤怒	曾是	所以	非常	很多	被唤醒	那	她	曾是	关于	到	制作	已知	她

['sentɪmənts] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts] .

sentiments	on	certain	subjects	.
情感	在	肯定	主题	.

她的怒火被彻底激起，她正要就某些问题表达自己的看法。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][beg]

"	No	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	,	"	don't	pay	any	attention	to	me	,	I	beg
"	不	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	,	"	不	支付	任何	注意力	到	我	,	我	求

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“不，佩达戈格夫人，”白痴说，“求求您，别理我。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pedəgɔg] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə]

Anything	that	could	add	to	the	jealousy	of	Mr	.	Pedagog	would	redound	to
任何事物	那	可以	添加	到	这	妒忌	的	先生	.	教育学	会	雷多恩	到

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

the	discomfort	of	all	of	us	.
这	不适	的	全部	的	我们	.

任何可能加剧佩达戈格先生嫉妒的事情，都会让我们所有人都感到不舒服。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪvər] .

Besides	,	I	really	do	not	object	to	the	liver	.
除了	,	我	真的	做	不是	目的	到	这	肝	.

此外，我其实并不反对肝脏。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	need	not	eat	it	.
我	需要	不是	吃	它	.

我不需要吃它。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,

And	as	for	staying	my	appetite	,
和	作为	为了	入住	我的	食欲	,

至于如何保持食欲，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] - [taʊn] ['æftər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ɔːr] [tuː] ['enihaʊ] .

I	always	stop	on	my	way	down	-	town	after	breakfast	for	a	bite	or	two	anyhow	.
我	总是	停止	在	我的	方式	向下	-	镇	后	早餐	为了	一个	咬	或者	二	无论如何	.

反正我吃完早餐后，总会在去市中心的路上停下来吃一两口东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	There	was	silence	for	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɪdiət] ,
" I wonder why it is , " began the Idiot ,
" 我 想知道 为什么 它 是 , " 开始 这 笨蛋 ,

“我想知道这是为什么，”白痴开口说道。

['æftər] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] — " [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ][ɪz] [fɪʃ] - [deɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]
after tasting his coffee — " I wonder why it is Friday is fish - day all over the world
后 品尝 他的 咖啡 — " 我 想知道 为什么 它 是 星期五 是 鱼 - 天 全部 超过 这 世界
, ['enihaʊ] ?
, anyhow ?
, 无论如何 ?

尝了一口咖啡后，他说道：“我很好奇为什么全世界的星期五都是吃鱼的日子？”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌpɪskə'tɔːriəl] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn]
Do you happen to be learned enough in piscatorial science to enlighten me on
做 你 发生 到 是 学习 足够的 在 渔民 科学 到 开导 我 在
[ðæt] [pɔɪnt] ,
that point ,
那 观点 ,

您是否恰好对鱼类学有足够的了解，可以就这一点为我指点一下?

['dɑːktər] ? "
Doctor ? "
医生 ? "

医生？ ”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['grʌfli] .
" No , " returned the physician , gruffly .
" 不 , " 返回 这 医生 , 粗声粗气地 .

“不，”医生粗声粗气地回答道。

" [aɪv] ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] . "
" I've never looked into the matter . "
" 我已经 绝不 看起来 进入 这 事情 . "

“我从未调查过此事。”

" [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fraɪdeɪ][ɪz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" I guess it's because Friday is an unlucky day , " said the Idiot .
" 我 猜测 它是 因为 星期五 是 一个 倒霉 天 , " 说 这 笨蛋 .

“我想是因为星期五是不吉利的日子吧，”傻瓜说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [fɪʃ]
" Just think of all the unlucky things that may happen before and after eating fish
" 只是 思考 的 全部 这 倒霉 事物 那 可能 发生 前 和 后 吃 鱼
,
,
,

“想想吃鱼前后可能发生的所有倒霉事吧。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] .
as well as during the process .
作为 出色地 作为 期间 这 过程 .

以及在此过程中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] ,
In the first place , before eating , you go off and fish all day ,
在 这 第一的 地方 , 前 吃 , 你 去 离开 和 鱼 全部 天 ,

首先，吃饭前，你要去钓鱼一整天。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [lʌk] — [dəunt] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and have no luck — don't catch a thing .
和 有 不 运气 — 不 抓住 一个 事物 .

结果运气不好——什么也没钓到。

[juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [jʊr; jər] [fɪʃ] - [hʊk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

You	fall	in	the	water	perhaps	,	and	lose	your	watch	,	or	your	fish	-	hook	catches
你	落下	在	这	水	也许	,	和	失去	你的	手表	,	或者	你的	鱼	-	钩	捕获物

[ɪn] [jʊr; jər] [koʊt] - [teɪlz] ,

in	your	coat	-	tails	,
在	你的	外套	-	尾巴	,

你或许会掉进水里，丢了手表，或者鱼钩挂在了衣角上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] ['kæstɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði]

with	the	result	that	you	come	near	casting	yourself	instead	of	the	fly	into	the
和	这	结果	那	你	来	靠近	铸件	你自己	反而	的	这	飞	进入	这

[brʊk] [ɔːr] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

brook	or	the	pond	,
溪	或者	这	池塘	,

结果就是，你差点把自己而不是鱼钩扔进小溪或池塘里。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[pər'hæps] [ðə; ði] [hʊk] ['dʌznt] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊt] - [teɪlz] , [bʌt; bət] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] , [ænd; ənd]

Perhaps	the	hook	doesn't	stop	with	the	coat	-	tails	,	but	goes	on	in	,	and
也许	这	钩	不	停止	和	这	外套	-	尾巴	,	但	去	在	在	,	和

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [juː; jʊ] .

catches	you	.
捕获物	你	.

也许鱼钩不会止于衣摆，而是会继续深入，把你钩住。

[ðæts] ['ɔːfli] [ʌn'lʌki] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['bɑːrbi]

That's	awfully	unlucky	,	especially	when	the	hook	is	made	of	unusually	barby
那就是	非常	倒霉	,	尤其	什么时候	这	钩	是	制成	的	异常地	芭比

[bɑːrbd] ['waɪər] .

barbed	wire	.
带倒刺的	金属丝	.

真是太倒霉了，尤其是当钩子是由带刺的铁丝网制成的。

" [juː; jʊ] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [lʌk] "

"	YOU	FISH	ALL	DAY	,	AND	HAVE	NO	LUCK	"
"	你	鱼	全部	天	,	和	有	不	运气	"

你钓了一整天鱼，却一无所获。

" [ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['fɪɪŋ] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [get] [ə'restɪd] ,

"	Then	,	again	,	you	may	go	fishing	on	somebody	else's	preserves	,	and	get	arrested	,
"	然后	,	再次	,	你	可能	去	钓鱼	在	某人	其他人的	果酱	,	和	得到	被捕	,

“然后，你又有可能去别人的保护区钓鱼，结果被逮捕了。”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ˌoʊvər'naɪt] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	sent	to	jail	overnight	,	and	hauled	up	the	next	morning	,
和	发送	到	监狱	过夜	,	和	拖拽	向上	这	下一个	早晨	,

他被送进监狱过夜，第二天早上就被押了出来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [faɪn] [fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] .

and	have	to	pay	ten	dollars	fine	for	poaching	.
和	有	到	支付	十	美元	美好的	为了	偷猎	.

并因偷猎被罚款十美元。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ['biːɪŋ] [faɪnd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] !

Think	of	Mr	.	Pedagog	being	fined	ten	dollars	for	poaching	!
思考	的	先生	.	教育学	存在	罚款	十	美元	为了	偷猎	!

想象一下佩达戈格先生因为偷猎被罚款十美元！

['ɔːfli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ! "
Awfully unfortunate ! "
非常 不幸 ! "

真是太不幸了!

" ['kaɪndli] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Kindly leave me out of your calculations , " returned Mr . Pedagog , with a
" 亲切地 离开 我 出去 的 你的 计算 , " 返回 先生 . 教育学 , 和 一个
[flʌʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
flush of indignation .
冲洗 的 愤慨 .

“请不要把我算进去,”佩达戈格先生愤愤不平地回答道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" Certainly , if you wish it , " said the Idiot .
" 当然 , 如果 你 希望 它 , " 说 这 笨蛋 .

“当然可以，如果你愿意的话,”傻子说。

" [wiːl] [hænd] ['mɪstər] . [briːf] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,
" We'll hand Mr . Brief over to the police ,
" 出色地 手 先生 . 简短的 超过 到 这 警察 ,

“我们会把布里夫先生交给警方。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [faɪnd] [fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [prɪ'zɜːrv] — [ɔːl'ðoʊ]
and let him be fined for poaching on somebody else's preserves — although
和 让 他 是 罚款 为了 偷猎 在 某人 其他人的 果酱 — 虽然
[ðæts] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
that's sort of impossible ,
那就是 种类 的 不可能的 ,

让他因为在别人的保护区偷猎而被罚款——虽然这几乎不可能，

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ['nevər] [lets] [ˌjuː 'es] [siː] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "
too , because Mrs . Pedagog never lets us see preserves of any kind . "
也 , 因为 太太 . 教育学 绝不 让我们 我们 看 果酱 的 任何 种类 . "

而且，佩达戈格太太从来不让我们看到任何种类的罐头食品。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['brændid] ['piːtʃɪz] [læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" We had brandied peaches last Sunday night , " said the landlady , indignantly .
" 我们 有 白兰地 桃子 最后的 星期日 夜晚 , " 说 这 房东 , 愤慨地 .

“上周日晚上我们喝了白兰地桃子酒,”女房东愤愤不平地说。

" [oʊ] [jes] , [soʊ] [wiː; wi] [dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .
" Oh yes , so we did , " returned the Idiot .
" 哦 是的 , 所以 我们 做过 , " 返回 这 笨蛋 .

“哦，是的，我们确实这么做了,”傻瓜回答道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [hæd; həd] ['teɪkən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" That must have been what the Bibliomaniac had taken , " he added ,
" 那 必须 有 到过 什么 这 藏书癖 有 已采取 , " 他 额外 ,

“那一定是那个藏书癖服用的药物,”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] .
turning to the genial gentleman who occasionally imbibed .
转弯 到 这 和蔼可亲 绅士 WHO 偶尔 吸收 .

转向那位偶尔小酌几杯的和蔼绅士。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] ['hiːd] [bɪn] — [ɑː] — ['hiːd] [bɪn] [əb'zɔːrbɪŋ, əb'sɔːrbɪŋ] . "
" You know , we thought he'd been — ah — he'd been absorbing . "
" 你 知道 , 我们 想法 他会 到过 — 啊 — 他会 到过 吸收 . "

“你知道，我们以为他一直在——啊——他一直在吸收知识。”

" [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] , [ˈkɜːrtli] .

"	To	what	do	you	refer	?	"	asked	the	Bibliomaniac	,	curtly	.
"	到	什么	做	你	参考	?	"	问	这	藏书癖	,	简短地	.

“你指的是什么？”藏书癖者简短地问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrændid] [ˈpiːtʃɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	To	the	brandied	peaches	,	"	returned	the	Idiot	.
"	到	这	白兰地	桃子	,	"	返回	这	笨蛋	.

“去吃白兰地桃子吧，”傻子回答道。

" [duː][nɑːt] [pres] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] , [pliːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] ,

"	Do	not	press	me	further	,	please	,	because	we	like	you	,	old	fellow	,
"	做	不是	按	我	更远	,	请	,	因为	我们	喜欢	你	,	老的	同伴	,

“请不要再逼我了，因为我们喜欢你，老伙计。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈenibɑːdi] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] . "

and	I	don't	believe	anybody	noticed	it	but	ourselves	.	"
和	我	不	相信	任何人	注意到	它	但	我们自己	.	"

我觉得除了我们自己，没人注意到这一点。

" [ˈnoʊtɪst] [wʌt] ?

"	Noticed	what	?
"	注意到	什么	?

“注意到什么了？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði]

I	want	to	know	what	you	noticed	and	when	you	noticed	it	,	"	said	the
我	想	到	知道	什么	你	注意到	和	什么时候	你	注意到	它	,	"	说	这

[ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] , [ˈsævɪdʒli] .

Bibliomaniac	,	savagely	.
藏书癖	,	野蛮地	.

“我想知道你注意到了什么，以及你是什么时候注意到的，”藏书癖恶狠狠地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈnɑːnsens] , [ˈiːðər] .

"	I	don't	want	any	nonsense	,	either	.
"	我	不	想	任何	废话	,	任何一个	.

“我也不想听任何废话。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] .

I	just	want	a	plain	statement	of	facts	.
我	只是	想	一个	清楚的	陈述	的	事实	.

我只想要一份客观事实的陈述。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] ? "

What	did	you	notice	?	"
什么	做过	你	注意	?	"

你注意到了什么?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ˈsloʊli] ,

"	Well	,	if	you	must	have	it	,	"	said	the	Idiot	,	slowly	,
"	出色地	,	如果	你	必须	有	它	,	"	说	这	笨蛋	,	缓慢地	,

“好吧，如果你非要不可的话，”傻子慢吞吞地说。

" [maɪ] [frend] [huː] [ɪmˈbaɪbz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [peɪnd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]

"	my	friend	who	imbibes	and	I	were	rather	pained	on	Sunday	night	to	observe
"	我的	朋友	WHO	饮用	和	我	是	相当	痛苦	在	星期日	夜晚	到	观察

[ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][koʊld]

that	you	—	that	you	had	evidently	taken	something	rather	stronger	than	cold
那	你	—	那	你	有	显然	已采取	某物	相当	更强	比	寒冷的

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

“周日晚上，我和我那个爱喝酒的朋友都相当难过地发现，你显然喝了比冷水更烈的酒。”

[tiː] , [ɔːr]['mɪstər] . - [ə'pɪnjənz] . "
tea , or Mr . Pedagog's opinions . "
茶 , 或者 先生 . - 意见 . "

茶，或者佩达戈格先生的意见。

" [its] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [sɜːr] ! — [ə; eɪ][groʊs]['laɪb(ə)l] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" It's a libel , sir ! — a gross libel ! " retorted the Bibliomaniac .
" 它是 一个 诽谤 , 先生 ! — 一个 总的 诽谤 ! " 反驳 这 藏书癖 .

“先生，这是诽谤！——是严重的诽谤！”藏书家反驳道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did I show it ?
" 如何 做过 我 展示 它 ?

我是如何展示的?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[haʊ] — [dɪd] — [aɪ] — [ʃoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ?
How — did — I — show — it ?
如何 — 做过 — 我 — 展示 — 它 ?

我是如何展现它的?

[spiːk] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [laʊd] [tuː] .
Speak up quick , and loud too .
说话 向上 快的 , 和 大声 也 .

说话要快，声音也要大。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did I show it ? "
如何 做过 我 展示 它 ? "

我是如何展现的?

" [wel] , [juː; jʊ] [went] [ʌp] - [sterz] ['æftər] [tiː] . "
" Well , you went up - stairs after tea . "
" 出色地 , 你 去 向上 - 楼梯 后 茶 . "

“嗯，你喝完茶后就上楼了。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] . "
" Yes , sir , I did . "
" 是的 , 先生 , 我 做过 . "

“是的，先生，我做了。”

" [ænd; ənd][maɪ] [frend] [huː] [ɪm'baɪbz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,
" And my friend who imbibes and I were left down in the front hall ,
" 和 我的 朋友 WHO 饮用 和 我 是 左边 向下 在 这 正面 大厅 ,

“我和我那个爱喝酒的朋友被留在了前厅里，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz]
and while we were talking there you put your head over the banisters
和 尽管 我们 是 说 那里 你 放 你的 头 超过 这 栏杆
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

我们正说着话的时候，你把头探过栏杆问道：

- [huːz] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] ? -
' Who's that down there ? '
- 谁是 那 向下 那里 ? -

下面那个人是谁?

[rɪ'membər] [ðæt] ? "
Remember that ? "
记住 那 ? "

还记得吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] .
" Yes , sir , I do .
" 是的 , 先生 , 我 做 .

“是的，先生，我愿意。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] , - ['mɪstər] . - [ænd; ənd][maɪ'self] . - "
And you replied , ' Mr . Auburnose and myself . ' "
和 你 回复 , - 先生 . - 和 我 . - "

你回答说：“奥本诺斯先生和我。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [æskt] , - [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? - "
And then you asked , ' Who are the other two ? ' "
和 然后 你 问 , - WHO 是 这 其他 二 ? - "

然后你问：“另外两个人是谁？”

" [wel] , [aɪ][dɪd] .
" Well , I did .
" 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ə'loʊn] .
" Mr . Auburnose and I were there alone .
" 先生 . - 和 我 是 那里 独自的 .

“当时只有我和奥本诺斯先生在那里。”

[ðæts] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's what of it .
那就是 什么 的 它 .

事情就是这样。

[naʊ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Now I put a charitable construction on the matter and say it was the
现在 我 放 一个 慈善 建造 在 这 事情 和 说 它 曾是 这
['piːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ,

现在我换个角度来看待这件事，说是因为桃子吧。

[wen] [juː; jʊ][flaɪ][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l][laɪk][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['kɔːfi] - [kʌps] . "
when you fly off the handle like one of Mrs . Pedagog's coffee - cups . "
什么时候 你 飞 离开 这 处理 喜欢 一 的 太太 . - 咖啡 - 杯子 . "

当你像佩达戈格太太的咖啡杯一样突然发脾气的时候。”

" [sɜːr] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Sir ! " roared the Bibliomaniac , jumping from his chair .
" 先生 ! " 咆哮 这 藏书癖 , 跳 从 他的 椅子 .

“先生！”书痴咆哮着，从椅子上跳了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪdiət][aɪ] [noʊ] . "

"	You	are	the	greatest	idiot	I	know	.	"
"	你	是	这	最	笨蛋	我	知道	.	"

“你是我认识的最愚蠢的人。”

" [sɜːr] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] .

"	Sir	!	"	returned	the	Idiot	,	"	you	flatter	me	.
"	先生	!	"	返回	这	笨蛋	,	"	你	奉承	我	.

“先生！”傻子回答道，“您过奖了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] .

"	But	the	Bibliomaniac	was	not	there	to	hear	.
"	但	这	藏书癖	曾是	不是	那里	到	听到	.

“但那位藏书癖者当时不在场，所以没听到。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

He	had	rushed	from	the	room	,
他	有	匆忙	从	这	房间	,

他冲出了房间，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz]

and	during	the	deep	silence	that	ensued	he	could	be	heard	throwing	things
和	期间	这	深的	沉默	那	随后	他	可以	是	听到	投掷	事物

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ˌoʊvər'hed] ,

about	in	the	chamber	overhead	,
关于	在	这	房间	开销	,

在随后的寂静中，可以听到他把东西扔到头顶的房间里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ]

and	in	a	very	few	moments	the	banging	of	the	front	door	and	scurrying
和	在	一个	非常	很少	时刻	这	砰砰作响	的	这	正面	门	和	匆匆忙忙

[daʊn] [ðə; ði] [braʊn] - [stoʊn] [steps] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [kuːl]

down	the	brown	-	stone	steps	showed	that	he	had	gone	out	of	doors	to	cool
向下	这	棕色的	-	石头	步骤	显示	那	他	有	已消失	出去	的	门	到	凉爽的

[ɔːf] .

off	.
离开	.

没过多久，前门砰砰作响，棕色石阶上传来一阵急促的脚步声，表明他已经出门凉快一下了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt]

HE	COULD	BE	HEARD	THROWING	THINGS	ABOUT
他	可以	是	听到	投掷	事物	关于

可以听到他扔东西的声音

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	It	is	too	bad	,	"	said	the	Idiot	,	after	a	while	,
"	它	是	也	坏的	,	"	说	这	笨蛋	,	后	一个	尽管	,

“真是太糟糕了，”过了一会儿，傻子说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] .

"	that	he	has	such	a	quick	temper	.
"	那	他	有	这样的	一个	快的	脾气	.

“他脾气很急躁。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][get][mæd] [ðæt] [weɪ] .

It	doesn't	do	a	bit	of	good	to	get	mad	that	way	.
它	不	做	一个	少量	的	好的	到	得到	疯狂的	那	方式	.

那样生气一点用都没有。

['hiːl] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [wʌt] ?

He'll	be	uncomfortable	all	day	long	,	and	over	what	?
地狱	是	不舒服	全部	天	长的	,	和	超过	什么	?

他今天一整天都会感觉不舒服，这是为什么呢?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Just	because	I	attempted	to	say	a	good	word	for	him	,
只是	因为	我	尝试过	到	说	一个	好的	单词	为了	他	,

仅仅因为我试图说他的好话，

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempərəns] ['kwɑ:lətiz] ,

and	announce	the	restoration	of	my	confidence	in	his	temperance	qualities	,
和	宣布	这	恢复	的	我的	信心	在	他的	节制	品质	,

并宣布我恢复了对他节制品质的信心。

[hi:; hi] [kʌts] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] - [dʒɪŋks] [ðæt] [meɪks] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	cuts	up	a	high	-	jinks	that	makes	everybody	uncomfortable	.
他	削减	向上	一个	高的	-	恶作剧	那	制作	大家	不舒服	.

他胡闹一番，让大家都感到不自在。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɪʃ] ['bɪznəs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	But	to	resume	about	this	fish	business	,	"	continued	the	Idiot	.
"	但	到	恢复	关于	这	鱼	商业	,	"	持续	这	笨蛋	.

“但还是回到这鱼的生意上来吧，”白痴继续说道。

" [fɪʃ] — "

"	Fish	—	"
"	鱼	—	"

“鱼-”

" [oʊ] , [fɪʃ] [bi:; bi] [hæŋd] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	fish	be	hanged	!	"	said	the	Doctor	,	impatiently	.
"	哦	,	鱼	是	绞刑	!	"	说	这	医生	,	不耐烦地	.

“哦，该死的鱼！”医生不耐烦地说。

" [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fɪʃ] . "

"	We've	had	enough	of	fish	.	"
"	我们已经	有	足够的	的	鱼	.	"

“我们已经吃够鱼了。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ; " [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

"	Very	well	,	"	returned	the	idiot	;	"	as	you	wish	.
"	非常	出色地	,	"	返回	这	笨蛋	;	"	作为	你	希望	.

“很好，”傻子回答说，“如你所愿。”

['hæŋɪŋ] ['iznt] [ðə; ði][best] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [wi:l] [let] [ðæt] [goʊ] .

Hanging	isn't	the	best	treatment	for	fish	,	but	we'll	let	that	go	.
绞刑	不是	这	最好的	治疗	为了	鱼	,	但	出色地	让	那	去	.

吊死并不是对鱼最好的治疗方法，但我们暂且不谈这一点。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] [maɪ'self] ,

I	never	cared	for	the	finny	tribe	myself	,
我	绝不	关心	为了	这	芬尼	部落	我	,

我本人从来都不喜欢鱼群。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	Mrs	.	Pedagog	can	be	induced	to	do	it	,
和	如果	太太	.	教育学	能	是	诱导	到	做	它	,

如果能说服佩达戈格夫人这样做的话，

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʃæd] , [ʃɑ:rk] , [ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	for	one	am	in	favor	of	keeping	shad	,	shark	,	and	shrimps	out	of	the
我	为了	一	是	在	偏爱	的	保持	鲥鱼	,	鲨鱼	,	和	虾	出去	的	这

[haʊs] [ˌɔ:ltə'geðər] .

house	altogether	.
房子	共	.

我个人非常赞成把鲥鱼、鲨鱼和虾完全禁止带进屋里。

" ['vaɪ, 'viː]
"　VI
"　六年级

VI

[ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər]
The Idiot was unusually thoughtful — a fact which made the School - Master
这 笨蛋 曾是 异常地 周到 — 一个 事实 哪个 制成 这 学校 - 掌握
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nɜːrvəs] .
and the Bibliomaniac unusually nervous .
和 这 藏书癖 异常地 紧张的 .

这个白痴异常深思熟虑——这一事实让校长和藏书家异常紧张。

[ðer; ðər] [stɑːk] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] ;
Their stock criticism of him was that he was thoughtless ;
他们的 库存 批评 的 他 曾是 那 他 曾是 轻率 ;

他们对他最常见的批评是他做事草率；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensɪtiːz] [æz; əz][tuː; tə] ['medɪteɪt] ,
and yet when he so far forgot his natural propensities as to meditate ,
和 然而 什么时候 他 所以 远的 忘了 他的 自然的 倾向 作为 到 幽思 ,

然而，当他完全忘记了自己冥想的自然倾向时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
they did not like it .
他们 做过 不是 喜欢 它 .

他们不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] .
It made them uneasy .
它 制成 他们 不安 .

这让他们感到不安。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'genst]
They had a haunting fear that he was conspiring with himself against
他们 有 一个 令人难忘 害怕 那 他 曾是 阴谋 和 他自己 反对
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] ,
them , and no man ,
他们 , 和 不 男人 ,

他们心中始终萦绕着一种恐惧，害怕他会与自己合谋对付他们，而且没有人能阻止他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kæləs] [skuːl] - ['mæstər][ɔːr][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,
not even a callous school - master or a confirmed bibliomaniac ,
不是 甚至 一个 冷酷 学校 - 掌握 或者 一个 确认的 藏书癖 ,

即使是冷酷无情的教师或确凿的藏书癖，

[ɪn'dʒɔɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
enjoys feeling that he is the object of a conspiracy .
享受 感觉 那 他 是 这 目的 的 一个 阴谋 .

他很享受自己是阴谋目标的感觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðen] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
The thing to do , then , upon this occasion ,
这 事物 到 做 , 然后 , 之上 这 场合 ,

那么，在这种情况下，应该做的是.....

[siːmd] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] — [tuː; tə] [pʊt] [əbst'rʌkʃnz] [ə'pɑːn]
seemed obviously to interrupt his train of thought — to put obstructions upon
似乎 明显地 到 打断 他的 火车 的 想法 — 到 放 障碍物 之上
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [træk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
his mental track , as it were ,
他的 精神的 追踪 , 作为 它 是 ,

这似乎明显打断了他的思路——就好像在他的思维轨道上设置了障碍一样。

[ænd; ənd] [dɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,

and	ditch	the	express	,
和	沟	这	表达	,

放弃乘坐快车，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [sti:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

which	they	feared	was	getting	up	steam	at	that	moment	to	run	them	down	.
哪个	他们	害怕	曾是	获得	向上	蒸汽	在	那	片刻	到	跑步	他们	向下	.

他们担心它此刻正蓄势待发，准备追赶他们。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [kwaɪt] [jɔ:r'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	You	don't	seem	quite	yourself	this	morning	,	sir	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	你	不	似乎	相当	你自己	这	早晨	,	先生	,	"	说	这	藏书癖	.

“先生，您今天早上看起来不太对劲，”藏书家说道。

" [dəunt][aɪ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Don't	I	?	"	queried	the	Idiot	.
"	不	我	?	"	查询	这	笨蛋	.

“难道不是吗？”白痴问道。

" [ænd; ənd] [hu:m] [du:][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ? "

"	And	whom	do	I	seem	to	be	?	"
"	和	谁	做	我	似乎	到	是	?	"

“那我看起来像是谁呢？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] ['wʌrɪs] [ju:; jʊ] ,

"	I	mean	that	you	seem	to	have	something	on	your	mind	that	worries	you	,
"	我	意思是	那	你	似乎	到	有	某物	在	你的	头脑	那	担忧	你	,

我的意思是，你好像有什么心事让你担心，

" [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	said	the	Bibliomaniac	.
"	说	这	藏书癖	.

“书痴说道。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	I	haven't	anything	on	my	mind	,	"	returned	the	Idiot	.
"	不	,	我	还没有	任何事物	在	我的	头脑	,	"	返回	这	笨蛋	.

“不，我什么事也没想，”傻瓜回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg] — [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [nɑ:t]

"	I	was	thinking	about	you	and	Mr	.	Pedagog	—	which	implies	a	thought	not
"	我	曾是	思维	关于	你	和	先生	.	教育学	—	哪个	暗示	一个	想法	不是

['laɪkli] [tu:; tə][ju:z] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [greɪ] ['mætər] . "

likely	to	use	up	much	of	my	gray	matter	.	"
可能	到	使用	向上	很多	的	我的	灰色的	事情	.	"

“我在想你和佩达戈格先生——这意味着我不太可能动用太多脑力。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hed] [hoʊldz] ['eni] [greɪ] ['mætər] ? " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Do	you	think	your	head	holds	any	gray	matter	?	"	put	in	the	Doctor	.
"	做	你	思考	你的	头	持有	任何	灰色的	事情	?	"	放	在	这	医生	.

“你觉得你的脑袋里还有灰色物质吗？”医生问道。

" ['ræðər] ['vɜ:rd(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Rather	verdant	,	I	should	say	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	相当	葱茏	,	我	应该	说	,	"	说	先生	.	教育学	.

“应该说，相当翠绿，”佩达戈格先生说道。

" [gri:n] , [greɪ] , [ɔ:r] [pɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [tʃu:z] [jʊr; jər] ['kʌlər] .

"	Green	,	gray	,	or	pink	,	"	said	the	Idiot	,	"	choose	your	color	.
"	绿色的	,	灰色的	,	或者	粉色的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	选择	你的	颜色	.

“绿色、灰色或粉色，”傻瓜说，“选择你喜欢的颜色。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk][ænd; ənd]

It	does	not	affect	the	fact	that	I	was	thinking	about	the	Bibliomaniac	and
它	做	不是	影响	这	事实	那	我	曾是	思维	关于	这	藏书癖	和

['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

Mr	.	Pedagog	.
先生	.	教育学	.

这并不影响我当时在想书痴和教育家先生这件事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [ɪn][hænd] ,

I	have	a	great	scheme	in	hand	,
我	有	一个	伟大的	方案	在	手	,

我手头有一个绝妙的计划，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [lɔːntʃ]

which	only	requires	capital	and	the	assistance	of	those	two	gentlemen	to	launch
哪个	仅有的	需要	首都	和	这	协助	的	那些	二	先生们	到	发射

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

it	on	the	sea	of	prosperity	.
它	在	这	海	的	繁荣	.

只需要资金和这两位先生的帮助，就能让它驶向繁荣的海洋。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['kʌmfərt] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər]

If	any	of	you	gentlemen	want	to	get	rich	and	die	in	comfort	as	the	owner
如果	任何	的	你	先生们	想	到	得到	富有的	和	死	在	舒适	作为	这	所有者

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊmz] ,

of	your	homes	,
的	你的	房屋	,

如果你们当中有人想致富，并能安享晚年，拥有自己的房产，

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] . "

now	is	your	chance	.	"
现在	是	你的	机会	.	"

现在就是你的机会。

" [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][jʊr; jər] [skiːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	In	what	particular	line	of	business	is	your	scheme	?	"	asked	Mr	.	Whitechoker	.
"	在	什么	特别的	线	的	商业	是	你的	方案	?	"	问	先生	.	-	.

“你的计划具体属于哪个行业？”怀特乔克先生问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['kʌmfərt] ,

He	had	often	felt	that	he	would	like	to	die	in	comfort	,
他	有	经常	毛毡	那	他	会	喜欢	到	死	在	舒适	,

他常常想，自己或许希望能够安详地死去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	own	a	little	house	,	even	if	it	had	a	large	mortgage	on	it	.
和	到	自己的	一个	小的	房子	,	甚至	如果	它	有	一个	大的	抵押	在	它	.

拥有一栋小房子，即使背负着巨额抵押贷款。

" ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Journalism	,	"	said	the	Idiot	.
"	新闻业	,	"	说	这	笨蛋	.

“新闻业，”白痴说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

"	There	is	a	pile	of	money	to	be	made	out	of	journalism	,
"	那里	是	一个	桩	的	钱	到	是	制成	出去	的	新闻业	,

“新闻业能赚很多钱，

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

particularly	if	you	happen	to	strike	a	new	idea	.
特别	如果	你	发生	到	罢工	一个	新的	主意	.

尤其是当你突然想到一个新点子的时候。

[aɪ'diːəz] [kaʊnt] . "
Ideas count . "
想法 数数 . "

创意很重要。

" [haʊ] [fɑːr] [ʌp] [duː] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [kaʊnt] — [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,
" How far up do your ideas count — up to five ? " questioned Mr . Pedagog ,
" 如何 远的 向上 做 你的 想法 数数 — 向上 到 五 ? " 被质问 先生 . 教育学 ,

“你的想法排名最高能排到几位——五位吗？”教育家先生问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
with a tinge of sarcasm in his tone .
和 一个 色调 的 讽刺 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝讽刺。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I don't know about that , " returned the Idiot .
" 我 不 知道 关于 那 , " 返回 这 笨蛋 .

“我不知道，”傻瓜回答道。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌv; əv] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
" The idea I have hold of now , however ,
" 这 主意 我 有 抓住 的 现在 , 然而 ,

“然而，我现在所掌握的想法是……”

[wɪl] [kaʊnt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [set] ['goʊɪŋ] ,
will count up into the millions if it can only be set going ,
将要 数数 向上 进入 这 百万 如果 它 能 仅有的 是 放 去 ,

如果能启动运行，数量将达到数百万。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [wɪl] [stænd] [ə; eɪ] [bɪg] ['kæpɪt(ə)l] [es] [wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk]
and before each one of those millions will stand a big capital S with two black
和 前 每个 一 的 那些 百万 将要 站立 一个 大的 首都 S 和 二 黑色的
[laɪnz] [drɔːn] ['vɜːrtɪkli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
lines drawn vertically through it — in other words ,
线条 绘制 垂直方向 通过 它 — 在 其他 字 ,

在这数百万个字母的前面，每一个字母前都会有一个大写的“S”，中间画着两条垂直的黑线——换句话说，

[maɪ] [aɪ'diːə] [hoʊldz] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [krɑːp] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] .
my idea holds dollars , but to get the crop you've got to sow the seed .
我的 主意 持有 美元 , 但 到 得到 这 庄稼 你已经 得到 到 母猪 这 种子 .

我的想法蕴藏着商机，但要想获得回报，就必须先播下种子。

[plænt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [maɪ] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nekst] [jɪr] [juːl] [riːp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
Plant a thousand dollars in my idea , and next year you'll reap two thousand .
植物 一个 千 美元 在 我的 主意 , 和 下一个 年 你会 收割 二 千 .

在我的创意上投资一千美元，明年你就能收获两千美元。

[plænt] [ðæt] , [ænd; ənd] [nekst] [jɪr] [juːl] [hæv; həv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
Plant that , and next year you'll have four thousand , and so on .
植物 那 , 和 下一个 年 你会 有 四 千 , 和 所以 在 .

种下它，明年你就能收获四千棵，以此类推。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] ['mɪljənz] [kʌm] ['iːzi] . "
At that rate millions come easy . "
在 那 速度 百万 来 简单的 . "

照这个速度，百万来得轻而易举。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" I'll give you a dollar for the idea , " said the Bibliomaniac .
" 患病的 给 你 一个 美元 为了 这 主意 , " 说 这 藏书癖 .

“我给你一块钱作为奖励，”藏书癖说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] .

"	No	,	I	don't	want	to	sell	.
"	不	,	我	不	想	到	卖	.

“不，我不想卖。”

[juːl] [duː][tuː; tə] [help] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [skiːm] .

You'll	do	to	help	develop	the	scheme	.
你会	做	到	帮助	发展	这	方案	.

你会协助制定方案。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tuːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [tuːl]

You'll	make	a	first	-	rate	tool	,	but	you	aren't	the	workman	to	manage	the	tool
你会	制作	一个	第一的	-	速度	工具	,	但	你	不是	这	工人	到	管理	这	工具

.

:

.

你会制造出一流的工具，但你不是驾驭这工具的合适人选。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg]

I	will	go	as	far	as	to	say	,	however	,	that	without	you	and	Mr	.	Pedagog
我	将要	去	作为	远的	作为	到	说	,	然而	,	那	没有	你	和	先生	.	教育学

,

,

,

不过，我可以毫不夸张地说，如果没有你和佩达戈格先生，

[ɔːr][jʊr; jər] [ɪk'wɪvələnts] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði][aɪ'diːə] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['fæbjələs] [sʌm; səm]

or	your	equivalents	in	the	animal	kingdom	,	the	idea	isn't	worth	the	fabulous	sum
或者	你的	等价物	在	这	动物	王国	,	这	主意	不是	值得	这	太棒了	和

[juː; jʊ] ['ɔːfər] . "

you	offer	.	"
你	提供	.	"

或者说，对于动物王国里的同类来说，这个想法根本不值你开出的天价。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə'raʊzd] [maɪ] ['ɪntrəst] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	You	have	quite	aroused	my	interest	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	你	有	相当	被唤醒	我的	兴趣	,	"	说	先生	.	-	.

“你引起了我的兴趣，”怀特乔克先生说。

" [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər] ? "

"	Do	you	propose	to	start	a	new	paper	?	"
"	做	你	提出	到	开始	一个	新的	纸	?	"

“您打算创办一份新报纸吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	are	a	good	guesser	,	"	replied	the	Idiot	.
"	你	是	一个	好的	猜测者	,	"	回复	这	笨蛋	.

“你猜得真准，”傻瓜回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	That	is	a	part	of	the	scheme	—	but	it	isn't	the	idea	.
"	那	是	一个	部分	的	这	方案	—	但	它	不是	这	主意	.

“那是计划的一部分——但这并不是最终目的。”

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə]

I	propose	to	start	a	new	paper	in	accordance	with	the	plan	which	the	idea
我	提出	到	开始	一个	新的	纸	在	根据	和	这	计划	哪个	这	主意

[kən'teɪnz] . "

contains	.	"
包含	.	"

我打算按照这个想法所包含的计划创办一份新报纸。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mægəziːn] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['peɪpər] , [ɔːr] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Is it to be a magazine , or a comic paper , or what ? " asked the
" 是 它 到 是 一个 杂志 , 或者 一个 漫画 纸 , 或者 什么 ? " 问 这
[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“是做成杂志，还是漫画报纸，还是别的什么？”书痴问道。

" ['niːðər] .
" Neither .
" 两者都不 .

“两者都不。

[its] [ə; eɪ] ['deɪli] . "
It's a daily . "
它是 一个 日常的 . "

这是每天都要做的事。

" [ðæts] ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'denst] - [mɪlk]
" That's nonsense , " said Mr . Pedagog , putting his spoon into the condensed - milk
" 那就是 废话 , " 说 先生 . 教育学 , 推杆 他的 勺子 进入 这 浓缩版 - 牛奶
[kæn; kən][baɪ] [mɪs'teɪk] .
can by mistake .
能 经过 错误 .

“胡说八道，”佩达戈格先生说着，不小心把勺子伸进了炼乳罐里。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skiːm] [ɪn] ['deɪli] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [traɪd] — [ɪk'sept]
" There isn't a single scheme in daily journalism that hasn't been tried — except
" 那里 不是 一个 单身的 方案 在 日常的 新闻业 那 还没有 到过 尝试 — 除了
['prɪntɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
printing an evening paper in the morning . "
印刷 一个 晚上 纸 在 这 早晨 . "

“除了早上印刷晚报之外，日常新闻报道中几乎没有什么方案是没尝试过的。”

" [ðæts] [bɪn] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" That's been tried , " said the Idiot .
" 那就是 到过 尝试 , " 说 这 笨蛋 .

“那招已经试过了，”傻瓜说。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][mɪd] -
" I know of an evening paper the second edition of which is published at mid -
" 我 知道 的 一个 晚上 纸 这 第二 版 的 哪个 是 已发布 在 中 -
[deɪ] .
day .
天 .

我知道有一份晚报，它的第二版在中午出版。

[ðæts] [æn; ən][oʊld] [dɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
That's an old dodge , and there's money in it ,
那就是 一个 老的 躲闪 , 和 有 钱 在 它 ,

那是一辆老旧的道奇车，但里面蕴藏着财富。

[tuː] — ['mʌni] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
too — money that will never be got out of it .
也 — 钱 那 将要 绝不 是 得到 出去 的 它 .

而且——这些钱永远也拿不回来了。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [skiːm] .
But I really have a grand scheme .
但 我 真的 有 一个 盛大 方案 .

但我确实有一个宏伟的计划。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪliz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

So	many	of	our	dailies	,	you	know	,
所以	许多	的	我们的	每日新闻	,	你	知道	,

你知道，我们每天的很多事情都是这样。

[goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['evri] ['hɔːrɪd] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər]

go	in	for	every	horrid	detail	of	daily	events	that	people	are	beginning	to	tire
去	在	为了	每一个	可怕的	细节	的	日常的	活动	那	人们	是	开始	到	胎

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

深入挖掘人们开始厌倦的日常事件中的每一个可怕细节。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

They	contain	practically	the	same	things	day	after	day	.
他们	包含	几乎	这	相同的	事物	天	后	天	.

它们每天包含的东西几乎都一样。

[soʊ] ['meni] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sjuisaidz] , [soʊ] [mʌtʃ] [spɔːrt] , [ə; eɪ]

So	many	columns	of	murder	,	so	many	beautiful	suicides	,	so	much	sport	,	a
所以	许多	列	的	谋杀	,	所以	许多	美丽的	自杀	,	所以	很多	运动	,	一个

['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

modicum	of	general	intelligence	,
少量	的	一般的	智力	,

如此多的谋杀案，如此多的优美自杀，如此多的体育赛事，以及少得可怜的常识。

['plenti] [ʌv; əv][fairz] , [noʊ][end][ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] , [faɪ'nænʃ(ə)l] [nuːz] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd]

plenty	of	fires	,	no	end	of	embezzlements	,	financial	news	,	advertisements	,	and
很多	的	火灾	,	不	结尾	的	挪用公款	,	金融的	消息	,	广告	,	和

[hed] - [laɪnz] .

head	-	lines	.
头	-	线条	.

火灾频发，贪污案件层出不穷，财经新闻、广告和头条新闻不断。

[ɪ'vents] , [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv]

Events	,	like	history	,	repeat	themselves	,	until	people	have	grown	weary	of
活动	,	喜欢	历史	,	重复	他们自己	,	直到	人们	有	生长	厌倦	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

事件如同历史一样，不断重演，直到人们对此感到厌倦为止。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

They	want	something	new	.
他们	想	某物	新的	.

他们想要一些新的东西。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ʃɑːt] [ə'nʌðər]

For	instance	,	if	you	read	in	your	morning	paper	that	a	man	has	shot	another
为了	实例	,	如果	你	读	在	你的	早晨	纸	那	一个	男人	有	射击	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

例如，如果你在晨报上读到一名男子枪杀了另一名男子，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['nevər]

you	know	that	the	man	who	was	shot	was	an	inoffensive	person	who	never
你	知道	那	这	男人	WHO	曾是	射击	曾是	一个	无害的	人	WHO	绝不

['ɪndʒərd][ə; eɪ][soʊl] ,

injured	a	soul	,
受伤	一个	灵魂	,

你知道，被枪击的那个人是个和善的人，从未伤害过任何人。

[stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
stood **high** **in** **the** **community** **in** **which** **he** **lived** **,** **and** **leaves** **a** **widow** **with** **four**
站立 高的 在 这 社区 在 哪个 他 居住地 , 和 树叶 一个 寡妇 和 四
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他在所居住的社区中享有很高的声望，去世后留下遗孀和四个孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] [self] -
you **know** **without** **reading** **the** **account** **that** **the** **murderer** **shot** **his** **victim** **in** **self** **-**
你 知道 没有 阅读 这 帐户 那 这 凶手 射击 他的 受害者 在 自己 -
[dɪ'fens] ,
defence **,**
防御 ,

不用看报道你也知道，凶手是出于自卫才开枪打死受害者的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪt] [læst] [naɪt] ;
and **was** **apprehended** **by** **the** **detectives** **late** **last** **night** **;**
和 曾是 被捕 经过 这 侦探 晚的 最后的 夜晚 ;

昨晚深夜被侦探逮捕；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ,
that **his** **counsel** **forbid** **him** **to** **talk** **to** **the** **reporters** **,**
那 他的 法律顾问 禁止 他 到 讲话 到 这 记者 ,

他的律师禁止他与记者交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
and **that** **it** **is** **rumored** **that** **he** **comes** **of** **a** **good** **family** **living** **in** **New** **England** **.**
和 那 它 是 传闻 那 他 来 的 一个 好的 家庭 活的 在 新的 英格兰 .

有传言说他出身于新英格兰一个不错的家庭。

" [ɪf] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ,
" **If** **a** **breach** **of** **trust** **is** **committed** **,**
" 如果 一个 违反 的 相信 是 坚定的 ,

“如果发生了违反信任的行为，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɔːltər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd]
you **know** **that** **the** **defaulter** **was** **the** **last** **man** **of** **whom** **such** **an** **act** **would**
你 知道 那 这 违约者 曾是 这 最后的 男人 的 谁 这样的 一个 行为 会
[biː; bi] [sə'spektɪd] ,
be **suspected** **,**
是 怀疑 ,

你知道，违约者是最不可能被怀疑做出这种事的人。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sekt] ,
and **,** **except** **in** **the** **one** **detail** **of** **its** **location** **and** **sect** **,**
和 , 除了 在 这 一 细节 的 它是 地点 和 教派 ,

除了地点和教派这一个细节之外，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] .
that **he** **was** **prominent** **in** **some** **church** **.**
那 他 曾是 著名的 在 一些 教会 .

他在某个教会里很有影响力。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sent] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

You	can	calculate	to	a	cent	how	much	has	been	stolen	by	a	glance	at
你	能	计算	到	一个	中心	如何	很多	有	到过	被盗	经过	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

the	amount	of	space	devoted	to	the	account	of	the	crime	.
这	数量	的	空间	奉献	到	这	帐户	的	这	犯罪	.

只需看一眼记录犯罪事件的篇幅，你就能精确计算出被盗金额，精确到分。

[loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [tuː] [laɪnz] .

Loaf	of	bread	,	two	lines	.
面包	的	面包	,	二	线条	.

一条面包，两行。

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ten] [laɪnz] .

Thousand	dollars	,	ten	lines	.
千	美元	,	十	线条	.

一千美元，十行。

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hæf] - ['kɑːləm] .

Hundred	thousand	dollars	,	half	-	column	.
百	千	美元	,	一半	-	柱子	.

十万美元，半栏。

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːləm] .

Million	dollars	,	a	full	column	.
百万	美元	,	一个	满的	柱子	.

一百万美元，占了整整一栏。

[faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hæf][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [wʊd] - [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bezlər] , [ænd; ənd]

Five	million	dollars	,	half	the	front	page	,	wood	-	cut	of	the	embezzler	,	and
五	百万	美元	,	一半	这	正面	页	,	木头	-	切	的	这	挪用公款者	,	和

[tuː] [ˌedi'tɔːriəlz] ,

two	editorials	,
二	社论	,

五百万美元，半个头版，挪用公款者的木刻版画，以及两篇社论，

[wʌn] ['liːdər] [ænd; ənd][wʌn] ['pærəgræf] .

one	leader	and	one	paragraph	.
一	领导者	和	一	段落	.

一位领导，一段话。

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

"	And	so	with	everything	.
"	和	所以	和	一切	.

“所有事情都是如此。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

We	are	creatures	of	habit	.
我们	是	生物	的	习惯	.

我们是习惯的奴隶。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [dʌl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ]

The	expected	always	happens	,	and	newspapers	are	dull	because	the	events	they
这	预期的	总是	发生	,	和	报纸	是	乏味的	因为	这	活动	他们

['krɑːnɪk(ə)l][ɑːr; ər] [dʌl] . "

chronicle	are	dull	.	"
编年史	是	乏味的	.	"

意料之中的事总是会发生，报纸之所以乏味，是因为它们报道的事件本身就很乏味。

" [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] , " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prə'poʊz]
" **Granting** **the** **truth** **of** **this** **,** " **put** **in** **the** **School** **-** **Master** **,** " **what** **do** **you** **propose**
" 授予 这 真相 的 这 , " 放 在 这 学校 - 掌握 , " 什么 做 你 提出
[tu:; tə] [du:] ? "
to **do** **?** **"**
到 做 ? "

“即便这是真的，”老师插话道，“你们打算怎么做？”

" [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ɪts] [speɪs] [tu:; tə] ['telɪŋ] [wʌt] ['hæznt] ['hæpənd] . "
" **Get** **up** **a** **newspaper** **that** **will** **devote** **its** **space** **to** **telling** **what** **hasn't** **happened** **.** **"**
" 得到 向上 一个 报纸 那 将要 奉献 它是 空间 到 讲述 什么 还没有 发生 . "

“创办一份报纸，专门用来报道那些尚未发生的事情。”

" [ðæts] [bɪn] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
" **That's** **been** **done** **,** " **said** **the** **Bibliomaniac** **.**
" 那就是 到过 完毕 , " 说 这 藏书癖 .

“那件事已经办好了，”藏书家说道。

" [tu:; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **To** **a** **much** **more** **limited** **extent** **than** **we** **think** **,** " **returned** **the** **Idiot** **.**
" 到 一个 很多 更多的 有限的 程度 比 我们 思考 , " 返回 这 笨蛋 .

“远比我们想象的要有限得多，”傻瓜回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dʌn] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['tru:θfəli] . "
" **It** **has** **never** **been** **done** **consistently** **and** **truthfully** **.** **"**
" 它 有 绝不 到过 完毕 始终 和 说实话 . "

“这件事从来没有始终如一、如实做到过。”

" [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'værɪkeɪt] ['tru:θfəli] , "
" **I** **fail** **to** **see** **how** **a** **newspaper** **can** **be** **made** **to** **prevaricate** **truthfully** **,** **"**
" 我 失败 到 看 如何 一个 报纸 能 是 制成 到 含糊其辞 说实话 , "
[ə'sɜ:rtɪd] ['mɪstər] . - .
asserted **Mr** **.** **Whitechoker** **.**
断言 先生 . - .

“我不明白如何才能让报纸说实话，”怀特乔克先生断言。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,
To **tell** **the** **truth** **,** **he** **was** **greatly** **disappointed** **with** **the** **idea** **,**
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 非常 失望的 和 这 主意 ,

说实话，他对这个想法非常失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌbenə'fɪʃi:ˌeri:z] .
because **he** **could** **not** **in** **the** **nature** **of** **things** **become** **one** **of** **its** **beneficiaries** **.**
因为 他 可以 不是 在 这 自然 的 事物 变得 一 的 它是 受益人 .

因为从本质上讲，他不可能成为受益者之一。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mə:dəd] "
" **HE** **WAS** **NOT** **MURDERED** **"**
" 他 曾是 不是 被谋杀 "

“他不是被谋杀的”

" [aɪ] ['hævnt] [sə'dʒestɪd] [prɪˌværɪ'keɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **I** **haven't** **suggested** **prevarication** **,** " **said** **the** **Idiot** **.**
" 我 还没有 建议 推诿 , " 说 这 笨蛋 .

“我没有建议你含糊其辞，”白痴说。

" [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [frʌnt] [peɪdʒ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən] ['aɪtəm] [laɪk] [ðɪs] : - [dʒɔ:rdʒ] ['brɑ:nsən] ,
" **Put** **on** **your** **front** **page** **,** **for** **instance** **,** **an** **item** **like** **this** **:** **'** **George** **Bronson** **,**
" 放 在 你的 正面 页 , 为了 实例 , 一个 物品 喜欢 这 : - 乔治 布朗森 ,
['kʌlərd] , [eɪdʒd] ['twenti] - [naɪn] ,
colored **,** **aged** **twenty** **-** **nine** **,**
有色 , 老年人 二十 - 九 ,

例如，在头版刊登这样一条消息：“乔治·布朗森，有色人种，29岁”，

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] [striːt] , [wʌz; wəz] [kɔːt] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət]['poʊkər] [læst] [naɪt] .

a	resident	of	Thompson	Street	,	was	caught	cheating	at	poker	last	night	.
一个	居民	的	汤普森	街道	,	曾是	捕捉	作弊	在	扑克	最后的	夜晚	.

昨晚，汤普森街的一名居民因玩扑克作弊被抓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['məːdəd] . -

He	was	not	murdered	.	'
他	曾是	不是	被谋杀	.	-

他并非被谋杀。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] .

There	you	tell	what	has	not	happened	.
那里	你	告诉	什么	有	不是	发生	.

你在那里讲述的是尚未发生的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	variety	about	it	.
那里	是	一个	种类	关于	它	.

它有很多方面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	has	the	charm	of	the	unexpected	.
它	有	这	魅力	的	这	意外	.

它有一种出人意料的魅力。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] : - ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] ['jestərdeɪ] .

Then	you	might	say	:	'	Curious	incident	on	Wall	Street	yesterday	.
然后	你	可能	说	:	-	好奇的	事件	在	墙	街道	昨天	.

然后你可能会说：“昨天华尔街发生了一件奇怪的事件。”

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] - ,

So	-	and	-	so	,	who	was	caught	on	the	bear	side	of	the	market	with	10	,
所以	-	和	-	所以	,	WHO	曾是	捕捉	在	这	熊	边	的	这	市场	和	-	,

某某人，在熊市中损失了10美元，

- ['ʃɛrz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . & [es] . [keɪ] . ['dʌbljuː] . , [peɪd] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪn] [fʊl] ,

000	shares	of	J	.	B	.	&	S	.	K	.	W	.	,	paid	off	all	his	obligations	in	full	,
-	分享	的	J	.	B	.	&	S	.	K	.	W	.	,	有薪酬的	离开	全部	他的	义务	在	满的	,

他持有JB & SKW的000股股份，并已全额偿还所有债务。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] $1 , - , - [klɪr] . -

and	retired	from	business	with	$1	,	000	,	000	clear	.	'
和	退休	从	商业	和	$1	,	-	,	-	清除	.	-

他退休时净赚100万美元。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , - [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['smiðəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [gə'laɪəθs] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Or	we	might	say	,	'	Superintendent	Smithers	,	of	the	St	.	Goliath's	Sunday	-	school	,
或者	我们	可能	说	,	-	校长	史密瑟斯	,	的	这	英石	.	歌利亚的	星期日	-	学校	,

或者我们可以说，“圣歌利亚主日学校的校长史密瑟斯”，

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪtθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [hæz; həz][nɑːt][əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ]

who	is	also	cashier	in	the	Forty	-	eighth	National	Bank	,	has	not	absconded	with
WHO	是	还	出纳员	在	这	四十	-	第八	国家的	银行	,	有	不是	潜逃	和

$4 , - , - . - "

$4	,	000	,	000	.	'	"
$4	,	-	,	-	.	-	"

他同时也是第四十八国民银行的出纳员，但他并没有卷走400万美元。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['smiðəz] [hæz; həz] [nɑːt] [əb'skɒnd; æb-] "

"	SUPERINTENDENT	SMITHERS	HAS	NOT	ABSCONDED	"
"	校长	史密瑟斯	有	不是	潜逃	"

“史密瑟斯警长并未潜逃”

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [aɪ'diːə] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	Oh	,	that's	a	rich	idea	,	"	put	in	the	School	-	Master	.
"	哦	,	那就是	一个	富有的	主意	,	"	放	在	这	学校	-	掌握	.

“哦，这真是个好主意，”校长插话道。

" [juːd] [ɜːrn] $1 , - , - [ɪn]['laɪb(ə)l]['suːts][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] . "

"	You'd	earn	$1	,	000	,	000	in	libel	suits	the	first	year	.	"
"	你会	赚	$1	,	-	,	-	在	诽谤	西装	这	第一的	年	.	"

“第一年你就能靠诽谤诉讼赚到100万美元。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	you	wouldn't	,	either	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	你	不会	,	任何一个	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，你也不会，”傻瓜说。

" [juː; jʊ][dəunt]['laɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] ['məːdəd] ['enibɑːdi] .

"	You	don't	libel	a	man	when	you	say	he	hasn't	murdered	anybody	.
"	你	不	诽谤	一个	男人	什么时候	你	说	他	还没有	被谋杀	任何人	.

“如果你说一个人没有杀过人，你就不是在诽谤他。”

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['vɜːrtʃuː] .

Quite	the	contrary	,	you	call	attention	to	his	conspicuous	virtue	.
相当	这	相反	,	你	称呼	注意力	到	他的	显眼的	美德	.

恰恰相反，你强调了他卓越的美德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [kə'mendɪŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪs] ,

You	are	in	reality	commending	those	who	refrain	from	criminal	practice	,
你	是	在	现实	表扬	那些	WHO	避免	从	刑事	实践	,

实际上，你是在表扬那些不从事犯罪活动的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'laitɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

instead	of	delighting	those	who	are	fond	of	departing	from	the	paths	of
反而	的	令人愉悦	那些	WHO	是	喜爱	的	离开	从	这	路径	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˌnoʊtə'raɪəti] . "

Christianity	by	giving	them	notoriety	.	"
基督教	经过	给予	他们	恶名	.	"

而不是通过给予那些喜欢背离基督教道路的人以恶名来取悦他们。

" [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

"	But	I	fail	to	see	in	what	respect	Mr	.	Pedagog	and	I	are	essential	to
"	但	我	失败	到	看	在	什么	尊重	先生	.	教育学	和	我	是	基本的	到

[jʊr; jər] [skiːm] ,

your	scheme	,
你的	方案	,

“但我看不出我和佩达戈格先生在你们的计划中究竟有何重要意义。”

" [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	said	the	Bibliomaniac	.
"	说	这	藏书癖	.

“书痴说道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	I	must	confess	to	some	curiosity	on	my	own	part	on	that	point	,	"	added	the
"	我	必须	承认	到	一些	好奇心	在	我的	自己的	部分	在	那	观点	,	"	额外	这

[skuːl] - ['mæstər] .

School	-	Master	.
学校	-	掌握	.

“我必须承认，我本人对此也有些好奇，”校长补充道。

" [waɪ] , [its] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]
" **Why , it's perfectly clear , " returned the Idiot , with a conciliating smile as he**
" 为什么 , 它是 完美 清除 , " 返回 这 笨蛋 , 和 一个 和解 微笑 作为 他
[prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
prepared to depart .
准备 到 离开 .

“这还用说吗？”白痴回答道，脸上带着和解的微笑，准备离开。

" [juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iznt] [soʊ] , [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
" **You both know so much that isn't so , that I rather rely on you to fill up .**
" 你 两个都 知道 所以 很多 那 不是 所以 , 那 我 相当 依靠 在 你 到 充满 向上 .

“你们俩知道的很多事情并非事实，所以我宁愿依靠你们来补充信息。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ['brekfəst] - ['teɪbl] .
A new boarder had joined the circle about Mrs . Pedagog's breakfast - table .
一个 新的 边境 有 加入 这 圆圈 关于 太太 . - 早餐 - 桌子 .

一位新来的寄宿生加入了佩达戈格太太早餐桌旁的聚会。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] [kɔːld] [ə; eɪ] [θriː] - [plaɪ] [neɪm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ritʃəd]
He had what the Idiot called a three - ply name — which was Richard
他 有 什么 这 笨蛋 称为 一个 三 - 胶合板 姓名 — 哪个 曾是 理查德
['hendərsən] ['wɔrən] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ]['poʊət] .
Henderson Warren — and he was by profession a poet .
亨德森 沃伦 — 和 他 曾是 经过 职业 一个 诗人 .

他有一个被白痴称为三层名字的名字——理查德·亨德森·沃伦——他的职业是诗人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔːrd] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether it was this that made it necessary for him to board or not ,
无论 它 曾是 这 那 制成 它 必要的 为了 他 到 木板 或者 不是 ,

无论这是否是他必须登机的原因，

[ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['slendər] , [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
the rewards of the muse being rather slender , was known only to himself ,
这 奖励 的 这 沉思 存在 相当 苗条 , 曾是 已知 仅有的 到 他自己 ,

只有他自己知道，缪斯女神的赏赐相当微薄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]
and he showed no disposition to enlighten his fellow - boarders on the subject
和 他 显示 不 处置 到 开导 他的 同伴 - 寄宿生 在 这 主题
.
:
.

他丝毫没有要向同住的室友们讲解这个话题的意思。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [geɪdʒ] ;
His success as a poet Mrs . Pedagog found it hard to gauge ;
他的 成功 作为 一个 诗人 太太 . 教育学 成立 它 难的 到 测量 ;

佩达戈格夫人很难衡量他作为诗人的成功程度；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] [left] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['nuːmərəs] ['letərz] ,
for while the postman left almost daily numerous letters ,
为了 尽管 这 邮差 左边 几乎 日常的 很多的 信件 ,

虽然邮递员几乎每天都会送来很多信件，

[ðə; ði] ['envələʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv]

the	envelopes	of	which	showed	that	they	came	from	the	various	periodicals	of
这	信封	的	哪个	显示	那	他们	来了	从	这	各种各样的	期刊	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

从信封上的信息可以看出，这些信件来自当时的各种期刊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪg'zæktli] [klɪr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['misivz] [kən'teɪnd] [rɪ'mɪtnsiz] [ɔːr]

it	was	never	exactly	clear	whether	or	not	the	missives	contained	remittances	or
它	曾是	绝不	确切地	清除	无论	或者	不是	这	信件	包含	汇款	或者

[rɪ'dʒektɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,

rejected	manuscripts	,
拒绝	手稿	,

这些信件里究竟是汇款还是被拒稿件，始终没有确切的说法。

[ðoʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔrən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bɔːrdər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæd; həd]

though	the	fact	that	Mr	.	Warren	was	the	only	boarder	in	the	house	who	had
尽管	这	事实	那	先生	.	沃伦	曾是	这	仅有的	边境	在	这	房子	WHO	有

[ri'kwestid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm]

requested	to	have	a	waste	-	basket	added	to	the	furniture	of	his	room
请求	到	有	一个	浪费	-	篮子	额外	到	这	家具	的	他的	房间

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lætər] .

seemed	to	indicate	that	they	contained	the	latter	.
似乎	到	表明	那	他们	包含	这	后者	.

尽管沃伦先生是这栋房子里唯一要求在房间里添置一个废纸篓的房客，但这似乎表明，房间里确实有废纸篓。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][hæd; həd] ['glædli] [ək'siːd] ,

To	this	request	Mrs	.	Pedagog	had	gladly	acceded	,
到	这	要求	太太	.	教育学	有	乐意	同意	,

佩达戈格夫人欣然同意了这一请求。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi]

because	she	had	a	notion	that	therein	at	some	time	or	another	would	be
因为	她	有	一个	概念	那	其中	在	一些	时间	或者	其他	会	是

[faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [-] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɔːr] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['evɪdəns]

found	a	clew	to	the	new	boarder's	past	history	—	or	possibly	some	evidence
成立	一个	线索	到	这	新的	寄宿生的	过去的	历史	—	或者	可能	一些	证据

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [duː'plɪsəti][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

of	such	duplicity	as	the	good	lady	suspected	he	might	be	guilty	of	.
的	这样的	表里不一	作为	这	好的	女士	怀疑	他	可能	是	有罪的	的	.

因为她觉得，总有一天，其中会找到有关这位新房客过去经历的线索——或者，或许能找到一些证据，证明这位善良的女士怀疑他犯有欺骗罪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['baɪrən][wʌz; wəz] ['prɑːflɪgət] , [ænd; ənd] [ðæt] [poʊ] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

She	had	read	that	Byron	was	profligate	,	and	that	Poe	was	addicted	to
她	有	读	那	拜伦	曾是	挥霍无度	,	和	那	爱伦·坡	曾是	上瘾	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

她曾读到拜伦生活放荡，爱伦·坡嗜酒如命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['poʊəts]['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][bæd] [men] ,

and	she	was	impressed	with	the	idea	that	poets	generally	were	bad	men	,
和	她	曾是	印象深刻	和	这	主意	那	诗人	一般来说	是	坏的	男人	,

她对“诗人通常都是坏人”这种观点印象深刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜːr'self]

and	she	regarded	the	waste	-	basket	as	a	possible	means	of	protecting	herself
和	她	认为	这	浪费	-	篮子	作为	一个	可能的	方法	的	保护	她自己

[ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['dʒiːniəs][æz; əz] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə]

against	any	such	idiosyncrasies	of	her	new	-	found	genius	as	would	operate	to
反对	任何	这样的	特质	的	她	新的	-	成立	天才	作为	会	操作	到

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪf] [nɑːt] [lʊkt] ['æftər][ɪn] [taɪm] .

her	disadvantage	if	not	looked	after	in	time	.
她	劣势	如果	不是	看起来	后	在	时间	.

她把废纸篓视为一种可能的手段，用来保护自己免受她新发现的天才所带来的任何怪癖的影响，如果不及时处理，这些怪癖可能会对她不利。

[ðɪs] [weɪst] - ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːti][tuː; tə] ['empti] ,

This	waste	-	basket	she	made	it	her	daily	duty	to	empty	,
这	浪费	-	篮子	她	制成	它	她	日常的	责任	到	空的	,

她把清空这个垃圾桶作为自己每天的职责。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

and	in	the	privacy	of	her	own	room	.
和	在	这	隐私	的	她	自己的	房间	.

在她自己私密的房间里。

[hæf] - ['fɪnɪʃt] " ['bæləʊdz] , ['sɔŋz] ,

Half	-	finished	"	ballads	,	songs	,
一半	-	完成的	"	民谣	,	歌曲	,

未完成的“民谣、歌曲、

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] " [ʃiː; ʃi] [pə'ruːzd] [bɪ'fɔːr] [kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

and	snatches	"	she	perused	before	consigning	them	to	the	flames	or	to	the
和	抢夺	"	她	仔细阅读	前	寄售	他们	到	这	火焰	或者	到	这

[lɑːrdʒ][dʒuːt][bæg][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

large	jute	bag	in	the	cellar	,
大的	黄麻	包	在	这	地窖	,

她仔细查看了那些零碎的物品，然后决定把它们扔进火里或地窖里的大麻袋里。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rægˌmæn] [kɔːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

for	which	the	ragman	called	two	or	three	times	a	year	.
为了	哪个	这	破烂人	称为	二	或者	三	时代	一个	年	.

为此，收破烂的人一年会来两三次。

[wʌns] ['mɪsɪz] . - [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Once	Mrs	.	Pedagog's	heart	almost	stopped	beating	when	she	found	at	the	bottom
一次	太太	.	-	心	几乎	停止	殴打	什么时候	她	成立	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

of	the	basket	a	printed	slip	beginning	,
的	这	篮子	一个	打印	滑	开始	,

佩达戈格太太有一次在篮子底部发现一张印着“.....”的纸条时，心脏几乎停止了跳动。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , " [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	Editor	regrets	that	the	enclosed	lines	are	unavailable	,	"	and	closing	with
"	这	编辑	遗憾	那	这	内	线条	是	不可用	,	"	和	结束	和

[ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['riːz(ə)nz] ,

about	thirteen	reasons	,
关于	十三	原因	,

“编辑很遗憾，随附的文字无法使用，”并列举了大约十三个原因作为结尾。

['eni] [wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

any	**one**	**or**	**all**	**of**	**which**	**might**	**have**	**been**	**the**	**main**	**cause**	**of**	**the**	**poet's**
任何	一	或者	全部	的	哪个	可能	有	到过	这	主要的	原因	的	这	诗人的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	**.**
失望	.

其中任何一项或多项都可能是导致诗人失望的主要原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴(The Idiot)
第3/4页

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndli] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp] [ðæt] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ɪn]

Had	it	not	been	for	the	kindly	clause	in	the	printed	slip	that	insinuated	in
有	它	不是	到过	为了	这	亲切地	条款	在	这	打印	滑	那	暗示	在

['greɪsf(ə)l] [tɜːrmz] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði]

graceful	terms	that	this	rejection	did	not	imply	a	lack	of	literary	merit	in	the
优美	条款	那	这	拒绝	做过	不是	意味着	一个	缺少	的	文学	优点	在	这

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

contribution	itself	,
贡献	本身	,

如果不是印刷的拒稿信中那句委婉的措辞暗示，此次拒稿并不意味着稿件本身缺乏文学价值，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

the	good	lady	,
这	好的	女士	,

这位善良的女士

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][rɪ'dʒektɪd]

knowing	well	that	there	was	even	less	money	to	be	made	from	rejected
会心	出色地	那	那里	曾是	甚至	较少的	钱	到	是	制成	从	拒绝

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ək'septɪd] ['poʊətri] ,

than	from	accepted	poetry	,
比	从	公认	诗	,

他很清楚，被拒稿的诗歌比被接受的诗歌更难赚到钱。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

would	have	been	inclined	to	request	the	poet	to	vacate	the	premises	.
会	有	到过	倾斜	到	要求	这	诗人	到	腾空	这	前提	.

本来可能会要求诗人离开这处房产。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

The	very	next	day	,	however	,
这	非常	下一个	天	,	然而	,

然而，就在第二天，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ri'kwestid] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][ðə; ði]

she	was	glad	she	had	not	requested	the	resignation	of	the	poet	from	the
她	曾是	高兴的	她	有	不是	请求	这	辞职	的	这	诗人	从	这

['lɔːriətʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ;

laureateship	of	her	house	;
桂冠	的	她	房子	;

她庆幸自己没有要求这位诗人辞去她家的桂冠诗人职务；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['bæskɪt] [geɪv] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] ['prɪntɪd] [slɪp][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['edɪtər] ,

for	the	same	basket	gave	forth	another	printed	slip	from	another	editor	,
为了	这	相同的	篮子	给予	前进	其他	打印	滑	从	其他	编辑	,

同一个篮子里又蹦出了另一位编辑印制的另一张纸条。

['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tʃek] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

begging	the	poet	to	accept	the	enclosed	check	,	with	thanks	for	his
乞讨	这	诗人	到	接受	这	内	查看	,	和	谢谢	为了	他的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

contribution	,
贡献	,

恳请诗人收下随信附上的支票，以感谢他的贡献。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	asking	him	to	deposit	it	as	soon	as	practicable	—	which	was
和	问	他	到	订金	它	作为	很快	作为	切实可行的	—	哪个	曾是

['pliːzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

pleasing	enough	,
令人愉悦	足够的	,

并要求他尽快存入——这已经足够令人满意了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

since	it	implied	that	the	poet	was	the	possessor	of	a	bank	account	.
自从	它	暗示	那	这	诗人	曾是	这	拥有者	的	一个	银行	帐户	.

因为它暗示诗人拥有银行账户。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]

Now	Mrs	.	Pedagog	was	consumed	with	curiosity	to	know	for	how	large	a
现在	太太	.	教育学	曾是	消耗	和	好奇心	到	知道	为了	如何	大的	一个

[sʌm; səm][ðə; ði] [tʃek] [kɔːld] — [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

sum	the	check	called	—	which	desire	was	gratified	a	few	days	later	,
和	这	查看	称为	—	哪个	欲望	曾是	满意	一个	很少	天	之后	,

佩达戈格太太现在非常好奇支票上的金额是多少——几天后，她的这个愿望得到了满足。

[wen] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['bɔːrdər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːks] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [wʌn] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd]

when	the	inspired	boarder	paid	his	week's	bill	with	three	one	-	dollar	bills	and
什么时候	这	灵感	边境	有薪酬的	他的	本周	账单	和	三	一	-	美元	账单	和

[ə; eɪ] [tʃek] ,

a	check	,
一个	查看	,

这位富有创意的寄宿生用三张一美元钞票和一张支票支付了他一周的房费。

[saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pʌblɪʃər] , [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

signed	by	a	well	-	known	publisher	,	for	two	dollars	.
签名	经过	一个	出色地	-	已知	出版商	,	为了	二	美元	.

由知名出版商签名，售价两美元。

[ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['bɔːrdər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl]

THE	INSPIRED	BOARDER	PAID	HIS	BILL
这	灵感	边境	有薪酬的	他的	账单

这位充满灵感的滑板爱好者付清了账单。

[baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

By	the	boarders	themselves	the	poet	was	regarded	with	much	interest	.
经过	这	寄宿生	他们自己	这	诗人	曾是	认为	和	很多	兴趣	.

诗人受到了寄宿者的极大关注。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][hæd; həd] [riːd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['faɪərsaɪd]['kɔːrnər]

The	School	-	Master	had	read	one	or	two	of	his	effusions	in	the	Fireside	Corner
这	学校	-	掌握	有	读	一	或者	二	的	他的	渗出液	在	这	炉边	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['wiːkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌp] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləənd] —

of	the	journal	he	received	weekly	from	his	home	up	in	New	England	—
的	这	杂志	他	已收到	每周	从	他的	家	向上	在	新的	英格兰	—

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['merɪt] ,

effusions	which	showed	no	little	merit	,
渗出液	哪个	显示	不	小的	优点	,

校长曾在每周从新英格兰老家寄来的期刊的"炉边角落"栏目中读过他的一两篇感人文章——这些文章颇具价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔrən] [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ;

as	well	as	indicating	that	Mr	.	Warren	wrote	for	a	literary	syndicate	;
作为	出色地	作为	表明	那	先生	.	沃伦	写道	为了	一个	文学	辛迪加	;

同时还表明沃伦先生曾为一家文学辛迪加撰稿；

['mɪstər] . - [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Mr	.	Whitechoker	had	known	of	him	as	the	young	man	who	was	to
先生	.	-	有	已知	的	他	作为	这	年轻的	男人	WHO	曾是	到

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

have	written	a	Christmas	carol	for	his	Sunday	-	school	a	year	before	,
有	书面	一个	圣诞节	颂歌	为了	他的	星期日	-	学校	一个	年	前	,

怀特乔克先生早就知道他，就是那个一年前要为他的主日学校写一首圣诞颂歌的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuː] - ['jɪrz]

and	who	had	finished	and	presented	the	manuscript	shortly	after	New	-	Year's
和	WHO	有	完成的	和	呈现	这	手稿	不久	后	新的	-	年

[deɪ] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪdiət] ,

day	;	while	to	the	Idiot	,
天	;	尽管	到	这	笨蛋	,

并在新年过后不久完成并提交了手稿；而对于那个白痴来说，

['mɪstər] . ['wɔrənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Warren's	name	was	familiar	as	that	of	a	frequent	contributor	to	the
先生	.	沃伦的	姓名	曾是	熟悉的	作为	那	的	一个	频繁	贡献者	到	这

['fʌni] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

funny	papers	of	the	day	.
有趣的	文件	的	这	天	.

沃伦先生的名字并不陌生，因为他经常为当时的漫画报纸撰稿。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][jʊr; jər]['poʊəm][ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ,

"	I	was	very	much	amused	by	your	poem	in	the	last	number	of	the	Observer	,
"	我	曾是	非常	很多	觉得好笑	经过	你的	诗	在	这	最后的	数字	的	这	观察员	,

“我非常喜欢您在上一期《观察家报》上发表的那首诗，

['mɪstər] . ['wɔrən] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [tə'geðər] .

Mr	.	Warren	,	"	said	the	Idiot	,	as	they	sat	down	to	breakfast	together	.
先生	.	沃伦	,	"	说	这	笨蛋	,	作为	他们	卫星	向下	到	早餐	一起	.

“沃伦先生，”白痴说道，他们一起坐下来吃早餐。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wɔrən] .

"	Were	you	,	indeed	?	"	returned	Mr	.	Warren	.
"	是	你	,	的确	?	"	返回	先生	.	沃伦	.

“你真是吗？”沃伦先生反问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] .

"	I	am	sorry	to	hear	that	,	for	it	was	intended	to	be	a	serious	effort	.
"	我	是	对不起	到	听到	那	,	为了	它	曾是	故意的	到	是	一个	严肃的	努力	.

"

"

"

“听到这个消息我很遗憾，因为这原本是打算认真对待的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['wɔrən] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl]

"	Of	course	it	was	,	Mr	.	Warren	,	and	so	it	appeared	,	"	said	the	School
"	的	课程	它	曾是	,	先生	.	沃伦	,	和	所以	它	出现	,	"	说	这	学校

- ['mæstər] ,

-	Master	,
-	掌握	,

“当然是这样，沃伦先生，而且看起来也确实如此，”校长说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiət] .

with	an	indignant	glance	at	the	Idiot	.
和	一个	愤怒	瞥一眼	在	这	笨蛋	.

他愤愤地瞥了白痴一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['steɪtli] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

"	It	was	a	very	dignified	and	stately	bit	of	work	,	and	I	must
"	它	曾是	一个	非常	凝重	和	庄严	少量	的	工作	,	和	我	必须

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

congratulate	you	upon	it	.	"
祝贺	你	之上	它	.	"

“这是一项非常庄重而高雅的作品，我必须向你表示祝贺。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	didn't	mean	to	give	offence	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	没有	意思是	到	给	罪行	,	"	说	这	笨蛋	.

“我无意冒犯，”傻瓜说。

" [aɪv] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['hjuːmərəs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [læf]

"	I've	read	so	much	of	yours	that	was	purely	humorous	that	I	believe	I'd	laugh
"	我已经	读	所以	很多	的	你的	那	曾是	纯粹	幽默	那	我	相信	ID	笑

[æt; ət][ə; eɪ][dɜːrdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wʌn] ;

at	a	dirge	if	you	should	write	one	;
在	一个	挽歌	如果	你	应该	写	一	;

“我读过你很多纯粹幽默的作品，所以我相信，如果你写一首挽歌，我也会笑出来；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [jʊr; jər] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] .

but	I	really	thought	your	lines	in	the	Observer	were	a	burlesque	.
但	我	真的	想法	你的	线条	在	这	观察员	是	一个	滑稽剧	.

但我真的觉得你在《观察家报》上发表的那些话简直是滑稽剧。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ðæt] [rɔ'seti] [iks'presiz] [ɪn] - [ðə; ði] - :

You	had	the	same	thought	that	Rossetti	expresses	in	'	The	Woodspurge	'	:
你	有	这	相同的	想法	那	罗塞蒂	表达	在	-	这	大戟属植物	-	:

你的想法和罗塞蒂在《大戟》中表达的想法一样：

- [ðə; ði] [wɪnd] [flæpt] [luːs] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

'	The	wind	flapped	loose	,	the	wind	was	still	,
-	这	风	拍打	松动的	,	这	风	曾是	仍然	,

风轻轻拍打着，风却静止了。

['ʃeɪkən] [aʊt] [ded] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [hɪl] ;

Shaken	out	dead	from	tree	to	hill	;
摇晃	出去	死的	从	树	到	爬坡道	;

从树上到山坡上，抖落了枯死的动物尸体；

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndz] [wɪl] ,

I	had	walked	on	at	the	wind's	will	,
我	有	步行	在	在	这	风的	将要	,

我随风而行，

[aɪ][sæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] . -

I	sat	now	,	for	the	wind	was	still	.	'
我	卫星	现在	,	为了	这	风	曾是	仍然	.	-

我坐了下来，因为风停了。

[ðæts] [rɔ'seti] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

That's	Rossetti	,	if	you	remember	.
那就是	罗塞蒂	,	如果	你	记住	.

如果你还记得的话，那就是罗塞蒂。

['slaɪtli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] - [bloʊ] [jiː; ji]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

Slightly	suggestive	of	'	Blow	Ye	Winds	of	the	Morning	!
轻微地	暗示性的	的	-	吹	叶	风	的	这	早晨	!

略带《吹吧，晨风！》的意味。

[bloʊ] !
Blow !
吹 !

吹!

[bloʊ] !
Blow !
吹 !

吹!

[bloʊ] ! -
Blow ! '
吹 ! -

吹! '

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pliːzɪŋ] . "
but more or less pleasing . "
但 更多的 或者较少的 令人愉悦 . "

但总体来说还算令人满意。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['poʊəm][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , " [sed] ['wɔrən] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [truː]
" I recall the poem you speak of , " said Warren , with dignity ; " but the true
" 我 记起 这 诗 你 说话 的 , " 说 沃伦 , 和 尊严 ; " 但 这 真的
['poʊət] ,
poet ,
诗人 ,

“我记得你提到的那首诗，”沃伦庄重地说；“但是真正的诗人，

[sɜːr] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] — ['nevər]
sir — and I hope I have some claim to be considered as such — never
先生 — 和 我 希望 我 有 一些 宣称 到 是 经过考虑的 作为 这样的 — 绝不
[soʊ][fɑːr] [fə'gets] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [bɜːr'lesk] [hɪz; ɪz]['mæstərz] . "
so far forgets himself as to burlesque his masters . "
所以 远的 忘记了 他自己 作为 到 滑稽剧 他的 大师 . "

先生——我希望我有资格被视为先生——绝不会忘乎所以，去戏弄他的主人。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
" Well , I don't know what to call it , then ,
" 出色地 , 我 不 知道 什么 到 称呼 它 , 然后 ,

“那我不知道该怎么称呼它了。”

[wen] [ə; eɪ]['poʊət] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ðæt] [hæz; həz] ['priːviəsli] [bɪn] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz]
when a poet takes the same thought that has previously been used by his
什么时候 一个 诗人 需要 这 相同的 想法 那 有 之前 到过 用过的 经过 他的
['mæstərz][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['fʌni] ['poʊəm] — "
masters and makes a funny poem — "
大师 和 制作 一个 有趣的 诗 — "

当一位诗人借用前人曾用过的思想，创作出一首滑稽的诗时——

" [bʌt; bət] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊət] , ['wɔːrmli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] ['poʊəm] . "
" But , " returned the Poet , warmly , " it was not a funny poem . "
" 但 , " 返回 这 诗人 , 热情地 , " 它 曾是 不是 一个 有趣的 诗 . "

“但是，”诗人热情地回答说，“这并不是一首有趣的诗。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" It made me laugh , " retorted the Idiot ,
" 它 制成 我 笑 , " 反驳 这 笨蛋 ,

“这让我笑了，”白痴反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [prə'festli] ['fʌni] ['poʊəmz] [wiː; wi] [get] ['naʊədeɪz]
" and that is more than half the professedly funny poems we get nowadays
" 和 那 是 更多的 比 一半 这 公开地 有趣的 诗歌 我们 得到 如今
[kæn; kən] [duː] .
can do .
能 做 .

“而如今我们看到的所谓幽默诗歌中，有一半以上都做不到这一点。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['poʊəm] ,
Therefore I say it was a funny poem ,
所以 我 说 它 曾是 一个 有趣的 诗 ,

因此我说这是一首有趣的诗。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [rɔ'seti] .
and I don't see how you can deny that it was a burlesque of Rossetti .
和 我 不 看 如何 你 能 否定 那 它 曾是 一个 滑稽剧 的 罗塞蒂 .
"
"
"

我不明白你怎么能否认那是对罗塞蒂的滑稽模仿。

" [wel] , [aɪ] [duː] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['toʊtoʊ] . "
" Well , I do deny it in toto . "
" 出色地 , 我 做 否定 它 在 托托 . "

“嗯，我完全否认。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['toʊtoʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" I don't know anything about denying it in toto , " rejoined the Idiot ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 否认 它 在 托托 , " 重新加入 这 笨蛋 ,

“我根本不知道该如何彻底否认，”白痴重新说道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
" but I'd deny it in print if I were you .
" 但 ID 否定 它 在 打印 如果 我 是 你 .

“但如果我是你，我会公开否认。”

[aɪ] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ,
I know plenty of people who think it was a burlesque ,
我 知道 很多 的 人们 WHO 思考 它 曾是 一个 滑稽剧 ,

我知道很多人都认为那是一场滑稽表演。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn] [mæn] [seɪ] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɔ'seti] [kræŋk] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
and I overheard one man say — he is a Rossetti crank — that you ought to
和 我 无意中听到 一 男人 说 — 他 是 一个 罗塞蒂 曲柄 — 那 你 应该 到
[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
be ashamed of yourself for writing it . "
是 羞愧 的 你自己 为了 写作 它 . "

我无意中听到一个人——他是个罗塞蒂的狂热粉丝——说，你应该为写出这样的东西感到羞耻。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .
" There is no use of discussing the matter further , " said the Poet .
" 那里 是 不 使用 的 讨论 这 事情 更远 , " 说 这 诗人 .

“这件事没有必要再讨论了，”诗人说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tent] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" I am innocent of any such intent as you have ascribed to me ,
" 我 是 清白的 的 任何 这样的 意图 作为 你 有 归因于 到 我 ,

“我完全没有你所指控的那种意图。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bə'leskt] [rɔ'seti] [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [truː] . "
and if people say I have burlesqued Rossetti they say what is not true . "
和 如果 人们 说 我 有 滑稽剧 罗塞蒂 他们 说 什么 是 不是 真的 . "

如果有人说我拙劣地模仿了罗塞蒂，那他们说的就不是事实。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv] ['swɪnbɜːnz] [kɔːld] - [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - ?
" **Did you ever read that little poem of Swinburne's called ' The Boy at the Gate ' ?**
" 做过 你 曾经 读 那 小的 诗 的 斯温本大学的 称为 - 这 男生 在 这 门 - ?

你读过斯温伯恩那首名为《门口的男孩》的小诗吗?

" [æskt] [ðə; ði]['ɪdiət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **asked the Idiot , to change the subject .**
" 问 这 笨蛋 , 到 改变 这 主题 .

“白痴问道，想换个话题。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['ʃɔːrtli] .
" **I have no recollection of it , " said the Poet , shortly .**
" 我 有 不 回忆 的 它 , " 说 这 诗人 , 不久 .

“我对此毫无印象，”诗人简短地说道。

" [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . - ,
" **The name sounds familiar , " put in Mr . Whitechoker ,**
" 这 姓名 声音 熟悉的 , " 放 在 先生 . - ,

“这个名字听起来很耳熟，”怀特乔克先生插嘴道。

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
anxious not to be left out of a literary discussion .
焦虑的 不是 到 是 左边 出去 的 一个 文学 讨论 .

不愿被排除在文学讨论之外。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , " [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] [skuːl] -
" **I have read it , but I forget just how it goes , " vouchsafed the School -**
" 我 有 读 它 , 但 我 忘记 只是 如何 它 去 , " 担保 这 学校 -
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

“我读过，但我忘了具体内容了，”校长说道。

[fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd][ɪts] ['les(ə)n] .
forgetting for a moment the Robert Elsmere episode and its lesson .
遗忘 为了 一个 片刻 这 罗伯特 埃尔斯米尔 插曲 和 它是 课 .

暂且忘记罗伯特·埃尔斯米尔事件及其教训。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] :
" **It goes something like this , " said the Idiot :**
" 它 去 某物 喜欢 这 , " 说 这 笨蛋 :

“事情大概是这样的，”傻瓜说道：

" ['sɑːmbər][ænd; ənd] [sɪr] [ðə; ði][slɪm] ['sɪkəmɔːr] [saɪz] ;
" **Sombre and sere the slim sycamore sighs ;**
" 阴沉 和 塞雷 这 苗条的 梧桐树 叹息 ;

“那棵纤细的梧桐树发出凄凉而枯槁的叹息；

['lʌshli] [ðə; ði] [laɪð] [liːvz] [laɪ] [loʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði][lænd] ;
Lushly the lithe leaves lie low o'er the land ;
郁郁葱葱 这 轻盈 树叶 说谎 低的 超过 这 土地 ;

茂盛的嫩叶低低地铺在地面上；

['hwislz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪspərɪŋ] [waɪz] ,
Whistles the wind with its whisperings wise ,
哨声 这 风 和 它是 耳语 明智的 ,

风吹着哨子，低语着智慧，

['gruːsəmli] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['gerɪʃli] [grænd] .
Grewsomely gloomy and garishly grand .
生长 阴沉 和 俗艳地 盛大 .

阴郁得可怕，又俗艳得浮夸。

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ['sɑːləmli] [stænd] ,

So	doth	the	sycamore	solemnly	stand	,
所以	确实	这	梧桐树	庄严地	站立	,

于是，梧桐树庄严地屹立着。

['wɪrəli] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [weɪt] ;

Wearily	watching	in	wondering	wait	;
疲劳	观看	在	好奇	等待	;

疲惫地注视着，疑惑地等待着；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər][sɪks] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]

So	it	has	stood	for	six	centuries	,	and
所以	它	有	站立	为了	六	几个世纪	,	和

所以它已经屹立了六个世纪，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . "

Still	it	is	waiting	the	boy	at	the	gate	.	"
仍然	它	是	等待	这	男生	在	这	门	.	"

它依然在门口等着那个男孩。

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	No	;	I	never	read	the	poem	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,
"	不	;	我	绝不	读	这	诗	,	"	说	先生	.	-	,

“不，我从来没读过这首诗，”怀特乔克先生说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	but	I'd	know	it	was	Swinburne	in	a	minute	.
"	但	ID	知道	它	曾是	斯威本	在	一个	分钟	.

但我一眼就能认出是斯威本大学。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . "

He	has	such	a	command	of	alliterative	language	.	"
他	有	这样的	一个	命令	的	头韵	语言	.	"

他对头韵语言的运用真是炉火纯青。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Yes	,	"	said	the	Poet	,	with	an	uneasy	glance	at	the	Idiot	.
"	是的	,	"	说	这	诗人	,	和	一个	不安	瞥一眼	在	这	笨蛋	.

“是的，”诗人说着，不安地看了白痴一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌswɪn'bɜːrniən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəm] [ə'baʊt] ? "

"	It	is	Swinburnian	;	but	what	was	the	poem	about	?	"
"	它	是	斯温伯恩	;	但	什么	曾是	这	诗	关于	?	"

“这首诗很有斯温伯恩的风格；但是这首诗的主题是什么呢？”

" - [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , - " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	'	The	boy	at	the	gate	,	'	"	said	the	Idiot	.
"	-	这	男生	在	这	门	,	-	"	说	这	笨蛋	.

“‘门口的那个男孩，’”傻子说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['weɪtɪŋ]

"	The	idea	was	that	the	sycamore	was	standing	there	for	centuries	waiting
"	这	主意	曾是	那	这	梧桐树	曾是	常设	那里	为了	几个世纪	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [tɜːrnz] [ʌp] . "

for	the	boy	who	never	turns	up	.	"
为了	这	男生	WHO	绝不	转弯	向上	.	"

“其寓意是，这棵梧桐树在那里屹立了几个世纪，等待着那个永远不会出现的男孩。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . - .

"	It	really	is	a	beautiful	thought	,	"	put	in	Mr	.	Whitechoker	.
"	它	真的	是	一个	美丽的	想法	,	"	放	在	先生	.	-	.

“这真是一个美好的想法，”怀特乔克先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [æn; ən] ['æləgɔːri] [tuː; tə]['kɑːntræst] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnstənsi]

"	It	is	,	I	presume	,	an	allegory	to	contrast	faithful	devotion	and	constancy
"	它	是	,	我	怙	,	一个	寓言	到	对比	忠实	虔诚	和	恒常

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)lnəs] .

with	unfaithfulness	and	fickleness	.
和	不忠	和	反复无常	.

“我推测，这是一种寓言，用来对比忠诚的奉献和恒久不变的忠诚与不忠和善变。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ə'kɜːr] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlli] ['gɪftɪd] .

Such	thoughts	occur	only	to	the	wholly	gifted	.
这样的	想法	发生	仅有的	到	这	完全	天才	.

只有天赋异禀的人才会产生这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt]

It	is	only	to	the	poetic	temperament	that	the	conception	of	such	a	thought
它	是	仅有的	到	这	诗意的	气质	那	这	概念	的	这样的	一个	想法

[kæn; kən] [kʌm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪtɪŋ] [tɜːrmz] .

can	come	coupled	with	the	ability	to	voice	it	in	fitting	terms	.
能	来	耦合	和	这	能力	到	嗓音	它	在	配件	条款	.

只有具有诗人气质的人，才能将这种想法与用恰当的语言表达出来的能力结合起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['grændʒər] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hæz; həz]['kwoʊtɪd] [ðæt] [bi'treiz] [ðə; ði]['mæstər]

There	is	a	grandeur	about	the	lines	the	Idiot	has	quoted	that	betrays	the	master
那里	是	一个	宏伟	关于	这	线条	这	笨蛋	有	引	那	背叛	这	掌握

- [maɪnd] . "

-	mind	.	"
-	头脑	.	"

那个白痴引用的句子中有一种宏伟的气势，这暴露了其背后真正的策划者。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

"	Very	true	,	"	said	the	School	-	Master	,
"	非常	真的	,	"	说	这	学校	-	掌握	,

“确实如此，”校长说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]

"	and	I	take	this	opportunity	to	say	that	I	am	most	agreeably	surprised	in	the
"	和	我	拿	这	机会	到	说	那	我	是	最多	欣然	惊讶	在	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“我借此机会说，我对《白痴》这部电影感到非常惊喜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['poʊəts] [laɪnz] [soʊ] ['kerfəli] ,

It	is	no	small	thing	even	to	be	able	to	repeat	a	poet's	lines	so	carefully	,
它	是	不	小的	事物	甚至	到	是	有能力的	到	重复	一个	诗人的	线条	所以	小心	,

能够如此仔细地复述诗人的诗句，绝非易事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [luː'sɪdəti] , [ænd; ənd][soʊ] ['ækjərətli] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt]

and	with	so	great	lucidity	,	and	so	accurately	,	as	I	can	testify	that
和	和	所以	伟大的	明朗	,	和	所以	准确	,	作为	我	能	作证	那

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] . "

he	has	just	done	.	"
他	有	只是	完毕	.	"

而且，我可以作证，他刚才的论述非常清晰透彻，非常准确。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [pliːzd] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['draɪli] .

"	Don't	be	too	pleased	,	Mr	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	,	dryly	.
"	不	是	也	高兴	,	先生	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	,	干巴巴地	.

“别太高兴，佩达戈格先生，”白痴冷冷地说。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['wɔrən] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

"	I	only	wanted	to	show	Mr	.	Warren	that	you	and	Mr	.	Whitechoker	,
"	我	仅有的	通缉	到	展示	先生	.	沃伦	那	你	和	先生	.	-	,

“我只是想向沃伦先生表明，你和怀特乔克先生，

[maɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

mines	of	information	though	you	are	,
矿井	的	信息	尽管	你	是	,

虽然你掌握着大量信息，

[hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	not	as	yet	worked	up	a	corner	on	knowledge	to	the	exclusion	of	the
有	不是	作为	然而	工作	向上	一个	角落	在	知识	到	这	排除	的	这

[rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

rest	of	us	.
休息	的	我们	.

尚未垄断知识，将我们其他人排除在外。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ɪdiət] [left][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	And	with	these	words	the	Idiot	left	the	table	.
"	和	和	这些	字	这	笨蛋	左边	这	桌子	.

“说完这些话，那个白痴就离开了餐桌。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	He	is	a	queer	fellow	,	"	said	the	School	-	Master	.
"	他	是	一个	酷儿	同伴	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“他是个古怪的人，”校长说。

" [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['priːtens] [ænd; ənd] ['hɑːloʊnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['brɪliənt] .

"	He	is	full	of	pretence	and	hollowness	,	but	he	is	sometimes	almost	brilliant	.
"	他	是	满的	的	虚伪	和	空虚	,	但	他	是	有时	几乎	杰出的	.

"

"

“他虚伪做作，内心空洞，但有时却又才华横溢。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	What	you	say	is	very	true	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	什么	你	说	是	非常	真的	,	"	说	先生	.	-	.

“你说的很有道理，”怀特乔克先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .

"	I	think	he	has	just	escaped	being	a	smart	man	.
"	我	思考	他	有	只是	逃脱	存在	一个	聪明的	男人	.

我认为他只是没能成为一个聪明人。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

I	wish	we	could	take	him	in	hand	,	Mr	.	Pedagog	,
我	希望	我们	可以	拿	他	在	手	,	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生，我真希望我们能把他控制住。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

and	make	him	more	of	a	fellow	than	he	is	.
和	制作	他	更多的	的	一个	同伴	比	他	是	.

让他变得更像个男子汉。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['poʊət] [met] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

"	Later	in	the	day	the	Poet	met	the	Idiot	on	the	stairs	.
"	之后	在	这	天	这	诗人	遇见	这	笨蛋	在	这	楼梯	.

当天晚些时候，诗人与白痴在楼梯上相遇。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [lʊkt] [ɔːl] [θruː] ['swɪnˌbɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt]
" I say , " he said , " I've looked all through Swinburne , and I can't find that
" 我 说 , " 他 说 , " 我已经 看起来 全部 通过 斯威本 , 和 我 不能 寻找 那
['poʊəm] . "
poem . "
诗 . "

“我说，”他说，“我把斯温伯恩的所有作品都翻遍了，也没找到那首诗。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .
" I know you can't , " returned the Idiot , " because it isn't there .
" 我 知道 你 不能 , " 返回 这 笨蛋 , " 因为 它 不是 那里 .

“我知道你做不到，”白痴回答说，“因为它根本不存在。”

['swɪnˌbɜːrn] ['nevər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Swinburne never wrote it .
斯威本 绝不 写道 它 .

斯温伯恩从未写过这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
It was a little thing of my own .
它 曾是 一个 小的 事物 的 我的 自己的 .

这是我自己的一件小事。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pedəgɔg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revərəns]
I was only trying to get a rise out of Mr . Pedagog and his Reverence
我 曾是 仅有的 尝试 到 得到 一个 上升 出去 的 先生 . 教育学 和 他的 尊敬
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

我只是想借此激怒佩达戈格先生和他的尊敬的神父。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'pɪrd] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ʌv; əv]
You have frequently appeared impressed by the undoubtedly impressive manner of
你 有 频繁地 出现 印象深刻 经过 这 无疑 感人的 方式 的
[ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
these two gentlemen .
这些 二 先生们 .

你似乎经常对这两位先生令人印象深刻的举止印象深刻。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] . "
I wanted to show you what their opinions were worth . "
我 通缉 到 展示 你 什么 他们的 意见 是 值得 . "

我想让你们看看他们的意见值多少钱。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] "
" I KNOW YOU CAN'T , BECAUSE IT ISN'T THERE "
" 我 知道 你 不能 , 因为 它 不是 那里 "

我知道你做不到，因为它根本不存在。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Thank you , " returned the Poet , with a smile .
" 感谢 你 , " 返回 这 诗人 , 和 一个 微笑 .

“谢谢，”诗人微笑着回答道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌni]
" Don't you want to go into partnership with me and write for the funny
" 不 你 想 到 去 进入 合伙 和 我 和 写 为了 这 有趣的
['pepərz] ?
papers ?
文件 ?

“你不想和我合伙，一起为漫画报纸写稿吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

It	would	be	a	splendid	thing	for	me	—	your	ideas	are	so	original	.	"
它	会	是	一个	灿烂	事物	为了	我	—	你的	想法	是	所以	原来的	.	"

对我来说，那将是一件非常棒的事情——你的想法太有创意了。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [fʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['θɔːtfəli] .

"	And	I	can	see	fun	in	everything	,	too	,	"	said	the	Idiot	,	thoughtfully	.
"	和	我	能	看	乐趣	在	一切	,	也	,	"	说	这	笨蛋	,	深思熟虑	.

“而且，我什么都能看到乐趣，”傻瓜若有所思地说。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Yes	,	"	returned	the	Poet	.
"	是的	,	"	返回	这	诗人	.

“是的，”诗人回答道。

" ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['sɪriəs] ['poʊəmz] .

"	Even	in	my	serious	poems	.
"	甚至	在	我的	严肃的	诗歌	.

即使在我严肃的诗歌中也是如此。

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [blʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Which	remark	made	the	Idiot	blush	a	little	,
"	哪个	评论	制成	这	笨蛋	脸红	一个	小的	,

这句话让那个傻瓜有点脸红了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

but	he	soon	recovered	his	composure	and	made	a	firm	friend	of	the	Poet
但	他	很快	恢复	他的	镇定	和	制成	一个	公司	朋友	的	这	诗人

.

:

.

但他很快恢复了镇定，并与诗人结下了深厚的友谊。

[ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] .

The	first	fruits	of	the	partnership	have	not	yet	appeared	,	however	.
这	第一的	水果	的	这	合伙	有	不是	然而	出现	,	然而	.

然而，合作的初步成果尚未显现。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mesərz] . - [ænd; ənd]['pedəgɔg] , [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	for	Messrs	.	Whitechoker	and	Pedagog	,	when	they	learned	how	they	had
作为	为了	先生们	.	-	和	教育学	,	什么时候	他们	学习	如何	他们	有

[bɪn] [di'siːvd] ,

been	deceived	,
到过	受骗	,

至于怀特乔克先生和佩达戈格先生，当他们得知自己是如何被欺骗的之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

they	were	so	indignant	that	they	did	not	speak	to	the	Idiot	for	a	week	.
他们	是	所以	愤怒	那	他们	做过	不是	说话	到	这	笨蛋	为了	一个	星期	.

他们非常愤怒，整整一个星期都没跟那个白痴说话。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

It	was	Sunday	morning	,	and	Mr	.	Whitechoker	,
它	曾是	星期日	早晨	,	和	先生	.	-	,

那是星期天的早晨，怀特乔克先生

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wiːk] ,

as	was	his	wont	on	the	first	day	of	the	week	,
作为	曾是	他的	惯于	在	这	第一的	天	的	这	星期	,

正如他每周第一天的惯例一样，

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [sɪ'vɪr] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːn] .

appeared	at	the	breakfast	table	severe	as	to	his	mien	.
出现	在	这	早餐	桌子	严重	作为	到	他的	面容	.

他神情严肃地出现在餐桌旁。

" ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [weɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ðə; ði]['ɪdiət] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

"	Working	on	Sunday	weighs	on	his	mind	,	"	the	Idiot	said	to	the	Bibliomaniac	,
"	在职的	在	星期日	重量	在	他的	头脑	,	"	这	笨蛋	说	到	这	藏书癖	,

“星期天还要工作这件事让他很焦虑，”白痴对书痴说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

"	but	I	don't	see	why	it	should	.
"	但	我	不	看	为什么	它	应该	.

但我看不出为什么应该如此。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [rest] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz]

The	luxury	of	rest	that	he	allows	himself	the	other	six	days	of	the	week	is
这	奢华	的	休息	那	他	允许	他自己	这	其他	六	天	的	这	星期	是

['ʃʊrli] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

surely	an	atonement	for	the	hours	of	labor	he	puts	in	on	Sunday	.
一定	一个	赎罪	为了	这	小时	的	劳动	他	放置	在	在	星期日	.

他一周中其余六天都尽情享受休息的奢侈，这无疑是对他周日辛勤工作的补偿。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [weid] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	it	was	not	this	that	on	Sunday	mornings	weighed	on	the	mind	of	the
"	但	它	曾是	不是	这	那	在	星期日	早晨	称重	在	这	头脑	的	这

['revərənd] ['mɪstər] . - .

Reverend	Mr	.	Whitechoker	.
牧师	先生	.	-	.

“但是，星期天早上，怀特乔克牧师先生心中想的并不是这件事。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	appeared	more	serious	of	visage	then	because	he	had	begun	to	think
他	出现	更多的	严肃的	的	面容	然后	因为	他	有	开始	到	思考

[ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	late	that	his	fellow	-	boarders	lived	too	much	in	the	present	,
的	晚的	那	他的	同伴	-	寄宿生	居住地	也	很多	在	这	展示	,

他当时的表情显得更加严肃，因为他最近开始觉得他的室友们太过活在当下。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

and	ignored	almost	totally	that	which	might	be	expected	to	come	.
和	忽略	几乎	完全	那	哪个	可能	是	预期的	到	来	.

几乎完全忽略了可能发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

He	had	been	revolving	in	his	mind	for	several	weeks	the	question	as	to
他	有	到过	旋转	在	他的	头脑	为了	一些	周	这	问题	作为	到

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['duːti][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

whether	it	was	or	was	not	his	Christian	duty	to	attempt	to	influence	the
无论	它	曾是	或者	曾是	不是	他的	基督教	责任	到	试图	到	影响	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

lives	of	these	men	with	whom	the	chances	of	life	had	brought	him	in
生活	的	这些	男人	和	谁	这	机会	的	生活	有	带来	他	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

几个星期以来，他一直在思考一个问题：作为基督徒，他是否有义务去影响这些因生活际遇而与他相遇的人的生活？

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti]

He	had	finally	settled	it	to	his	own	satisfaction	that	it	was	his	duty
他	有	最后	定居	它	到	他的	自己的	满意	那	它	曾是	他的	责任

[soʊ][tuː; tə][duː] ,

so	to	do	,
所以	到	做	,

他最终确信，这样做是他的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

and	he	had	resolved	,	as	far	as	lay	in	his	power	,
和	他	有	已解决	,	作为	远的	作为	躺	在	他的	力量	,

他决心，尽其所能，

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sʌndeɪ] ['mɔrnɪŋz] ['brekfəst] ['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] ['ræðər] [ðæn; ðən]

to	direct	the	conversation	at	Sunday	morning's	breakfast	into	spiritual	rather	than
到	直接的	这	对话	在	星期日	早晨	早餐	进入	精神	相当	比

['ɪntuː] ['tempərəl] ['mætərz] .

into	temporal	matters	.
进入	颞	事情	.

引导周日早晨早餐时的谈话内容从世俗事务转向精神事务。

[soʊ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] , ['mɪstər] . - [bɪ'gæn] :

So	,	as	Mrs	.	Pedagog	was	pouring	the	coffee	,	Mr	.	Whitechoker	began	:
所以	,	作为	太太	.	教育学	曾是	浇注	这	咖啡	,	先生	.	-	开始	:

于是，当佩达戈格太太正在倒咖啡时，怀特乔克先生开口说道：

" [duː][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['evər] [pɔːz] [ɪn][jʊr; jər] ['evri] - [deɪ] ['leibəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][let]

"	Do	you	gentlemen	ever	pause	in	your	every	-	day	labors	and	thought	to	let
"	做	你	先生们	曾经	暂停	在	你的	每一个	-	天	劳动	和	想法	到	让

[jʊr; jər][maɪndz][rest][ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

your	minds	rest	upon	the	future	—	the	possibilities	it	has	in	store	for	us	,
你的	思想	休息	之上	这	未来	—	这	可能性	它	有	在	店铺	为了	我们	,

“各位先生，你们是否曾在日常劳作中停下脚步，思考一下未来——它为我们准备的各种可能性？”

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] — "

the	consequences	which	—	"
这	结果	哪个	—	"

其后果是——

" [noʊ] [mʌʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	mush	,	thank	you	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	糊状物	,	感谢	你	,	"	说	这	笨蛋	.

“不用了，谢谢。”傻瓜说道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	turning	to	Mr	.	Whitechoker	,	he	added	:	"	I	can't	answer	for	the	other
然后	转弯	到	先生	.	-	,	他	额外	:	"	我	不能	回答	为了	这	其他

['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd] ,

gentlemen	at	this	board	,
先生们	在	这	木板	,

然后他转向怀特乔克先生，补充道：“我无法代表董事会的其他先生们回答问题。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː][soʊ] .

but	I	can	assure	you	,	Mr	.	Whitechoker	,	that	I	often	do	so	.
但	我	能	保证	你	,	先生	.	-	,	那	我	经常	做	所以	.

但我可以向你保证，怀特乔克先生，我经常这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [naɪt] , [sɜːr] ,

It	was	only	last	night	,	sir	,
它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	,	先生	,

先生，就发生在昨晚。

[ðæt] [maɪ]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [ɪm'baɪbz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ɪts]

that	my	genial	friend	who	imbibes	and	I	were	discussing	the	future	and	its
那	我的	和蔼可亲	朋友	WHO	饮用	和	我	是	讨论	这	未来	和	它是

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

我和我那位和蔼可亲、爱喝酒的朋友正在讨论未来及其各种可能性，

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	I	venture	to	assert	that	there	is	no	more	profitable	food	for	reflection
和	我	风险投资	到	断言	那	那里	是	不	更多的	有利可图	食物	为了	反射

['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] . "

anywhere	in	the	larders	of	the	mind	than	that	.	"
任何地方	在	这	食品储藏室	的	这	头脑	比	那	.	"

我敢断言，在心灵的宝库中，没有比这更值得深思的了。

" ['lɑːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

"	Larders	of	the	mind	is	excellent	,	"	said	the	School	-	Master	,
"	食品储藏室	的	这	头脑	是	出色的	,	"	说	这	学校	-	掌握	,

“精神食粮是极好的，”校长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	touch	of	sarcasm	in	his	voice	.
和	一个	触碰	的	讽刺	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝讽刺。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['ment(ə)l] ['pæntri] ,

"	Perhaps	you	would	not	mind	opening	the	door	to	your	mental	pantry	,
"	也许	你	会	不是	头脑	开幕	这	门	到	你的	精神的	食品储藏室	,

“或许你不介意打开你精神食粮仓的大门吧。”

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [juː 'es] [piːp] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [juː; jʊ] [kiːp] [ðer; ðər] .

and	letting	us	peep	within	at	the	stores	you	keep	there	.
和	出租	我们	窥视	之内	在	这	商店	你	保持	那里	.

并让我们窥探一下你在那里开设的商店。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][jʊr; jər] [vjuːz] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l]

I	am	sure	that	on	the	subject	in	hand	your	views	cannot	fail	to	be	original
我	是	当然	那	在	这	主题	在	手	你的	浏览	不能	失败	到	是	原来的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['edɪfaɪɪŋ] . "

as	well	as	edifying	.	"
作为	出色地	作为	有益的	.	"

我相信，在这个问题上，您的观点一定会既独到又富有启发性。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	am	also	sure	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,
"	我	是	还	当然	,	"	说	先生	.	-	,

“我也确信，”怀特乔克先生说道。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪdiət] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

somewhat	surprised	to	hear	the	Idiot	speak	as	he	did	,
有些	惊讶	到	听到	这	笨蛋	说话	作为	他	做过	,

听到这个白痴那样说话，我有些惊讶。

['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃərd] [tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [ðæt] ['flɪpənt] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] ['evər] [rɪ'flektɪd]

having	sometimes	ventured	to	doubt	if	that	flippant	-	minded	young	man	ever	reflected
拥有	有时	冒险	到	怀疑	如果	那	轻浮的	-	有思想	年轻的	男人	曾经	反映

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɪrɪəs] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə]

on	the	serious	side	of	life	—	"	I	am	also	sure	that	it	is	most	gratifying	to
在	这	严肃的	边	的	生活	—	"	我	是	还	当然	那	它	是	最多	可喜	到

[hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "

hear	that	you	have	done	some	thinking	on	the	subject	.	"
听到	那	你	有	完毕	一些	思维	在	这	主题	.	"

有时我甚至怀疑，那个轻浮的年轻人是否认真思考过人生的严肃一面——“我也确信，听到你对这个问题进行了一些思考，我感到非常欣慰。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['grætɪfaɪd] , ['mɪstər] . - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	I	am	glad	you	are	gratified	,	Mr	.	Whitechoker	,	"	replied	the	Idiot	,
"	我	是	高兴的	你	是	满意	,	先生	.	-	,	"	回复	这	笨蛋	,

“我很高兴你感到满意，怀特乔克先生，”白痴回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌʌn'du:] ['kredɪt] [tu:; tə] [maɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n]

"	but	I	am	far	from	taking	undue	credit	to	myself	because	I	reflect	upon
"	但	我	是	远的	从	采取	过度	信用	到	我	因为	我	反映	之上

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

the	future	and	its	possibilities	.
这	未来	和	它是	可能性	.

“但我绝不会因为思考未来及其可能性而过分自夸。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [haʊ] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

I	do	not	see	how	any	man	can	fail	to	be	interested	in	the	subject	,
我	做	不是	看	如何	任何	男人	能	失败	到	是	感兴趣的	在	这	主题	,

我不明白为什么会有男人对这个话题不感兴趣。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [greɪt] [straɪdz] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst]

particularly	when	he	considers	the	great	strides	science	has	made	in	the	last
特别	什么时候	他	考虑	这	伟大的	步幅	科学	有	制成	在	这	最后的

['twenti] ['jɪrz] . "

twenty	years	.	"
二十	年	.	"

尤其是考虑到科学在过去二十年中取得的巨大进步。

" [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] ,

"	I	fail	to	see	,	"	said	the	School	-	Master	,
"	我	失败	到	看	,	"	说	这	学校	-	掌握	,

“我看不清，”校长说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [straɪdz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	what	the	strides	of	science	have	to	do	with	it	.	"
"	什么	这	步幅	的	科学	有	到	做	和	它	.	"

“这与科学的进步有何关系？”

" [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	You	fail	to	see	so	often	,	Mr	.	Pedagog	,	"	returned	the	Idiot	,
"	你	失败	到	看	所以	经常	,	先生	.	教育学	,	"	返回	这	笨蛋	,

“佩达戈格先生，你常常看不清这一点，”白痴回答道。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pju:p(ə)lz]

"	that	I	would	advise	your	eyes	to	make	an	assignment	in	favor	of	your	pupils
"	那	我	会	建议	你的	眼睛	到	制作	一个	任务	在	偏爱	的	你的	学生

. "

: "

. "

“我建议你的眼睛做出有利于你瞳孔的判断。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . - , ['blændli] , " [ðæt] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em]
" I must confess , " put in Mr . Whitechoker , blandly , " that I too am
" 我 必须 承认 , " 放 在 先生 . - , 平淡地 , " 那 我 也 是
['sʌmwʌt] — [ɜːr; ər] — ['sʌmwʌt] — "
somewhat — er — somewhat — "
有些 — 呃 — 有些 — "

“我必须承认，”怀特乔克先生淡淡地插话道，“我也有点——呃——有点——”

" ['sʌmwʌt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [æz; əz][tuː; tə] ['saɪənsɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? " ['kwiərid]
" Somewhat up a tree as to science's connection with the future ? " queried
" 有些 向上 一个 树 作为 到 科学的 联系 和 这 未来 ? " 查询
[ðə; ði] ['ɪdiət] .
the Idiot .
这 笨蛋 .

“你对科学与未来的联系有点摸不着头脑吗？”白痴问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət]['hɑːrdli][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , "
" You have my meaning , but hardly the phraseology I should have chosen , "
" 你 有 我的 意义 , 但 几乎 这 用语 我 应该 有 选定 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
replied the minister .
回复 这 部长 .

“你明白我的意思，但这绝不是我应该选择的措辞，”部长回答道。

" [maɪ] [staɪl] [ɪz] ['ræðər] [ˌepɪgrə'mætɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['swɑːvli] .
" My style is rather epigrammatic , " said the Idiot , suavely .
" 我的 风格 是 相当 警句 , " 说 这 笨蛋 , 温文尔雅 .

“我的风格比较简洁精炼，”白痴温文尔雅地说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['flætəri] [ɪm'plaɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I appreciate the flattery implied by your noticing it .
" 我 欣赏 这 奉承 暗示 经过 你的 注意到 它 .

“你注意到这一点，我感到很受用。”

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But science has everything to do with it .
但 科学 有 一切 到 做 和 它 .

但这与科学息息相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [greɪt] .
It is science that is going to make the future great .
它 是 科学 那 是 去 到 制作 这 未来 伟大的 .

科学将使未来更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪəns] [ðæt] [hæz; həz] [ə'naɪəleɪtɪd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst]
It is science that has annihilated distance , and the annihilation has just
它 是 科学 那 有 彻底消灭 距离 , 和 这 湮灭 有 只是
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

是科学消除了距离，而这种消除才刚刚开始。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
Twenty years ago it was hardly possible for a man standing on one side of
二十 年 前 它 曾是 几乎 可能的 为了 一个 男人 常设 在 一 边 的
[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the street to make himself heard on the other ,
这 街道 到 制作 他自己 听到 在 这 其他 ,

二十年前，一个人站在街道的一边，几乎不可能让另一边的人听到他的声音。

[ðə; ði] [əˈkuːstɪk] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

the	acoustic	properties	of	the	atmosphere	not	being	what	they	should	be	.
这	声学	特性	的	这	气氛	不是	存在	什么	他们	应该	是	.

大气声学特性不符合预期。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,

To	-	day	you	can	stand	in	the	pulpit	of	your	church	,
到	-	天	你	能	站立	在	这	讲坛	的	你的	教会	,

今天，你可以站在教堂的讲坛上，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌæpəˈrætəs] [meɪk] [jɔːrˈself] [hɜːrd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

and	by	means	of	certain	scientific	apparatus	make	yourself	heard	in	Boston	,
和	经过	方法	的	肯定	科学	设备	制作	你自己	听到	在	波士顿	,

[nuː] [ɔːˈliənz] , [ɔːr][sæn][frənˈsɪskoʊ] .

New	Orleans	,	or	San	Francisco	.
新的	奥尔良	,	或者	圣	弗朗西斯科	.

并借助某些科学仪器，让波士顿、新奥尔良或旧金山听到你的声音。

[hæz; həz] [ðɪs] [noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?

Has	this	no	bearing	on	the	future	?
有	这	不	轴承	在	这	未来	?

这对未来没有影响吗?

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ˈmɪstər] . - ,

The	time	will	come	,	Mr	.	Whitechoker	,
这	时间	将要	来	,	先生	.	-	,

时机总会到来的，怀特乔克先生。

[wen] [jʊr; jər] [ˈmiʃənəriz] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðer; ðər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈrektəriːz] ,

when	your	missionaries	will	be	able	to	sit	in	their	comfortable	rectories	,
什么时候	你的	传教士	将要	是	有能力的	到	坐	在	他们的	舒服的	牧师住宅	,

等到你们的传教士们能够安坐舒适的牧师住宅时，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɪn] [ˈfɔːrən] [klaimz] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrt][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði]

and	ring	up	the	heathen	in	foreign	climes	,	and	convert	them	over	the
和	戒指	向上	这	异教徒	在	外国的	气候	,	和	转变	他们	超过	这

[ˈtelɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

给外国的异教徒打电话，通过电话把他们感化。

[wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [suːp] ,

without	running	the	slightest	danger	of	falling	into	the	soup	,
没有	跑步	这	丝毫	危险	的	坠落	进入	这	汤	,

丝毫不会有掉进汤里的危险，

[wɪtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][juːz][ɪn][ɪts] [ˈlɪtərəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [sens] . "

which	expression	I	use	in	its	literal	rather	than	in	its	metaphorical	sense	.	"
哪个	表达	我	使用	在	它是	文字	相当	比	在	它是	比喻性的	感觉	.	"

我使用这个表达方式时，指的是它的字面意思，而不是比喻意义。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːrˈself] [hɜːrd] [ɪn] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] "

"	YOU	CAN	MAKE	YOURSELF	HEARD	IN	SAN	FRANCISCO	"
"	你	能	制作	你自己	听到	在	SAN	旧金山	"

“你可以在旧金山发出自己的声音”

" [bʌt; bət] — " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . - .

"	But	—	"	interrupted	Mr	.	Whitechoker	.
"	但	—	"	中断	先生	.	-	.

“但是——”怀特乔克先生打断了他。

" [naʊ] [weɪt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Now wait , please , " said the Idiot .
" 现在 等待 , 请 , " 说 这 笨蛋 .

“请稍等，”白痴说道。

" [ɪf] ['saɪəns] [kæn; kən] [ə'naɪəleɪt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,
" If science can annihilate degrees of distance ,
" 如果 科学 能 歼灭 学位 的 距离 ,

“如果科学能够消除距离的程度，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] ['saɪəns] [meɪ] [nɑːt] [ə'naɪəleɪt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [taɪm] ?
who shall say that before many days science may not annihilate degrees of time ?
WHO 将 说 那 前 许多 天 科学 可能 不是 歼灭 学位 的 时间 ?

谁能断言，在不久的将来，科学不会抹杀时间的概念?

[ɪf] [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]
If San Francisco , thousands of miles distant , can be brought within range
如果 圣 弗朗西斯科 , 数千 的 英里 遥远 , 能 是 带来 之内 范围
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
of the ear ,
的 这 耳朵 ,

如果能将远在数千英里之外的旧金山的声音传递到耳边，

[waɪ] ['kænɑːt] - [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ?
why cannot 1990 be brought before the mind's eye ?
为什么 不能 - 是 带来 前 这 心灵的 眼睛 ?

为什么1990年不能重现于人们的脑海中?

[ænd; ənd] [ɪf] - [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ,
And if 1990 can be brought before the mind's eye ,
和 如果 - 能 是 带来 前 这 心灵的 眼睛 ,

如果1990年的情景能够重现于脑海中，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es]
what is to prevent the invention of a prophetograph which shall enable us
什么 是 到 防止 这 发明 的 一个 - 哪个 将 使能够 我们
[tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['hɔːrəskoʊp] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [bæk] ,
to cast a horoscope which shall reach all around eternity and half - way back ,
到 投掷 一个 星座运势 哪个 将 抵达 全部 大约 永恒 和 一半 - 方式 后退 ,

谁能阻止预言仪的发明呢？有了预言仪，我们就能绘制出能够遍历永恒并追溯到半个世纪前的星盘。

[ɪf] [nɑːt] ['fɜːrðər] ?
if not further ?
如果 不是 更远 ?

如果不是更进一步呢?

" [ðə; ði] -
" THE PROPHETOGRAPH
" 这 -

《预言图》

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" You do not understand me , " said Mr . Whitechoker .
" 你 做 不是 理解 我 , " 说 先生 . - .

“你不理解我，”怀特乔克先生说。

" [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['tempərəl] ['fjuːtʃər] . "
" When I speak of the future , I do not mean the temporal future . "
" 什么时候 我 说话 的 这 未来 , 我 做 不是 意思是 这 颞 未来 . "

“我所说的未来，并不是指暂时的未来。”

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	know	exactly	what	you	mean	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	知道	确切地	什么	你	意思是	,	"	说	这	笨蛋	.

“我完全明白你的意思，”白痴说。

" [aɪv] [delt] [ɪn] ['fjʊtʃərz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz] .

"	I've	dealt	in	futures	,	and	I	am	familiar	with	all	kinds	.
"	我已经	已处理	在	期货	,	和	我	是	熟悉的	和	全部	种类	.

“我做过期货交易，各种期货我都熟悉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

It	is	you	,	sir	,	that	do	not	understand	me	.
它	是	你	,	先生	,	那	做	不是	理解	我	.

先生，是您不理解我。

[maɪ] [kleɪm] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld]

My	claim	is	perfectly	plausible	,	and	in	its	results	is	bound	to	make	the	world
我的	宣称	是	完美	合情合理	,	和	在	它是	结果	是	边界	到	制作	这	世界

['betər] .

better	.
更好的	.

我的主张完全合情合理，而且其结果必然会让世界变得更美好。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] - ,

Do	you	suppose	that	any	man	who	,	by	the	aid	of	my	prophetograph	,
做	你	认为	那	任何	男人	WHO	,	经过	这	援助	的	我的	-	,

你认为任何人，借助我的预言仪，

[siːz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][ɪz]['goʊɪŋ]

sees	that	on	a	certain	date	in	the	future	he	will	be	hanged	for	murder	is	going
看到	那	在	一个	肯定	日期	在	这	未来	他	将要	是	绞刑	为了	谋杀	是	去

[tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [prə'veɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɜːrdər] ,

to	fail	to	provide	himself	with	an	alibi	in	regard	to	that	particular	murder	,
到	失败	到	提供	他自己	和	一个	不在场证明	在	看待	到	那	特别的	谋杀	,

如果他预见到将来某一天自己会因谋杀罪被处以绞刑，那么他将无法为自己提供与该起谋杀案相关的不在场证明。

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['hævɪŋ] [prə'veɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æləbaɪ] [hiː; hi]

and	must	we	not	admit	that	having	provided	himself	with	that	alibi	he
和	必须	我们	不是	承认	那	拥有	假如	他自己	和	那	不在场证明	他

[wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] ,

will	of	necessity	avoid	bloodshed	,
将要	的	必要性	避免	流血事件	,

我们难道不应该承认，既然他为自己提供了不在场证明，他就必然会避免流血事件吗?

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gæloʊz] ?

and	so	avoid	the	gallows	?
和	所以	避免	这	绞刑架	?

这样就能避免被送上绞刑架吗?

[ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

That's	reasonable	.
那就是	合理的	.

这很合理。

[soʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [ˌpekə'dɪləʊz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk]

So	in	regard	to	all	the	thousand	and	one	other	peccadilloes	that	go	to	make
所以	在	看待	到	全部	这	千	和	一	其他	小过错	那	去	到	制作

[ðɪs] [laɪf][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wʌn] .

this	life	a	sinful	one	.
这	生活	一个	罪恶的	一	.

所以，关于其他成千上万件让生活充满罪恶的小过错。

['saɪəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔːl'redi] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

Science	**,**	**by**	**a**	**purely**	**logical**	**advance**	**along**	**the**	**lines**	**already**	**mapped**	**out**	**for**	**itself**	**,**
科学	,	经过	一个	纯粹	逻辑	进步	沿着	这	线条	已经	已映射	出去	为了	本身	,

科学，通过沿着既定路线进行的纯粹逻辑进步，

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [ɔːl'redi] ['trævəst] ,

and	**in**	**part**	**already**	**traversed**	**,**
和	在	部分	已经	穿越	,

部分路段已经走过，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [riːp] ['oʊnli][ðə; ði] ['windfɔːlz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

will	**enable**	**men**	**to**	**avoid**	**the**	**pitfalls**	**and**	**reap**	**only**	**the**	**windfalls**	**of**	**life**	**;**
将要	使能够	男人	到	避免	这	陷阱	和	收割	仅有的	这	意外之财	的	生活	;

使人们能够避免生活中的陷阱，只收获生活中的意外之财；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'weɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'step] ,

we	**shall**	**all**	**see**	**what**	**terrible**	**consequences**	**await**	**on**	**a**	**single**	**misstep**	**,**
我们	将	全部	看	什么	糟糕的	结果	等待	在	一个	单身的	失误	,

我们终将看到，一步走错会带来多么可怕的后果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˌmɪs'step] .

and	**we**	**shall**	**not**	**make**	**the**	**misstep**	**.**
和	我们	将	不是	制作	这	失误	.

我们绝不会犯这样的错误。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [kleɪm] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Can	**you**	**still**	**claim**	**that**	**science**	**and**	**the**	**future**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**
能	你	仍然	宣称	那	科学	和	这	未来	有	没有什么	到	做	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ? "

each	**other**	**?**	**"**
每个	其他	?	"

你还能声称科学与未来毫无关系吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] ['pjʊrli] ['tempərəl] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	**You**	**are**	**talking**	**of**	**matters**	**purely**	**temporal**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Whitechoker**	**.**
"	你	是	说	的	事情	纯粹	颞	,	"	说	先生	.	-	.

“你谈论的纯粹是暂时的事情，”怀特乔克先生说。

" [aɪ][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['fjuːtʃər] . "

"	**I**	**have**	**reference**	**to**	**our**	**spiritual**	**future**	**.**	**"**
"	我	有	参考	到	我们的	精神	未来	.	"

“我指的是我们的精神未来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɪdiət] , " [ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt]

"	**And**	**the**	**two**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**Idiot**	**,**	**"**	**are**	**so**	**closely**	**allied**	**that**	**we**	**cannot**
"	和	这	二	,	"	观察到	这	笨蛋	,	"	是	所以	密切	盟军	那	我们	不能

['seprət] [ðem; ðəm] .

separate	**them**	**.**
分离	他们	.

“而且，”白痴说道，“这两个人关系如此密切，以至于我们无法将他们分开。”

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [paʊndz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

The	**proverb**	**about**	**looking**	**after**	**the**	**pennies**	**and**	**letting**	**the**	**pounds**	**take**	**care**	**of**
这	谚语	关于	寻找	后	这	便士	和	出租	这	磅	拿	关心	的

[ðəm'selvz] [ə'plaɪz] [hɪr] .

themselves	**applies**	**here**	**.**
他们自己	适用	这里	.

“积少成多”这句谚语在这里很适用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['tempərəl] ['fjuːtʃər] — [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

I	**believe**	**that**	**if**	**I**	**take**	**care**	**of**	**my**	**temporal**	**future**	**—**	**which**	**,**	**by**	**-**	**the**	**-**	**way**	**,**
我	相信	那	如果	我	拿	关心	的	我的	颞	未来	—	哪个	,	经过	-	这	-	方式	,

我相信，如果我能妥善安排好我的今生——顺便说一句，

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] — [maɪ]['spɪrɪtʃuəl]['fjuːtʃər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ;

does	not	exist	—	my	spiritual	future	will	take	care	of	itself	;
做	不是	存在	—	我的	精神	未来	将要	拿	关心	的	本身	;

不存在——我的精神未来会自行解决；

[ænd; ənd] [ɪf] ['saɪəns] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ]

and	if	science	places	the	hereafter	before	us	—	and	you	admit	that	even	now
和	如果	科学	地方	这	此后	前	我们	—	和	你	承认	那	甚至	现在

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

it	is	before	us	—	all	we	have	to	do	is	to	take	advantage	of	our
它	是	前	我们	—	全部	我们	有	到	做	是	到	拿	优势	的	我们的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

opportunities	,
机会	,

如果科学将来世摆在我们面前——而你也承认，即使现在它就摆在我们面前——我们所要做的就是抓住机遇。

[ænd; ənd] [mend] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋli] . "

and	mend	our	lives	accordingly	.	"
和	修补	我们的	生活	因此	.	"

并据此调整我们的生活。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['saɪəns] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,

"	But	if	science	shows	you	what	is	to	come	,	"	said	the	School	-	Master	,
"	但	如果	科学	演出	你	什么	是	到	来	,	"	说	这	学校	-	掌握	,

“但是，如果科学能告诉你未来会发生什么，”校长说道，

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪəns]

"	it	must	show	your	fate	with	perfect	accuracy	,	or	it	ceases	to	be	science
"	它	必须	展示	你的	命运	和	完美的	准确性	,	或者	它	停止	到	是	科学

,

,
,

“它必须完美准确地预测你的命运，否则它就不能称之为科学。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [jʊr; jər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]

in	which	event	your	entertaining	notions	as	to	reform	and	so	on	are	entirely
在	哪个	事件	你的	娱乐	概念	作为	到	改革	和	所以	在	是	完全

[fə'leɪʃəs] . "

fallacious	.	"
谬误的	.	"

在这种情况下，你关于改革等等的那些有趣想法完全是错误的。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	Idiot	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	笨蛋	.

“一点也不，”傻瓜说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['saɪəns] ,

"	We	are	approaching	the	time	when	science	,
"	我们	是	接近	这	时间	什么时候	科学	,

“我们正接近科学……”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪbərəl][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

which	is	much	more	liberal	than	any	other	branch	of	knowledge	,
哪个	是	很多	更多的	自由主义	比	任何	其他	分支	的	知识	,

它比其他任何知识领域都更加自由开放。

[wɪl] ['sækrɪfaɪs]['iːv(ə)n] [truːθ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

will	sacrifice	even	truth	itself	for	the	good	of	mankind	.	"
将要	牺牲	甚至	真相	本身	为了	这	好的	的	人类	.	"

为了人类的福祉，他们甚至会牺牲真理本身。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['pærədɑːks] ['kʌmpəni] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	ought	to	start	a	paradox	company	,	"	suggested	the	Doctor	.
"	你	应该	到	开始	一个	悖论	公司	,	"	建议	这	医生	.

“你应该创办一家悖论公司，”医生建议道。

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

"	Either	that	or	make	himself	the	nucleus	of	an	insane	asylum	,	"	observed	the
"	任何一个	那	或者	制作	他自己	这	核	的	一个	疯狂的	庇护所	,	"	观察到	这

[skuːl] - ['mæstər] , ['vɪʃəsli] .

School	-	Master	,	viciously	.
学校	-	掌握	,	恶毒地	.

“要么就把自己变成精神病院的核心人物，”校长恶狠狠地说道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'naɪəkl] [vjuːz] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs]

"	I	never	knew	a	man	with	such	maniacal	views	as	those	we	have	heard	this
"	我	绝不	知道	一个	男人	和	这样的	疯狂的	浏览	作为	那些	我们	有	听到	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“我从未见过像今天早上我们听到的那些人那样持有如此疯狂的观点。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	There	is	a	great	deal	,	Mr	.	Pedagog	,	that	you	have	never	known	,	"	returned
"	那里	是	一个	伟大的	交易	,	先生	.	教育学	,	那	你	有	绝不	已知	,	"	返回

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“佩达戈格先生，你还有很多事情是不知道的，”白痴回答道。

" [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['rɪtʃli] [stɔːrd] .

"	Stick	by	me	,	and	you'll	die	with	a	mind	richly	stored	.
"	戳	经过	我	,	和	你会	死	和	一个	头脑	丰富	存储	.

“跟着我，你死的时候脑子里就会装满知识。”

" [hwer'æt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['mɪstər]

"	Whereat	the	School	-	Master	left	the	table	with	such	manifest	impatience	that	Mr
"	哪里	这	学校	-	掌握	左边	这	桌子	和	这样的	显现	不耐烦	那	先生

. - [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

.	Whitechoker	was	sorry	he	had	started	the	conversation	.
.	-	曾是	对不起	他	有	开始	这	对话	.

“然而，校长却带着明显的不耐烦离开了餐桌，以至于怀特乔克先生后悔自己开启了这段对话。”

[ðə; ði]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	genial	gentleman	who	occasionally	imbibed	and	the	Idiot	withdrew	to	the
这	和蔼可亲	绅士	WHO	偶尔	吸收	和	这	笨蛋	退出	到	这

['lætɝz] [ruːm] ,

latter's	room	,
后者的	房间	,

那位偶尔小酌的和蔼绅士和那个傻瓜一起退到了后者的房间里。

[wer] [ðə; ði]['fɔːrmər] [əb'zɜːrvd] :

where	the	former	observed	:
在哪里	这	以前的	观察到	:

其中前者观察到：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['enihaʊ] ?

"	What	are	you	driving	at	,	anyhow	?
"	什么	是	你	驾驶	在	,	无论如何	?

“你到底想表达什么？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['kreɪzi][aɪ'diːəz] ? "
Where did you get those crazy ideas ? "
在哪里 做过 你 得到 那些 疯狂的 想法 ? "

你那些疯狂的想法都是从哪儿来的?

" [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [welʃ] - ['rerbɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [driːmd] - [ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" I ate a Welsh - rarebit last night , and dreamed ' em , " returned the Idiot .
" 我 吃 一个 威尔士语 - 稀有比特 最后的 夜晚 , 和 梦见 - 呃 , " 返回 这 笨蛋 .

“我昨晚吃了威尔士干酪吐司，梦见了他们，”傻子回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" I thought as much , " said his companion .
" 我 想法 作为 很多 , " 说 他的 伴侣 .

“我就知道会这样，”他的同伴说。

" [wʌt] ['duːsɪd] [faɪn] [θɪŋz] [driːmz] [ɑːr; ər] , ['enihaʊ] !
" What deuced fine things dreams are , anyhow !
" 什么 过度 美好的 事物 梦境 是 , 无论如何 !

“梦真是美好的东西啊！”

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['oʊvər] ,
Breakfast was very nearly over ,
早餐 曾是 非常 几乎 超过 ,

早餐时间差不多结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['kwɑːləti] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ri'maːks] [hæd; həd]
and it was of such exceptionally good quality that very few remarks had
和 它 曾是 的 这样的 非常 好的 质量 那 非常 很少 评论 有
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

而且它的质量非常好，以至于几乎没有人提起过这件事。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [set] ['roʊlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
Finally the ball was set rolling by the Lawyer .
最后 这 球 曾是 放 滚动 经过 这 律师 .

最终，律师率先开了个头。

" [haʊ] ['meni] [pæks] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [duː][juː; jʊ] [smoʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" How many packs of cigarettes do you smoke a day ? " he asked ,
" 如何 许多 包装 的 香烟 做 你 抽烟 一个 天 ? " 他 问 ,

他问：“你一天抽多少包烟？”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪdiət] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
as the Idiot took one from his pocket and placed it at the side of
作为 这 笨蛋 采取 一 从 他的 口袋 和 放置 它 在 这 边 的
[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] .
his coffee - cup .
他的 咖啡 - 杯子 .

那个傻瓜从口袋里掏出一个，放在咖啡杯旁边。

" ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [sɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Never more than forty - six , " said the Idiot .
" 绝不 更多的 比 四十 - 六 , " 说 这 笨蛋 .

“绝不会超过四十六，”白痴说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [stænd] ? "
Do you think of starting a cigarette stand ? "
做 你 思考 的 开始 一个 卷烟 站立 ? "

你有没有想过开个香烟摊?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
" Not at all , " said Mr . Brief .
" 不是 在 全部 , " 说 先生 . 简短的 .

“完全不是,”布里夫先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tʃæns] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] , [ðæts] [ɔːl]
" I was only wondering what chance you had to live to maturity , that's all
" 我 曾是 仅有的 好奇 什么 机会 你 有 到 居住 到 到期 , 那就是 全部
.
:
.

我只是想知道你活到成年的几率有多大，仅此而已。

[jʊr; jər] [mə'tʃʊrəti] ['pɪriəd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
Your maturity period will be in about eight hundred and sixty years from now ,
你的 到期 时期 将要 是 在 关于 八 百 和 六十 年 从 现在 ,

你的成熟期大约还有八百六十年。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['kælkjuleɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,
the way I calculate , and it seemed to me that ,
这 方式 我 计算 , 和 它 似乎 到 我 那 ,

按照我的计算方式，在我看来，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [juː; jʊ] [smoʊk] ,
judging from the number of cigarettes you smoke ,
评判 从 这 数字 的 香烟 你 抽烟 ,

从你吸烟的数量来看，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][læst] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] . "
you were not likely to last through more than two or three of those years . "
你 是 不是 可能 到 最后的 通过 更多的 比 二 或者 三 的 那些 年 . "

你不太可能活过两三年。

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Oh , I expect to live longer than that , " said the Idiot .
" 哦 , 我 预计 到 居住 更长 比 那 , " 说 这 笨蛋 .

“哦，我希望自己能活得更久,”傻子说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['jɪrz] .
" I think I'm good for at least four years .
" 我 思考 我是 好的 为了 在 至少 四 年 .

“我觉得我至少还能再干四年。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? "
Don't you , Doctor ? "
不 你 , 医生 ? "

难道不是吗，医生?

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" I decline to have anything to say about your case , " retorted the Doctor ,
" 我 衰退 到 有 任何事物 到 说 关于 你的 案件 , " 反驳 这 医生 ,

“我拒绝就你的病情发表任何评论,”医生反驳道。

[huːz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'paːsiŋli] [ə'fekʃənət] .

whose	feeling	towards	the	Idiot	was	not	surpassingly	affectionate	.
谁	感觉	向	这	笨蛋	曾是	不是	极其出色	亲热	.

他对白痴的感情并非特别深厚。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	In	that	event	I	shall	probably	live	five	years	more	,	"	said	the	Idiot	.
"	在	那	事件	我	将	大概	居住	五	年	更多的	,	"	说	这	笨蛋	.

“那样的话，我大概还能再活五年，”傻子说。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [lɪp] [kɜːrld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	Doctor's	lip	curled	,	but	he	remained	silent	.
这	医生的	唇	卷曲	,	但	他	剩余	沉默的	.

医生嘴角勾起一丝冷笑，但仍然保持沉默。

" [juːl] [lɪv; laɪv] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	You'll	live	,	"	put	in	Mr	.	Pedagog	,	with	a	chuckle	.
"	你会	居住	,	"	放	在	先生	.	教育学	,	和	一个	轻笑	.

“你会活下来的，”佩达戈格先生笑着说。

" [ðə; ði] [gʊd] [daɪ] [jʌŋ] . "

"	The	good	die	young	.	"
"	这	好的	死	年轻的	.	"

好人早逝。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðen] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	How	did	you	happen	to	keep	alive	all	this	time	then	,	Mr	.	Pedagog	?	"	asked	the
"	如何	做过	你	发生	到	保持	活	全部	这	时间	然后	,	先生	.	教育学	?	"	问	这

['ɪdiət] .

Idiot	.
笨蛋	.

“那么，佩达戈格先生，您是怎么活到现在的呢？”白痴问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [es'tʃuːd] [tə'bækoʊ][ɪn] ['evri] [fɔːrm] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	have	always	eschewed	tobacco	in	every	form	,	for	one	thing	,	"	said	Mr	.
"	我	有	总是	回避	烟草	在	每一个	形式	,	为了	一	事物	,	"	说	先生	.

['pedəgɔg] .

Pedagog	.
教育学	.

“首先，我一直以来都对任何形式的烟草敬而远之，”佩达戈格先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	am	surprised	,	"	put	in	the	Idiot	.
"	我	是	惊讶	,	"	放	在	这	笨蛋	.

“我很惊讶，”白痴说道。

" [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['mɑːrv(ə)l] ['greɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]

"	That's	really	a	bad	habit	,	and	I	marvel	greatly	that	you	should	have	done
"	那就是	真的	一个	坏的	习惯	,	和	我	奇迹	非常	那	你	应该	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那真是个坏习惯，我非常惊讶你竟然会这样做。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [fraund] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪdiət] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	School	-	Master	frowned	,	and	looked	at	the	Idiot	over	the	rims	of	his
"	这	学校	-	掌握	皱眉	,	和	看起来	在	这	笨蛋	超过	这	轮辋	的	他的

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

校长皱起眉头，透过眼镜框看着那个笨蛋。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

as	was	his	wont	when	he	was	intent	upon	getting	explanations	.
作为	曾是	他的	惯于	什么时候	他	曾是	意图	之上	获得	解释	.

他一贯如此，一旦下定决心要得到解释，就会如此。

" [dʌn] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [sɪ'vɪrli] .

"	Done	what	?	"	he	asked	,	severely	.
"	完毕	什么	?	"	他	问	,	严重	.

“做了什么？”他严厉地问道。

" [tʃuːd] [tə'bækoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Chewed	tobacco	,	"	replied	the	Idiot	.
"	咀嚼	烟草	,	"	回复	这	笨蛋	.

“嚼烟，”傻子回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [veɪl]

"	You	just	said	that	one	of	the	things	that	has	kept	you	lingering	in	this	vale
"	你	只是	说	那	一	的	这	事物	那	有	保留	你	挥之不去的	在	这	谷

[ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] .

of	tears	was	that	you	have	always	chewed	tobacco	.
的	眼泪	曾是	那	你	有	总是	咀嚼	烟草	.

“你刚才说，让你一直徘徊在这苦难深渊的原因之一是你一直嚼烟草。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'testəbl]

I	never	did	that	,	and	I	never	shall	do	it	,	because	I	deem	it	a	detestable
我	绝不	做过	那	,	和	我	绝不	将	做	它	,	因为	我	认为	它	一个	可恨

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] . "

diversion	.	"
导流	.	"

我从未做过那种事，也永远不会做，因为我认为那是一种令人厌恶的消遣。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði]

"	I	didn't	say	anything	of	the	sort	,	"	retorted	Mr	.	Pedagog	,	getting	red	in	the
"	我	没有	说	任何事物	的	这	种类	,	"	反驳	先生	.	教育学	,	获得	红色的	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我根本没说过那样的话，”佩达戈格先生反驳道，脸涨得通红。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [aɪ] [tʃuːd] [tə'bækoʊ][ɪn] ['eni] [fɔːrm] . "

"	I	never	said	that	I	chewed	tobacco	in	any	form	.	"
"	我	绝不	说	那	我	咀嚼	烟草	在	任何	形式	.	"

“我从未说过我嚼过任何形式的烟草。”

" [oʊ] , [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

"	Oh	,	come	!	"	said	the	Idiot	,	with	well	-	feigned	impatience	,	"	what's	the	use	of
"	哦	,	来	!	"	说	这	笨蛋	,	和	出色地	-	假装	不耐烦	,	"	是什么	这	使用	的

['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ?

talking	that	way	?
说	那	方式	?

“哎呀，拜托！”白痴装出一副不耐烦的样子说，“这样说话有什么用呢？”

[wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

We	all	heard	what	you	said	,
我们	全部	听到	什么	你	说	,

我们都听到了你刚才说的话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	I	have	no	doubt	that	it	came	as	a	shock	to	every	member	of	this
和	我	有	不	怀疑	那	它	来了	作为	一个	震惊	到	每一个	成员	的	这

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage	.
装配	.

我毫不怀疑，这让在场的每一位成员都感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['wiknəsɪz]

It	certainly	was	a	shock	to	me	,	because	,	with	all	my	weaknesses
它	当然	曾是	一个	震惊	到	我	,	因为	,	和	全部	我的	弱点

[ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] ,

and	bad	habits	,
和	坏的	习惯	,

这对我来说确实是个打击，因为，尽管我有很多缺点和坏习惯，

[aɪ] [θɪŋk] [tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] [ʌn'ʌtərəbli] [bæd] .

I	think	tobacco	-	chewing	unutterably	bad	.
我	思考	烟草	-	咀嚼	难以言喻	坏的	.

我认为嚼烟是极其糟糕的行为。

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][juː; jʊ] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [fɔːrm] .

The	worst	part	of	it	is	that	you	chew	it	in	every	form	.
这	最差	部分	的	它	是	那	你	嚼	它	在	每一个	形式	.

最糟糕的是，你要以各种形式咀嚼它。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃuːz] ['tʃuːɪŋ] - [tə'bækoʊ]['oʊnli] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['hæbɪt] ,

A	man	who	chews	chewing	-	tobacco	only	may	some	time	throw	off	the	habit	,
一个	男人	WHO	咀嚼	咀嚼	-	烟草	仅有的	可能	一些	时间	扔	离开	这	习惯	,

一个只嚼嚼烟的人，过一段时间可能会戒掉这个习惯。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuːz] [ʌp] [sɪ'gɑːrz]

but	when	one	gets	to	be	such	a	victim	to	it	that	he	chews	up	cigars
但	什么时候	一	获得	到	是	这样的	一个	受害者	到	它	那	他	咀嚼	向上	雪茄

[ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [plʌgz] [ʌv; əv] [paɪp] [tə'bækoʊ] ,

and	cigarettes	and	plugs	of	pipe	tobacco	,
和	香烟	和	插头	的	管道	烟草	,

但当一个人深受其害，甚至嚼食雪茄、香烟和烟斗烟丝时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] .

it	seems	to	me	he	is	incurable	.
它	似乎	到	我	他	是	不治之症	.

我觉得他已经无药可救了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [vaɪs] .

It	is	not	only	a	bad	habit	then	;	it	amounts	to	a	vice	.
它	是	不是	仅有的	一个	坏的	习惯	然后	;	它	金额	到	一个	副	.

这不仅是坏习惯，而且是一种恶习。

" ['mɪstər] . ['pedəgɔg][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌæpə'plektɪk] .

"	Mr	.	Pedagog	was	getting	apoplectic	.
"	先生	.	教育学	曾是	获得	中风	.

“佩达戈格先生气得要命。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , "

"	You	know	well	enough	that	I	never	said	the	words	you	attribute	to	me	,	"
"	你	知道	出色地	足够的	那	我	绝不	说	这	字	你	属性	到	我	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“你很清楚，我从未说过你归咎于我的那些话，”他说。

['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Really , Mr . Pedagog , " returned the Idiot , with an irritating shake of his
" 真的 , 先生 . 教育学 , " 返回 这 笨蛋 , 和 一个 令人恼火的 摇 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“真的吗，佩达戈格先生？”白痴恼怒地摇了摇头，回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['hɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] —
as if he were confidentially hinting to the School - Master to keep quiet —
作为 如果 他 是 保密 暗示 到 这 学校 - 掌握 到 保持 安静的 —
" ['riːəli] [juː; jʊ][peɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðiːz] ['fjuːt(ə)l][di'naiəlz] .
" really you pain me by these futile denials .
" 真的 你 疼痛 我 经过 这些 徒劳 否认 .

仿佛他是在暗中暗示校长保持沉默——“你这些徒劳的否认真的让我很痛苦。”

['noʊbɑːdi] [fɔːrst] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
Nobody forced you into the confession .
无人 强制 你 进入 这 忏悔 .

没有人强迫你认罪。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
You made it entirely of your own volition .
你 制成 它 完全 的 你的 自己的 意志 .

这是你完全出于自愿做出的决定。

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
Now I ask you , as a man and brother ,
现在 我 问 你 , 作为 一个 男人 和 兄弟 ,

现在我以一个男人、一个兄弟的身份问你：

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what's the use of saying anything more about it ?
是什么 这 使用 的 说 任何事物 更多的 关于 它 ?

关于这件事，再说下去又有什么用呢?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [və'ræsəti] ,
We believe you to be a person of the strictest veracity ,
我们 相信 你 到 是 一个 人 的 这 最严格的 真实性 ,

我们相信您是一位极其诚实的人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teiblfjl] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wʌn] ['mɪnɪt] ,
but when you say a thing before a tableful of listeners one minute ,
但 什么时候 你 说 一个 事物 前 一个 满桌 的 听众 一 分钟 ,

但是，如果你在一桌听众面前讲话，一分钟后，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [kən'klʊʒənz] ,
and deny it the next , we are forced to one of two conclusions ,
和 否定 它 这 下一个 , 我们 是 强制 到 一 的 二 结论 ,

如果接下来又否认这一点，我们就只能得出以下两种结论之一：

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] .
neither of which is pleasing .
两者都不 的 哪个 是 令人愉悦 .

这两件事都不令人满意。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] ['iːðər] , [rɪ'pentɪŋ] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [truːθ] ,

We	must	conclude	that	either	,	repenting	your	confession	,	you	sacrifice	the	truth	,
我们	必须	结束	那	任何一个	,	忏悔	你的	忏悔	,	你	牺牲	这	真相	,

我们必须得出这样的结论：要么你忏悔你的供词，要么你就牺牲了真相；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər]

or	that	the	habit	to	which	you	have	confessed	has	entirely	destroyed	your
或者	那	这	习惯	到	哪个	你	有	坦白	有	完全	损毁	你的

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvd] .

perception	of	the	moral	question	involved	.
洞察力	的	这	道德	问题	涉及	.

或者说，你所承认的这种习惯已经彻底摧毁了你对所涉及的道德问题的认知。

[ˌʌn'duː] [juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['drɪvn] [men] ['kreɪzi] .

Undue	use	of	tobacco	has	,	I	believe	,	driven	men	crazy	.
过度	使用	的	烟草	有	,	我	相信	,	驱动	男人	疯狂的	.

我认为，过度使用烟草已经使男人变得疯狂。

['oʊpiəm] - ['iːtɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] [ɪn][wʌn] [huːz] [wɜːrd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Opium	-	eating	has	destroyed	all	regard	for	truth	in	one	whose	word	had	always
鸦片	-	吃	有	损毁	全部	看待	为了	真相	在	一	谁	单词	有	总是

[bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [bɑːnd] .

been	regarded	as	good	as	a	government	bond	.
到过	认为	作为	好的	作为	一个	政府	纽带	.

吸食鸦片摧毁了一个人对真理的一切尊重，而他以前的话一直被视为像政府债券一样可靠。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [ˌʌn'duː] [juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [rɪ'zʌlt] .

I	presume	the	undue	use	of	tobacco	can	accomplish	the	same	sad	result	.
我	怙	这	过度	使用	的	烟草	能	完成	这	相同的	伤心	结果	.

我认为过度使用烟草也会造成同样的悲惨后果。

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ]['oʊpiəm] ? "

By	-	the	-	way	,	did	you	ever	try	opium	?	"
经过	-	这	-	方式	,	做过	你	曾经	尝试	鸦片	?	"

对了，你试过鸦片吗?

" ['oʊpiəm][ɪz]['ruːɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Opium	is	ruin	,	"	said	the	Doctor	,
"	鸦片	是	废墟	,	"	说	这	医生	,

“鸦片是毁灭，”医生说。

['mɪstər] . - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Mr	.	Pedagog's	indignation	being	so	great	that	he	seemed	to	be	unable	to
先生	.	-	愤慨	存在	所以	伟大的	那	他	似乎	到	是	无法	到

[faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiət] .

find	the	words	he	was	evidently	desirous	of	hurling	at	the	Idiot	.
寻找	这	字	他	曾是	显然	渴望	的	投掷	在	这	笨蛋	.

佩达戈格先生的愤怒如此之大，以至于他似乎找不到合适的词语来表达他对白痴的强烈不满。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	It	is	,	indeed	,	"	said	the	Idiot	.
"	它	是	,	的确	,	"	说	这	笨蛋	.

“的确如此，”白痴说道。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [smoʊkt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['paɪpˌfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['ʌndər] [ɪts]

"	I	knew	a	man	once	who	smoked	one	little	pipeful	of	it	,	and	,	while	under	its
"	我	知道	一个	男人	一次	WHO	熏制	一	小的	满管	的	它	,	和	,	尽管	在下面	它是

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

“我曾认识一个人，他抽了一小斗这种烟，然后，在烟的作用下，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɔːrdər] [ðæt]

sat	down	at	his	table	and	wrote	a	story	of	the	supernatural	order	that
卫星	向下	在	他的	桌子	和	写道	一个	故事	的	这	超自然	命令	那

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [poʊ]

was	so	good	that	everybody	said	he	must	have	stolen	it	from	Poe
曾是	所以	好的	那	大家	说	他	必须	有	被盗	它	从	爱伦·坡

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ,

or	some	other	master	of	the	weird	,
或者	一些	其他	掌握	的	这	诡异的	,

他坐在桌前，写了一个关于超自然秩序的故事，这个故事写得太好了，以至于所有人都说他一定是抄袭了爱伦·坡或其他怪诞大师的作品。

[ænd; ənd] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	now	nobody	will	have	anything	to	do	with	him	.
和	现在	无人	将要	有	任何事物	到	做	和	他	.

现在没人会跟他来往了。

[tə'bækoʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

Tobacco	,	however	,	in	the	sane	use	of	it	,	is	a	good	thing	.
烟草	,	然而	,	在	这	理智	使用	的	它	,	是	一个	好的	事物	.

然而，合理使用烟草是有益的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ]

I	don't	know	of	anything	that	is	more	satisfying	to	the	tired	man	than	to	lie
我	不	知道	的	任何事物	那	是	更多的	令人满意	到	这	疲劳的	男人	比	到	说谎

[bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

back	on	a	sofa	,
后退	在	一个	沙发	,

对于疲惫的男人来说，没有什么比躺在沙发上更令人满足的了。

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [pʌf] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [rɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

of	an	evening	,	and	puff	clouds	of	smoke	and	rings	into	the	air	.
的	一个	晚上	,	和	噗	云	的	抽烟	和	戒指	进入	这	空气	.

傍晚时分，空中升起缕缕烟雾和光环。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [driːmz] [aɪ]['evər][hæd; həd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] .

One	of	the	finest	dreams	I	ever	had	came	from	smoking	.
一	的	这	最好的	梦境	我	曾经	有	来了	从	吸烟	.

我做过的最美好的梦之一竟然与吸烟有关。

[aɪ][hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [smoʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

I	had	blown	a	great	mountain	of	smoke	out	into	the	room	,
我	有	吹	一个	伟大的	山	的	抽烟	出去	进入	这	房间	,

我向房间里吐出了一大堆烟雾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəl] ,

and	it	seemed	to	become	real	,
和	它	似乎	到	变得	真实的	,

这一切似乎都变成了现实。

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət][maɪ] [fiːt]

and	I	climbed	to	its	summit	and	saw	the	most	beautiful	country	at	my	feet
和	我	攀登	到	它是	首脑	和	锯	这	最多	美丽的	国家	在	我的	脚

— [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['hæpi] ,

—	a	country	in	which	all	men	were	happy	,
—	一个	国家	在	哪个	全部	男人	是	快乐的	,

我爬上了山顶，看到脚下是一片美丽的土地——一个所有人都幸福快乐的土地。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['trʌblz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [wer] [noʊ] [wɪm] [wʌz; wəz][left][ʌn'grætifaid]

where	there	were	no	troubles	of	any	kind	,	where	no	whim	was	left	ungratified
在哪里	那里	是	不	麻烦	的	任何	种类	,	在哪里	不	一时兴起	曾是	左边	触

,

,

,

那里没有任何烦恼，任何愿望都能得到满足。

[wer] ['dʒeləsiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

where	jealousies	were	not	,
在哪里	嫉妒	是	不是	,

在没有嫉妒的地方，

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [mæn] [huː] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [peɪd] [ðə; ði]

and	where	every	man	who	made	more	than	enough	to	live	on	paid	the
和	在哪里	每一个	男人	WHO	制成	更多的	比	足够的	到	居住	在	有薪酬的	这

['sɜːrplʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hædnt] [meɪd] [kwaɪt]

surplus	into	the	common	treasury	for	the	use	of	those	who	hadn't	made	quite
剩余	进入	这	常见的	财政部	为了	这	使用	的	那些	WHO	之前没有	制成	相当

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

凡是收入超过生活所需的人，都要将盈余部分上缴公共金库，供那些收入不够的人使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

It	was	a	national	realization	of	the	golden	rule	,
它	曾是	一个	国家的	实现	的	这	金的	规则	,

这是全国范围内对黄金法则的践行。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪf] ['smoʊkɪŋ] [wɜːr; wər][bæd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] ,

and	I	maintain	that	if	smoking	were	bad	nothing	so	good	,
和	我	维持	那	如果	吸烟	是	坏的	没有什么	所以	好的	,

我坚持认为，如果吸烟有害，那就没有什么好处可言。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

even	in	the	abstract	form	of	an	idea	,	could	come	out	of	it	.	"
甚至	在	这	抽象的	形式	的	一个	主意	,	可以	来	出去	的	它	.	"

即使以抽象概念的形式出现，也可能从中产生。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	That's	a	very	nice	thought	,	"	said	the	Poet	.
"	那就是	一个	非常	好的	想法	,	"	说	这	诗人	.

“这真是个美好的想法，”诗人说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [vɜːrs] .

"	I'd	like	to	put	that	into	verse	.
"	ID	喜欢	到	放	那	进入	诗	.

我想把这个写成诗。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['sɜːrplʌs][ʌv; əv] [welθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les]

The	idea	of	a	people	dividing	up	their	surplus	of	wealth	among	the	less
这	主意	的	一个	人们	分割	向上	他们的	剩余	的	财富	之中	这	较少的

[sək'sesf(ə)l] ['strʌglə] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

successful	strugglers	is	beautiful	.	"
成功的	挣扎者	是	美丽的	.	"

把剩余财富分配给那些不太成功的奋斗者，这个想法很美好。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

"	You	can	have	it	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	pleased	smile	.
"	你	能	有	它	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	高兴	微笑	.

“你可以拿去，”傻瓜笑着说。

" [aɪ][dəunt] [raɪt] ['poʊətri][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][maɪ'self] [ən'les] [aɪ] [wɜ:rk] [hɑ:rd] ,

"	I	don't	write	poetry	of	that	kind	myself	unless	I	work	hard	,
"	我	不	写	诗	的	那	种类	我	除非	我	工作	难的	,

“除非我努力钻研，否则我自己写不出那种类型的诗。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['poʊət] [wɜ:rks] [hɑ:rd][hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz]['poʊəmz] [ðæt] [ri:d] [hɑ:rd] .

and	I've	found	that	when	the	poet	works	hard	he	produces	poems	that	read	hard	.
和	我已经	成立	那	什么时候	这	诗人	作品	难的	他	产	诗歌	那	读	难的	.

我发现，诗人越努力创作，写出来的诗就越难读。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

You	are	welcome	to	it	.
你	是	欢迎	到	它	.

欢迎您来体验。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] ['oʊvər][maɪ][sɪ'gɑ:r] ,

Another	time	I	was	dreaming	over	my	cigar	,
其他	时间	我	曾是	做梦	超过	我的	雪茄	,

还有一次，我一边抽雪茄一边做梦，

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

after	a	day	of	the	hardest	kind	of	trouble	at	the	office	.
后	一个	天	的	这	最难	种类	的	麻烦	在	这	办公室	.

在办公室里经历了一天最棘手的麻烦之后。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [blu:] [æz; əz]['ɪndɪgoʊ] .

Everything	had	gone	wrong	with	me	,	and	I	was	blue	as	indigo	.
一切	有	已消失	错误的	和	我	,	和	我	曾是	蓝色的	作为	靛青	.

我诸事不顺，心情糟透了。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [hɪr] , [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,

I	came	home	here	,	lit	a	cigar	,
我	来了	家	这里	,	点燃	一个	雪茄	,

我回到家，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌf] .

and	threw	myself	down	upon	my	bed	and	began	to	puff	.
和	扔	我	向下	之上	我的	床	和	开始	到	噗	.

然后我扑倒在床上，开始喘粗气。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ,

I	felt	like	a	man	in	a	deep	pit	,
我	毛毡	喜欢	一个	男人	在	一个	深的	坑	,

我感觉自己像个身处深渊的人，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] .

out	of	which	there	was	no	way	of	getting	.
出去	的	哪个	那里	曾是	不	方式	的	获得	.

没有办法逃脱。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

I	closed	my	eyes	for	a	second	,
我	关闭	我的	眼睛	为了	一个	第二	,

我闭上眼睛片刻，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [pɪt] .

and	to	all	intents	and	purposes	I	lay	in	that	pit	.
和	到	全部	意图	和	目的	我	躺	在	那	坑	.

实际上，我就躺在那个坑里。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][tə'bækoʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

And	then	what	did	tobacco	do	for	me	?
和	然后	什么	做过	烟草	做	为了	我	?

那么，烟草对我有什么影响呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] .

Why	,	it	lifted	me	right	out	of	my	prison	.
为什么	,	它	抬起	我	正确的	出去	的	我的	监狱	.

它把我从牢笼中解救了出来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] .

I	thought	I	was	sitting	on	a	rock	down	in	the	depths	.
我	想法	我	曾是	坐着	在	一个	岩石	向下	在	这	深度	.

我当时以为自己正坐在深渊下的一块岩石上。

[ðə; ðɪ][stɑːrz] ['twɪŋkəld] ['tæntəlaɪzɪŋli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

The	stars	twinkled	tantalizingly	above	me	.
这	明星	闪烁	令人垂涎地	多于	我	.

繁星在我头顶闪烁，令人心驰神往。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['friːdəm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['friːdəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'teɪnəb(ə)l] .

They	invited	me	to	freedom	,	knowing	that	freedom	was	not	attainable	.
他们	受邀	我	到	自由	,	会心	那	自由	曾是	不是	可实现的	.

他们邀请我走向自由，却明知自由是无法获得的。

[ðen] [aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] ,

Then	I	blew	a	ring	of	smoke	from	my	mouth	,
然后	我	吹	一个	戒指	的	抽烟	从	我的	嘴	,

然后我从嘴里吐出一圈烟雾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt]

and	it	began	to	rise	slowly	at	first	,	and	then	,	catching	in	a	current
和	它	开始	到	上升	缓慢地	在	第一的	,	和	然后	,	捕捉	在	一个	当前的

[ʌv; əv] [er] ,

of	air	,
的	空气	,

它起初缓慢上升，然后，借助一股气流，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ʌpwərd] [mɔːr] ['ræpɪdli] , ['waɪdnɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

it	flew	upward	more	rapidly	,	widening	constantly	,	until	it	disappeared	in	the
它	飞翔	向上	更多的	快速	,	扩大	不断地	,	直到	它	消失	在	这

['dɑːrknəs] [ə'bʌv] .

darkness	above	.
黑暗	多于	.

它向上飞得越来越快，不断变宽，直到消失在上方的黑暗中。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .

Then	I	had	a	thought	.
然后	我	有	一个	想法	.

然后我突然想到一个问题。

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [maʊθ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	filled	my	mouth	as	full	of	smoke	as	possible	,
我	已填	我的	嘴	作为	满的	的	抽烟	作为	可能的	,

我尽可能地往嘴里灌满了烟雾，

[ænd; ənd] [bluː] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

and	blew	forth	the	greatest	ring	you	ever	saw	,
和	吹	前进	这	最	戒指	你	曾经	锯	,

然后吹出了你见过的最壮观的戒指，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz][aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] .

and	as	it	started	to	rise	I	grasped	it	in	my	two	hands	.
和	作为	它	开始	到	上升	我	抓住	它	在	我的	二	双手	.

当它开始上升时，我用双手抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [bɪ'niːθ] [maɪ] [weɪt] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd][aʊt]['ɪntuː][æn; ən][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [lɪŋk] , [ænd; ənd]

It	struggled	beneath	my	weight	,	lengthened	out	into	an	elliptical	link	,	and
它	挣扎	下面	我的	重量	,	加长	出去	进入	一个	椭圆形	关联	,	和

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

它在我的重量下挣扎，拉长成椭圆形，然后断裂了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

and	let	me	down	with	a	dull	thud	.
和	让	我	向下	和	一个	乏味的砰的一声		.

然后就让我失望了，发出沉闷的砰然声。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [tuː] [rɪŋz] , ['græspɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Then	I	made	two	rings	,	grasping	one	with	my	left	hand	and	the	other	with	my
然后	我	制成	二	戒指	,	抓握	一	和	我的	左边	手	和	这	其他	和	我的

[raɪt] — "

right	—	"
正确的	—	"

然后我用左手和右手各捏了一个环——

" [aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] "

"	I	GRASPED	IT	IN	MY	TWO	HANDS	"
"	我	抓住	它	在	我的	二	双手	"

“我用双手紧紧抓住它”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sniəd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	And	they	lifted	you	out	of	the	pit	,	I	suppose	?	"	sneered	the	Bibliomaniac	.
"	和	他们	抬起	你	出去	的	这	坑	,	我	认为	?	"	冷笑	这	藏书癖	.

“他们把你从坑里救出来了，是吗？”藏书癖冷笑道。

" [aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['kɑːmli] .

"	I	do	not	say	that	they	did	,	"	said	the	Idiot	,	calmly	.
"	我	做	不是	说	那	他们	做过	,	"	说	这	笨蛋	,	平静地	.

“我并没有说他们做了，”白痴平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	But	I	do	know	that	when	I	opened	my	eyes	I	wasn't	in	the	pit	any	longer	,
"	但	我	做	知道	那	什么时候	我	打开	我的	眼睛	我	不是	在	这	坑	任何	更长	,

但我知道，当我睁开眼睛的时候，我已经不在坑里了。

[bʌt; bət][ʌp] - [sterz] [ɪn][maɪ][hɔːl] - ['bedruːm; 'bedrʊm] . "

but	up	-	stairs	in	my	hall	-	bedroom	.	"
但	向上	-	楼梯	在	我的	大厅	-	卧室	.	"

但是，是在楼上我的卧室里。

" [haʊ] ['ɔːfli] [mɪ'stɪriəs] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sə'tɪrɪkli] .

"	How	awfully	mysterious	!	"	said	the	Doctor	,	satirically	.
"	如何	非常	神秘	!	"	说	这	医生	,	讽刺地	.

“真是神秘莫测啊！”博士讽刺地说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	I	don't	approve	of	smoking	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	出色地	,	我	不	批准	的	吸烟	,	"	说	先生	.	-	.

“嗯，我不赞成吸烟，”怀特乔克先生说。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'vaɪn] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] .

"	I	agree	with	the	London	divine	who	says	it	is	the	pastime	of	perdition	.
"	我	同意	和	这	伦敦	神圣的	WHO	说道	它	是	这	消遣	的	毁灭	.

“我同意那位伦敦神学家的说法，那就是这是通往毁灭的消遣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

It	is	not	prompted	by	natural	instincts	.
它	是	不是	提示	经过	自然的	本能	.

这并非出于自然本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	is	only	the	habit	of	artificial	civilization	.
它	是	仅有的	这	习惯	的	人造的	文明	.

这只是人造文明的习惯。

[dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][bɜːrdz][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dogs	and	horses	and	birds	get	along	without	it	.
狗	和	马匹	和	鸟类	得到	沿着	没有	它	.

狗、马和鸟没有它也能生活得很好。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [mæn] ? "

Why	shouldn't	man	?	"
为什么	不应该	男人	?	"

为什么人不应该呢?

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Hear	!	hear	!	"	cried	Mr	.	Pedagog	,	clapping	his	hands	approvingly	.
"	听到	!	听到	!	"	哭	先生	.	教育学	,	鼓掌	他的	双手	赞许地	.

“好！好！”佩达戈格先生拍着手，表示赞许。

" [wer] ? [wer] ? " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['ɪdiət] .

"	Where	?	where	?	"	put	in	the	Idiot	.
"	在哪里	?	在哪里	?	"	放	在	这	笨蛋	.

“在哪儿？在哪儿？”白痴插嘴道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrgjumənt] .

"	That's	a	great	argument	.
"	那就是	一个	伟大的	争论	.

“这是一个很好的论点。”

['dɔgz] [dəunt][pʊt] [ʌp][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] .

Dog's	don't	put	up	in	boarding	-	houses	.
狗的	不	放	向上	在	登机	-	房屋	.

狗不会入住寄宿公寓。

[ɪz][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

Is	the	boarding	-	house	,	therefore	,	the	result	of	a	degraded	,	artificial	civilization	?
是	这	登机	-	房子	,	所以	,	这	结果	的	一个	退化的	,	人造的	文明	?

那么，寄宿公寓是不是堕落的人造文明的产物呢?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['edʒukeɪtɪd]['hɔːrsɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [smoʊk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [æn; ən]

I	have	seen	educated	horses	that	didn't	smoke	,	but	I	have	never	seen	an
我	有	已见	受过教育	马匹	那	没有	抽烟	,	但	我	有	绝不	已见	一个

['edʒukeɪtɪd] [hɔːrs] ,

educated	horse	,
受过教育	马	,

我见过受过教育但不抽烟的马，但我从未见过受过教育的马。

[ɔːr][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðæt] [hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]

or	an	uneducated	one	,	for	that	matter	,	that	had	even	had	the	chance
或者	一个	未受过教育	一	,	为了	那	事情	,	那	有	甚至	有	这	机会

[tuː; tə] [smoʊk] ,

to	smoke	,
到	抽烟	,

或者说，一个没有受过教育、甚至有机会吸烟的人，

[ɔːr][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

or	the	kind	of	mouth	that	would	enable	him	to	do	it	in	case	he	had
或者	这	种类	的	嘴	那	会	使能够	他	到	做	它	在	案件	他	有

[ðə; ði] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

或者说，是那种如果他有机会就能做到这件事的嘴。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [dəunt] [riːd] [bʊks] , [ðæt] [bɜːrdz][dəunt] [iːt] ['mʌt(ə)n] -

I	have	also	observed	that	horses	don't	read	books	,	that	birds	don't	eat	mutton	-
我	有	还	观察到	那	马匹	不	读	图书	,	那	鸟类	不	吃	羊肉	-

[tʃɔps] ,

chops	,
排骨	,

我还观察到，马不读书，鸟不吃羊排。

[ðæt] [dɔːgz][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðæt] ['dɔŋkiz] [dəunt] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] — [æt; ət] [liːst] ,

that	dogs	don't	go	to	the	opera	,	that	donkeys	don't	play	the	piano	—	at	least	,
那	狗	不	去	到	这	歌剧	,	那	驴	不	玩	这	钢琴	—	在	至少	,

狗不会去看歌剧，驴也不会弹钢琴——至少，

[fɔːr] - [legd] ['dɔŋkiz] [dəunt] — [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [sɪns] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] ,

four	-	legged	donkeys	don't	—	so	you	might	as	well	argue	that	since	horses	,	dogs	,
四	-	腿	驴	不	—	所以	你	可能	作为	出色地	争论	那	自从	马匹	,	狗	,

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

四条腿的驴子不会——所以你也可以说，既然马、狗、鸟.....

[ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] , [ænd; ənd]

and	donkeys	get	along	without	literature	,	music	,	mutton	-	chops	,	and
和	驴	得到	沿着	没有	文学	,	音乐	,	羊肉	-	排骨	,	和

[pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] — "

piano	-	playing	—	"
钢琴	-	玩耍	—	"

驴子不需要文学、音乐、羊排和钢琴演奏也能生活得很好——

" [juːv] ['kʌvərd] ['mjuːzɪk] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] .

"	You've	covered	music	,	"	put	in	the	Lawyer	,	who	liked	to	be	precise	.
"	你已经	涵盖	音乐	,	"	放	在	这	律师	,	WHO	喜欢	到	是	精确的	.

“你报道过音乐，”喜欢讲究精确的律师插话道。

" [truː] ; [bʌt; bət][pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	True	;	but	piano	-	playing	isn't	always	music	,	"	returned	the	Idiot	.
"	真的	;	但	钢琴	-	玩耍	不是	总是	音乐	,	"	返回	这	笨蛋	.

“没错；但是弹钢琴并不总是音乐，”傻子回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɑːrgjuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz]

"	You	might	as	well	argue	because	the	beasts	and	the	birds	do	without	these
"	你	可能	作为	出色地	争论	因为	这	野兽	和	这	鸟类	做	没有	这些

[θɪŋz] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] .

things	man	ought	to	.
事物	男人	应该	到	.

“你完全可以这样说，因为走兽和飞鸟不需要这些东西，而人类也应该不需要。”

[fɪʃ] [dəunt] [smoʊk] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - [fɔːrs] ,
Fish don't smoke , neither do they join the police - force ,
鱼 不 抽烟 , 两者都不 做 他们 加入 这 警察 - 力量 ,

鱼不会抽烟，也不会加入警察队伍。

['ðerfɔːr] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [smoʊk] [nɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] . "
therefore man should neither smoke nor become a guardian of the peace . "
所以 男人 应该 两者都不 抽烟 也不 变得 一个 监护人 的 这 和平 . "

因此，人既不应吸烟，也不应成为和平的守护者。

" [pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪk] "
" PIANO - PLAYING ISN'T ALWAYS MUSIC "
" 钢琴 - 玩耍 不是 总是 音乐 "

“弹钢琴并不总是音乐”

" [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . - .
" Nevertheless it is a pastime of perdition , " insisted Mr . Whitechoker .
" 尽管如此 它 是 一个 消遣 的 毁灭 , " 坚持 先生 . - .

“然而，这是一种自取灭亡的消遣，”怀特乔克先生坚持道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" No , it isn't , " retorted the Idiot .
" 不 , 它 不是 , " 反驳 这 笨蛋 .

“不，才不是呢，”白痴反驳道。

" ['smoʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] .
" Smoking is the business of perdition .
" 吸烟 是 这 商业 的 毁灭 .

吸烟是自取灭亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['smoʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] . "
It smokes because it has to . "
它 烟雾 因为 它 有 到 . "

它冒烟是因为它不得不冒烟。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" There ! there ! " remonstrated Mr . Pedagog .
" 那里 ! 那里 ! " 抗议 先生 . 教育学 .

“好了！好了！”佩达戈格先生抗议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪr] !
" You mean hear !
" 你 意思是 听到 !

你是说听到吗！

[hɪr] !
hear !
听到 !

听到！

[aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
I presume , " said the Idiot .
我 怙 , " 说 这 笨蛋 .

“我猜是这样，”白痴说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['ʃɑːrpli] .
" I mean that you have said enough ! " remarked Mr . Pedagog , sharply .
" 我 意思是 那 你 有 说 足够的 ! " 评论 先生 . 教育学 , 尖锐地 .

“我的意思是，你已经说得够多了！”佩达戈格先生厉声说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Very well , " said the Idiot .
" 非常 出色地 , " 说 这 笨蛋 .

“很好，”白痴说道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['grætɪfaɪd] .

"	If	I	have	convinced	you	all	I	am	satisfied	,	not	to	say	gratified	.
"	如果	我	有	确信	你	全部	我	是	使满意	,	不是	到	说	满意	.

“如果我已经说服了你们所有人，我感到很满意，甚至可以说是欣慰。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	really	,	Mr	.	Pedagog	,	"	he	added	,	rising	to	leave	the	room	,
但	真的	,	先生	.	教育学	,	"	他	额外	,	上升	到	离开	这	房间	,

“但是，佩达戈格先生，真的，”他补充道，然后起身离开了房间。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] — "

"	if	I	were	you	I'd	give	up	the	practice	of	chewing	—	"
"	如果	我	是	你	ID	给	向上	这	实践	的	咀嚼	—	"

“如果我是你，我会放弃咀嚼的习惯——”

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪstər] . - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	Hold	on	a	minute	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	,	interrupting	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	先生	.	-	,	打断	.

“等一下，白痴先生，”怀特乔克先生打断道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	was	desirous	that	Mr	.	Pedagog	should	not	be	further	irritated	.
他	曾是	渴望	那	先生	.	教育学	应该	不是	是	更远	受刺激	.

他不希望佩达戈格先生受到进一步的激怒。

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

"	Let	me	ask	you	one	question	.
"	让	我	问	你	一	问题	.

让我问你一个问题。

[dʌz] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] [smoʊk] ? "

Does	your	old	father	smoke	?	"
做	你的	老的	父亲	抽烟	?	"

你老父亲抽烟吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['liːnɪŋ] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] — " [noʊ] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	,	leaning	easily	over	the	back	of	his	chair	—	"	no	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	,	倾斜	容易地	超过	这	后退	的	他的	椅子	—	"	不	.

“不，”白痴说着，轻松地倚在椅背上——“不。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪk'sept] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

"	Nothing	at	all	—	except	that	perhaps	if	he	could	get	along	without	it	you
"	没有什么	在	全部	—	除了	那	也许	如果	他	可以	得到	沿着	没有	它	你

[maɪt] ,

might	,
可能	,

“没什么——只是也许如果他不需要它也能过得很好，你也可能不需要它。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

"	suggested	the	clergyman	.
"	建议	这	牧师	.

牧师建议道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [gʊd] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] , " [sed]

"	He	couldn't	get	along	without	it	if	he	knew	what	good	tobacco	was	,	"	said
"	他	不能	得到	沿着	没有	它	如果	他	知道	什么	好的	烟草	曾是	,	"	说

[ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] .

the	Idiot	.
这	笨蛋	.

“如果他知道什么是好烟草，他就离不开它了，”傻子说。

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .

"	Then	why	don't	you	introduce	him	to	it	?	"	asked	the	Minister	.
"	然后	为什么	不	你	介绍	他	到	它	?	"	问	这	部长	.

“那你为什么不向他介绍一下呢？”部长问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] , ['sɔːftli] .

"	Because	I	do	not	wish	to	make	him	unhappy	,	"	returned	the	Idiot	,	softly	.
"	因为	我	做	不是	希望	到	制作	他	不开心	,	"	返回	这	笨蛋	,	轻轻	.

“因为我不想让他不开心，”傻子轻声回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['jɪrz] [ðæt] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['evər]

"	He	thinks	his	seventy	years	have	been	the	happiest	years	that	any	mortal	ever
"	他	思考	他的	七十	年	有	到过	这	最快乐	年	那	任何	凡人	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“他认为自己七十年的人生是凡人所能拥有的最幸福的时光。”

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɪriəd]

and	if	now	in	his	seventy	-	first	year	he	discovered	that	during	the	whole	period
和	如果	现在	在	他的	七十	-	第一的	年	他	发现	那	期间	这	所有的	时期

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

of	his	manhood	he	had	been	deprived	through	ignorance	of	so	great	a
的	他的	男子气概	他	有	到过	被剥夺的	通过	无知	的	所以	伟大的	一个

['blesɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] ,

blessing	as	a	good	cigar	,
祝福	作为	一个	好的	雪茄	,

如果到了七十一岁，他才发现自己一生中因为无知而错过了享受一支好雪茄这样一种莫大的恩赐，

['hiːd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [kʌm] ,

he'd	become	like	the	rest	of	us	,	living	in	anticipation	of	delights	to	come	,
他会	变得	喜欢	这	休息	的	我们	,	活的	在	预期	的	美味	到	来	,

他会变得和我们其他人一样，生活在对未来美好事物的期待中。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə'prɑːksɪmət] [blɪs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pæst] .

and	not	finding	approximate	bliss	in	living	over	the	past	.
和	不是	寻找	近似	极乐	在	活的	超过	这	过去的	.

并且无法从过去的生活中找到丝毫幸福。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Trust	me	,	my	dear	Mr	.	Whitechoker	,	to	look	after	him	.
相信	我	,	我的	亲爱的	先生	.	-	,	到	看	后	他	.

相信我，我亲爱的怀特乔克先生，我会照顾好他的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .

He	and	my	mother	and	my	life	are	all	I	have	.
他	和	我的	母亲	和	我的	生活	是	全部	我	有	.

我拥有的一切，他、我的母亲和我的生命，就是我的一切。

" [ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	The	Idiot	left	the	room	,
"	这	笨蛋	左边	这	房间	,

“那个傻瓜离开了房间。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][hæf] - ['aʊər] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	Mr	.	Pedagog	put	in	a	greater	part	of	the	next	half	-	hour	in	making
和	先生	.	教育学	放	在	一个	更大的	部分	的	这	下一个	一半	-	小时	在	制作

['pɜːrsən(ə)l] ['steɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɔːdəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][hiː; hi]

personal	statements	to	the	remaining	boarders	to	the	effect	that	the	word	he
个人的	声明	到	这	其余的	寄宿生	到	这	影响	那	这	单词	他

[juːst] [wʌz; wəz] [es'tʃuːd] ,

used	was	eschewed	,
用过的	曾是	回避	,

佩达戈格先生在接下来的半个小时里，大部分时间都在向剩下的寄宿生们发表个人声明，大意是他使用的那个词应该被摒弃。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['ɪdiət] .

and	not	the	one	attributed	to	him	by	the	Idiot	.
和	不是	这	一	归因于	到	他	经过	这	笨蛋	.

而不是那个白痴强加给他的那个。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

Strange	to	say	,	most	of	them	were	already	aware	of	that	fact	.
奇怪的	到	说	,	最多	的	他们	是	已经	意识到的	的	那	事实	.

奇怪的是，他们中的大多数人其实早就知道这一点。

[eks]

X
X

X

" [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] .

"	The	progress	of	invention	in	this	country	has	been	very	remarkable	,	"	said	Mr	.
"	这	进步	的	发明	在	这	国家	有	到过	非常	卓越	,	"	说	先生	.

['pedəgɔg] ,

Pedagog	,
教育学	,

佩达戈格先生说："我国的发明创造发展非常显著。"

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wiːkli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]

as	he	turned	his	attention	from	a	scientific	weekly	he	had	been	reading
作为	他	转向	他的	注意力	从	一个	科学	每周	他	有	到过	阅读

[tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

to	a	towering	pile	of	buckwheat	cakes	that	Mary	had	just	brought	in	.
到	一个	参天	桩	的	荞麦	蛋糕	那	玛丽	有	只是	带来	在	.

他将注意力从正在阅读的科学周刊上转移到玛丽刚刚带来的那堆高高的荞麦饼上。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət]

"	An	Englishman	has	just	discovered	a	means	by	which	a	ship	in	distress	at
"	一个	英国人	有	只是	发现	一个	方法	经过	哪个	一个	船	在	痛苦	在

[siː] [kæn; kən] [raɪt] [fɔːr; fər][help][ɑːn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] . "

sea	can	write	for	help	on	the	clouds	.	"
海	能	写	为了	帮助	在	这	云	.	"

"一位英国人刚刚发现了一种方法，可以让遇险的船只在云层上发出求救信号。"

" [ɪk'strɔːrdəneri] ! " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Extraordinary	!	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	非凡的	!	"	说	先生	.	-	.

"太棒了！"怀特乔克先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ,

"	It	might	be	more	so	,	"	observed	the	Idiot	,
"	它	可能	是	更多的	所以	,	"	观察到	这	笨蛋	,

"或许更是如此，"白痴说道。

['koʊksɪŋ] [ðə; ði] ['plætər,fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɝz] [riːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs]

coaxing	the	platterful	of	cakes	out	of	the	School	-	Master's	reach	by	a	dexterous
哄骗	这	一盘	的	蛋糕	出去	的	这	学校	-	硕士学位	抵达	经过	一个	轻巧

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

movement	of	his	hand	.
移动	的	他的	手	.

他灵巧地挥动手臂，将那盘蛋糕从老师够不着的地方取了出来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

"	And	it	will	be	more	so	some	day	.
"	和	它	将要	是	更多的	所以	一些	天	.

“而且将来会更加如此。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ]

The	time	is	coming	when	the	moon	itself	will	be	used	by	some	enterprising
这	时间	是	未来	什么时候	这	月亮	本身	将要	是	用过的	经过	一些	进取

[ə'merɪkən] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [hɪz; ɪz] [soʊp] ['bɪznəs] .

American	to	advertise	his	soap	business	.
美国人	到	广告	他的	肥皂	商业	.

将来有一天，一些精明的美国人甚至会利用月亮来宣传他的肥皂生意。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

I	haven't	any	doubt	that	the	next	fifty	years	will	develop	a	stereopticon	by	means	of
我	还没有	任何	怀疑	那	这	下一个	五十	年	将要	发展	一个	立体镜	经过	方法	的

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][brænd][ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [meɪ] [biː; bi][prə'dʒektid] [θruː] [speɪs]

which	a	picture	of	a	certain	brand	of	cigar	may	be	projected	through	space
哪个	一个	图片	的	一个	肯定	品牌	的	雪茄	可能	是	预计	通过	空间

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

until	it	seems	to	be	held	between	the	teeth	of	the	man	in	the	moon	,
直到	它	似乎	到	是	握住	之间	这	牙齿	的	这	男人	在	这	月亮	,

我毫不怀疑，未来五十年内将会研制出一种立体镜，利用这种立体镜可以将某种雪茄品牌的图像投射到太空中，直到它看起来像是被月球上的人用牙齿叼着一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ledʒənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - [best] , [roʊld] [frʌm; frəm]

with	a	printed	legend	below	it	stating	that	this	is	Tooforfivers	Best	,	Rolled	from
和	一个	打印	传奇	以下	它	声明	那	这	是	-	最好的	,	滚动	从

[hænd] - [meɪd] [tə'bækoʊ] ,

Hand	-	made	Tobacco	,
手	-	制成	烟草	,

下方印有说明文字，称这是 Tooforfivers Best，由手工烟草卷制而成。

['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [krɑːk] [ɔːr] [feɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [tə'bækənɪst] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn]

Warranted	not	to	Crock	or	Fade	,	and	for	sale	by	All	Tobacconists	at	Eighteen
有保证	不是	到	缸	或者	褪色	,	和	为了	销售	经过	全部	烟草商	在	十八

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] . "

for	a	Dime	.	"
为了	一个	一角硬币	.	"

保证不褪色、不变质，所有烟草商均以18美元10美分的价格出售。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [juːst] "

"	THE	MOON	ITSELF	WILL	BE	USED	"
"	这	月亮	本身	将要	是	用过的	"

“我们将利用月亮本身。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	You	would	call	that	an	advance	in	invention	,	eh	?	"	asked	the	School	-	Master	.
"	你	会	称呼	那	一个	进步	在	发明	,	嗯	?	"	问	这	学校	-	掌握	.

“你会把这称为发明创造的进步吧？”校长问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Why	not	?	"	queried	the	Idiot	.
"	为什么	不是	?	"	查询	这	笨蛋	.

“为什么不行？”白痴问道。

" [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][mæn][tuː; tə] [dɪ'beɪs] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Do	you	consider	the	invention	which	would	enable	man	to	debase	nature	to	the
"	做	你	考虑	这	发明	哪个	会	使能够	男人	到	贬值	自然	到	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] [æn; ən] [æd'væns] ? "

level	of	an	advertising	medium	an	advance	?	"
等级	的	一个	广告	中等的	一个	进步	?	"

“你认为能够使人类将自然贬低到广告媒介水平的发明是一种进步吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]

"	I	should	not	consider	the	use	of	the	moon	for	the	dissemination	of	good
"	我	应该	不是	考虑	这	使用	的	这	月亮	为了	这	传播	的	好的

[nuːz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsmənt] .

news	a	debasement	.
消息	一个	贬值	.

“我不应该把利用月亮来传播好消息视为一种贬低行为。”

[ɪf] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] [gʊd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [jet]

If	the	cigars	were	good	—	and	I	have	no	doubt	that	some	one	will	yet
如果	这	雪茄	是	好的	—	和	我	有	不	怀疑	那	一些	一	将要	然而

[ɪn'vent] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɪ'gɑːr] [ðæt] [ɪz] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi]

invent	a	cheap	cigar	that	is	good	—	it	would	benefit	the	human	race	to	be
发明	一个	便宜的	雪茄	那	是	好的	—	它	会	益处	这	人类	种族	到	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt] .

acquainted	with	that	fact	.
熟人	和	那	事实	.

如果雪茄真的很好——我毫不怀疑将来会有人发明出既便宜又好的雪茄——那么了解这个事实对人类来说将是一件好事。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz]

I	think	sometimes	that	the	advertisements	in	the	newspapers	and	the	periodicals
我	思考	有时	那	这	广告	在	这	报纸	和	这	期刊

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['mætər] ,

of	the	day	are	of	more	value	to	the	public	than	the	reading	-	matter	,
的	这	天	是	的	更多的	价值	到	这	民众	比	这	阅读	-	事情	,

我有时觉得，当时报纸和期刊上的广告比内容本身更有价值。

[soʊ] - [kɔːld] , [ðæt] [stændz][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	-	called	,	that	stands	next	to	them	.
所以	-	称为	,	那	站立	下一个	到	他们	.

所谓的，就站在他们旁边。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [snɪr] [æt; ət] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

I	don't	see	why	you	should	sneer	at	advertising	.
我	不	看	为什么	你	应该	冷笑	在	广告	.

我不明白你为什么要嘲笑广告。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

I	should	never	have	known	you	,	for	instance	,	Mr	.	Pedagog	,
我	应该	绝不	有	已知	你	,	为了	实例	,	先生	.	教育学	,

例如，我根本不应该认识你，佩达戈格先生。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɔːfərɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ]

had	it	not	been	for	Mrs	.	Pedagog's	advertisement	offering	board	and	lodging
有	它	不是	到过	为了	太太	.	-	广告	提供	木板	和	住宿

[tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	single	gentlemen	for	a	consideration	.
到	单身的	先生们	为了	一个	考虑	.

如果不是佩达戈格夫人刊登广告，向单身男士提供有偿的食宿，这一切恐怕都不会发生。

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [naʊ] [jʊr; jər]['estɪməb(ə)l] [waɪf] , [jɔːr'self] ,

Nor	would	you	have	met	Mrs	.	Smithers	,	now	your	estimable	wife	,	yourself	,
也不	会	你	有	遇见	太太	.	史密瑟斯	,	现在	你的	可估量的	妻子	,	你自己	,

你也不会亲自结识史密瑟斯夫人，也就是你现在这位令人尊敬的妻子。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] .

had	it	not	been	for	that	advertisement	.
有	它	不是	到过	为了	那	广告	.

要不是那则广告。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[duː][juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [sens] [klaɪmd] [tuː; tə][jʊr; jər]

do	you	sneer	at	the	ladder	upon	which	you	have	in	a	sense	climbed	to	your
做	你	冷笑	在	这	梯子	之上	哪个	你	有	在	一个	感觉	攀登	到	你的

['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ?

present	happiness	?
展示	幸福	?

你是否嘲笑你赖以攀登到如今幸福的阶梯?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] . "

You	are	ungrateful	.	"
你	是	忘恩负义	.	"

你真是忘恩负义。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː]['ræmɪfaɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	How	you	do	ramify	!	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	如何	你	做	分枝	!	"	说	先生	.	教育学	.

“你是如何进行分支的！”佩达戈格先生说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kə'nekt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

"	I	believe	there	is	no	subject	in	the	world	which	you	cannot	connect	in	some	way
"	我	相信	那里	是	不	主题	在	这	世界	哪个	你	不能	连接	在	一些	方式

[ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

or	another	with	every	other	subject	in	the	world	.
或者	其他	和	每一个	其他	主题	在	这	世界	.

“我相信世界上没有任何一个学科不能以某种方式与其他学科联系起来。”

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [baɪ][jʊr; jər]

A	discussion	of	the	merits	of	Shakespeare's	sonnets	could	be	turned	by	your
一个	讨论	的	这	优点	的	莎士比亚的	十四行诗	可以	是	转向	经过	你的

['dekst(ə)rəs] [tʌŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv]['saɪdər]

dexterous	tongue	in	five	minutes	into	a	quarrel	over	the	comparative	merits	of	cider
轻巧	舌头	在	五	分钟	进入	一个	争吵	超过	这	比较	优点	的	苹果酒

[ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [æz; əz][be'vərɪdʒɪz] ,

and	cod	-	liver	oil	as	beverages	,
和	鳕鱼	-	肝	油	作为	饮料	,

你那能言善辩的嘴巴可以在五分钟内，把对莎士比亚十四行诗优劣的讨论，变成对苹果酒和鱼肝油作为饮料孰优孰劣的争论。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi]

with	you	,	the	chances	are	,	the	advocate	of	cod	-	liver	oil	as	a	steady
和	你	,	这	机会	是	,	这	提倡	的	鳕鱼	-	肝	油	作为	一个	稳定的

[drɪŋk] . "

drink	.	"
喝	.	"

和你在一起，很有可能，你会成为鱼肝油的拥护者，把它当作日常饮品。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Well	,	I	must	say	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	smile	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	,

“嗯，我得说，”傻子笑着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ɪz] ['stediə] [ðæn; ðən]['saɪdər] .

"	it	has	been	my	experience	that	cod	-	liver	oil	is	steadier	than	cider	.
"	它	有	到过	我的	经验	那	鳕鱼	-	肝	油	是	更稳定	比	苹果酒	.

“根据我的经验，鳕鱼肝油比苹果酒更稳定。”

[ðə; ðɪ][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪlz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][hæv; həv] [bɪn]

The	cod	-	liver	oils	I	have	had	the	pleasure	of	absorbing	have	been
这	鳕鱼	-	肝	油	我	有	有	这	乐趣	的	吸收	有	到过

['iːvnli] [vaɪl] ,

evenly	vile	,
均匀地	卑鄙的	,

我服用过的所有鳕鱼肝油都极其难喝。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['saɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dræŋk][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

while	the	ciders	that	I	have	drank	have	been	of	a	variety	of	goodness	,
尽管	这	苹果酒	那	我	有	喝	有	到过	的	一个	种类	的	善良	,

['bædnəs] ,

badness	,
坏	,

我喝过的苹果酒品质参差不齐，有好的，也有不好的。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfərəntnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ]

and	indifferentness	which	has	brought	me	to	the	point	where	I	never	touch
和	冷漠	哪个	有	带来	我	到	这	观点	在哪里	我	绝不	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以及冷漠，让我到了从不碰它的地步。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [in'venʃənz] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	to	return	to	inventions	,	since	you	desire	to	limit	our	discussion	to
但	到	返回	到	发明	,	自从	你	欲望	到	限制	我们的	讨论	到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

a	single	subject	,
一个	单身的	主题	,

但是，既然你希望我们将讨论范围限制在一个主题上，那么就让我们回到发明创造的话题上来吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] . "

I	think	it	is	about	the	most	interesting	field	of	speculation	imaginable	.	"
我	思考	它	是	关于	这	最多	有趣的	场地	的	推测	可以想象的	.	"

我认为这是你能想象到的最有趣的推测领域之一。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	There	you	are	right	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	approvingly	.
"	那里	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	教育学	,	赞许地	.

“你说得对，”佩达戈格先生赞许地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn'vɑːlvd] .

"	There	is	absolutely	no	limit	to	the	possibilities	involved	.
"	那里	是	绝对地	不	限制	到	这	可能性	涉及	.

“其中涉及的可能性绝对没有限制。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [meɪ] [jet] [ɪn'vent] [ə; eɪ]

It	is	almost	within	the	range	of	possibilities	that	some	man	may	yet	invent	a
它	是	几乎	之内	这	范围	的	可能性	那	一些	男人	可能	然而	发明	一个

['bʌkwiːt] [keɪk] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][æb'nɔːrm(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['delɪkəsi] ,

buckwheat	cake	that	will	satisfy	your	abnormal	craving	for	that	delicacy	,
荞麦	蛋糕	那	将要	满足	你的	异常	渴望	为了	那	美味	,

几乎可以肯定的是，将来有人会发明出一种荞麦蛋糕，能够满足你对这种美味佳肴的特殊渴望。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['toʊt(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

which	the	present	total	output	of	this	table	seems	unable	to	do	.
哪个	这	展示	全部的	输出	的	这	桌子	似乎	无法	到	做	.

而目前该表格的总输出似乎无法做到这一点。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [maɪ] [dɪr] ,

"	Here	Mr	.	Pedagog	turned	to	his	wife	,	and	added	:	"	My	dear	,
"	这里	先生	.	教育学	转向	到	他的	妻子	,	和	额外	:	"	我的	亲爱的	,

佩达戈格先生这时转向他的妻子，补充道：“亲爱的，

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kʊk] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪks] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

will	you	request	the	cook	hereafter	to	prepare	individual	cakes	for	us	?
将要	你	要求	这	厨师	此后	到	准备	个人	蛋糕	为了	我们	?

以后您会要求厨师为我们单独制作蛋糕吗?

[ðə; ði] ['ɪdiət] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [ə'pɪrd] . "

The	Idiot	has	so	far	monopolized	all	that	have	as	yet	appeared	.	"
这	笨蛋	有	所以	远的	垄断	全部	那	有	作为	然而	出现	.	"

到目前为止，所有出现过的作品都出自那个白痴之手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

"	It	appears	to	me	,	"	said	the	Idiot	at	this	point	,	"	that	you	are	the
"	它	出现	到	我	,	"	说	这	笨蛋	在	这	观点	,	"	那	你	是	这

- ,

ramifier	,
-	,

“依我看，”白痴这时说道，“你就是那个分支者。”

['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

Mr	.	Pedagog	.
先生	.	教育学	.

佩达戈格先生。

[ˌnevərðə'les] , ['ræmɪfaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Nevertheless	,	ramify	as	much	as	you	please	.
尽管如此	,	分枝	作为	很多	作为	你	请	.

不过，你可以随意扩展分支。

[aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	can	follow	you	—	at	a	safe	distance	,	of	course	—	in	the	discussion	of
我	能	跟随	你	—	在	一个	安全的	距离	,	的	课程	—	在	这	讨论	的

['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm]['edɪsən][tuː; tə]['flæpdʒæk] .

anything	,	from	Edison	to	flapjacks	.
任何事物	,	从	爱迪生	到	煎饼	.

我可以和你一起讨论任何事情——当然，要保持安全距离——从爱迪生到煎饼。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪks] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	think	your	suggestion	regarding	individual	cakes	is	a	good	one	.
我	思考	你的	建议	关于	个人	蛋糕	是	一个	好的	一	.

我认为你关于制作独立蛋糕的建议很好。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] ['seprət] ['gridlz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['glædɪs] , [ðə; ði] [kʊk] , [kæn; kən] [prɪ'per]

We	might	all	have	separate	griddles	,	upon	which	Gladys	,	the	cook	,	can	prepare
我们	可能	全部	有	分离	烤盘	,	之上	哪个	格拉迪斯	,	这	厨师	,	能	准备

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们可能都会有各自的烤盘，厨师格拉迪斯可以用这些烤盘来烹饪食物。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['gridlz] [maɪt] [biː; bi][kæst][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv]

and	on	these	griddles	might	be	cast	in	bold	relief	the	crest	of	each	member	of
和	在	这些	烤盘	可能	是	投掷	在	大胆的	宽慰	这	波峰	的	每个	成员	的

[ðɪs] ['haʊshoʊld] ,

this	household	,
这	家庭	,

而这些烤盘上可能会以醒目的浮雕形式铸造出这个家庭每个成员的家徽。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['mænz] [keɪk] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

so	that	every	man's	cake	should	,	by	an	easy	process	in	the	making	,
所以	那	每一个	男人的	蛋糕	应该	,	经过	一个	简单的	过程	在	这	制作	,

这样，每个人的蛋糕都应该制作得简单易行。

[kʌm] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'deləbli] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['destəni] .

come	off	the	fire	indelibly	engraved	with	the	evidence	of	its	destiny	.
来	离开	这	火	不可磨灭地	刻	和	这	证据	的	它是	命运	.

从火中走出来，身上永远镌刻着它命运的印记。

['mɪstər] . - ['aɪərn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk]

Mr	.	Pedagog's	iron	,	for	instance	,	might	have	upon	it	a	school	-	book
先生	.	-	铁	,	为了	实例	,	可能	有	之上	它	一个	学校	-	书

['ræmpənt] ,

rampant	,
猖獗	,

例如，佩达戈格先生的熨斗上可能印着一本翻得乱七八糟的教科书。

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

or	a	large	head	in	the	same	condition	.
或者	一个	大的	头	在	这	相同的	状况	.

或者一个同样情况下的大头。

['mɪstər] . - [keɪk] - [mɑːrk] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['ræmpənt] , [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Mr	.	Whitechoker's	cake	-	mark	might	be	a	pulpit	rampant	,	based	upon	a
先生	.	-	蛋糕	-	标记	可能	是	一个	讲坛	猖獗	,	基于	之上	一个

['vestrimən] ['dɔːrmənt] .

vestryman	dormant	.
教区执事	休眠	.

怀特乔克先生的蛋糕印记可能是一个失控的讲坛，其原型是一位沉睡的教区委员。

[ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔzindʒi] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['tɪŋktʃər] ,

The	Doctor	might	have	a	lozengy	shield	with	a	suitable	tincture	,
这	医生	可能	有	一个	锭剂	盾	和	一个	合适的	酊剂	,

医生可能会有一块装有合适药剂的菱形盾牌，

[waɪl] [maɪ]['dʒiːniəl] [frend] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæri] [ʃiːld]

while	my	genial	friend	who	occasionally	imbibes	could	have	a	barry	shield
尽管	我的	和蔼可亲	朋友	WHO	偶尔	饮用	可以	有	一个	巴里	盾

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][gæm'brainəz] . "

surmounted	by	a	small	effigy	of	Gambrinus	.	"
克服	经过	一个	小的	人偶	的	甘布里努斯	.	"

而我那位偶尔小酌的和蔼朋友，可能会得到一面盾牌，上面装饰着甘布里努斯的小雕像。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈherəldri] , " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" You appear to know something of heraldry , " said the poet , with a look
" 你 出现 到 知道 某物 的 纹章学 , " 说 这 诗人 , 和 一个 看
[ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

“看来你对纹章学有所了解，”诗人惊讶地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [kəmˈpleɪsntli] .
" I know something of everything , " said the Idiot , complacently .
" 我 知道 某物 的 一切 , " 说 这 笨蛋 , 自满地 .

“我什么都略知一二，”白痴自鸣得意地说。

" [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sniəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" It's a pity you don't know everything about something , " sneered the Doctor .
" 它是 一个 遗憾 你 不 知道 一切 关于 某物 , " 冷笑 这 医生 .

“可惜你对某些事情并不了解，”医生冷笑道。

" [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] , [ˈdraɪli] ,
" I would suggest , " said the School - Master , dryly ,
" 我 会 建议 , " 说 这 学校 - 掌握 , 干巴巴地 ,

“我建议，”校长冷冷地说。

" [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræmpənt][ˈdʒækæs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [krest] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [keɪks] . "
" that a little rampant jackass would make a good crest for your cakes . "
" 那 一个 小的 猖獗 蠢驴 会 制作 一个 好的 波峰 为了 你的 蛋糕 . "

“那头横冲直撞的小驴子很适合做你蛋糕上的装饰。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
" That's a very good idea , " said the Idiot .
" 那就是 一个 非常 好的 主意 , " 说 这 笨蛋 .

“这真是个好主意，”傻瓜说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒækæs][ˈræmpənt] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]
" I do not know but that a jackass rampant would be about as comprehensive
" 我 做 不是 知道 但 那 一个 蠢驴 猖獗 会 是 关于 作为 综合的
[ʌv; əv][maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [sɪˈlekt] .
of my virtues as anything I might select .
的 我的 美德 作为 任何事物 我 可能 选择 .

“我不知道，但一头横冲直撞的驴子大概就是我能选择的任何美德中最能代表我的优点了。”

[ðə; ði][ˈdʒækæs][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][best] [ˈkwɑːlətiz] .
The jackass is a combination of all the best qualities .
这 蠢驴 是 一个 组合 的 全部 这 最好的 品质 .

这头驴集所有优点于一身。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
He is determined .
他 是 决定 .

他意志坚定。

[hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
He minds his own business .
他 思想 他的 自己的 商业 .

他从不干涉他人。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈflɪpənt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
He doesn't indulge in flippant conversation .
他 不 放纵 在 轻浮的 对话 .

他不参与轻浮的谈话。

[hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l] .

He	is	useful	.
他	是	有用	.

他很有用。

[hæz; həz][noʊ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['nevər] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒækæs] ,

Has	no	vices	,	never	pretends	to	be	anything	but	a	jackass	,
有	不	恶习	,	绝不	假装	到	是	任何事物	但	一个	蠢驴	,

没有恶习，从不伪装成别的什么人，他就是个混蛋。

[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektfəli] [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [baɪ][tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] .

and	most	respectfully	declines	to	be	ridden	by	Tom	,	Dick	,	and	Harry	.
和	最多	尊敬	下降	到	是	骑	经过	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	.

并郑重拒绝被汤姆、迪克和哈利骑乘。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pedəgɔg][wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

I	accept	the	suggestion	of	Mr	.	Pedagog	with	thanks	.
我	接受	这	建议	的	先生	.	教育学	和	谢谢	.

我接受 Pedagog 先生的建议，并表示感谢。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['ræməˌfaɪɪŋ] .

But	we	are	still	ramifying	.
但	我们	是	仍然	分枝	.

但我们仍在不断扩展。

[let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə] [in'venʃənz] .

Let	us	get	back	to	inventions	.
让	我们	得到	后退	到	发明	.

让我们回到发明创造的话题上来。

[naʊ] [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]

Now	I	fully	believe	that	the	time	is	coming	when	some	inventive	genius	will	devise	a
现在	我	完全	相信	那	这	时间	是	未来	什么时候	一些	富有创造力的	天才	将要	设计	一个

['meθəd] [wer'baɪ] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['hævnt] ['eni] .

method	whereby	intellect	can	be	given	to	those	who	haven't	any	.
方法	由此	智力	能	是	给定	到	那些	WHO	还没有	任何	.

现在我完全相信，总有一天，某个富有创造力的天才会发明一种方法，使那些没有智力的人也能拥有智力。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪl] [biː; bi] ['jiːldɪd]

I	believe	that	the	time	is	coming	when	the	secrets	of	the	universe	will	be	yielded
我	相信	那	这	时间	是	未来	什么时候	这	秘密	的	这	宇宙	将要	是	产生

[ʌp][tuː; tə][mæn][baɪ] ['neɪtʃər] . "

up	to	man	by	nature	.	"
向上	到	男人	经过	自然	.	"

我相信，宇宙的奥秘终将由大自然向人类揭示。

" [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] "

"	DECLINES	TO	BE	RIDDEN	"
"	下降	到	是	骑	"

“拒绝被骑乘”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . [briːf] .

"	And	then	?	"	queried	Mr	.	Brief	.
"	和	然后	?	"	查询	先生	.	简短的	.

“然后呢？”布里夫先生问道。

" [ðen] [sʌm; səm][mæn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

"	Then	some	man	will	try	to	improve	on	the	secrets	of	the	universe	.
"	然后	一些	男人	将要	尝试	到	提升	在	这	秘密	的	这	宇宙	.

然后，就会有人试图进一步探索宇宙的奥秘。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	will	try	to	invent	an	apparatus	by	means	of	which	the	rotation	of	the
他	将要	尝试	到	发明	一个	设备	经过	方法	的	哪个	这	旋转	的	这

[wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['fæstər][ɔːr] ['sloʊər] ,

world	may	be	made	faster	or	slower	,
世界	可能	是	制成	快点	或者	慢点	,

他将尝试发明一种装置，通过这种装置可以加快或减慢地球的自转速度。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

according	to	his	will	.
根据	到	他的	将要	.

遵照他的遗愿。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['steɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv]

If	he	has	but	one	day	,	for	instance	,	in	which	to	do	a	stated	piece	of
如果	他	有	但	一	天	,	为了	实例	,	在	哪个	到	做	一个	声明	片	的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

例如，如果他只有一天时间来完成一项指定的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [tuː] ,

and	he	needs	two	,
和	他	需求	二	,

他需要两个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白痴(The Idiot)
第4/4页

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm]['pæt(ə)nt] [breɪk] [ænd; ənd] [sloʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns]
he 他 **will** 将要 **put** 放 **on** 在 **some** 一些 **patent** 专利 **brake** 制动 **and** 和 **slow** 慢的 **the** 这 **world** 世界 **up** 向上 **until** 直到 **the** 这 **distance** 距离
['trævld] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [wʌn] - [hæf] ,
travelled 旅行 **in** 在 **one** 一 **hour** 小时 **shall** 将 **be** 是 **reduced** 减少 **one** 一 **-** - **half** 一半 **,** ,

他将安装某种专利刹车装置，减缓世界的速度，直到一小时内行驶的距离减少一半。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['aʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [tuː] ;
so 所以 **that** 那 **one** 一 **hour** 小时 **under** 在下面 **the** 这 **old** 老的 **system** 系统 **will** 将要 **be** 是 **equivalent** 相等的 **to** 到 **two** 二 **;** ;

这样，旧制度下的一小时就相当于现在的两小时；

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dʒɔɪ] , [sʌm; səm] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
or 或者 **if** 如果 **he** 他 **is** 是 **anticipating** 预期 **some** 一些 **joy** 喜悦 **,** , **some** 一些 **diversion** 导流 **in** 在 **the** 这 **future** 未来 **,** ,

或者如果他期待未来会有某种快乐、某种消遣，

[ðə; ði] [seɪm] [smɑːrt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ]
the 这 **same** 相同的 **smart** 聪明的 **person** 人 **will** 将要 **find** 寻找 **a** 一个 **way** 方式 **to** 到 **increase** 增加 **the** 这 **speed** 速度 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **so** 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['mɪnɪts] .
that 那 **the** 这 **hours** 小时 **will** 将要 **be** 是 **like** 喜欢 **minutes** 分钟 **.** .

同一个聪明人会想办法加快地球自转速度，使时间变得像分钟一样短。

[ðen] ['hiːl] [bɪ'gɪn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] - ['fæʃnd]
Then 然后 **he'll** 地狱 **begin** 开始 **fooling** 愚弄 **with** 和 **gravitation** 引力 **,** , **and** 和 **he** 他 **will** 将要 **discover** 发现 **a** 一个 **new** 新的 **-** - **fashioned** 造型
['loʊdstoʊn] ,
lodestone 磁石 **,** ,

然后他会开始研究引力，并会发现一种新型的磁石。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [wʌnz] [hæt] [tuː; tə] ['kaʊntər] - [ækt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər]
which 哪个 **can** 能 **be** 是 **carried** 携带 **in** 在 **one's** 一个人的 **hat** 帽子 **to** 到 **counter** 柜台 **-** - **act** 行为 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **the** 这 **centre** 中心
[ʌv; əv] ['grævəti] [wen] [wʌn] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
of 的 **gravity** 重力 **when** 什么时候 **one** 一 **falls** 瀑布 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **window** 窗户 **or** 或者 **off** 离开 **a** 一个 **precipice** 悬崖 **,** ,

可以把它放在帽子里，用来抵消从窗户或悬崖上跌落时重心的影响。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [fɔːlz] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['pleɪsɪz]
the 这 **result** 结果 **of** 的 **which** 哪个 **will** 将要 **be** 是 **that** 那 **the** 这 **person** 人 **who** WHO **falls** 瀑布 **off** 离开 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **high** 高的 **places** 地方
[wɪl] [drɑːp] [daʊn] ['sloʊli] ,
will 将要 **drop** 降低 **down** 向下 **slowly** 缓慢地 **,** ,

其结果就是，从这些高处跌落的人会缓慢下落。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and 和 **not** 不是 **with** 和 **the** 这 **rapidity** 快速 **which** 哪个 **at** 在 **the** 这 **present** 展示 **day** 天 **is** 是 **responsible** 负责任的 **for** 为了 **the** 这
['dredf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
dreadful 可怕 **outcome** 结果 **of** 的 **accidents** 事故 **of** 的 **that** 那 **sort** 种类 **.** .

而且速度之快，正是造成此类事故可怕后果的原因。

[ðen] , ['faɪnəli] — "
Then , finally — "
然后 , 最后 — "

最后——”

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nælətɪ] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt]
" You pretend to be able to penetrate to the finality , do you ? " asked
" 你 假装 到 是 有能力的 到 穿透 到 这 最终性 , 做 你 ? " 问
[ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] .
the Clergyman .
这 牧师 .

“你假装能够洞悉一切，是吗？”牧师问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][faɪ'nælətɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][hæf] - [wei] [ðer; ðər] ,
It is as easy to imagine the finality as it is to go half - way there ,
它 是 作为 简单的 到 想象 这 最终性 作为 它 是 到 去 一半 - 方式 那里 ,

想象最终结果很容易，但要走到那一步却很难。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" returned the Idiot .
" 返回 这 笨蛋 .

“傻瓜回来了。”

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [wɪl] ['tæk(ə)l][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [bloʊ] [ðə; ði]
" Finally he will tackle some elementary principle of nature , and he'll blow the
" 最后 他 将要 处理 一些 初级 原则 的 自然 , 和 地狱 吹 这
[wɜːrld] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .
world to smithereens .
世界 到 粉碎 .

“最终他会触及自然界的一些基本原理，然后他会把世界炸成碎片。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" There was silence at the table .
" 那里 曾是 沉默 在 这 桌子 .

餐桌上一片寂静。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tenəb(ə)l] ['θiːəri] .
This at least seemed to be a tenable theory .
这 在 至少 似乎 到 是 一个 站得住脚的 理论 .

这至少看起来是一个站得住脚的理论。

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz]
That man should have the temerity to take liberties with elementary principles
那 男人 应该 有 这 鲁莽 到 拿 自由 和 初级 原则
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,
was quite within reason ,
曾是 相当 之内 原因 ,

那个人胆敢随意曲解基本原理，这完全在情理之中。

[mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [rer] [kən'siːt] ,
man being an animal of rare conceit ,
男人 存在 一个 动物 的 稀有的 自负 ,

人是极其自负的动物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] ['veriəns]
and **that** **the** **result** **would** **bring** **about** **destruction** **was** **not** **at** **all** **at** **variance**
和 那 这 结果 会 带来 关于 破坏 曾是 不是 在 全部 在 方差
[wɪð; wɪθ] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] .
with **probability** **.**
和 可能性 .

而结果会带来毁灭，这与概率完全吻合。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] ['hæpənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ɔ:l'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **I** **believe** **it's** **happened** **once** **or** **twice** **already** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **.**
" 我 相信 它是 发生 一次 或者 两次 已经 , " 说 这 笨蛋 .

“我相信这种情况已经发生过一两次了，”傻瓜说道。

" [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **Do** **you** **really** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Pedagog** **,** **with** **a** **show** **of** **interest** **.**
" 做 你 真的 ? " 问 先生 . 教育学 , 和 一个 展示 的 兴趣 .

“真的吗？”佩达戈格先生饶有兴趣地问道。

" [ə'pɑ:n] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [beɪs] [ðɪs] [bɪ'li:f] ? "
" **Upon** **what** **do** **you** **base** **this** **belief** **?** **"**
" 之上 什么 做 你 根据 这 信仰 ? "

你这种想法的依据是什么？

" [wel] , [teɪk] ['æfrɪkə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Well** **,** **take** **Africa** **,** **"** **said** **the** **Idiot** **.**
" 出色地 , 拿 非洲 , " 说 这 笨蛋 .

“那就拿非洲来说吧，”白痴说道。

" [teɪk] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
" **Take** **North** **America** **.**
" 拿 北 美国 .

以北美为例。

[wʌt] [du:] [wi:; wi] [faɪnd] ?
What **do** **we** **find** **?**
什么 做 我们 寻找 ?

我们发现了什么？

[wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'heərər] [ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃu:] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [sfɪŋks]
We **find** **in** **the** **sands** **of** **the** **Sahara** **a** **great** **statue** **,** **which** **we** **call** **the** **Sphinx**
我们 寻找 在 这 沙子 的 这 撒哈拉沙漠 一个 伟大的 雕像 , 哪个 我们 称呼 这 狮身人面像
,
,
,

我们在撒哈拉沙漠的沙丘中发现了一座巨大的雕像，我们称之为狮身人面像。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
and **about** **which** **we** **know** **nothing** **,**
和 关于 哪个 我们 知道 没有什么 ,

而我们对此却一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɪts] [maʊθ] [ʃʌt] .
except **that** **it** **is** **there** **and** **that** **it** **keeps** **its** **mouth** **shut** **.**
除了 那 它 是 那里 和 那 它 保持 它是 嘴 关闭 .

只不过它就在那里，而且它一直保持沉默。

[wi:; wi] [faɪnd] ['mɑ:rvələs] [kri:'eɪʃənz] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [sər'pæs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]
We **find** **marvellous** **creations** **in** **engineering** **that** **to** **-** **day** **surpass** **anything** **that** **we**
我们 寻找 奇妙 作品 在 工程 那 到 - 天 超过 任何事物 那 我们
[kæn; kən] [du:] .
can **do** **.**
能 做 .

我们在工程领域发现了许多了不起的创造，它们超越了我们今天所能做到的一切。

[ðə; ði] [sfɪŋks] , [wen] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][sænd] .

The	Sphinx	,	when	discovered	,	was	covered	by	sand	.
这	狮身人面像	,	什么时候	发现	,	曾是	涵盖	经过	沙	.

狮身人面像被发现时，被沙子掩埋着。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn] ['saɪəns]

Now	I	believe	that	at	one	time	there	were	people	much	further	advanced	in	science
现在	我	相信	那	在	一	时间	那里	是	人们	很多	更远	先进的	在	科学

[ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,

than	ourselves	,
比	我们自己	,

现在我相信，曾经有一些人在科学方面比我们先进得多。

[huː] [meɪd] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

who	made	these	wonderful	things	,
WHO	制成	这些	精彩的	事物	,

是谁创造了这些美好的事物?

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

who	knew	how	to	do	things	that	we	don't	even	dream	of	doing	,
WHO	知道	如何	到	做	事物	那	我们	不	甚至	梦	的	正在做	,

他们懂得如何做到我们想都不敢想的事情，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [ðɪs] ['kriːtʃər] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] ,

and	I	believe	that	they	,	like	this	creature	I	have	predicted	,
和	我	相信	那	他们	,	喜欢	这	生物	我	有	预测	,

我相信，它们就像我预言的这种生物一样，

[gɑːt] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] ,

got	fooling	with	the	centre	of	gravity	,
得到	愚弄	和	这	中心	的	重力	,

搞乱了重心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [slɪpt] [ɪts] ['muːrɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	that	the	world	slipped	its	moorings	for	a	period	of	time	,
和	那	这	世界	滑倒了	它是	系泊	为了	一个	时期	的	时间	,

世界一度失去了方向，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['tɑːpsi] - [tɝ'veɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

during	which	time	it	tumbled	topsy	-	turvey	into	space	,
期间	哪个	时间	它	翻滚	颠倒	-	特维	进入	空间	,

在此期间，它翻滚着坠入太空。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæŋks] [ænd; ənd] [bæŋks] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [aɪs] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

and	that	banks	and	banks	of	sand	and	water	and	ice	thrown	out	of
和	那	银行	和	银行	的	沙	和	水	和	冰	抛掷	出去	的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [swept] [ɑːn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [kən'tɪnjuəsli]

position	simply	swept	on	and	over	the	whole	surface	of	the	globe	continuously
位置	简单地	扫荡	在	和	超过	这	所有的	表面	的	这	地球	持续

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]

until	the	earth	got	into	the	grip	of	the	rest	of	the	universe	once	more	and
直到	这	地球	得到	进入	这	紧握	的	这	休息	的	这	宇宙	一次	更多的	和

['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrbɪt] .

started	along	in	a	new	orbit	.
开始	沿着	在	一个	新的	轨道	.

而那些被抛离原位的沙、水和冰，就这样不断地席卷整个地球表面，直到地球再次被宇宙的其他部分所掌控，并开始沿着新的轨道运行。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][mʌst; məst][wʌns]

We	know	that	where	we	are	high	and	dry	to	-	day	the	ocean	must	once
我们	知道	那	在哪里	我们	是	高的	和	干燥	到	-	天	这	海洋	必须	一次

[hæv; həv] [roʊld] .

have	rolled	.
有	滚动	.

我们知道，我们今天所处的这片高地，曾经一定是波涛汹涌的地方。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [greɪt] ['gleɪʃərz] [stʊd] .

We	know	that	where	the	world	is	now	all	sunshine	and	flowers	great	glaciers	stood	.
我们	知道	那	在哪里	这	世界	是	现在	全部	阳光	和	花朵	伟大的	冰川	站立	.

我们知道，如今阳光明媚、鲜花盛开的地方，曾经遍布巨大的冰川。

[wʌt] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

What	caused	all	this	change	?
什么	导致	全部	这	改变	?

是什么导致了这一切变化?

['nʌθɪŋ] [els] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋkiːɪŋ] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

Nothing	else	,	in	my	judgment	,	than	the	monkeying	of	man	with	the	forces
没有什么	别的	,	在	我的	判断	,	比	这	猴子	的	男人	和	这	力量

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

依我之见，这不过是人类对自然力量的胡闹罢了。

[ðə; ði] [poʊlz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] ,

The	poles	changed	,	and	it	wouldn't	surprise	me	a	bit	that	,
这	杆子	已更改	,	和	它	不会	惊喜	我	一个	少量	那	,

两极发生了变化，这一点我一点也不感到惊讶。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wɜːr; wər] ['evər] [faʊnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːd] [aʊt] ,

if	the	north	pole	were	ever	found	and	could	be	thawed	out	,
如果	这	北	极	是	曾经	成立	和	可以	是	解冻	出去	,

如果北极真的被发现并解冻，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] [aɪs] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]

we	should	find	embedded	in	that	great	sea	of	ice	evidences	of	a	former
我们	应该	寻找	嵌入式	在	那	伟大的	海	的	冰	证据	的	一个	以前的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

我们应该能在那片巨大的冰海中找到古代文明的遗迹。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][sə'hɑːrən] [weɪst] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

just	as	in	the	Saharan	waste	evidences	of	the	same	thing	have	been	found	.
只是	作为	在	这	撒哈拉	浪费	证据	的	这	相同的	事物	有	到过	成立	.

正如在撒哈拉沙漠的荒漠中发现的那样，也发现了同样的证据。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [west] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] ,

I	know	of	a	place	out	West	that	is	literally	strewn	with	oyster	-	shells	,
我	知道	的	一个	地方	出去	西方	那	是	字面上地	散落的	和	牡蛎	-	贝壳	,

我知道西部有个地方，那里到处都是牡蛎壳。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

and	yet	no	man	living	has	the	slightest	idea	how	they	came	there	.
和	然而	不	男人	活的	有	这	丝毫	主意	如何	他们	来了	那里	.

然而，没有一个活着的人知道他们是如何来到这里的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl]

It	may	have	been	the	Massachusetts	Bay	of	a	pre	-	historic	time	,	for	all
它	可能	有	到过	这	马萨诸塞州	湾	的	一个	预	-	历史性	时间	,	为了	全部

[wiː; wi] [noʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

就我们所知，它或许是史前时代的马萨诸塞湾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌæntidɪ'luːviən] ['koʊni] ['aɪlənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] .

It	may	have	been	an	antediluvian	Coney	Island	,	for	all	the	world	knows	.
它	可能	有	到过	一个	洪水前的	科尼	岛	,	为了	全部	这	世界	知道	.

说不定它曾经是远古时代的康尼岛呢，谁知道呢。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [ʌv; əv] [maɪn] [faʊnd] [hɪr] [æn; ən] ['ɔɪstər] - [bed] ,

Who	shall	say	that	this	little	upset	of	mine	found	here	an	oyster	-	bed	,
WHO	将	说	那	这	小的	沮丧的	的	矿	成立	这里	一个	牡蛎	-	床	,

谁能说我这小小的骚动竟在这里发现了一片牡蛎床?

[ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪstər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bed]['ɪntuː] [speɪs] ,

shook	all	the	oysters	out	of	their	bed	into	space	,
摇晃	全部	这	牡蛎	出去	的	他们的	床	进入	空间	,

把牡蛎从它们的巢穴里全部震落到太空里，

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [kloʊðz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz]

and	left	their	clothes	high	and	dry	in	a	locality	which	,	but	for	those
和	左边	他们的	衣服	高的	和	干燥	在	一个	地点	哪个	,	但	为了	那些

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

他们把衣服随意丢弃在荒郊野外，若非这些衣物，

[wʊd] [siːm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ?

would	seem	never	to	have	known	the	oyster	in	his	prime	?
会	似乎	绝不	到	有	已知	这	牡蛎	在	他的	主要的	?

似乎从未在牡蛎的鼎盛时期见过它?

[ɔːf] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [laɪz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Off	in	Westchester	County	,	on	the	top	of	a	high	hill	,	lies	a	rock	,
离开	在	威彻斯特	县	,	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	,	谎言	一个	岩石	,

在威彻斯特县的一座高山顶上，静静地躺着一块岩石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [pɑːt] - [hoʊl] ,

and	in	the	uppermost	portion	of	that	rock	is	a	so	-	called	pot	-	hole	,
和	在	这	最上层	部分	的	那	岩石	是	一个	所以	-	称为	锅	-	洞	,

在那块岩石的最上部有一个所谓的壶穴，

[meɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

made	by	nothing	else	than	the	dropping	of	water	of	a	brook	and	the
制成	经过	没有什么	别的	比	这	下降	的	水	的	一个	溪	和	这

[swəːliŋ] [ʌv; əv] ['peblz] [ˌðer'ɪn] .

swirling	of	pebbles	therein	.
旋转	的	鹅卵石	其中	.

它完全是由溪水滴落和水中卵石的旋转形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ]

It	is	now	beyond	the	reach	of	anything	in	the	shape	of	water	save	that	which
它	是	现在	超过	这	抵达	的	任何事物	在	这	形状	的	水	节省	那	哪个

[fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .

falls	from	the	heavens	.
瀑布	从	这	天	.

现在，除了从天而降的水之外，任何水形之物都无法触及它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] -

It	is	certain	that	this	pot	-	hole	was	never	made	by	a	boy	with	a	watering	-
它	是	肯定	那	这	锅	-	洞	曾是	绝不	制成	经过	一个	男生	和	一个	浇水	-

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

可以肯定的是，这个坑绝不是小男孩拿着浇水壶踩出来的。

[baɪ][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪl] ,

by	a	hired	man	with	a	hose	,	by	a	workman	with	a	drill	,
经过	一个	雇用	男人	和	一个	软管	,	经过	一个	工人	和	一个	钻头	,

被雇工用软管冲洗，或被工人用电钻钻孔

[ɔːr][baɪ] [ˈeni] [reɪn] - [stɔːrm] [ðæt] [ˈevər] [fel] [ɪn] [ˈwesttʃestə] [ˈkaʊnti] .

or	by	any	rain	-	storm	that	ever	fell	in	Westchester	County	.
或者	经过	任何	雨	-	风暴	那	曾经	跌倒	在	威彻斯特	县	.

或者威彻斯特县曾经下过的任何一场暴雨。

[ðer; ðər][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [əˈnʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ðer; ðər] ;

There	must	at	some	time	or	another	have	been	a	stream	there	;
那里	必须	在	一些	时间	或者	其他	有	到过	一个	溪流	那里	;

那里曾经肯定有一条小溪；

[ænd; ənd][æz; əz] [striːmz] [duː][nɑːt] [floʊ] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [bɔːr] [pɑːt] - [hoʊlz] [ɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

and	as	streams	do	not	flow	uphill	and	bore	pot	-	holes	on	mountain	-	tops	,
和	作为	溪流	做	不是	流动	上坡	和	钻孔	锅	-	孔	在	山	-	最高额	,

溪流不会逆流而上，也不会在山顶上冲刷出壶穴。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ðer; ðər] .

there	must	have	been	a	valley	there	.
那里	必须	有	到过	一个	谷	那里	.

那里以前肯定有个山谷。

[sʌm; səm] [greɪt] [ˈkætəklɪzəm] [tʊk] [pleɪs] .

Some	great	cataclysm	took	place	.
一些	伟大的	灾难	采取	地方	.

发生了一场巨大的灾难。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkætəklɪzəm] [ˈneɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈmeɪnli] .

For	that	cataclysm	nature	must	be	held	responsible	mainly	.
为了	那	灾难	自然	必须	是	握住	负责任的	主要	.

那场灾难主要应归咎于大自然。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈprɑːmptɪd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [reɪz] [hɑːb][wɪð; wɪθ] [ˈwesttʃestə] [ˈkaʊnti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [jɪrz]

But	what	prompted	nature	to	raise	hob	with	Westchester	County	millions	of	years
但	什么	提示	自然	到	增加	炉灶	和	威彻斯特	县	百万	的	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

但究竟是什么促使大自然在数百万年前与威彻斯特县结缘呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [laɪk] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] [ˈevər] [sɪns] ?

and	to	let	it	sleep	like	Rip	Van	Winkle	ever	since	?
和	到	让	它	睡觉	喜欢	撕裂	范	温克尔	曾经	自从	?

就让它像睡美人一样一直沉睡下去吗?

[ˈneɪtʃər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [friːk] .

Nature	isn't	a	freak	.
自然	不是	一个	怪物	.

大自然并非怪胎。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [diˈpiktid] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈwɪmzɪk(ə)l] .

She	is	depicted	as	a	woman	,	but	in	spite	of	that	she	is	not	whimsical	.
她	是	描绘	作为	一个	女士	,	但	在	尽管如此	的	那	她	是	不是	异想天开	.

她被描绘成一个女人，但尽管如此，她并不古怪。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ækt][əˈpɑːn] [ˈɪmpʌlsɪz] .

She	does	not	act	upon	impulses	.
她	做	不是	行为	之上	冲动	.

她不会冲动行事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈvæliz] [ˈɪntuː]

There	must	have	been	some	cause	for	her	behavior	in	turning	valleys	into
那里	必须	有	到过	一些	原因	为了	她	行为	在	转弯	山谷	进入

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

她将山谷变成山丘的行为必然有其原因。

[ɪn] [trænsˈfɔːmɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈsɪtiz] [ˈɪntuː] [weɪsts] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] - [bedz] [ˈɪntuː] [ʃel]

in	transforming	huge	cities	into	wastes	of	sand	,	and	oyster	-	beds	into	shell
在	转变	巨大的	城市	进入	废物	的	沙	,	和	牡蛎	-	床	进入	壳

[ˈkwɔːriːz] ;

quarries	;
采石场	;

将大城市变成沙土荒地，将牡蛎床变成贝壳采石场；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [kɔːz] .

and	it	is	my	belief	that	man	was	the	contributing	cause	.
和	它	是	我的	信仰	那	男人	曾是	这	贡献	原因	.

我认为人类是造成这一现象的原因之一。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˈnætʃ(ə)rəl][gæs] ; [hiː; hi] [bɔːrd] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːrd] [aʊt] ,

He	tapped	the	earth	for	natural	gas	;	he	bored	in	and	he	bored	out	,
他	轻敲	这	地球	为了	自然的	气体	;	他	无聊的	在	和	他	无聊的	出去	,

他开采地下的天然气；他钻探进去，又钻探出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːrd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [deθ] ,

and	he	bored	nature	to	death	,
和	他	无聊的	自然	到	死亡	,

他把自然界搞得无聊透顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈneɪtʃər] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔɪstər]

and	then	nature	rose	up	and	smote	him	and	his	cities	and	his	oyster
和	然后	自然	玫瑰	向上	和	猛击	他	和	他的	城市	和	他的	牡蛎

- [bedz] ,

-	beds	,
-	床	,

然后大自然发怒，摧毁了他、他的城市和他的牡蛎养殖场。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ənˈles] [wiː; wi][goʊ] [sloʊ] . "

and	she'll	do	it	again	unless	we	go	slow	.	"
和	壳	做	它	再次	除非	我们	去	慢的	.	"

如果我们不放慢速度，她还会再来一次。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .

"	There	is	a	great	deal	in	what	you	say	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	那里	是	一个	伟大的	交易	在	什么	你	说	,	"	说	先生	.	-	.

“您说的话很有道理，”怀特乔克先生说。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

"	Very	true	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	.
"	非常	真的	,	"	说	太太	.	教育学	.

“确实如此，”佩达戈格夫人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][stɑːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	wish	he'd	stop	saying	it	.
"	但	我	希望	他会	停止	说	它	.

但我希望他别再说了。

[ðə; ðɪ][læst] [θriː] ['dʌz(ə)n] [keɪks] [hæv; həv][gɑːt][koʊld][æz; əz][aɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

The	last	three	dozen	cakes	have	got	cold	as	ice	while	he	was	talking	,
这	最后的	三	打	蛋糕	有	得到	寒冷的	作为	冰	尽管	他	曾是	说	,

他说话的这段时间，最后剩下的三十多个蛋糕都凉得像冰块一样了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['rekləs] [weɪst] . "

and	I	can't	afford	such	reckless	waste	.	"
和	我	不能	买得起	这样的	鲁莽	浪费	.	"

我负担不起这种肆意浪费。

" [nɔːr][wiː; wi] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ; " [fɔːr; fər] ,

"	Nor	we	,	Mrs	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	pleasant	smile	;	"	for	,
"	也不	我们	,	太太	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	令人愉快的	微笑	;	"	为了	,

“我们也是，佩达戈格夫人，”白痴笑着说；“因为，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ɑːr; ər] ,

as	I	was	saying	to	the	Bibliomaniac	this	morning	,	your	buckwheat	cakes	are	,
作为	我	曾是	说	到	这	藏书癖	这	早晨	,	你的	荞麦	蛋糕	是	,

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

正如我今天早上跟那位书虫说的那样，在我看来，你的荞麦饼真是……

[ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

the	very	highest	development	of	our	modern	civilization	,
这	非常	最高	发展	的	我们的	现代的	文明	,

我们现代文明的最高发展水平，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['weɪstɪd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	to	have	even	one	of	them	wasted	seems	to	me	to	be	a
和	到	有	甚至	一	的	他们	浪费	似乎	到	我	到	是	一个

[kraɪm] [ə'genst] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,

crime	against	Nature	herself	,
犯罪	反对	自然	她自己	,

在我看来，浪费哪怕一个生命都是对自然本身的犯罪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [θɜːrd] , [ɔːr] [fɔːrθ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

for	which	a	second	,	third	,	or	fourth	shaking	up	of	this	earth	would	be	an
为了	哪个	一个	第二	,	第三	,	或者	第四	摇晃	向上	的	这	地球	会	是	一个

[ɪn'ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] .

inadequate	punishment	.
不足	惩罚	.

对于这种罪行，第二次、第三次甚至第四次地震都不足以惩罚他。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][soʊ] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [kʊk] [tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]

"	This	remark	so	pleased	Mrs	.	Pedagog	that	she	ordered	the	cook	to	send	up	a
"	这	评论	所以	高兴	太太	.	教育学	那	她	订购	这	厨师	到	发送	向上	一个

[freʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [keɪks] ;

fresh	lot	of	cakes	;
新鲜的	很多	的	蛋糕	;

“佩达戈格太太对这番话非常高兴，她命令厨师再送来一批新鲜的蛋糕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] , ['æftər] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ]

and	the	guests	,	after	eating	them	,	adjourned	to	their	various	duties	with
和	这	客人	,	后	吃	他们	,	休会	到	他们的	各种各样的	职责	和

[laɪt] ['hɑ:rts] ,

light	hearts	,
光	心	,

客人们用餐完毕后，心情愉快地各自忙于自己的事务。

[ænd; ənd][daɪ'dʒestʃənz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and	digestions	occupied	with	work	of	great	importance	.
和	消化	占领	和	工作	的	伟大的	重要性	.

消化系统也忙于处理非常重要的工作。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] ? "

"	I	wonder	what	would	have	happened	if	Columbus	had	not	discovered	America	?	"
"	我	想知道	什么	会	有	发生	如果	哥伦布	有	不是	发现	美国	?	"

[sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

said	the	Bibliomaniac	,
说	这	藏书癖	,

“我想知道，如果哥伦布没有发现美洲，会发生什么呢？”藏书家说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

as	the	company	prepared	to	partake	of	the	morning	meal	.
作为	这	公司	准备	到	参加	的	这	早晨	一顿饭	.

公司全体员工准备享用早餐。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	He	would	have	gone	home	disappointed	,	"	said	the	Idiot	,
"	他	会	有	已消失	家	失望的	,	"	说	这	笨蛋	,

“他会失望地回家的，”傻瓜说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	look	of	surprise	on	his	face	,
和	一个	看	的	惊喜	在	他的	脸	,

他脸上带着惊讶的表情，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] -

which	seemed	to	indicate	that	in	his	opinion	the	Bibliomaniac	was	very	dull	-
哪个	似乎	到	表明	那	在	他的	观点	这	藏书癖	曾是	非常	乏味的	-

['wɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

witted	not	to	have	solved	the	problem	for	himself	.
机智的	不是	到	有	已解决	这	问题	为了	他自己	.

这似乎表明，在他看来，这个藏书癖者非常愚钝，竟然没能自己解决这个问题。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['fɔ:rənərz] ,

"	He	would	have	gone	home	disappointed	,	and	we	would	now	be	foreigners	,
"	他	会	有	已消失	家	失望的	,	和	我们	会	现在	是	外国人	,

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .

like	most	other	Americans	.
喜欢	最多	其他	美国人	.

“他会失望地回家，而我们现在也会像大多数其他美国人一样，成为外国人。”

['mɪstər] . ['pedəgɔg] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'staːkrəsi]

Mr	.	Pedagog	would	doubtless	be	instructing	the	young	scions	of	the	aristocracy
先生	.	教育学	会	毫无疑问	是	指导	这	年轻的	接穗	的	这	贵族

[ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ,

of	Tipperary	,
的	蒂珀雷里	,

佩达戈格先生无疑会指导蒂珀雷里郡贵族子弟们。

['mɪstər] . - [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʊd] [biː; bi]

Mr	.	Whitechoker	would	be	Archbishop	of	Canterbury	,	the	Bibliomaniac	would	be
先生	.	-	会	是	大主教	的	坎特伯雷	,	这	藏书癖	会	是

['reɪzɪŋ] [bʌlbz] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] — — "

raising	bulbs	in	Holland	,	and	—	—	"
提高	灯泡	在	荷兰	,	和	—	—	"

怀特乔克先生会成为坎特伯雷大主教，藏书癖会在荷兰种植球茎植物，而——”

" [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [wʊd] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [bʌlbz] "

"	THE	BIBLIOMANIAC	WOULD	BE	RAISING	BULBS	"
"	这	藏书癖	会	是	提高	灯泡	"

“这个藏书狂会种球茎植物”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] [men] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ]

"	And	you	would	be	wandering	about	with	the	other	wild	men	of	Borneo
"	和	你	会	是	漫游	关于	和	这	其他	荒野	男人	的	婆罗洲

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

at	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

“而你现在应该还在婆罗洲和其他野人一起游荡呢。”

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	put	in	the	School	-	Master	.
"	放	在	这	学校	-	掌握	.

“把校长放进去。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	No	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	,	"	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['hɑːlənd] , [fræns] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [speɪn] .

I	should	be	dividing	my	time	up	between	Holland	,	France	,	Switzerland	,	and	Spain	.
我	应该	是	分割	我的	时间	向上	之间	荷兰	,	法国	,	瑞士	,	和	西班牙	.

"

"

我应该把时间分配在荷兰、法国、瑞士和西班牙之间。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪdiət] , [eɪ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	You	are	an	international	sort	of	Idiot	,	eh	?	"	queried	the	Lawyer	,
"	你	是	一个	国际的	种类	的	笨蛋	,	嗯	?	"	查询	这	律师	,

“你真是个国际级的白痴啊？”律师问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

with	a	chuckle	at	his	own	wit	.
和	一个	轻笑	在	他的	自己的	有	.

他为自己的机智轻笑了一声。

" [seɪ] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Say	rather	a	cosmopolitan	Idiot	,	"	said	the	Idiot	.
"	说	相当	一个	国际化	笨蛋	,	"	说	这	笨蛋	.

“不如说他是个见多识广的白痴，”白痴说道。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ænsestərz] [aɪ] ['nʌmbər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] ,

"	Among	my	ancestors	I	number	individuals	of	various	nations	,
"	之中	我的	祖先	我	数字	个人	的	各种各样的	国家	,

我的祖先中包括来自不同民族的人，

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt]

though	I	suppose	that	if	we	go	back	far	enough	we	were	all	in	the	same	boat
尽管	我	认为	那	如果	我们	去	后退	远的	足够的	我们	是	全部	在	这	相同的	船

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	that	is	concerned	.
作为	远的	作为	那	是	担心的	.

不过我想，如果我们追溯到足够久远的过去，就这一点而言，我们其实都处境相同。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

One	of	my	great	-	great	-	grandfathers	was	a	Scotchman	,	one	of	them
一	的	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	曾是	一个	苏格兰人	,	一	的	他们

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] ,

was	a	Dutchman	,	another	was	a	Spaniard	,
曾是	一个	荷兰人	,	其他	曾是	一个	西班牙人	,

我的曾祖父中有一位是苏格兰人，一位是荷兰人，还有一位是西班牙人。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

a	fourth	was	a	Frenchman	.
一个	第四	曾是	一个	法国人	.

第四名是法国人。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	the	others	were	I	don't	know	.
什么	这	其他的	是	我	不	知道	.

其他的是什么，我不知道。

[its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['ænsestərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	a	nuisance	looking	up	one's	ancestors	,	I	think	.
它是	一个	滋扰	寻找	向上	一个人的	祖先	,	我	思考	.

我觉得查祖先信息挺麻烦的。

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

They	increase	so	as	you	go	back	into	the	past	.
他们	增加	所以	作为	你	去	后退	进入	这	过去的	.

随着时间推移，这个数字还会增加。

['evri] [mæn][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['grændˌfɑːðəz] , [fɔːr] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] , [eɪt] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] , [ˌsɪks'tiːn] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] ,

Every	man	has	had	two	grandfathers	,	four	great	-	grandfathers	,	eight	great	-	great	-	grandfathers	,	sixteen	great	-	great	-	great	-	grandfathers	,
每一个	男人	有	有	二	祖父们	,	四	伟大的	-	祖父们	,	八	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	,	十六	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	,

每个人都有两位祖父，四位曾祖父，八位玄祖父，十六位高高祖父。

['θɜːrti] - [tuː] ['fɑːðəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪt] - ['grændnəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

thirty	-	two	fathers	raised	to	the	fourth	power	of	great	-	grandness	,	and	so	on
三十	-	二	父亲们	提高	到	这	第四	力量	的	伟大的	-	宏伟	,	和	所以	在

,

,

,

三十二位父亲被提升到四次方的曾祖父，依此类推。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [bæk] ,

increasing	in	number	as	you	go	further	back	,
增加	在	数字	作为	你	去	更远	后退	,

随着时间推移，数量会增加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [brɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

until	it	is	hardly	possible	for	any	one	to	throw	a	brick	into	the	pages	of
直到	它	是	几乎	可能的	为了	任何	一	到	扔	一个	砖	进入	这	页面	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

history	without	hitting	somebody	who	is	more	or	less	responsible	for	his	existence
历史	没有	击中	某人	WHO	是	更多的	或者较少的		负责任的	为了	他的	存在

.

:

.

直到今天，几乎任何人都无法在历史的篇章中扔一块砖而不砸到某个或多或少对他的存在负有责任的人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	dare	say	there	is	a	streak	of	Julius	Cæsar	in	me	,
我	敢	说	那里	是	一个	条纹	的	尤利乌斯	凯撒	在	我	,

我敢说我身上有几分凯撒的影子。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [hɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	I	haven't	a	doubt	that	if	our	friend	Mr	.	Pedagog	here	were	to
和	我	还没有	一个	怀疑	那	如果	我们的	朋友	先生	.	教育学	这里	是	到

[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

take	the	trouble	to	investigate	,
拿	这	麻烦	到	调查	,

我毫不怀疑，如果我们的朋友佩达戈格先生肯花点时间调查一下，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['sizər] [ænd; ənd] ['kæʃəs] [ænd; ənd]['bruːtəs][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ]

he	would	find	that	Cæsar	and	Cassius	and	Brutus	could	be	numbered	among
他	会	寻找	那	凯撒	和	卡西乌斯	和	布鲁图斯	可以	是	编号	之中

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [prəʊ'dʒenɪtəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

his	early	progenitors	—	and	now	that	I	think	of	it	,
他的	早期的	祖先	—	和	现在	那	我	思考	的	它	,

他会发现凯撒、卡西乌斯和布鲁图斯都可以算作他的早期先驱——现在想想，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,

I	must	say	that	in	my	estimation	he	is	an	unusually	amiable	man	,
我	必须	说	那	在	我的	估算	他	是	一个	异常地	可亲	男人	,

我必须说，在我看来，他是一位异常和蔼可亲的人。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [daɪ'vɜːrs][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] .

considering	how	diverse	the	nature	of	these	men	were	.
考虑	如何	各种各样的	这	自然	的	这些	男人	是	.

考虑到这些人的性格差异之大。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Think	of	it	for	a	minute	.
思考	的	它	为了	一个	分钟	.

思考片刻。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn][juˈnaɪts][ɪn] [hɪm'self] ['sizər] [ænd; ənd] ['kæʃəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm]

Here	a	man	unites	in	himself	Cæsar	and	Cassius	and	Brutus	,	two	of	whom
这里	一个	男人	联合	在	他自己	凯撒	和	卡西乌斯	和	布鲁图斯	,	二	的	谁

[kɪld] [ðə; ði][θɜːrd] ,

killed	the	third	,
被杀	这	第三	,

这里，一个人集凯撒、卡西乌斯和布鲁图斯于一身，而这三人中，凯撒和卡西乌斯杀死了布鲁图斯。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['kwɑːrəld] [tə'geðər] , [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd]

and	then	,	having	quarrelled	together	,	went	out	upon	a	battle	-	field	and
和	然后	,	拥有	争吵	一起	,	去	出去	之上	一个	战斗	-	场地	和

['slɔːtəd] [ðəm'selvz] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ri'maːks] ,

slaughtered	themselves	,	after	making	extemporaneous	remarks	,
屠杀	他们自己	,	后	制作	即席	评论	,

然后，他们互相争吵，走到战场上，一边即兴发表讲话，一边自相残杀。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] ['gɪvz] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] .

for	which	this	miserable	world	gives	Shakespeare	all	the	credit	.
为了	哪个	这	悲惨的	世界	给予	莎士比亚	全部	这	信用	.

而这个悲惨的世界却把一切功劳都归于莎士比亚。

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

It's	worse	than	the	case	of	a	friend	of	mine	,
它是	更糟	比	这	案件	的	一个	朋友	的	矿	,

比我一个朋友的情况还要糟糕。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['grændˌfɑːðəz] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] . "

one	of	whose	grandfathers	was	French	and	the	other	German	.	"
一	的	谁	祖父们	曾是	法语	和	这	其他	德语	.	"

其中一位祖父是法国人，另一位祖父是德国人。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	How	did	it	affect	him	?	"	asked	Mr	.	Whitechoker	.
"	如何	做过	它	影响	他	?	"	问	先生	.	-	.

“这件事对他有什么影响？”怀特乔克先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'trʌst] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	It	made	him	distrust	himself	,	"	said	the	Idiot	,	with	a	smile	,
"	它	制成	他	怀疑	他自己	,	"	说	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	,

“这让他开始怀疑自己，”傻瓜笑着说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	and	for	that	reason	he	never	could	get	on	in	the	world	.
"	和	为了	那	原因	他	绝不	可以	得到	在	在	这	世界	.

“正因如此，他始终无法在社会上立足。”

[wen] [hɪz; ɪz] [tuː'tɑːnɪk] ['neɪtʃər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

When	his	Teutonic	nature	suggested	that	he	do	something	,
什么时候	他的	条顿	自然	建议	那	他	做	某物	,

当他日耳曼人的本性驱使他去做某事时，

[hɪz; ɪz]['gælɪk] [blʌd] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

his	Gallic	blood	would	rise	up	and	spoil	everything	,	and	vice	versa	.
他的	高卢语	血	会	上升	向上	和	剧透	一切	,	和	副	反之亦然	.

他的高卢血统会觉醒并毁掉一切，反之亦然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He	was	eternally	quarrelling	with	himself	.
他	曾是	永恒	争吵	和	他自己	.

他总是和自己争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][sɔːrt] . "

He	was	a	victim	to	internal	disorder	of	the	worst	sort	.	"
他	曾是	一个	受害者	到	内部的	紊乱	的	这	最差	种类	.	"

他患上了最严重的内科疾病。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	And	what	,	pray	,	finally	became	of	him	?	"	asked	the	Clergyman	.
"	和	什么	,	祈祷	,	最后	成为	的	他	?	"	问	这	牧师	.

“那么，他最终的结局如何呢？”牧师问道。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	He	shot	himself	in	a	duel	,	"	returned	the	Idiot	,
"	他	射击	他自己	在	一个	决斗	,	"	返回	这	笨蛋	,

“他在决斗中自杀了，”白痴回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] .

with	a	wink	at	the	genial	old	gentleman	who	occasionally	imbibed	.
和	一个	眨眼	在	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	.

他朝那位偶尔小酌几杯的和蔼老先生眨了眨眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] . "

"	It	was	very	sad	.	"
"	它	曾是	非常	伤心	.	"

“这太令人难过了。”

" [aɪv] [noʊn] ['sædɚ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['wɪrəli] .

"	I've	known	sadder	things	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,	wearily	.
"	我已经	已知	更悲伤	事物	,	"	说	先生	.	教育学	,	疲劳	.

“我经历过更悲伤的事，”佩达戈格先生疲惫地说。

" [jʊr; jər] [ɪ'læbərət] [dʒoʊks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	Your	elaborate	jokes	,	for	instance	.
"	你的	精心制作的	笑话	,	为了	实例	.

例如，你那些精心设计的笑话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [men] [wiːp] . "

They	are	enough	to	make	strong	men	weep	.	"
他们	是	足够的	到	制作	强的	男人	哭泣	.	"

足以让铁石心肠的人落泪。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	You	flatter	me	,	Mr	.	Pedagog	,	"	said	the	Idiot	.
"	你	奉承	我	,	先生	.	教育学	,	"	说	这	笨蛋	.

“您过奖了，佩达戈格先生，”白痴说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['krækər] [ʌv; əv][dʒests] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [læf]

"	I	have	never	in	all	my	experience	as	a	cracker	of	jests	made	a	man	laugh
"	我	有	绝不	在	全部	我的	经验	作为	一个	饼干	的	笑话	制成	一个	男人	笑

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] ,

until	he	cried	,
直到	他	哭	,

“在我所有讲笑话的经验中，我从来没有把人逗得笑到流泪过。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] .

but	I	hope	to	some	day	.
但	我	希望	到	一些	天	.

但我希望有一天能够实现。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [kə'lʌmbəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mensli] [ˌəʊvə'reɪtid] [mæn] .

But	,	really	,	do	you	know	I	think	Columbus	is	an	immensely	overrated	man	.
但	,	真的	,	做	你	知道	我	思考	哥伦布	是	一个	非常	被高估了	男人	.

但说真的，你知道吗，我认为哥伦布被严重高估了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

If	you	come	down	to	it	,	what	did	he	do	?
如果	你	来	向下	到	它	,	什么	做过	他	做	?

说到底，他到底做了什么?

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

He	went	out	to	sea	in	a	ship	and	sailed	for	three	months	,
他	去	出去	到	海	在	一个	船	和	航行	为了	三	几个月	,

他乘船出海，航行了三个月。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ræn][slæm] - [bæŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn]

and	when	he	least	expected	it	ran	slam	-	bang	up	against	the	Western
和	什么时候	他	至少	预期的	它	跑	猛击	-	砰	向上	反对	这	西

['hemɪsfɪr] .

Hemisphere	.
半球	.

就在他最意想不到的时候，它猛烈地撞击了西半球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] .

It	was	like	shooting	at	a	barn	door	with	a	Gatling	gun	.
它	曾是	喜欢	射击	在	一个	谷仓	门	和	一个	加特林	枪	.

这就像用加特林机枪扫射谷仓大门一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

He	was	bound	to	hit	it	sooner	or	later	.	"
他	曾是	边界	到	打	它	很快	或者	之后	.	"

他迟早会击中目标的。

" [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ðen] ?

"	You	don't	give	him	any	credit	for	tenacity	of	purpose	or	good	judgment	,	then	?
"	你	不	给	他	任何	信用	为了	韧性	的	目的	或者	好的	判断	,	然后	?

“那么，你完全不认可他的毅力和判断力吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . [briːf] .

"	asked	Mr	.	Brief	.
"	问	先生	.	简短的	.

布里夫先生问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Plenty	of	it	.
很多	的	它	.

很多。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

He	stuck	to	his	ship	like	a	hero	who	didn't	know	how	to	swim	.
他	卡住	到	他的	船	喜欢	一个	英雄	WHO	没有	知道	如何	到	游泳	.

他像个不会游泳的英雄一样，死死地守在船上。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [greɪt] .

His	judgment	was	great	.
他的	判断	曾是	伟大的	.

他的判断力很强。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	too	much	sense	to	go	back	to	Spain	without	any	news	of	something	,
他	有	也	很多	感觉	到	去	后退	到	西班牙	没有	任何	消息	的	某物	,

他很有分寸，不会在没有任何消息的情况下就返回西班牙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]

because	he	fully	understood	that	unless	he	had	something	to	show	for
因为	他	完全	理解	那	除非	他	有	某物	到	展示	为了

[ðə; ði] [trɪp] ,

the	trip	,
这	旅行	,

因为他完全明白，除非这次旅行能给他带来些什么成果，否则

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] [ɑːn] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [hɜːr; hər]

there	would	have	been	a	great	laugh	on	Queen	Isabella	for	selling	her
那里	会	有	到过	一个	伟大的	笑	在	女王	伊莎贝拉	为了	销售	她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪnti] - [deɪ] [jɑːt] [kruːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

jewels	to	provide	for	a	ninety	-	day	yacht	cruise	for	him	and	a	lot
珠宝	到	提供	为了	一个	九十	-	天	游艇	巡航	为了	他	和	一个	很多

[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['seɪləz] ,

of	common	sailors	,
的	常见的	水手们	,

如果伊莎贝拉女王在世，人们一定会嘲笑她变卖珠宝，只为资助他和许多普通水手进行为期九十天的游艇航行。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] .

which	would	never	have	done	.
哪个	会	绝不	有	完毕	.

这绝对不可能做到。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['lʊkaʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]

So	he	kept	on	and	on	,	and	finally	some	unknown	lookout	up	in	the	bow
所以	他	保留	在	和	在	,	和	最后	一些	未知	瞭望台	向上	在	这	弓

[dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .

discovered	America	.
发现	美国	.

于是他继续航行，最终，船头某个不知名的瞭望员发现了美洲。

[ðen] [kə'lʌmbəs] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

Then	Columbus	went	home	and	told	everybody	that	if	it	hadn't	been	for
然后	哥伦布	去	家	和	讲述	大家	那	如果	它	之前没有	到过	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,

his	own	eagle	eye	emigration	wouldn't	have	been	invented	,
他的	自己的	鹰	眼睛	移民	不会	有	到过	发明	,

然后哥伦布回到家告诉所有人，如果不是他敏锐的眼光，移民制度就不会出现。

[ænd; ənd] ['wɜːldz] ['fɛrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	world's	fairs	would	have	been	local	institutions	.
和	世界的	集市	会	有	到过	当地的	机构	.

世界博览会本应是地方性盛事。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['greɪʃəsli] [tʊk] [pɑːrt] ,

Then	they	got	up	a	parade	in	which	the	King	and	Queen	graciously	took	part	,
然后	他们	得到	向上	一个	游行	在	哪个	这	国王	和	女王	亲切地	采取	部分	,

然后他们组织了一场游行，国王和王后也欣然参加了。

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and	Columbus	became	a	great	man	.
和	哥伦布	成为	一个	伟大的	男人	.

哥伦布也因此成为了一位伟人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['lʊkaʊt] [huː] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Meanwhile	the	unknown	lookout	who	did	discover	the	land	was	knocking	about	the
同时	这	未知	瞭望台	WHO	做过	发现	这	土地	曾是	敲门	关于	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['feloʊ] [tuː; tə] [get] [æn; ən]['ekstrə] [glæs] [ʌv; əv]

town	and	thinking	he	was	a	very	lucky	fellow	to	get	an	extra	glass	of
镇	和	思维	他	曾是	一个	非常	幸运的	同伴	到	得到	一个	额外的	玻璃	的

[grɑːg] .

grog	.
格罗格酒	.

与此同时，那位发现这片土地的不知名瞭望员正在镇上闲逛，觉得自己真是个幸运儿，竟然能多喝一杯朗姆酒。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [nuː]

It	wasn't	anything	more	than	the	absolute	justice	of	fate	that	caused	the	new
它	不是	任何事物	更多的	比	这	绝对	正义	的	命运	那	导致	这	新的

[lænd][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][nɑːt] [kə'lʌmbiə] .

land	to	be	named	America	and	not	Columbia	.
土地	到	是	命名	美国	和	不是	哥伦比亚	.

这片新大陆之所以被命名为美洲而不是哥伦比亚，完全是命运的必然安排。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] . "

It	really	ought	to	have	been	named	after	that	fellow	up	in	the	bow	.	"
它	真的	应该	到	有	到过	命名	后	那	同伴	向上	在	这	弓	.	"

它真应该以船头那家伙的名字命名。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['ɪdiət] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , " [ðə; ði] [skiːm] [ɪt'self][wʌz; wəz]

"	But	,	my	dear	Idiot	,	"	put	in	the	Bibliomaniac	,	"	the	scheme	itself	was
"	但	,	我的	亲爱的	笨蛋	,	"	放	在	这	藏书癖	,	"	这	方案	本身	曾是

[kə'lʌmbəsɪz] [oʊn] .

Columbus's	own	.
哥伦布的	自己的	.

“但是，我亲爱的傻瓜，”藏书家插嘴道，“这个计划本身是哥伦布自己的。”

[hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] . "

He	evolved	the	theory	that	the	earth	is	round	like	a	ball	.	"
他	进化	这	理论	那	这	地球	是	圆形的	喜欢	一个	球	.	"

他提出了地球是圆的理论。

" [tuː; tə] [kwoʊt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	To	quote	Mr	.	Pedagog	—	"	began	the	Idiot	.
"	到	引用	先生	.	教育学	—	"	开始	这	笨蛋	.

“引用佩达戈格先生的话——”白痴开口道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kwoʊt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['feɪvər] , " [snæpt] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	You	can't	quote	me	in	your	own	favor	,	"	snapped	the	School	-	Master	.
"	你	不能	引用	我	在	你的	自己的	偏爱	,	"	啪啪	这	学校	-	掌握	.

“你不能引用我的话来为自己辩护，”校长厉声说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Wait	until	I	have	finished	,	"	said	the	Idiot	.
"	等待	直到	我	有	完成的	,	"	说	这	笨蛋	.

“等我做完再说，”傻瓜说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwoʊt][juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] - ['tʌt] ! -

"	I	was	only	going	to	quote	you	by	saying	'	Tutt	!	'
"	我	曾是	仅有的	去	到	引用	你	经过	说	-	图特	!	-

“我本来只想引用你的话，说一句‘啧！’”

[ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['tʌt] , ['tʌt] !

that's	all	;	and	so	I	repeat	,	in	the	words	of	Mr	.	Pedagog	,	tutt	,	tutt	!
那就是	全部	;	和	所以	我	重复	,	在	这	字	的	先生	.	教育学	,	嘟嘟	,	嘟嘟	!

就这些了；所以我再重复一遍，用佩达戈格先生的话来说，啧啧！

[ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['θiːəri] ?

Evolved	the	theory	?
进化	这	理论	?

该理论有所发展吗?

[waɪ] , [mæn] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] ?

Why	,	man	,	how	could	he	help	evolving	the	theory	?
为什么	,	男人	,	如何	可以	他	帮助	演变	这	理论	?

他怎么可能对理论的发展做出贡献呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][iːst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west]

There	was	the	sun	rising	in	the	east	every	morning	and	setting	in	the	west
那里	曾是	这	太阳	上升	在	这	东方	每一个	早晨	和	环境	在	这	西方

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

每天早晨太阳从东方升起，每天晚上太阳从西方落下。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

What	else	was	there	to	believe	?
什么	别的	曾是	那里	到	相信	?

还能相信什么呢?

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [pʊt][ðə; ði][sʌn] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,

That	somebody	put	the	sun	out	every	night	,
那	某人	放	这	太阳	出去	每一个	夜晚	,

有人每天晚上都会把太阳熄灭。

[ænd; ənd] [sniːkt] [bæk] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ? "

and	sneaked	back	east	with	it	under	cover	of	darkness	?	"
和	偷偷摸摸	后退	东方	和	它	在下面	覆盖	的	黑暗	?	"

然后趁着夜色偷偷溜回了东部?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

"	But	you	forget	that	the	wise	men	of	the	day	laughed	at	his	idea	,
"	但	你	忘记	那	这	明智的	男人	的	这	天	笑了	在	他的	主意	,

但你忘了，当时的智者们都嘲笑他的想法。

" [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

"	said	Mr	.	Pedagog	,
"	说	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生说：“

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ɪdiət]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [delt] [æn; ən] ['ædvərseri]

surveying	the	Idiot	after	the	fashion	of	a	man	who	has	dealt	an	adversary
测量	这	笨蛋	后	这	时尚	的	一个	男人	WHO	有	已处理	一个	对手

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] .

a	stinging	blow	.
一个	刺痛	吹	.

像给了对手重击的人那样审视这个白痴。

" [ðæt] ['oʊnli] [pruːvz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

"	That	only	proves	what	I	have	always	said	,	"	replied	the	Idiot	.
"	那	仅有的	证明	什么	我	有	总是	说	,	"	回复	这	笨蛋	.

“这正好证明了我一直以来所说的，”白痴回答道。

" [waɪz] [men] [kɑːnt][faɪnd][fʌn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stɜːrn][fækts] .

"	Wise	men	can't	find	fun	in	anything	but	stern	facts	.
"	明智的	男人	不能	寻找	乐趣	在	任何事物	但	船尾	事实	.

智者除了严肃的事实之外，无法从任何事物中找到乐趣。

[waɪz] [men] ['ɔːlweɪz] [duː] [læf] [æt; ət] [truːθ] .

Wise	men	always	do	laugh	at	truth	.
明智的	男人	总是	做	笑	在	真相	.

智者总是嘲笑真理。

[wen'evər] [aɪ] [æd'væns] [sʌm; səm] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Whenever	I	advance	some	new	proposition	,
每当	我	进步	一些	新的	主张	,

每当我提出一些新建议时，

[juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ðer; ðər][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['tʌt] - - [ʌv; əv]

you	sit	up	there	next	to	Mrs	.	Pedagog	and	indulge	in	tutt	-	tutterances	of
你	坐	向上	那里	下一个	到	太太	.	教育学	和	放纵	在	嘟嘟	-	-	的

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'tɑːlərənt] [sɔːrt] .

the	most	intolerant	sort	.
这	最多	不宽容	种类	.

你坐在佩达戈格夫人旁边，发出最不宽容的啧啧声。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəsɪz] [taɪm] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt]

If	you	had	been	one	of	the	wise	men	of	Columbus's	time	there	isn't	any	doubt
如果	你	有	到过	一	的	这	明智的	男人	的	哥伦布的	时间	那里	不是	任何	怀疑

[ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [kə'lʌmbəs] [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] ,

in	my	mind	that	when	Columbus	said	the	earth	was	round	,
在	我的	头脑	那	什么时候	哥伦布	说	这	地球	曾是	圆形的	,

如果你是哥伦布时代的智者之一，我毫不怀疑，当哥伦布说地球是圆的时候，

[juːd] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] ['tʌt] , ['tʌt] , [ɪn] ['spænɪʃ] .

you'd	have	remarked	tutt	,	tutt	,	in	Spanish	.
你会	有	评论	嘟嘟	,	嘟嘟	,	在	西班牙语	.

你会用西班牙语发出“啧啧”的声音。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪdiət] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	There	was	silence	for	a	minute	,	and	then	the	Idiot	began	again	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	,	和	然后	这	笨蛋	开始	再次	.

“沉默了一会儿，然后那个白痴又开始说话了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	another	point	about	this	whole	business	that	makes	me	tired	,	"	he	said	.
"	有	其他	观点	关于	这	所有的	商业	那	制作	我	疲劳的	,	"	他	说	.

“关于这件事还有一点让我感到疲惫，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] .

"	It	only	goes	to	prove	the	conceit	of	these	Europeans	.
"	它	仅有的	去	到	证明	这	自负	的	这些	欧洲人	.

“这只能证明这些欧洲人的自负。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] .

Here	was	a	great	continent	inhabited	by	countless	people	.
这里	曾是	一个	伟大的	大陆	有人居住的	经过	无数	人们	.

这里曾是一片广袤的大陆，居住着无数的人民。

[ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

A	European	comes	over	here	and	is	said	to	be	the	discoverer	of	America
一个	欧洲的	来	超过	这里	和	是	说	到	是	这	发现者	的	美国

[ænd; ənd][ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] .

and	is	glorified	.
和	是	光荣的	.

一个欧洲人来到这里，据说他是美洲的发现者，并被大肆颂扬。

['stætʃuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['skætərd] [brɔːd] - [kæst][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

Statues	of	him	are	scattered	broad	-	cast	all	over	the	world	.
雕像	的	他	是	疏散	广阔	-	投掷	全部	超过	这	世界	.

他的雕像遍布世界各地。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

Pictures	of	him	are	printed	in	the	newspapers	and	magazines	.
图片	的	他	是	打印	在	这	报纸	和	杂志	.

他的照片刊登在报纸和杂志上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['poʊstɪʤ] - [stæmps]

A	dozen	different	varieties	of	portraits	of	him	are	printed	on	postage	-	stamps
一个	打	不同的	品种	的	肖像	的	他	是	打印	在	邮资	-	邮票

[æz; əz][bɪg][æz; əz]['sɜ:rkəs]['pəʊstəz] — [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [wʌt] ?

as	big	as	circus	posters	—	and	all	for	what	?
作为	大的	作为	马戏团	海报	—	和	全部	为了	什么	?

他的各种肖像被印在像马戏团海报一样大的邮票上——这究竟是为了什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lænd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]

Because	he	discovered	a	land	that	millions	of	Indians	had	known	about	for
因为	他	发现	一个	土地	那	百万	的	印度人	有	已知	关于	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

因为他发现了一片数百万印第安人几个世纪以来都知道的土地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wen] [kə'lʌmbəs] [goʊz] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] [trʌst] [ðer; ðər]

when	Columbus	goes	back	to	Spain	several	of	the	native	Americans	trust	their
什么时候	哥伦布	去	后退	到	西班牙	一些	的	这	本国的	美国人	相信	他们的

['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [tʌb] .

precious	lives	to	his	old	tubs	.
宝贵的	生活	到	他的	老的	浴缸	.

当哥伦布返回西班牙时，一些美洲原住民将他们宝贵的生命托付给了他的旧木桶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['sævidʒiz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['jʊrəp] .

One	of	these	savages	must	have	been	the	first	American	to	discover	Europe	.
一	的	这些	野蛮人	必须	有	到过	这	第一的	美国人	到	发现	欧洲	.

这些野蛮人中肯定有人是第一个发现欧洲的美国人。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [dɪ'skʌvərd] ['jʊrəp] ?

Where	are	the	statues	of	the	Indian	who	discovered	Europe	?
在哪里	是	这	雕像	的	这	印度	WHO	发现	欧洲	?

发现欧洲的印度人的雕像在哪里?

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['poʊstɪʤ] - [stæmps] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['jʊrəp]

Where	are	the	postage	-	stamps	showing	how	he	looked	on	the	day	when	Europe
在哪里	是	这	邮资	-	邮票	显示	如何	他	看起来	在	这	天	什么时候	欧洲

[fɜ:rst] [strʌk] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ?

first	struck	his	vision	?
第一的	击	他的	想象	?

哪里有邮票能展现他第一次见到欧洲时的模样?

[wer] [ɪz] ['enibɑ:di] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɝ:ldz] [fer] [ɪn]

Where	is	anybody	spending	a	billion	of	dollars	getting	up	a	world's	fair	in
在哪里	是	任何人	开支	一个	十亿	的	美元	获得	向上	一个	世界的	公平的	在

[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]['loʊz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ? "

commemoration	of	Lo's	discovery	of	Europe	?	"
纪念	的	lo 的	发现	的	欧洲	?	"

哪里有人会花十亿美元举办世界博览会来纪念罗发现欧洲?

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jʊrəp] , " [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

"	He	didn't	know	it	was	Europe	,	"	said	the	Bibliomaniac	.
"	他	没有	知道	它	曾是	欧洲	,	"	说	这	藏书癖	.

“他不知道那是欧洲，”藏书家说道。

" [kə'lʌmbəs] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'merɪkə] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Columbus	didn't	know	this	was	America	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	哥伦布	没有	知道	这	曾是	美国	,	"	反驳	这	笨蛋	.

“哥伦布并不知道这里是美洲，”白痴反驳道。

" [ɪn][fækt] , [kə'lʌmbəs] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

"	In	fact	,	Columbus	didn't	know	anything	.
"	在	事实	,	哥伦布	没有	知道	任何事物	.

事实上，哥伦布什么都不知道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd]

He	didn't	know	any	better	than	to	write	a	letter	to	Queen	Isabella	and
他	没有	知道	任何	更好的	比	到	写	一个	信	到	女王	伊莎贝拉	和

[meɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [keg] [ðæt] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] .

mail	it	in	a	keg	that	never	turned	up	.
邮件	它	在	一个	桶	那	绝不	转向	向上	.

他当时懵懂无知，竟然给伊莎贝拉女王写了一封信，然后把它装在一个永远也找不到的木桶里寄了出去。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [boʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɑ:lɪd] ['kɑ:ntɪnənt] ,

He	didn't	even	know	how	to	steer	his	old	boat	into	a	real	solid	continent	,
他	没有	甚至	知道	如何	到	转向	他的	老的	船	进入	一个	真实的	坚硬的	大陆	,

他甚至不知道如何驾驶他的旧船驶入真正的陆地大陆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ten] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .

instead	of	getting	ten	days	on	the	island	.
反而	的	获得	十	天	在	这	岛	.

而不是在岛上待十天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fli] [waɪz] [mæn] .

He	was	an	awfully	wise	man	.
他	曾是	一个	非常	明智的	男人	.

他是一位非常睿智的人。

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['aɪlənd] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] , [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]

He	saw	an	island	swarming	with	Indians	,	and	said	,	'	Why	,	this	must	be
他	锯	一个	岛	蜂拥而至	和	印度人	,	和	说	,	-	为什么	,	这	必须	是

['ɪndiə] ! -

India	!	'
印度	!	-

他看到一个岛上挤满了印度人，便说：“哎呀，这一定是印度！”

[ænd; ənd] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [mi:n] ['eniθɪŋ] ,

And	worst	of	all	,	if	his	pictures	mean	anything	,
和	最差	的	全部	,	如果	他的	图片	意思是	任何事物	,

而最糟糕的是，如果他的照片意味着什么的话，

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

he	didn't	even	know	enough	to	choose	his	face	and	stick	to	it	.
他	没有	甚至	知道	足够的	到	选择	他的	脸	和	戳	到	它	.

他甚至连选择自己的脸型并坚持下去都做不到。

[dəunt] [tɔ:k] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [lʌk] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst]

Don't	talk	Columbus	to	me	unless	you	want	to	prove	that	luck	is	the	greatest
不	讲话	哥伦布	到	我	除非	你	想	到	证明	那	运气	是	这	最

['fæktər][ʌv; əv] [sək'ses] . "

factor	of	success	.	"
因素	的	成功	.	"

除非你想证明运气才是成功的最大因素，否则别跟我谈哥伦布。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] "

"	DIDN'T	KNOW	ENOUGH	TO	CHOOSE	HIS	OWN	FACE	"
"	没有	知道	足够的	到	选择	他的	自己的	脸	"

“他甚至不知道该如何选择自己的容貌”

" [ɪl] - [lʌk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [sək'ses] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

" Ill - luck is sometimes a factor of success , " said Mr . Pedagog .

" 患病的 - 运气 是 有时 一个 因素 的 成功 , " 说 先生 . 教育学 .

“运气不好有时也是成功的原因之一，”佩达戈格先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən]['ɪdiət] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli]

" You are a success as an Idiot , which appears to me to be extremely

" 你 是 一个 成功 作为 一个 笨蛋 , 哪个 出现 到 我 到 是 极其

[ʌn'fɔːrtʃənət] . "

unfortunate . "

不幸 . "

“你作为一个白痴却很成功，这在我看来真是非常不幸。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

" I don't know about that , " said the Idiot .

" 我 不 知道 关于 那 , " 说 这 笨蛋 .

“我不知道，”傻瓜说。

" [aɪ][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] — "

" I adapt myself to my company , and of course — "

" 我 适应 我 到 我的 公司 , 和 的 课程 — "

“我会适应公司，当然——”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] [ə'mʌŋ] [skuːl] - ['mæstərz] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'mʌŋ]

" Then you are a school - master among school - masters , a lawyer among

" 然后 你 是 一个 学校 - 掌握 之中 学校 - 大师 , 一个 律师 之中

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ?

lawyers , and so forth ?

律师 , 和 所以 前进 ?

那么，你就是教师中的教师，律师中的律师，等等?

" ['kwiərid] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

" queried the Bibliomaniac .

" 查询 这 藏书癖 .

“书痴问道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrs] ['kærəktərz] ?

" What are you when your company is made up of widely diverse characters ?

" 什么 是 你 什么时候 你的 公司 是 制成 向上 的 广泛 各种各样的 人物 ?

当你的公司由性格迥异的人组成时，你是什么?

" [æskt] ['mɪstər] . [briːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]

" asked Mr . Brief before the Idiot had a chance to reply to the

" 问 先生 . 简短的 前 这 笨蛋 有 一个 机会 到 回复 到 这

- ['kwestʃən] .

Bibliomaniac's question .

- 问题 .

“在白痴有机会回答藏书家的问题之前，布里夫先生问道。”

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrs] ['kærəktər] [maɪ'self] . "

" I try to be a widely diverse character myself . "

" 我 尝试 到 是 一个 广泛 各种各样的 特点 我 . "

“我努力让自己成为一个性格丰富多样的人。”

" [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['meni] ['stuːlz] , [fɔːl][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][æn; ən]['ɪdiət] , " [sed]

" And , trying to sit on many stools , fall and become just an Idiot , " said

" 和 , 尝试 到 坐 在 许多 凳子 , 落下 和 变得 只是 一个 笨蛋 , " 说

['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

Mr . Pedagog .

先生 . 教育学 .

“而且，试图同时坐在很多凳子上，结果摔倒了，变成了一个白痴，”佩达戈格先生说。

" [ðæts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	according	to	the	way	you	look	at	it	.
"	那就是	根据	到	这	方式	你	看	在	它	.

“这取决于你如何看待这个问题。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	put	my	company	to	the	test	in	the	crucible	of	my	mind	.
我	放	我的	公司	到	这	测试	在	这	坩	的	我的	头脑	.

我用自己内心的熔炉来考验我的公司。

[aɪ] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['kwɑːləti] [prɪ'dɔməˌneɪts] [ɪn] [ðə; ði] [prɪsɪpɪteɪt] ,

I	analyze	the	characters	of	all	about	me	,	and	whatever	quality	predominates	in	the	precipitate	,
我	分析	这	人物	的	全部	关于	我	,	和	任何	质量	占主导地位	在	这	沉淀	,

我分析我周围所有人的性格，以及最终占主导地位的任何特质。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] .

that	I	become	.
那	我	变得	.

我将成为。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bəuθ] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

Thus	in	the	presence	of	my	employer	and	his	office	-	boy	I	become	a	mixture	of	both	—	something	of	the	employer	,
因此	在	这	在场	的	我的	雇主	和	他的	办公室	-	男生	我	变得	一个	混合物	的	两个都	—	某物	的	这	雇主	,

因此，在我的雇主和他的办公室助理面前，我变成了两者的混合体——既有雇主的某些特质，又有办公室助理的某些特质。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .

something	of	an	office	-	boy	.
某物	的	一个	办公室	-	男生	.

有点像个办公室小弟。

[aɪ] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [bɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] .

I	run	errands	for	my	employer	,	and	boss	the	office	-	boy	.
我	跑步	跑腿	为了	我的	雇主	,	和	老板	这	办公室	-	男生	.

我为雇主跑腿，还管着办公室小弟。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] .

With	you	gentlemen	I	go	through	the	same	process	.
和	你	先生们	我	去	通过	这	相同的	过程	.

对于各位先生，我也遵循同样的流程。

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] , ['mɪstər] . [briːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,

The	Bibliomaniac	,	the	School	-	Master	,	Mr	.	Brief	,	and	the	rest	of	you	have	been	cast	into	the	crucible	,
这	藏书癖	,	这	学校	-	掌握	,	先生	.	简短的	,	和	这	休息	的	你	有	到过	投掷	进入	这	坩	,

书痴、校长、布里夫先生，还有你们其他人，都被投入了炼狱之中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

and	I	have	tried	to	approximate	the	result	.	"
和	我	有	尝试	到	近似	这	结果	.	"

我已尽力估算结果。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	And	are	an	Idiot	,	"	said	the	School	-	Master	.
"	和	是	一个	笨蛋	,	"	说	这	学校	-	掌握	.

“而且他们还是个白痴，”校长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	It	is	your	own	name	for	me	,	gentlemen	,	"	returned	the	Idiot	.
"	它	是	你的	自己的	姓名	为了	我	,	先生们	,	"	返回	这	笨蛋	.

“先生们，这是你们对我的称呼，”白痴回答道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] [kəm'pɑːzət] [self] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]

"	I	presume	you	have	recognized	your	composite	self	,	and	have	chosen	the
"	我	怙	你	有	认可	你的	合成的	自己	,	和	有	选定	这

['taɪt(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋli] . "

title	accordingly	.	"
标题	因此	.	"

“我想你已经认识到自己的综合特质，并据此选择了这个标题。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

"	You	were	a	little	hard	on	me	this	morning	,	weren't	you	?
"	你	是	一个	小的	难的	在	我	这	早晨	,	不是	你	?

“你今天早上对我有点严厉，是不是？”

" [æskt] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'baɪbd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	asked	the	genial	old	gentleman	who	occasionally	imbibed	,	that	evening	,
"	问	这	和蔼可亲	老的	绅士	WHO	偶尔	吸收	,	那	晚上	,

那晚，那位偶尔小酌几杯的和蔼老先生问道：

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [tʃæt] .

when	he	and	the	Idiot	were	discussing	the	morning's	chat	.
什么时候	他	和	这	笨蛋	是	讨论	这	早晨	聊天	.

当他和那个白痴讨论早上聊天的内容时。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	didn't	like	to	say	anything	about	it	,
"	我	没有	喜欢	到	说	任何事物	关于	它	,

“我不想谈论这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	I	don't	think	you	ought	to	have	thrown	me	into	the	crucible	with	the
但	我	不	思考	你	应该	到	有	抛掷	我	进入	这	坩	和	这

[rest] . "

rest	.	"
休息	.	"

但我认为你不应该把我跟其他人一起扔进熔炉里。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['wɔːrmli] .

"	I	wish	you	had	spoken	,	"	said	the	Idiot	,	warmly	.
"	我	希望	你	有	说	,	"	说	这	笨蛋	,	热情地	.

“我希望你能开口说话，”傻子热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] [ðæt] [wʌns]

"	It	would	have	given	me	a	chance	to	say	that	the	grain	of	sense	that	once
"	它	会	有	给定	我	一个	机会	到	说	那	这	粮食	的	感觉	那	一次

[ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ['levənz] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪdiəsi] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

or	twice	a	year	leavens	the	lump	of	my	idiocy	is	directly	due	to	the
或者	两次	一个	年	酵母	这	块	的	我的	白痴	是	直接地	到期的	到	这

[ɪn'griːdiənt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [jɔːr'self] .

ingredient	furnished	by	yourself	.
成分	提供	经过	你自己	.

“这本来会让我有机会说，我一年中偶尔一两次能从愚蠢中汲取一丝理智的种子，完全是因为你提供的这种成分。”

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .

Here's	to	you	,	old	man	.
这里是	到	你	,	老的	男人	.

敬你一杯，老伙计。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [əˈloʊn] [təˈgeðər] , [wʌt] [ə; eɪ][waɪz][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

If	you	and	I	lived	alone	together	,	what	a	wise	man	I	should	be	!
如果	你	和	我	居住地	独自的	一起	,	什么	一个	明智的	男人	我	应该	是	!

如果我们两个人单独生活在一起，那我该是多么聪明啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ə; eɪ]

"	And	then	the	genial	old	gentleman	went	to	the	cupboard	and	got	out	a
"	和	然后	这	和蔼可亲	老的	绅士	去	到	这	橱柜	和	得到	出去	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] - [waɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ɪn] ['kɔbˌwebz] [fɔːr; fər]

bottle	of	port	-	wine	that	he	had	been	preserving	in	cobwebs	for
瓶子	的	港口	-	葡萄酒	那	他	有	到过	保存	在	蜘蛛网	为了

[ten] ['jɪrz] .

ten	years	.
十	年	.

“然后，这位和蔼可亲的老先生走到橱柜前，拿出一瓶他在蛛网中保存了十年的波特酒。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər]

This	he	opened	,	and	as	he	did	so	he	said	,	"	I've	been	keeping	this	for
这	他	打开	,	和	作为	他	做过	所以	他	说	,	"	我已经	到过	保持	这	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他打开了它，一边打开一边说：“我保存这个已经很多年了。”

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['truːli]

It	was	dedicated	in	my	youth	to	the	thirst	of	the	first	man	who	truly
它	曾是	投入的	在	我的	青年	到	这	口渴	的	这	第一的	男人	WHO	真的

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌem ˈiː] .

appreciated	me	.
感谢	我	.

我年轻时将它献给第一个真正欣赏我的人。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "

Take	it	all	.	"
拿	它	全部	.	"

全部拿走。

" [aɪl] [dɪˈvaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	I'll	divide	with	you	,	"	returned	the	Idiot	,	with	a	smile	.
"	患病的	划分	和	你	,	"	返回	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	.

“我跟你平分，”傻子笑着回答道。

" [fɔːr; fər] ['riːəli] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [ɑː] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔːrˈself] [æz; əz]

"	For	really	,	old	fellow	,	I	think	you	—	ah	—	I	think	you	appreciate	yourself	as
"	为了	真的	,	老的	同伴	,	我	思考	你	—	啊	—	我	思考	你	欣赏	你自己	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

much	as	I	do	.
很多	作为	我	做	.

“说真的，老兄，我觉得你——啊——我觉得你和我一样欣赏自己。”

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" XII
" 十二

“十二

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [flæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
" I wonder what it costs to run a flat ? " said the Idiot ,
" 我 想知道 什么 它 成本 到 跑步 一个 平坦的 ? " 说 这 笨蛋 ,

“我想知道轮胎漏气要多少钱？”傻瓜说道。

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] - [spuːn] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
stirring his coffee with the salt - spoon — a proceeding which seemed to indicate
搅拌 他的 咖啡 和 这 盐 - 勺子 — 一个 进行中 哪个 似乎 到 表明
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
that he was thinking of something else .
那 他 曾是 思维 的 某物 别的 .

他用盐勺搅拌着咖啡——这个动作似乎表明他正在想别的事情。

" [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['slaɪli] .
" Don't you keep an expense account ? " asked the Bibliomaniac , slyly .
" 不 你 保持 一个 费用 帐户 ? " 问 这 藏书癖 , 狡猾地 .

“你没有报销账目吗？”藏书癖狡黠地问道。

" ['hiː] - ['hiː] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .
" Hee - hee ! " laughed Mrs . Pedagog .
" 熙 - 嘿 ! " 笑了 太太 . 教育学 .

“嘻嘻！”佩达戈格夫人笑着说。

" [fɜːrst] - [reɪt] [dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" First - rate joke , " said the Idiot , with a smile .
" 第一的 - 速度 开玩笑 , " 说 这 笨蛋 , 和 一个 微笑 .

“真是个绝妙的笑话，”傻瓜笑着说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [kʊd; kəd]
" But really , now , I should like to know for how little an apartment could
" 但 真的 , 现在 , 我 应该 喜欢 到 知道 为了 如何 小的 一个 公寓 可以
[biː; bi] [rʌn] .
be run .
是 跑步 .

“但说真的，我现在很想知道，维持一套公寓的运营成本要有多低。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .
I am interested .
我 是 感兴趣的 .

我感兴趣。

" ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" Mrs . Pedagog stopped laughing at once .
" 太太 . 教育学 停止 笑 在 一次 .

佩达戈格夫人立刻停止了笑声。

[ðə; ði] ['ɪdiəts] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] .
The Idiot's words were ominous .
这 白痴的 字 是 不祥的 .

那个白痴的话不祥。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
She did not always like his views , but she did like his money ,
她 做过 不是 总是 喜欢 他的 浏览 , 但 她 做过 喜欢 他的 钱 ,

她并不总是赞同他的观点，但她确实很看重他的财富。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] .

and	she	was	not	at	all	anxious	to	lose	him	as	a	boarder	.
和	她	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	失去	他	作为	一个	边境	.

她一点也不担心失去他这个房客。

" [its] ['veri] [ɪk'spensɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	It's	very	expensive	,	"	she	said	,	firmly	.
"	它是	非常	昂贵的	,	"	她	说	,	牢牢	.

“这很贵，”她坚定地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['evər] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] .

"	I	shouldn't	ever	advise	any	one	to	undertake	living	in	a	flat	.
"	我	不应该	曾经	建议	任何	一	到	承担	活的	在	一个	平坦的	.

“我绝不应该建议任何人选择住在公寓里。”

[rents] [ɑːr; ər] [haɪ] .

Rents	are	high	.
租金	是	高的	.

房租很高。

['bʊtʃər] [bɪlz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['butʃəz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [kə'miʃənz] , [nɑːt]

Butcher	bills	are	enormous	,	because	the	butchers	have	to	pay	commissions	,	not
屠夫	账单	是	巨大的	,	因为	这	屠夫	有	到	支付	佣金	,	不是

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

only	to	the	cook	,
仅有的	到	这	厨师	,

屠宰费用非常高昂，因为屠夫不仅要支付给厨师佣金，还要支付佣金。

[soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [juːz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

so	that	she'll	use	twice	as	much	lard	as	she	can	,
所以	那	壳	使用	两次	作为	很多	猪油	作为	她	能	,

这样她就能用上两倍的猪油了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,

and	give	away	three	or	four	times	as	much	to	the	poor	as	she	ought	,
和	给	离开	三	或者	四	时代	作为	很多	到	这	贫穷的	作为	她	应该	,

她捐给穷人的钱比她应该捐的要多三四倍。

[bʌt; bət]['dʒænɪtər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

but	janitors	have	to	be	seen	to	,	and	elevator	-	boys	,	and	all	that	.
但	清洁工	有	到	是	已见	到	,	和	电梯	-	男孩们	,	和	全部	那	.

但是，清洁工、电梯服务员等等，总得有人照顾。

['groʊsəriz] [kʌm] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

Groceries	come	high	for	the	same	reason	.
杂货	来	高的	为了	这	相同的	原因	.

食品杂货价格高昂的原因也相同。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[flæt] [laɪf] ['iznt] [ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [aɪ] [seɪ] .

Flat	life	isn't	the	life	for	anybody	,	I	say	.
平坦的	生活	不是	这	生活	为了	任何人	,	我	说	.

我认为，平淡的生活不适合任何人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] , [fɜːrst] - [klæs] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

Give	me	a	good	,	first	-	class	boarding	-	house	.
给	我	一个	好的	,	第一的	-	班级	登机	-	房子	.

给我一家好的、一流的寄宿公寓。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [dʒɑːn] ? "
Am I not right , John ? "
是 我 不是 正确的 , 约翰 ? "

约翰，我说得对吗?

" ['dʒænɪtər] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] "
" JANITORS HAVE TO BE SEEN TO "
" 清洁工 有 到 是 已见 到 "

“清洁工必须有人看管”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" Yes , indeed , " said Mr . Pedagog .
" 是的 , 的确 , " 说 先生 . 教育学 .

“是的，的确如此，”佩达戈格先生说道。

" ['evri] [taɪm] .
" Every time .
" 每一个 时间 .

“每次。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
I lived in a flat once , and it was an awful nuisance .
我 居住地 在 一个 平坦的 一次 , 和 它 曾是 一个 可怕 滋扰 .

我曾经住过一套公寓，那真是个糟糕透顶的麻烦事。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [huː] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]
Above me lived a dancing - master who gave lessons at every hour of the day
多于 我 居住地 一个 跳舞 - 掌握 WHO 给予 课程 在 每一个 小时 的 这 天
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][maɪ] ['stʌdi] ,
in the room directly over my study ,
在 这 房间 直接地 超过 我的 学习 ,

我楼上住着一位舞蹈老师，他一天到晚都在我书房正上方的房间里授课。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][maɪ] [wɜːrk] ,
so that I was always being disturbed at my work ,
所以 那 我 曾是 总是 存在 不安 在 我的 工作 ,

因此，我工作时总是受到干扰。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]
while below me was a music - teacher who was practising all night , so that I
尽管 以下 我 曾是 一个 音乐 - 老师 WHO 曾是 练习 全部 夜晚 , 所以 那 我
[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sliːp] .
could hardly sleep .
可以 几乎 睡觉 .

楼下是一位音乐老师，他整夜都在练习，害得我几乎无法入睡。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Worst of all , on the same floor with me was a miserable person of
最差 的 全部 , 在 这 相同的 地面 和 我 曾是 一个 悲惨的 人 的
[kən'vɪviəl] ['tendənsiz] ,
convivial tendencies ,
欢快的 倾向 ,

最糟糕的是，和我住同一层的是一个性格阴郁但又很爱交际的人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [mɪ'stʊk] [maɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
who always mistook my door for his when he came home after midnight ,
WHO 总是 误 我的 门 为了 他的 什么时候 他 来了 家 后 午夜 ,

他每次半夜回家都会把我的门错当成他家的门。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [sʌm; səm] [kwaɪt] ['estɪməb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː] [flɔːrz] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and **who** **gave** **some** **quite** **estimable** **people** **two** **floors** **below** **to** **believe** **that** **it**
和 WHO 给予 一些 相当 可估量的 人们 二 楼层 以下 到 相信 那 它
[wʌz; wəz][aɪ] ,
was **I** **,**
曾是 我 ,

而且，我还让楼下两层的一些相当受人尊敬的人相信是我干的。

[ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] , [huː] [sæŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
and **not** **he** **,** **who** **sang** **comic** **songs** **between** **three** **and** **four** **o'clock** **in** **the**
和 不是 他 , WHO 唱 漫画 歌曲 之间 三 和 四 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

而不是他，那个在凌晨三四点钟唱滑稽歌曲的人。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
There **has** **not** **been** **too** **much** **love** **lost** **between** **the** **Idiot** **and** **myself** **,**
那里 有 不是 到过 也 很多 爱 丢失的 之间 这 笨蛋 和 我 ,

我和那个傻瓜之间并没有太多情谊可言。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] .
but **I** **cannot** **be** **so** **vindictive** **as** **to** **recommend** **him** **to** **live** **in** **a** **flat** **.**
但 我 不能 是 所以 报复心强的 作为 到 推荐 他 到 居住 在 一个 平坦的 .
"
"
"

但我不能如此记仇，建议他去住公寓。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . [briːf] ,
" **I** **can** **bear** **testimony** **to** **the** **same** **effect** **,** **"** **put** **in** **Mr** **.** **Brief** **,**
" 我 能 熊 见证 到 这 相同的 影响 , " 放 在 先生 . 简短的 ,

“我可以证实这一点，”布里夫先生插话道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ə'rɪrz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .
who **was** **two** **weeks** **in** **arrears** **,** **and** **anxious** **to** **conciliate** **his** **landlady** **.**
WHO 曾是 二 周 在 欠款 , 和 焦虑的 到 和解 他的 房东 .

他已经拖欠房租两周了，急于安抚他的房东太太。

" ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [sæŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
" **Testimony** **to** **the** **effect** **that** **Mr** **.** **Pedagog** **sang** **comic** **songs** **in** **the** **early** **morning**
" 见证 到 这 影响 那 先生 . 教育学 唱 漫画 歌曲 在 这 早期的 早晨
?
?
?

“有证据表明佩达戈格先生在清晨唱滑稽歌曲吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **said** **the** **Idiot** **.**
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **believe** **it** **.**
我 不 相信 它 .

我不相信。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

I	have	lived	in	this	house	for	two	years	with	Mr	.	Pedagog	,
我	有	居住地	在	这	房子	为了	二	年	和	先生	.	教育学	,

我和佩达戈格先生在这所房子里住了两年了，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] [jet] . "

and	I've	never	heard	him	raise	his	voice	in	song	yet	.	"
和	我已经	绝不	听到	他	增加	他的	嗓音	在	歌曲	然而	.	"

我还没听过他唱歌时提高嗓门呢。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . [briːf] .

"	I	didn't	mean	anything	of	the	sort	,	"	retorted	Mr	.	Brief	.
"	我	没有	意思是	任何事物	的	这	种类	,	"	反驳	先生	.	简短的	.

“我绝没有那样的意思，”布里夫先生反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	You	know	I	didn't	.	"
"	你	知道	我	没有	.	"

“你知道我没有。”

" [dəunt][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Don't	apologize	to	me	,	"	said	the	Idiot	.
"	不	道歉	到	我	,	"	说	这	笨蛋	.

“不用向我道歉，”傻瓜说。

" [əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə]['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	Apologize	to	Mr	.	Pedagog	.
"	道歉	到	先生	.	教育学	.

向佩达戈格先生道歉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] . "

He	is	the	man	you	have	wronged	.	"
他	是	这	男人	你	有	冤枉	.	"

他就是你得罪的那个人。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['pedəgɔg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [briːf] .

"	What	did	he	say	?	"	put	in	Mr	.	Pedagog	,	with	a	stern	look	at	Mr	.	Brief	.
"	什么	做过	他	说	?	"	放	在	先生	.	教育学	,	和	一个	船尾	看	在	先生	.	简短的	.

“他说了什么？”佩达戈格先生问道，同时严厉地看着布里夫先生。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "

"	I	didn't	hear	what	he	said	.	"
"	我	没有	听到	什么	他	说	.	"

“我没听到他说了什么。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	I	didn't	say	anything	,	"	said	the	lawyer	,
"	我	没有	说	任何事物	,	"	说	这	律师	,

“我什么也没说，”律师说。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [flæt]

"	except	that	I	could	bear	testimony	to	the	effect	that	your	experience	with	flat
"	除了	那	我	可以	熊	见证	到	这	影响	那	你的	经验	和	平坦的

[laɪf] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [maɪn] .

life	was	similar	to	mine	.
生活	曾是	相似的	到	矿	.

“但我可以作证，你对公寓生活的经历与我的非常相似。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [nɜːrv] ,

This	young	person	,	with	his	customary	nerve	,
这	年轻的	人	,	和	他的	习惯	神经	,

这个年轻人，带着他一贯的胆量，

[traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [sæŋ] [ˈkɑːmɪk] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

tries	to	make	it	appear	that	I	said	you	sang	comic	songs	in	the	early	morning	.	"
尝试	到	制作	它	出现	那	我	说	你	唱	漫画	歌曲	在	这	早期的	早晨	.	"

试图让我看起来像是说你一大早唱滑稽的歌曲。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

"	I	try	to	do	nothing	of	the	sort	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	尝试	到	做	没有什么	的	这	种类	,	"	说	这	笨蛋	.

“我尽量避免做那种事，”傻瓜说。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [ɪkˈsprest] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg][wʌz; wəz]

"	I	simply	expressed	my	belief	that	in	spite	of	what	you	said	Mr	.	Pedagog	was
"	我	简单地	表达	我的	信仰	那	在	尽管如此	的	什么	你	说	先生	.	教育学	曾是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

“我只是表达了我的信念，尽管你那样说，但佩达戈格先生是无辜的。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	I	do	so	because	my	experience	with	him	has	taught	me	that	he	is
和	我	做	所以	因为	我的	经验	和	他	有	教授	我	那	他	是

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

not	the	kind	of	man	who	would	do	that	sort	of	thing	.
不是	这	种类	的	男人	WHO	会	做	那	种类	的	事物	.

我之所以这么说，是因为我与他相处的经历告诉我，他不是那种会做那种事的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈniːðər] [taɪm] , [vɔɪs] , [nɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .

He	has	neither	time	,	voice	,	nor	inclination	.
他	有	两者都不	时间	,	嗓音	,	也不	倾角	.

他既没有时间，也没有发言权，更没有意愿。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪr] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [maɪnd]

He	has	an	ear	—	two	of	them	,	in	fact	—	and	an	impressionable	mind
他	有	一个	耳朵	—	二	的	他们	,	在	事实	—	和	一个	易受影响的	头脑

, [bʌt; bət] — "

,	but	—	"
,	但	—	"

他有一只耳朵——实际上是两只——而且心思很容易受影响，但是——”

" [oʊ] , [ˈtʌt] !

"	Oh	,	tutt	!
"	哦	,	嘟嘟	!

“哦，啧！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər] .

"	interrupted	the	School	-	Master	.
"	中断	这	学校	-	掌握	.

“校长打断了他的话。”

" [wen] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [dɪˈfendər] , [juː; jʊ] [meɪ] [sper] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

"	When	I	need	a	defender	,	you	may	spare	yourself	the	trouble	of	flying	to	my
"	什么时候	我	需要	一个	防守队员	,	你	可能	空闲的	你自己	这	麻烦	的	飞行	到	我的

['reskjuː] . "

rescue	.	"
救援	.	"

“当我需要保护者时，你最好省去飞来营救我的麻烦。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,

"	I	know	I	may	,	"	said	the	Idiot	,
"	我	知道	我	可能	,	"	说	这	笨蛋	,

“我知道我可能会，”白痴说。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kæn; kən][ænd; ənd] [kɑːnt] .

"	but	with	me	it's	a	question	of	can	and	can't	.
"	但	和	我	它是	一个	问题	的	能	和	不能	.

但对我来说，这是一个能和不能的问题。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][noʊ] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .

I'm	willing	to	attack	you	personally	,	but	while	I	live	no	other	shall	do	so	.
我是	愿意的	到	攻击	你	亲自	,	但	尽管	我	居住	不	其他	将	做	所以	.

我愿意亲自攻击你，但只要我活着，其他人就休想这么做。

['werfɔːr] [aɪ] [tel] ['mɪstər] . [briːf] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Wherefore	I	tell	Mr	.	Brief	plainly	,	and	to	his	face	,
因此	我	告诉	先生	.	简短的	显然	,	和	到	他的	脸	,

因此，我当面坦白地告诉布里夫先生：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ]['evər] [sæŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sez] [wʌt] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

that	if	he	says	you	ever	sang	a	comic	song	he	says	what	is	not	so	.
那	如果	他	说道	你	曾经	唱	一个	漫画	歌曲	他	说道	什么	是	不是	所以	.

如果他说你唱过滑稽的歌曲，那他就是在说根本不存在的事情。

[juː; jʊ] [maɪt] [hʌm] [wʌn] , [bʌt; bət] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] ! "

You	might	hum	one	,	but	sing	it	—	never	!	"
你	可能	哼	一	,	但	唱歌	它	—	绝不	!	"

你可以哼唱，但绝对不能唱出来！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][flæts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	We	were	talking	of	flats	,	I	believe	,	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	我们	是	说	的	公寓	,	我	相信	,	"	说	先生	.	-	.

“我想，我们当时在谈论公寓，”怀特乔克先生说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd] [ðiːz] ['pɜːrsənz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [flæt] [tɔːk]

"	Yes	,	"	said	the	Idiot	,	"	and	these	persons	have	changed	it	from	flat	talk
"	是的	,	"	说	这	笨蛋	,	"	和	这些	人	有	已更改	它	从	平坦的	讲话

[tuː; tə] [ʃɑːrp] [tɔːk] . "

to	sharp	talk	.	"
到	锋利的	讲话	.	"

“是的，”白痴说，“这些人把平淡的谈话变成了尖锐的谈话。”

" [wel] , ['enihaʊ] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . [briːf] , " [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wʌns] ,

"	Well	,	anyhow	,	"	put	in	Mr	.	Brief	,	"	I	lived	in	a	flat	once	,
"	出色地	,	无论如何	,	"	放	在	先生	.	简短的	,	"	我	居住地	在	一个	平坦的	一次	,

“嗯，总之，”布里夫先生插话道，“我曾经住过一套公寓。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

and	it	was	anything	but	pleasant	.
和	它	曾是	任何事物	但	令人愉快的	.

但这绝对称不上愉快。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] .

I	lost	a	case	once	for	the	simple	and	only	reason	that	I	lived	in	a	flat	.
我	丢失的	一个	案件	一次	为了	这	简单的	和	仅有的	原因	那	我	居住地	在	一个	平坦的	.

我曾经输掉过一场官司，原因很简单，就是我住在公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['strætədʒi][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

It	was	a	case	that	required	a	great	deal	of	strategy	on	my	part	,
它	曾是	一个	案件	那	必需的	一个	伟大的	交易	的	战略	在	我的	部分	,

这个案子需要我制定周密的策略。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ]['klaɪənt][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ʌn'foʊld][maɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	I	invited	my	client	to	my	home	to	unfold	my	plan	of	action	.
和	我	受邀	我的	客户	到	我的	家	到	展开	我的	计划	的	行动	.

于是我邀请我的客户到我家来，向他详细阐述我的行动计划。

[aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [æz; əz][aɪ][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][maɪ]['juːʒuəl]

I	got	interested	in	the	scheme	as	I	unfolded	it	,	and	spoke	in	my	usual
我	得到	感兴趣的	在	这	方案	作为	我	展开	它	,	和	辐	在	我的	通常

[ɪm'pæʃnd] ['mænər] ,

impassioned	manner	,
热情洋溢	方式	,

随着计划的展开，我对它产生了兴趣，并以我一贯热情洋溢的方式进行阐述。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	addressing	a	jury	,	and	,	would	you	believe	it	,
作为	尽管	解决	一个	陪审团	,	和	,	会	你	相信	它	,

仿佛在对陪审团讲话，而且，你相信吗?

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] ,

the	opposing	counsel	happened	to	be	visiting	a	friend	on	the	next	floor	,
这	反对	法律顾问	发生	到	是	访问	一个	朋友	在	这	下一个	地面	,

对方律师碰巧去隔壁楼拜访朋友了。

[ænd; ənd][maɪ] ['eləkwəns] ['floʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] - [ʃæft] , [ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

and	my	eloquence	floated	up	through	the	air	-	shaft	,	and	gave	our	whole
和	我的	口才	漂浮	向上	通过	这	空气	-	轴	,	和	给予	我们的	所有的

[plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

plan	of	action	away	.
计划	的	行动	离开	.

我的雄辩之词从通风井飘了上来，泄露了我们整个行动计划。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði]

We	were	routed	on	the	point	we	had	supposed	would	pierce	the
我们	是	路由	在	这	观点	我们	有	据称	会	刺穿	这

['ɛnəmiːz] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

enemy's	armor	and	lay	him	at	our	feet	,
敌人的	盔甲	和	躺	他	在	我们的	脚	,

我们原本以为能突破敌人防线，将他们击溃，结果却在那个我们以为能将其击败的地方惨遭溃败。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊlli] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [er] - [ʃæft] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ]

for	the	wholly	simple	reason	that	that	abominable	air	-	shaft	had	made	my
为了	这	完全	简单的	原因	那	那	可恶	空气	-	轴	有	制成	我的

[strə'tiːdʒɪk] [muːv] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['nɑːlɪdʒ] . "

strategic	move	a	matter	of	public	knowledge	.	"
战略	移动	一个	事情	的	民众	知识	.	"

原因很简单，就是那个该死的通风井让我的战略举措公之于众。

" [maɪ] ['eləkwəns] ['floʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [er] - [ʃæft] "

"	MY	ELOQUENCE	FLOATED	UP	THE	AIR	-	SHAFT	"
"	我的	口才	漂浮	向上	这	空气	-	轴	"

“我的雄辩之才沿着通风井飘了上去”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	That's	a	good	idea	for	a	play	,	"	said	the	Idiot	.
"	那就是	一个	好的	主意	为了	一个	玩	,	"	说	这	笨蛋	.

“这倒是个不错的戏剧题材，”傻瓜说。

" [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fɑːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

"	A	roaring	farce	could	be	built	up	on	that	basis	.
"	一个	咆哮	闹剧	可以	是	建造	向上	在	那	基础	.

“以此为基础，可以构建出一场滑稽可笑的闹剧。”

['vɪlən] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪs] [ɑːn][wʌn] [flɔːr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ɑːn] [flɔːr] [ə'bʌv] .

Villain	and	accomplice	on	one	floor	,	innocent	victim	on	floor	above	.
恶棍	和	同案犯	在	一	地面	,	清白的	受害者	在	地面	多于	.

罪犯和同伙在一楼，无辜受害者在楼上。

[plɑːt] [floʊts] [ʌp] [er] - [ʃæft] .
Plot floats up air - shaft .
阴谋 浮标 向上 空气 - 轴 .

剧情沿着通风井向上发展。

['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ˌəuvə'hiəz] ;
Innocent victim overhears ;
清白的 受害者 无意中听到 ;

无辜受害者无意中听到；

['vɪlən] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪs] [seɪ] - [hɑː][hɑː] - [fɔːr; fər] [θriː] [ækts][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn]
villain and accomplice say ' ha ha ' for three acts and take a back seat in
恶棍 和 同案犯 说 - 哈 哈 - 为了 三 行为 和 拿 一个 后退 座位 在
[ðə; ði] [fɔːrθ] ,
the fourth ,
这 第四 ,

反派和同伙在前三幕中大放异彩，然后在第四幕中退居幕后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][æz; əz][ə; eɪ]
with a grand transformation showing the conspirators in the county jail as a
和 一个 盛大 转型 显示 这 阴谋者 在 这 县 监狱 作为 一个
[fɪ'næli] .
finale .
终曲 .

最后，剧情来了个大反转，把阴谋者们都展现在了县监狱里。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [stɑːk] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
Write it up with lots of live - stock wandering in and out ,
写 它 向上 和 很多 的 居住 - 库存 漫游 在 和 出去 ,

描写时要描写很多牲畜进进出出。

[brɪŋ] [ɪn]['dʒænɪtər][ænd; ənd] ['elɪveɪtər] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['butʃəz] , [ʃoʊ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
bring in janitors and elevator - boys and butchers , show up some of the
带来 在 清洁工 和 电梯 - 男孩们 和 屠夫 , 展示 向上 一些 的 这
['hjuːməz] [ʌv; əv] [flæt] [laɪf] ,
humors of flat life ,
体液 的 平坦的 生活 ,

引入清洁工、电梯服务员和屠夫，展现平凡生活中的一些幽默，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
if there be any such , call it A Hole in the Flat ,
如果 那里 是 任何 这样的 , 称呼 它 一个 洞 在 这 平坦的 ,

如果真有这样的漏洞，就叫它"公寓里的洞"吧。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and put it on the stage .
和 放 它 在 这 阶段 .

然后把它搬上舞台。

[naɪn] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ʃɔːrtɪst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
Nine hundred nights is the very shortest run it could have ,
九 百 夜晚 是 这 非常 最短 跑步 它 可以 有 ,

九百晚已经是它最短的演出时长了。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] $45 , - [ɪn] [gʊd] [hɑːrd]
which at fifty dollars a night for the author is $45 , 000 in good hard
哪个 在 五十 美元 一个 夜晚 为了 这 作者 是 $45 , - 在 好的 难的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

作者每晚住宿费五十美元，相当于 45,000 美元。

['mɪstər] . ['poʊət] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪvər] .

Mr	.	Poet	,	the	idea	is	yours	for	a	fiver	.
先生	.	诗人	,	这	主意	是	你的	为了	一个	五英镑	.

诗人先生，这个主意归你，五英镑。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . "

Say	the	word	.	"
说	这	单词	.	"

说出那个词。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['dræmətɪst] . "

"	Thanks	,	"	said	the	Poet	,	with	a	smile	;	"	I'm	not	a	dramatist	.	"
"	谢谢	,	"	说	这	诗人	,	和	一个	微笑	;	"	我是	不是	一个	剧作家	.	"

“谢谢，”诗人笑着说，“我不是剧作家。”

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Then	I'll	have	to	do	it	myself	,	"	said	the	Idiot	.
"	然后	患病的	有	到	做	它	我	,	"	说	这	笨蛋	.

“那我就得自己做了，”傻瓜说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [gʊd] - [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] . "

"	And	if	I	do	,	good	-	bye	Shakespeare	.	"
"	和	如果	我	做	,	好的	-	再见	莎士比亚	.	"

“如果我真的这么做了，那就再见了，莎士比亚。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

"	That's	so	,	"	said	Mr	.	Pedagog	.
"	那就是	所以	,	"	说	先生	.	教育学	.

“正是如此，”佩达戈格先生说道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] ['ruːɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt]

"	Nothing	could	more	effectually	ruin	the	dramatic	art	than	to	have	you	write
"	没有什么	可以	更多的	有效地	废墟	这	戏剧性	艺术	比	到	有	你	写

[ə; eɪ] [pleɪ] .

a	play	.
一个	玩	.

“没有什么比让你写剧本更能毁掉戏剧艺术了。”

['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] , [wʊd] [seɪ] , [hɪr] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

People	,	seeing	your	work	,	would	say	,	here	,	this	will	never	do	.
人们	,	看到	你的	工作	,	会	说	,	这里	,	这	将要	绝不	做	.

人们看到你的作品会说，这绝对不行。

[ðə; ði][steɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

The	stage	must	be	discouraged	at	all	costs	.
这	阶段	必须	是	灰心	在	全部	成本	.

必须不惜一切代价阻止这种做法。

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [θroʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] [brɪŋz] [ʃeɪm] [ə'pɑːn]

A	hypocrite	throws	the	ministry	into	disgrace	,	an	ignoramus	brings	shame	upon
一个	伪君子	投掷	这	部	进入	耻辱	,	一个	无知者	带来	耻辱	之上

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

伪君子使教育部蒙羞，无知者给教育带来耻辱。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] ['lɔɪər] ['gɪvz] [ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

and	an	unpopular	lawyer	gives	the	bar	a	bad	name	.
和	一个	不受欢迎的	律师	给予	这	酒吧	一个	坏的	姓名	.

一位不受欢迎的律师会给律师协会带来坏名声。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['ruːɪn] ['ʃeɪkspɪr] . "

I	think	you	are	just	the	man	to	ruin	Shakespeare	.	"
我	思考	你	是	只是	这	男人	到	废墟	莎士比亚	.	"

我觉得你正是毁掉莎士比亚的不二人选。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] ['ɪdiəsi] ,

"	Then	I'll	give	up	my	ambition	to	become	a	playwright	and	stick	to	idiocy	,
"	然后	患病的	给	向上	我的	志向	到	变得	一个	剧作家	和	戳	到	白痴	,

“那我就放弃成为剧作家的梦想，继续做个傻瓜吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][flæts] .

"	But	to	come	back	to	flats	.
"	但	到	来	后退	到	公寓	.

“但最终还是回到了公寓。”

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

Your	feeling	in	regard	to	them	is	entirely	different	from	that	of	a	friend
你的	感觉	在	看待	到	他们	是	完全	不同的	从	那	的	一个	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

你对他们的看法和我一位朋友的看法截然不同。

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][wʌn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

who	has	lived	in	one	for	ten	years	.
WHO	有	居住地	在	一	为了	十	年	.

已经在其中居住了十年的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [flæt] [laɪf][ɪz][aɪ'diːəl] .

He	thinks	flat	life	is	ideal	.
他	思考	平坦的	生活	是	理想的	.

他认为公寓式住宅是理想的生活方式。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kɑːnt] [fɔːl] [daʊn] - [sterz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sterz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .

His	children	can't	fall	down	-	stairs	,	because	there	aren't	any	stairs	to	fall	down	.
他的	孩子们	不能	落下	向下	-	楼梯	,	因为	那里	不是	任何	楼梯	到	落下	向下	.

他的孩子不会从楼梯上摔下来，因为根本没有楼梯。

[hɪz; ɪz] [ruːf] ['nevər] [liːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ruːf] [tuː; tə] [liːk] ;

His	roof	never	leaks	,	because	he	hasn't	any	roof	to	leak	;
他的	屋顶	绝不	泄漏	,	因为	他	还没有	任何	屋顶	到	泄露	;

他的屋顶从不漏水，因为他根本没有屋顶可漏水；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['eniwer] ,

and	when	he	and	his	family	want	to	go	off	anywhere	,
和	什么时候	他	和	他的	家庭	想	到	去	离开	任何地方	,

当他和家人想去任何地方的时候，

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ] .

all	he	has	to	do	is	to	lock	his	front	door	and	go	.
全部	他	有	到	做	是	到	锁	他的	正面	门	和	去	.

他只需要锁好前门就可以走了。

['bɜːrglər] ['nevər] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [eɪt] [flaɪts] [ʌp] .

Burglars	never	climb	into	his	front	window	,	because	they	are	all	eight	flights	up	.
窃贼	绝不	爬	进入	他的	正面	窗户	,	因为	他们	是	全部	八	航班	向上	.

窃贼从来不会爬进他家的前窗，因为他家前窗都在八楼。

[dæmp] ['seləz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni]

Damp	**cellars**	**don't**	**trouble**	**him**	**,**	**because**	**they**	**are**	**too**	**far**	**down**	**to**	**do**	**him**	**any**
潮湿	地窖	不	麻烦	他	,	因为	他们	是	也	远的	向下	到	做	他	任何

['ɪndʒəri] ,

injury	**,**
受伤	,

潮湿的地窖对他来说没什么影响，因为地窖太深，不会对他造成任何伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'floʊ] .

even	**if**	**they**	**overflow**	**.**
甚至	如果	他们	溢出	.

即使它们溢出。

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

The	**cares**	**of**	**house**	**-**	**keeping**	**are**	**reduced**	**to**	**a**	**minimum**	**.**
这	关心	的	房子	-	保持	是	减少	到	一个	最低限度	.

家务琐事被简化到最低限度。

[hɪz; ɪz] [kʊk] ['dʌznt] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['eriə] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmən] ,

His	**cook**	**doesn't**	**spend**	**all**	**her**	**time**	**in**	**the**	**front**	**area**	**flirting**	**with**	**the**	**postman**	**,**
他的	厨师	不	花费	全部	她	时间	在	这	正面	区域	调情	和	这	邮差	,

他的厨娘不会整天待在前台和邮递员调情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [frʌnt] ['eriə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] ;

because	**there**	**isn't**	**any**	**front**	**area**	**to**	**his**	**flat**	**;**
因为	那里	不是	任何	正面	区域	到	他的	平坦的	;

因为他的公寓没有临街区域；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

and	**in**	**a**	**social**	**way**	**his**	**wife**	**is**	**most**	**delightfully**	**situated**	**,**
和	在	一个	社会的	方式	他的	妻子	是	最多	令人愉悦	位于	,

他的妻子在社交方面也处于非常有利的地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] ,

because	**most**	**of**	**her**	**friends**	**live**	**in**	**the**	**same**	**building**	**,**
因为	最多	的	她	朋友们	居住	在	这	相同的	建筑	,

因为她的大部分朋友都住在同一栋楼里。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ,

and	**instead**	**of**	**having**	**to**	**hire**	**a**	**carriage**	**to**	**go**	**calling**	**in**	**,**
和	反而	的	拥有	到	聘请	一个	运输	到	去	呼叫	在	,

而且不必再租用马车去拜访，

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [flɔːr] [tuː; tə]

all	**she**	**has**	**to**	**do**	**is**	**to**	**take**	**the**	**elevator**	**and**	**go**	**from**	**one**	**floor**	**to**
全部	她	有	到	做	是	到	拿	这	电梯	和	去	从	一	地面	到

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

她只需要乘电梯从一层到另一层就行了。

[ɪf] [hiː; hi] [paɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,

If	**he**	**pines**	**for**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**,**
如果	他	松树	为了	一个	改变	的	场景	,

如果他渴望换个环境，

[hiː; hi][ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

he	**is**	**high**	**enough**	**up**	**in**	**the**	**air**	**to**	**get**	**it**	**by**	**looking**	**out**	**of**	**his**	**windows**	**,**
他	是	高的	足够的	向上	在	这	空气	到	得到	它	经过	寻找	出去	的	他的	视窗	,

他所处的高度足够高，可以从窗户往外看就能看到。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

over	the	tops	of	other	buildings	,	into	the	green	fields	to	the	north	,
超过	这	最高额	的	其他	建筑物	,	进入	这	绿色的	字段	到	这	北	,

越过其他建筑物的顶部，进入北部的绿色田野，

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['westwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

or	looking	westward	into	the	State	of	New	Jersey	.
或者	寻找	向西	进入	这	状态	的	新的	球衣	.

或者向西眺望新泽西州。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Instead	of	taking	a	drive	through	the	Park	,	or	a	walk	,
反而	的	采取	一个	驾驶	通过	这	公园	,	或者	一个	走	,

与其开车穿过公园，或者散步，

[ɔːl][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

all	he	and	his	wife	need	to	do	is	to	take	a	telescope	and	follow
全部	他	和	他的	妻子	需要	到	做	是	到	拿	一个	望远镜	和	跟随

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɪlvən] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

some	little	sylvan	path	with	their	eyes	.
一些	小的	森林	小路	和	他们的	眼睛	.

他和妻子只需要带上望远镜，沿着林间小路漫步即可。

[ðen] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ɪk'spens] , [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvz] ['mʌni] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] -

Then	,	as	for	expense	,	he	finds	that	he	saves	money	by	means	of	a	co	-
然后	,	作为	为了	费用	,	他	发现	那	他	保存	钱	经过	方法	的	一个	合作	-

['ɑːpərətɪv] [skiːm] .

operative	scheme	.
操作	方案	.

至于开支方面，他发现通过合作社计划可以省钱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ʃæd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

For	instance	,	if	he	wants	shad	for	dinner	,
为了	实例	,	如果	他	想要	鲥鱼	为了	晚餐	,

例如，如果他晚餐想吃鲥鱼，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['kænɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] ,

and	he	and	his	wife	cannot	eat	a	whole	one	,
和	他	和	他的	妻子	不能	吃	一个	所有的	一	,

他和妻子都吃不完一个。

[hiː; hi] [goʊz] ['ʃɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæd] [ænd; ənd][ɪts][kɔːst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

he	goes	shares	on	the	shad	and	its	cost	with	his	neighbors	above	and
他	去	分享	在	这	鲥鱼	和	它是	成本	和	他的	邻居	多于	和

[bɪ'loʊ] . "

below	.	"
以下	.	"

他会和上下邻居们分享鲱鱼的捕捞情况和价格。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['bɔːroʊ] [tiː] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər]

and	his	neighbors	above	and	below	borrow	tea	and	eggs	and	butter
和	他的	邻居	多于	和	以下	借	茶	和	鸡蛋	和	黄油

[ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen'evər] [ðeɪ] [rʌn] [ʃɔːrt] ,

and	ice	and	other	things	whenever	they	run	short	,
和	冰	和	其他	事物	每当	他们	跑步	短的	,

他的楼上楼下邻居们会在缺茶、缺鸡蛋、缺黄油、缺冰块和其他物品的时候向他借东西。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [seɪvz] , " [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

so	that	in	that	way	he	loses	all	he	saves	,	"	said	Mr	.	Pedagog	,
所以	那	在	那	方式	他	失败	全部	他	保存	,	"	说	先生	.	教育学	,

“这样一来，他所有的积蓄就都失去了，”佩达戈格先生说道。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

resolved	not	to	give	in	.
已解决	不是	到	给	在	.

决心绝不屈服。

" [hiː; hi] [dʌz] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [smɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	He	does	if	he	isn't	smart	,	"	said	the	Idiot	.
"	他	做	如果	他	不是	聪明的	,	"	说	这	笨蛋	.

“如果他不聪明，他就会那样做，”傻瓜说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	thought	of	that	myself	,	and	asked	him	about	it	,
"	我	想法	的	那	我	,	和	问	他	关于	它	,

“我自己也想到了这一点，并问过他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ,

and	he	told	me	that	he	kept	account	of	all	that	,
和	他	讲述	我	那	他	保留	帐户	的	全部	那	,

他告诉我，他把这一切都记在了心里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['æftər] [sʌm; səm] ['neɪbər] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [tuː] [paʊndz]

and	always	made	it	a	point	after	some	neighbor	had	borrowed	two	pounds
和	总是	制成	它	一个	观点	后	一些	邻居	有	借来的	二	磅

[ʌv; əv] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ]

of	butter	from	him	to	send	in	before	the	week	was	over	and	borrow
的	黄油	从	他	到	发送	在	前	这	星期	曾是	超过	和	借

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbər] .

three	pounds	of	butter	from	the	neighbor	.
三	磅	的	黄油	从	这	邻居	.

而且，每当有邻居向他借了两磅黄油后，他总会在一周结束前把借回来的黄油寄回去，然后再向邻居借三磅黄油。

[soʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] ,

So	far	his	books	show	that	he	is	sixteen	pounds	of	butter	,	seven	pounds	of	tea	,
所以	远的	他的	图书	展示	那	他	是	十六	磅	的	黄油	,	七	磅	的	茶	,

到目前为止，他的记录显示他相当于十六磅黄油和七磅茶叶。

[wʌn] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [aɪs] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

one	bottle	of	vanilla	extract	,	and	a	ton	of	ice	ahead	of	the	whole	house	.
一	瓶子	的	香草	提炼	,	和	一个	吨	的	冰	前方	的	这	所有的	房子	.

一瓶香草精，还有一大堆冰块，准备放在全屋子里。

[hiː; hi] [ɪz] [sɪks] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] [mætʃ] [ə'kaʊnt] ,

He	is	six	eggs	and	a	box	of	matches	behind	in	his	egg	and	match	account	,
他	是	六	鸡蛋	和	一个	盒子	的	比赛	在后面	在	他的	蛋	和	匹配	帐户	,

他的鸡蛋和火柴账户里还差六个鸡蛋和一盒火柴。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	under	the	circumstances	I	think	he	can	afford	it	.	"
但	在下面	这	情况	我	思考	他	能	买得起	它	.	"

但就目前情况来看，我认为他负担得起。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] , " [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [waɪ]

" But , " said Mrs . Pedagog , anxious to know the worst , " why — er — why

" 但 , " 说 太太 . 教育学 , 焦虑的 到 知道 这 最差 , " 为什么 — 呃 — 为什么

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] ? "

are you so interested ? "

是 你 所以 感兴趣的 ? "

“但是，”佩达戈格太太急切地想知道最糟糕的情况，“为什么——呃——你为什么这么感兴趣？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['sloʊli] , " [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

" Well , " said the Idiot , slowly , " I — er — I am contemplating a change ,

" 出色地 , " 说 这 笨蛋 , 缓慢地 , " 我 — 呃 — 我 是 沉思 一个 改变 ,

“嗯，”傻瓜慢吞吞地说，“我——呃——我正在考虑做出改变。”

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ˌem 'i:] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [sɪn'sɪrli] ,

Mrs . Pedagog — a change that would fill me — I say it sincerely ,

太太 . 教育学 — 一个 改变 那 会 充满 我 — 我 说 它 真挚地 ,

佩达戈格夫人——这对我来说是一种莫大的改变——我是真心这么认为的。

[tu:] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ɪf] — " [ðə; ði] ['ɪdiət] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] ['fɑ:ndli]

too — with regret if — " The Idiot paused a minute , and his eye swept fondly

也 — 和 后悔 如果 — " 这 笨蛋 暂停 一个 分钟 , 和 他的 眼睛 扫荡 深情地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

about the table .

关于 这 桌子 .

“也——如果——”白痴停顿了一会儿，目光充满爱意地扫过桌子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [tu:] , ['mɪstər] . - ['noʊtɪst] .

His voice was getting a little husky too , Mr . Whitechoker noticed .

他的 嗓音 曾是 获得 一个 小的 沙哑 也 , 先生 . - 注意到 .

怀特乔克先生注意到，他的声音也变得有点沙哑了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [aɪ] [seɪ] ,

" It would fill me with regret , I say ,

" 它 会 充满 我 和 后悔 , 我 说 ,

“我会感到无比后悔，”我说。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv]

if it were not that in taking up house - keeping I am — I am to have

如果 它 是 不是 那 在 采取 向上 房子 - 保持 我 是 — 我 是 到 有

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] - [hæf] . "

the assistance of a better - half . "

这 协助 的 一个 更好的 - 一半 . "

如果不是因为我选择做家务，我就需要一位贤内助的帮助了。

" [wʌt] ? ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

" What ? ? " cried the Bibliomaniac .

" 什么 ? ? " 哭 这 藏书癖 .

“什么？？”藏书癖大叫道。

" [ju:; jʊ] ?

" You ?

" 你 ?

“你?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] — [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ? "

You are going to be — to be married ? "

你 是 去 到 是 — 到 是 已婚 ? "

你要结婚了吗?

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

" Why not ? " said the Idiot .

" 为什么 不是 ? " 说 这 笨蛋 .

“为什么不呢？”傻瓜说道。

" [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['flætəri] .

"	Imitation	is	the	sincerest	flattery	.
"	模仿	是	这	最真诚的	奉承	.

模仿是最高形式的赞美。

['mɪstər] . ['pedəgɔg] ['mæriz] ,

Mr	.	Pedagog	marries	,
先生	.	教育学	结婚	,

佩达戈格先生结婚了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]

and	I	am	going	to	flatter	him	as	sincerely	as	I	can	by	following	in
和	我	是	去	到	奉承	他	作为	真挚地	作为	我	能	经过	下列的	在

[hɪz; ɪz] ['futsteps] . "

his	footsteps	.	"
他的	脚步声	.	"

我将以他为榜样，尽我所能地真诚地奉承他。

" [meɪ] [aɪ] — [meɪ] [wiː; wi][æsk][tuː; tə] [huːm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['sɔːftli] .

"	May	I	—	may	we	ask	to	whom	?	"	asked	Mrs	.	Pedagog	,	softly	.
"	可能	我	—	可能	我们	问	到	谁	?	"	问	太太	.	教育学	,	轻轻	.

“请问——请问是谁？”佩达戈格夫人轻声问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Certainly	,	"	said	the	Idiot	.
"	当然	,	"	说	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

" [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑrloʊz] ['dɔːtər] .

"	To	Mr	.	Barlow's	daughter	.
"	到	先生	.	巴洛的	女儿	.

致巴洛先生的女儿。

['mɪstər] . ['bɑːləu] [ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] — [maɪ] [ɪm'plɔɪər] . "

Mr	.	Barlow	is	—	or	was	—	my	employer	.	"
先生	.	巴洛	是	—	或者	曾是	—	我的	雇主	.	"

巴洛先生是我的雇主，或者说曾经是我的雇主。

" [wʌz; wəz] ?

"	Was	?
"	曾是	?

“曾是?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [naʊ] ?

Is	he	not	now	?
是	他	不是	现在	?

他现在不是吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

Are	you	going	out	of	business	?	"	asked	Mr	.	Pedagog	.
是	你	去	出去	的	商业	?	"	问	先生	.	教育学	.

“你们要倒闭了吗？”佩达戈格先生问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

"	No	;	but	,	you	see	,	when	I	went	to	see	Mr	.	Barlow	in	the	matter	,
"	不	;	但	,	你	看	,	什么时候	我	去	到	看	先生	.	巴洛	在	这	事情	,

“不；但是，你看，当我为此事去见巴洛先生时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

he	told	me	that	he	liked	me	very	much	,
他	讲述	我	那	他	喜欢	我	非常	很多	,

他告诉我他很喜欢我，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	he	had	no	doubt	I	would	make	a	good	husband	for	his	daughter	,
和	他	有	不	怀疑	我	会	制作	一个	好的	丈夫	为了	他的	女儿	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他毫不怀疑我会成为他女儿的好丈夫，但是，

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

after	all	,	he	added	that	I	was	nothing	but	a	confidential	clerk	on	a	small
后	全部	,	他	额外	那	我	曾是	没有什么	但	一个	机密的	职员	在	一个	小的

['sæləri] ,

salary	,
薪水	,

毕竟，他还补充说，我只不过是个拿着微薄薪水的机要文员而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][duː] ['betər] . "

and	he	thought	his	daughter	could	do	better	.	"
和	他	想法	他的	女儿	可以	做	更好的	.	"

他认为女儿应该能做得更好。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['feloʊ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

"	She	couldn't	find	a	better	fellow	,	Mr	.	Idiot	,	"	said	Mrs	.	Pedagog	,
"	她	不能	寻找	一个	更好的	同伴	,	先生	.	笨蛋	,	"	说	太太	.	教育学	,

“她找不到比白痴先生更好的人了，”佩达戈格太太说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pedəgɔg][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn]

and	Mr	.	Pedagog	rose	to	the	occasion	by	nodding	his	entire	acquiescence	in
和	先生	.	教育学	玫瑰	到	这	场合	经过	点头	他的	全部的	默认	在

[ðə; ði] ['steɪtmənt] .

the	statement	.
这	陈述	.

佩达戈格先生对此表示完全赞同，并为此点头表示同意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	Idiot	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	笨蛋	.

“非常感谢，”傻子说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['bɑːləu] ,

"	That	was	precisely	what	I	told	Mr	.	Barlow	,
"	那	曾是	恰恰	什么	我	讲述	先生	.	巴洛	,

“我正是这样告诉巴洛先生的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]

and	I	suggested	a	scheme	to	him	by	which	his	sole	objection	could	be
和	我	建议	一个	方案	到	他	经过	哪个	他的	唯一	异议	可以	是

[gɑːt] [ə'raʊnd] . "

got	around	.	"
得到	大约	.	"

我向他提出了一个方案，可以绕过他唯一的反对意见。

" [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [sed] ['mɪstər] . - .

"	You	would	start	in	business	for	yourself	?	"	said	Mr	.	Whitechoker	.
"	你	会	开始	在	商业	为了	你自己	?	"	说	先生	.	-	.

“您打算自己创业吗？”怀特乔克先生问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	In	a	sense	,	yes	,	"	said	the	Idiot	.
"	在	一个	感觉	,	是的	,	"	说	这	笨蛋	.

“从某种意义上说，是的，”白痴说道。

" ['oʊnli][ðə; ði] [wei] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
" **Only** **the** **way** **I** **put** **it** **was** **that** **a** **good** **confidential** **clerk** **would** **make** **a** **good**
" 仅有的 这 方式 我 放 它 曾是 那 一个 好的 机密的 职员 会 制作 一个 好的
['pɑːrtnər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
partner **for** **him** **,**
伙伴 为了 他 ,

我当时的意思是，一个优秀的机要文员会成为他的好搭档。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
and **he** **,** **after** **thinking** **it** **over** **,** **thought** **I** **was** **right** **.** **"**
和 他 , 后 思维 它 超过 , 想法 我 曾是 正确的 . "

他仔细考虑之后，觉得我是对的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['nɑːv(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] , " [sed]
" **It** **certainly** **was** **a** **characteristically** **novel** **way** **out** **of** **the** **dilemma** **,** **"** **said**
" 它 当然 曾是 一个 典型地 小说 方式 出去 的 这 困境 , " 说
['mɪstər] . [briːf] ,
Mr **.** **Brief** **,**
先生 . 简短的 ,

布里夫先生说：“这无疑是一种极具特色的、新颖的解决困境的方法。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **smile** **.**
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
" **I** **thought** **so** **myself** **,** **and** **so** **did** **he** **,** **so** **it** **was** **all** **arranged** **.**
" 我 想法 所以 我 , 和 所以 做过 他 , 所以 它 曾是 全部 安排 .

“我自己也这么想，他也这么想，所以一切都是安排好的。”

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [aɪ] ['entər] [ðə; ði][fɜːrm] ,
On **the** **1st** **of** **next** **month** **I** **enter** **the** **firm** **,**
在 这 1st 的 下一个 月 我 进入 这 公司 ,

我将于下个月1号正式入职。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɑː] — [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
and **on** **the** **15th** **I** **am** **—** **ah** **—** **to** **be** **married** **.**
和 在 这 15th 我 是 — 啊 — 到 是 已婚 .

15号那天，我——啊——就要结婚了。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **The** **company** **warmly** **congratulated** **the** **Idiot** **upon** **his** **good** **-** **fortune** **,** **and** **he**
" 这 公司 热情地 恭喜 这 笨蛋 之上 他的 好的 - 财富 , 和 他
['ʃɔːrtli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
shortly **left** **the** **room** **,**
不久 左边 这 房间 ,

公司上下热烈祝贺这位白痴的好运，他随即离开了房间。

[mɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [fə,lisi'teiʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]
more **overcome** **by** **their** **felicitations** **than** **he** **had** **been** **by** **their** **arguments** **in**
更多的 克服 经过 他们的 祝贺 比 他 有 到过 经过 他们的 论点 在
[ðə; ði][pæst] .
the **past** **.**
这 过去的 .

比起过去他们的争论，他现在更受他们的祝贺所感动。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [left] [pæst] ['kwɪkli] [baɪ] ,
The **few** **days** **left** **passed** **quickly** **by** **,**
这 很少 天 左边 通过了 迅速地 经过 ,

剩下的几天很快就过去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

and	there	came	a	breakfast	at	Mrs	.	Pedagog's	house	that	was	a	mixture
和	那里	来了	一个	早餐	在	太太	.	-	房子	那	曾是	一个	混合物

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] — [dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

of	joy	and	sadness	—	joy	for	his	happiness	,
的	喜悦	和	悲伤	—	喜悦	为了	他的	幸福	,

于是，在佩达戈格太太家吃早餐时，气氛既欢乐又悲伤——为他的幸福感到高兴，

['sædnəs] [ðæt] [ðæt] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪdiət] [noʊ] [mɔːr] .

sadness	that	that	table	should	know	the	Idiot	no	more	.
悲伤	那	那	桌子	应该	知道	这	笨蛋	不	更多的	.

令人难过的是，那张桌子以后再也见不到那个傻瓜了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gɪfts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Among	the	wedding	-	gifts	was	a	handsomely	bound	series	of	volumes	,	including
之中	这	婚礼	-	礼物	曾是	一个	英俊地	边界	系列	的	卷	,	包括

[ə; eɪ][ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,

a	cyclopædia	,	a	dictionary	,
一个	百科全书	,	一个	字典	,

结婚礼物中有一套装帧精美的书籍，包括一部百科全书、一本词典等。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

and	a	little	tome	of	poems	,	the	first	output	of	the	Poet	.
和	一个	小的	大部头书	的	诗歌	,	这	第一的	输出	的	这	诗人	.

还有一本诗集，是这位诗人的第一部作品。

[ðiːz] [keɪm] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] [ɪn'skraɪbd] , " [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	came	together	,	with	a	card	inscribed	,	"	From	your	Friends	of	the
这些	来了	一起	,	和	一个	卡片	铭文	,	"	从	你的	朋友们	的	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

Breakfast	Table	,
早餐	桌子	,

这些物品一起送到了，附有一张卡片，上面写着："来自餐桌上的朋友们"，

" [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ɪdiət] [sed] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

"	of	whom	the	Idiot	said	,	when	Mrs	.	Idiot	asked	for	information	:
"	的	谁	这	笨蛋	说	,	什么时候	太太	.	笨蛋	问	为了	信息	:

"当白痴太太询问情况时，白痴说道："

" [ðeɪ] , [maɪ] [dɪr] , [nekst][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] [aɪ]

"	They	,	my	dear	,	next	to	yourself	and	my	parents	,	are	the	dearest	friends	I
"	他们	,	我的	亲爱的	,	下一个	到	你自己	和	我的	父母	,	是	这	亲爱的	朋友们	我

['evər][hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

"亲爱的，除了你和我的父母之外，他们是我最亲爱的朋友。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	must	have	them	up	to	breakfast	some	morning	.	"
我们	必须	有	他们	向上	到	早餐	一些	早晨	.	"

我们得找个早晨让他们起来吃早餐。

" ['brekfəst] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['ɪdiət] .

"	Breakfast	?	"	queried	Mrs	.	Idiot	.
"	早餐	?	"	查询	太太	.	笨蛋	.

"早餐？"白痴太太问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] .

"	Yes	,	my	dear	,	"	he	replied	,	simply	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	,	简单地	.

"是的，亲爱的，"他简单地回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [miːl] .

"	I	should	be	afraid	to	meet	them	at	any	other	meal	.
"	我	应该	是	害怕的	到	见面	他们	在	任何	其他	一顿饭	.

“我真不敢在其他任何一顿饭上见到他们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][æt; ət][maɪ][best][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] — [wel] , [ðeɪ] ['nevər][ɑːr; ər] .

I	am	always	at	my	best	at	breakfast	,	and	they	—	well	,	they	never	are	.
我	是	总是	在	我的	最好的	在	早餐	,	和	他们	—	出色地	,	他们	绝不	是	.

我早餐时总是状态最好，而他们——唉，他们从来就不是。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[baɪ][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]

BY	JOHN	KENDRICK	BANGS
经过	约翰	肯德里克	刘海

作者：约翰·肯德里克·班斯

['mɪstər] . ['boʊnəˌpɑːrt][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] .

Mr	.	Bonaparte	of	Corsica	.
先生	.	波拿巴	的	科西嘉岛	.

科西嘉岛的波拿巴先生。

['mɪstər] . [bæŋz] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv] [mɔːr] ['hɑːrti] , ['helθf(ə)l] ,

Mr	.	Bangs	is	probably	the	generator	of	more	hearty	,	healthful	,
先生	.	刘海	是	大概	这	发电机	的	更多的	爽朗	,	健康的	,

邦斯先生可能是更丰盛、更健康的……的创造者

['pjʊrli] [gʊd] - ['hjuːməd] [lɑːfs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

purely	good	-	humored	laughs	than	any	other	half	-	dozen	men	of	our	country
纯粹	好的	-	幽默	笑声	比	任何	其他	一半	-	打	男人	的	我们的	国家

[tuː; tə] - [deɪ] . — [ɪn'tɪriər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

to	-	day	.	—	Interior	,	Chicago	.
到	-	天	.	—	内部的	,	芝加哥	.

比当今我国其他六位男士更能带来纯粹的、善意的笑声。——《芝加哥内幕》

[ðə; ði] ['ɪdiət] .

The	Idiot	.
这	笨蛋	.

白痴。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

"	The	Idiot	,
"	这	笨蛋	,

《白痴》

" [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [traɪ'ʌmfəntli] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]

"	continues	to	be	as	amusing	and	as	triumphantly	bright	in	the	volume
"	继续	到	是	作为	有趣	和	作为	凯旋而归	明亮的	在	这	体积

[kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ɪn] " ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] .

called	after	his	name	as	in	"	Coffee	and	Repartee	.
称为	后	他的	姓名	作为	在	"	咖啡	和	妙语连珠	.

在以他的名字命名的书中，他依然像在《咖啡与妙语》中一样风趣幽默、妙语连珠。

" — [ɪ'vændʒəlɪst] , [en] . [waɪ] .

"	—	Evangelist	,	N	.	Y	.
"	—	福音传道者	,	N	.	是	.

——纽约福音传道者

[ðə; ði] ['wɔːtər] [goʊst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

The	Water	Ghost	,	and	Others	.
这	水	鬼	,	和	其他的	.

水鬼及其他。

[ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ['ʒɑːnrə] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə,rɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd] ,

The	funny	side	of	the	ghost	genre	is	brought	out	with	originality	,	and	,
这	有趣的	边	的	这	鬼	类型	是	带来	出去	和	独创性	,	和	,

这部作品以独创的方式展现了鬼故事题材的幽默一面，而且

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr'bɪdəti] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

considering	the	morbidity	that	surrounds	the	subject	,
考虑	这	发病率	那	周围环境	这	主题	,

考虑到围绕这一主题的种种负面情绪，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪ,liz] ['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

it	is	a	wholesome	thing	to	offer	the	public	a	series	of	tales	letting	in	the
它	是	一个	健康	事物	到	提供	这	民众	一个	系列	的	故事	出租	在	这

['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['læftər] . — ['hɑːrtfərd] ['kʊrənt] .

sunlight	of	laughter	.	—	Hartford	Courant	.
阳光	的	笑声	.	—	哈特福德	《新闻报》	.

为公众提供一系列充满欢笑的故事，是一件有益身心的事情。——《哈特福德报》

[θriː] [wiːks] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .

Three	Weeks	in	Politics	.
三	周	在	政治	.

三周政治观察。

[ðə; ði] ['fʌni] ['stɔːri] [ɪz] [moʊst] ['græfɪkli] [toʊld] ,

The	funny	story	is	most	graphically	told	,
这	有趣的	故事	是	最多	图形化	讲述	,

这个有趣的故事用最生动的语言讲述了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-] ['traɪəlz] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ]

and	he	who	can	read	this	narrative	of	a	campaigner's	trials	without	laughing
和	他	WHO	能	读	这	叙述	的	一个	活动家的	试验	没有	笑

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] [ɪn'diːd] . — [,fɪlə'delfɪr] ['bʊlətɪn] .

must	be	a	stoic	indeed	.	—	Philadelphia	Bulletin	.
必须	是	一个	斯多葛派	的确	.	—	费城	公告	.

读完这位竞选者经历的种种磨难的叙述而不发笑的人，必定是一位真正的坚忍之人。——《费城公报》

['kɔːfi] [ænd; ənd] [,repɑːr'tiː] .

Coffee	and	Repartee	.
咖啡	和	妙语连珠	.

咖啡与妙语。

[ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [friː] [frʌm; frəm] [kən,venʃə'næləti] ; [ɪz] ['briːzi] , ['wɪti] ,

Is	delightfully	free	from	conventionality	;	is	breezy	,	witty	,
是	令人愉悦	自由的	从	惯例	;	是	微风	,	机智	,

它摆脱了传统束缚，令人耳目一新；它轻松诙谐，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə,rɪdʒə'næləti] [bəuθ] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] . — ['sætərdeɪ]

and	possessed	of	an	originality	both	genial	and	refreshing	.	—	Saturday
和	拥有	的	一个	独创性	两个都	和蔼可亲	和	令人耳目一新	.	—	周六

['iːvnɪŋ] [gə'zet] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Evening	Gazette	,	Boston	.
晚上	公报	,	波士顿	.

并具有既亲切又令人耳目一新的原创性。——《波士顿星期六晚报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神